

järizu||da, ~b v. см. jaręduda.

järita||da, ~b v. см. gäritada.

järv, ~en s. см. gärv.

järvici Sod adv. озером, по озеру; через озеро.

jälšorud J s. pl. см. gäpuraz; j. tegihesoi сосульки образовались.

jätta, jätab v. см. gätta.

jättoizin adv. см. gätoizin.

k

ka P-Št 1. partik. то, так; reboi kulišti jänišan da i jälg-he; ka jäniš joksi, joksi (J) лиса почуяла зайца и следом побежала; так заяц бежал, бежал...; ku mä vihēldādan, ka sä siimati si-do (Čg) когда я свистну, так ты глаза завяжи; 2. conj. так; gau-gan heroštag, ka kargestab (P) ногу натрешь, так щиплет; kezal vii travise, ka sumadad (Krh) летом масло портится, так растопишь; rahvast paukata, ka tariz pauk antta (P) людей нанять, так надо заплатить; 3. partik. да (употребляется при ответе для выражения согласия, утверждения); lähtedik mecha? - ka (Š) пойдешь ли в лес? - да.

kabah||tada, ~tab P, kohahtada Mt v. descr. вскочить, вспрыгнуть; неожиданно нагрянуть; k. isttakse (P) быстро сесть; amu gö ii käunu, da ~t tuuda (P) он давно не приходил, да вдруг нагрянул; ср. bringahtada, käpsahtada.

kabal, ~on P Krb Š s. пеленка; ~ол kabaloitas vagheižid лар sid (Krb) пеленают грудных детей; uuda ~os (P) быть запеленутым; laps om ~os (Š) ребенок запеленут; hiittä laps ~ospäi (P) распеленать ребенка; ср. rukaine.

kabaloicu||z, ~sen P Šim s. пеленание; laps om gó sur, hii-tan ~son (P) ребенок уже большой, перестану пеленать.

kabaloii||ta, ~ceb P v. пеленать; lapsen ~tas ролhe vodhesai ребенка пеленают до полугода; laps om kiňktas ~stud ii vii kärau-takse ребенок туда запеленут, не может повернуться.

kabal|vö P, kabab|vö Čg s. свивальник; sidoda lapsou käded i gaugad ~vö (P) связать ребенку руки и ноги свивальником.

kabard, ~on Pec s. подол балахона при посеве ручным способом; semetes balafoonan rolad tabadeiba piigoil i semendaajou edes ролициhe k., kuti havad при посеве полы балахона захватывали пальцами, и у сеяльщика впереди получался "захват" вроде мешка; neche ~ho müüüi pud kagrad в этот "захват" вмешался пуд овса.

kabardu||z, ~sen Šim s. см. sebaduz.

kabäl|ta, ~dab LVHA v. срубить (дерево); rudan ~damā срубим сухую сосну.

kabe, kapken P J Päž Pk Krh Š, kabi Krh s. пакля; k. tegese püuhan vidotes (P) пакля получается при обработке льна; tüpita kapküu pazad (P) конопатить паклей щели; kadoi kana kapkehe (P) псл. запутался, как курица в кудели; ср. karbe; com. lin-.

kabesi||ne, ~žen P, kapkesi||ne J Š a. пеньковый; пакляный; k. nor (J) пеньковая веревка; ср. kapkiñe.

kabg, ~an P, kabj J Šim Sod, kabd Š s. копыто; hebo gütkutab ~ii (P) лошадь стучит копытами; korbehtada ~ad (J) опалить копыта; ◇ kahtqe ~ha галопом; ajada kahtqe ~ha (J) ехать галопом; kahtqe ~hä veläta (Sod) очень быстро (букв. галопом) отнести; ср. kaps 1, I kaput.

kabicu||z, ~sen P s. скрип, скрежет; néčis ~sëspäi murahaižed gökstas süugadme от этого скрежета мурашки по спине пробегают.

kabi||ta, ~čeb P-Št v. скоблить, соскабливать; k. ralani kaš padaspai (Pk) соскоблить подгоревшую кашу с горшка; k. somus kalaas (Kj) снимать чешую с рыбы; härkint ei ~tu, eika mecha iähted da segeid (Mt) примета мутовку не выскабливали, а то пойдешь в лес и заблудишься.

kabi||takse, ~česoi P, kabitas J Vił, kabitaze Š v. refl. скрестись; рыться; kaži ~česoi ukson taga (P) кошка скребется за дверью; kana ~česoi mas (J) курица копошится в земле; ср. kabritäze, sabitazhę, šabaita 1.

kabitu||z, ~sen Ars s. шутл. последыш, поскребыш (последний ребенок в семье); ср. jälgic.

kabu||az, ~han P-Št s. копыл; regudeš om néíi libo kuž ~ast (P) в санках бывает по четыре или шесть копыльев; ср. skabmaz; ◇ istu ~hou не суйся; ii sinun tö, istu ~hou (J) не твоё дело, не суйся.

kabmaz|mod Vił s. прозвище длиннолицего человека.

kabrasta||da, ~b J v. см. kaburta 3; ala kerdou kabrasta kai-kid snapuid не захватывай одним разом все снопы.

kabrä||ta, ~dab Sod v. см. kaburta 1.

kabri||täze, ~še Sod Vg v. refl. см. kabitakse; kaži ~še vihmaks (Sod) примета кошка скребется - к дождю.

I kabu, ~n J Vił Päž s. см. ahkud 1; konz íinasemnespäi i püassemnespäi voi pästas, jab k. (Vił) когда из льняного и конопляного семени выжимают масло, остаются выжимки; com. kartohk-, semen-.

II kabu, ~n J Pec s. см. kabuiñe 1.

kabui||ne ~žen P J Šim, kabüné Sod s. dem. 1. крошка, щепотка, небольшое количество чего-л.; panda k. sonad kijtoshe (J)

положить щепотку соли в суп; anda k. hiinad hevolę (J) дай немного сена лошади; ср. näpiine; 2. помет некоторых животных; ср. kabušk, sitkakud; 3. маленький хлебец; pästta k. (Sod) испечь маленький хлебец.

kabu|kalitk Vił s. калитка с начинкой из льняных и конопляных выжимок; kabuhu pandas touknad i pästtas ~kalitkad в выжимки кладут толокно и пекут калитки.

kaburis Pr adv.: istta k. см. kaglati.

kabur||ta, ~dab P Š, kabar||ta J Vił Šim, kabu||ta Krb Sod v. 1. завернуть, обхватить чем-л.; ~da laps sobal, konz irdaļe ved (Vił) заверни (букв. обхвати) ребенка, когда вынесешь на улицу; k. rolaū (J) обхватить полой; k. valafonas rolad (P) запахнуть полы балахона; ср. kabrāta, kärauta; 2. обнять; hö ~nuksod isttas (P) они сидят обнявшись; k. kaglas (J) обнять за шею; колобе́йне magedeine kandatešuu ~tut (J) фольк. колобок сладенький, сметаной мазанный(букв. обнятый); ср. sebata; 3. зажать что-л. в руке; взять в охапку; k. paikaine kädehe (P) зажать носовой платок в руке; k. kahmalou jüvid (J) взять пригоршню зерна; ~dan hiinat kogho (Krb) я соберу сено в кучу; ср. kabrastada.

kabušk, ~an P s. см. kabuine 2.

kacau||ta, ~dab P v. том. ↗ kacta; k. alaici brovis взглянуть из-под бровей; k. uksen taga заглянуть за дверь.

kaciei||ne, ~žen J Šim s. проба льна или конопли на зрелость; otta k. limad, kacta jogo om voomiž (J) надо взять пробу конопли, посмотреть, созрела ли уже; ср. nägejaine; сом, lin-, rüaz-.

kacmi||ne, ~žen L s. зрелище; homen linneb ~st! завтра будет зрелище!

kac||outa, ~lēb P Šim, kac||elta J L Š v. freq. ↗ kacta; maid kehmas om, ~lē, miše ii maha lähteiz (J) молоко кипятится, посматривай, чтобы не убежало; keda hän sigä ~lēb? (L) кого он там высматривает?

kac||outakse, ~lēse P, kac||eltas J v. refl. оглядываться, озираться; k. tagas (J) оглядываться назад; k. laptaha (P) озираться по сторонам.

kac||ta, ~ub P-Št v. 1. смотреть, глядеть, заглядывать; uk käsk mamšiļe libuda pertim räle nagrišt ~maha (N) фольк. старик велел старухе подняться на крышу (букв. на дом), посмотреть репу; k. i knaha (J) смотреть в окно; ~un, ka metrad tobñemb mugoiné houkkili rutui (J) смотрю, так больше метра, такая щучина попалась; ср. nähta 2; 2. присматривать, ухаживать за кем-, чем-л.; нянчить; iehman do olen ~nu, voib pästta (Š) корова уже мною обиожена, можно выпустить; k. last (P) нянчить ребенка; k. živatad (J) ухаживать за скотом; lapsit ~uin néí kezad raffas (Vił) я нянчила детей в людях четыре лета; ср. kerata 6, pestunoita;

3. пытаться, иметь намерение; hän kaiken ~ub manitada rahvast (P) он все пытается обмануть людей.

kac||takse, ~use P, kactas J Krb, kactaze Š v. refl. смотреться; смотреть друг на друга; k. zerkloho (P) смотреться в зеркало; d a r j a da m a r j a ~usoi, a t̄ervehtadas I voigoi (siimad) (Krb) згд. Дарья и Марья друг на друга смотрят, а поцеловаться не могут (глаза).

kacuhta||da, ~b J Pec Š, kacustada Sod v. том. ↗ kacta; k. jäigile (Pec) оглянуться (назад); sōtei sinä da čizoihudem, ~ske minun gora-gorkijan pälę-se (J) фольк. родимая ты моя сестричка, посмотри на мое горе горькое; kacuht mužik, ka pert do vuomis (Š) посмотрел мужик, так дом уже готов; ср. nägehtada.

kac||ui, ~gän P n. act. ↗ kacta; см. lapsen-.

kacund, ~an P n. act. ↗ kacta 2; nado, i minijin lapsen k., iähnen radonē надоело мне ухаживать за ребенком, пойду на работу.

kacutal|i, ~jan Sod s. прозвище человека, говорящего на ином говоре; ~jad rahvas люди, говорящие на другом говоре.

kačai||ne, ~zen Št s. см. čaksorm; ~zehe māni piik в мизинец попала заноза.

kačarg, ~on L Pec, kačerg Krl s. подколенная ямка; ~on sibitab, kuna-sę te (Krl) примета подколенки чешутся - к дороге (букв. куда-то дорога).

kačata||da, ~b P J Šim v. descr. стрекотать (о сороке); harag ~b siibhän päu, ka adiu tulęb (J) примета сорока стрекочет на колу - гость придет.

kačk, ~un P-Št s. едкий дым, чад; запах чего-л. подгоревшего; pästta ~ud täüz pert (P) напустить чаду на всю избу; täämbeil kilbétis k. (Vił) сегодня в бане чадно; likun k. (Vił) запах подгоревшего лука; ср. kardeh, II karg.

kačkuka||z, ~han P J a. чадный, наполненный чадом; k. ríh (J) чадная рига.

kačkusta||da, ~b J Vg v. 1. чадить, дымить; ~b pertis, kala ralahtui (J) в избе чадит, рыба подгорела; tohuz ~b (J) свеча чадит; ала kačkusta, māne irdha (J) не дыми, иди на улицу [курить]; ср. savustada; 2. коптить (вялить в дыму); k. líhä (Vg) коптить мясо; ср. savukurda 2.

kačusta||da, ~b Pec Päz v. убить, забить на мясо; k. kondi (Pec) убить медведя; tarí bosak k. praznikaks (Päz) нужно барана заколоть к празднику; ср. ríkta.

kada|bolad Sod Vg s. ягоды можжевельника.

kadag, ~en P, kadag Šim Š, kadagi Sod s. можжевельник; ~en marğgäd södas, konz vacan kibistab (P) можжевеловые ягоды едят при болях в животе.

kadagijñe, ~zen P L Päz, kadaghine Pk, kadagihne Sod. a. можжевеловый; k. taug (P) можжевеловая шерстобойка; k. lüpsira-

gend (Pk) можжевеловый подойник; suklaine tehtas k., hän лија i libedeine (Päz) членок [для тканья] делают можжевеловый, он [получается] крепкий и гладкий.

kadak|penzaz P s. можжевеловый куст.

kadeh, ~en J Vil L a. жадный, загребистый; paremban radon, kebñemban ečib, k. mež (J) получше, полегче работу ищет, загребистый человек; nesc̄ ak ii k. (L) эта женщина не жадная; ср. až-lak.

kadehti|da, ~b J Vil v. жадничать, быть загребистым; rahno agjaspei, ала cadehti (J) жни с краю, не жадничай; ср. aušničaida.

kadgäd P, kadjad Pec L Sod s. pl. кальсоны; холщовые или поплотняные штаны; eduu mužikad kezou kadjois radole käveliba (L) раньше мужики летом на работу ходили в холщовых штанах.

kado|da, ~b P-Št v. 1. теряться, скрываться, переставать быть видимым; iehm ~i mecha (P) корова потерялась в лесу; kudmaine ~i pilmen алло (P) луна скрылась за тучу; ср. hajeta; 2. уменьшаться, убывать (о луне); kudmāne ku ~škandeb, ka hamphad hāgii ~basus (Kra) проверь когда луна идет на убыль, то у щуки зубы выпадают; 3. перен. подыхать (о животных); ristit kolęb, a živat ~b (En) человек умирает, а животное подыхает; ср. prapadida; 4. перен. заблудиться, запутаться; k. kahthe kogoho (P) ПГВ. заблудиться в двух кучах (= в трех соснах); ~i kana kapkehe (P) ПГВ. запуталася, как курица в кудели; ◇ ~nu kaži prijidi Krh черная кошка пробежала (между кем-л.).

kadges J Sod adv.: ouda k. потеряться, затеряться (букв. быть потерявшимся, потерянным, пропавшим); iehm oíi nedalín k. (J) корова неделю была потерявшейся.

kadota|da, ~b P-Št v. терять; k. deηgad (P) потерять деньги; külmetut ka tervhudən ~d (P) простудишься, так и здоровье потеряешь; täu kezau iehmad maidon ~das (P) в это лето коровы будут меньше давать молока (букв. потеряют молоко); ср. hajutada.

kadrei, ~in J, kadrií Šim Š s. кадриль; sid zavottas kävuuta ~ihe (Šim) затем начинают плясать (букв. ходить) кадриль; kargeita k. (J) плясать кадриль; väta k. (Šim) играть кадриль (напр., на гармошке); väta k. (Š) плясать (букв. играть) кадриль.

kadvoi|ne, ~zen J s. dem. шнурок, бечевка; ~žed paímikoiti-he i puugetihe ümbri kadjois шнурки плели и продергивали в кальсоны; ~žil sidotihe havadeižed, kaižud шнурками завязывали мешочки, паголенки; ср. pagla.

kadvö, ~n Sod s. шнур, которым подвязывали кальсоны.

kagar|ta, ~dab P v. процеживать (пиво); олут ~tas ragendos пиво процеживают в кадушку; ср. sihmoita.

kaga, ~an P-Št s. шея; lühud k. (P) короткая шея; riputada busad ~alo (P) повесить бусы на шею; ◇ kurgen k. P длинная шея.

kaga||z, ~sen P, kagaaz Šim s. перешеек между двумя болотами или двумя лесными чащами; ср. sokeskuz.

kagnaten Sod adv. см. kagnati.

kagnati L Viš Šim adv.: ištta k. сидеть в обнимку, обнявшись; ehtan ištta k. devočk da přihá (Šim) [весь] вечер девушка и парень сидят обнявшись; ср. kaburis.

kagnatusí L adv. см. kagnati; ištta kädēd k. сидеть обнявшись за шею.

kagnused LVHA s. pl. см. naborník.

kagr, ~an P-Št s. овес, овсы; semeta k. (P) сеять овес; antta hebolę ~ad (P) дать лошади овса; hevod oma ~as (J) лошади на овсяном поле; mānim ~iħesai (Št) мы дошли до овсяного поля; kondjad ~oihe kä, aləba (Sod) медведи повадились (букв. ходят) в овсы.

kagr|nē, ~žen P Pec, kagr|nē Šim Š, kagrāne Sod a. овсяный; k. gauh (P) овсяная мука; ~žen kislin süiba meidonke (Šim) овсяный кисель ели с молоком.

kagr|röun Pec s. край овсяного поля; ~röunas kazvab sur oksikaz koiv на краю овсяного поля растет большая ветвистая береза.

kagr|gūvā P s. овсяное зерно.

kagr|kego Viš s. стог овса.

kagr|kondi J s. медведь-овсяник.

kagr|linduine Pec s. dem. овсянка (птица).

kagr|iūuste Päz s. метелка овса.

kagr|ma Pec s. овсяное поле.

kaha, ~n Sod s. см. kahac.

kahac, ~un P J Päz Šim s. ветреница (связанные прутья, которые кладут на сметанный стог сена); panda kegolę räle ~ud, miše tuílii i iükeideiž hiinad (Päz) класть прутья на стог, чтобы ветром не разворшило сена.

kahaida|i, ~jan P Päz a. хриплый; k. än (P) хриплый голос; ср. karaidai.

kahai|ta, ~dab P Päz v. хрипеть (о голосе); än ~dab (P) голос хриплый; ср. karaita, karišta, kähista.

kahcan P, kahesa Šim, kahtca Š num. восемь.

kahcan|z, ~den P num. восьмой.

kahcaküme P, kahesaküme Šim, kahtcakime Š num. восемьдесят.

kahcatošküme P, kahesatostküme Šim, kahtcatoškime Š num. восемнадцать.

kahelö|ta, ~čeb Sod v. см. kahoitada; ~čeb hergen tanhā в хлеву навоз подморозило; ~čeb man землю подморозило.

kahma, ~on s. см. kamahl.

kahmanik, ~an Št 1. a. см. kahnak; 2. s. мерзляк, мерзлячка; k. visud vareidab мерзляк, холода боится.

kahnak, ~an P-Št a. черствый; k. íiib (P) черствый хлеб.

kahndulda, ~b P Viš Šim Š v. 1. черстветь; íiib ~i (Viš) хлеб зачествел; ср. amuštuda 1; 2. коченеть (от холода); gaugad i käded ~dihe viaspäi (P) ноги и руки закоченели от холода; ср. kidzmoitada 2.

kahndutoilta, ~tab P v. caus. ↳ kahnduda; ~tid íiiban, ka sō iče ты дал зачествель хлебу, так и ешь его сам.

kahnoi, ~n P s. прозвище человека с хриплым голосом.

kahoita|da, ~b P v. imper. подмораживать; tämbäi man kahoit, kuivemb om irdau сегодня землю подморозило, на дворе стало суше; man ~škanz, mõst gó tauí tuulov землю стало подмораживать, опять наступает зима; ср. kahelöta.

kahtejd P Sod 1. num. coll. двое; две пары; sidoin k. aiaižed (P) я связала две пары варежек; matta ~t suksed (Sod) приготовить двое лыж; 2. adv. вдвое; hän om mindei k. saŋktemba (L) он вдвое толще меня.

kahtejččiks P, kahtevuicčiks Krb adv. двояко, и так, и этак; sanuda voib k. (P) можно и так, и этак сказать; kohtun kibistab i vacan kibistab, k. sandas (Krb) живот болит и брюхо болит, - двояко говорят; ср. kahtevuicčíl, kahtüten.

kahtejtite, ~ccen Š, kahtevultte J a. 1. двоякий, двух видов; ühtes bučižes k. vin (муна) (P) згд. в одном бочонке двоякое вино (яйцо); 2. двуличный; k. ristit, ühtaq pagižeb muga, a toižaq toizjn (J) двуличный он человек, одному говорит так, другому иначе.

kahtejkesken Krh adv. см. kahten; k. pandas kegon, üks andas, tjiné sabrasija topsib стог ставят вдвое, один подает, а второй на стогу топчет [сено].

kahten P-Št adv. вдвое; dérenan aújas eíi ukoiné akařke k. (Pec) в конце деревни жили вдвое старик со старухой.

kahtepoíin Krh adv. с двух сторон; на две стороны; snapud ievitamei laaval k. снопы мы расстилаем на пол с двух сторон.

kahtevuicčíl Sod adv. см. kahtejččiks.

kahtisti P-Št adv. дважды, два раза; k. gó sötin sigan (P) уже дважды я покормила свинью; lambhad mõ touvel kericimei k. (Kra) овец мы стригли зимой дважды.

kahtüten Kra adv. см. kahtejččiks.

kaid, ~an P Pec Vg Š, keid J Šim s. узкий; k. süud (P) узкий мост; k. mod (P) узкое лицо; jäti kaik jugedad radoizéd minun ~jíe harðoíie (Pec) фольк. он оставил все тяжелые работушки на мои узкие плечи.

kai|da, ~vab P Pec Vg Št, kei|da J Šim v. 1. копать, рыть; k. haud (P) копать яму; k. kartósk (P) копать картофель; k. kain (J) рыть колодец; makondjad ~das nítun uruiié (J) кроты изрывают

норами можно; k. saved (P) накопать глины; ср. kopata; 2. перен. извлечь, вынуть; prihaine pihkmudən ~voi, ieviti stolale (Pec) мальчик вынул скатерку, расстелил ее на столе.

kaidakhö||né, ~žen Sod a. moder. узковатый; k. läd узковатая доска.

I kai||dakse, ~vasoi P, kei||das J Šim, kai||däzə Vg v. refl. 1. копаться в чём-л.; закапываться; k. redus (P) копаться в грязи; tanhaq satabad kuivad öged da čugu sigā ~vase i oleb (Vg) в хлев приносят сухой соломы, свинья зарывается в нее; да там и лежит; ср. roidakse; 2. перен. подкальваться под кого-л.; hö minum räle ~vasois (P) они подкальваются под меня.

II kaidakse, ka,isoi P v. refl. каяться; ka,imo, misə ostin necin paidan, ii meihe ole каюсь, что купил эту рубашку, не нравится.

kaidasti Vił Pk adv. узко, немироко; čapta k. rüün (Vił) отрезать узкий край; k. käveləb (Pk) ходит мелким (букв. узким) шагом.

kaidelma||z, ~sen J s. см. kaidu; minä suuzin ~hassei, väzuin я грёб до пролива, устал.

kaide||ta, ~ndab P Kj Sod v. 1. (3 pers. ~ndab) сумать; k. tegos rälägene (Kj) сузить верхушки стога; 2. (3 pers. ~neb) суматься.

kaid|modoiné P a. узколицый; k. ristit узколицый человек.

kaidu||z, ~sen J Pec Sod s. пролив; järviš oma ~sed - kaidat, sijeizəd (J) на озерах между островами есть проливы - узкие места; ajada ~ses (Sod) ехать по проливу; ср. kaidelma, soum.

kaigahta||da, ~b P v. том. kalkta; бухнуть(ся); k. magatta бухнуться спать; k. ampta бабахнуть (выстрелить); ср. buhkahtada.

kaigäi||ta, ~dab P Š v. descr. том 1. огреть; ~žin händikahan siibhau (P) я согрел золка колом; ср. fosnída, ohjata 2; 2. бухнуть, необдуманно сказать; k. sanuda (P) необдуманно сказать.

kaijei||né, ~žen J s. dem. палка, деревянная лопатка, которой копают картофель.

kaik, ~en P J Pec Č Sod Krł Š, keik Šim 1. pron. весь, все; k. kanz om kodis (P) вся семья дома; ~en päivan vedotas notan (P) весь день тянут невод; ~es ös ii magada (P) он всю ночь не спит; paid om k. rebizunu (P) рубашка вся порвалась; ср. nagoini; 2. s. все; все; k. om södud (Š) всё съедено; hän ~en tedab (P) он всё знает; ~iie teghez ofot väta opetas (J) всем захотелось научиться играть; ◇ k. sijäd все; k. sijäd tegob mei teta (P) всё хочется узнать || k. teghe кончился, израсходовался; iib k. teghe (Sod) хлеб кончился || ~is jágispä josta Krł бежать со всех ног "kaik-sę все-таки, все же; kaik-sę mužik tusti akad möde (Č) и все же мужик соскучился по жене; com. üks-.

kaika J L adv. см. kaiken; sinä k. poikhez ajad (J) ты всегда перечишь; dumeid k., ka unis ozutasę (L) думаешь все время, так и во сне приснится.

kaiken P, keikan Šim adv. постоянно, всегда, все время; hö k. ühtes (P) они всегда вместе; k. vihmub (P) все время идет дождь; hän k. kacub manitada rahvast (P) он всегда норовит обмануть людей; ср. goiu, nagoi, ühte 2.

kaikin Sod adv. все вместе; jokskam k. давайте побежим все вместе.

kaikiitte, ~ccen P, kaikuittē Vił Š, kaikuittne Ars Krl, kai-kuine J Šim 1. pron. каждый, всякий; ~ccehe perthe käuin (P) я в каждый дом заходил; k. ii mahtand kargeita ruskijad (Vił) не каждый умел плясать русского; mina ~cel vode seigitan lähtken (Vił) я каждый год чищу колодец; 2. а, всякий, разный; ~cit sä-död, ~cit keengid tütar kodhe toi (Ars) фольк. дочь навезла домой всякой одежды, всякой обуви; ср. säkejavuitte; ◇ k. sija все; ~tušt sijad ostta (Krl) накупить всего.

kaikjalę Pec, kaiktäle Š adv. см. kaiktäna; kagr mäneb k. (Pec) овес везде годится (в хозяйстве).

kaikjalerei J adv. везде, во все стороны; nor-se kасlęse k., iil näge kondjad молодой-то смотрит во все стороны, не видит медведя.

kaikjou J, kaikjal Vił, kaikjä Sod adv. см. kaiktä.

kaikjoupei J L, kaiktäpei Š adv. отовсюду; k. adivoid tulí (J) отовсюду гостей наехало.

kaikpta, ~gub P u. крениться, валиться (на бок); pert ~gub bokale дом кренится на бок.

kaiktä P Kj Š adv. везде, повсюду (быть, находиться); mina k. olin i kaiked nägin (P) я повсюду побывал и всего повидал; ср. kaikjou.

kaiktäna P Kj adv. везде, повсюду (во всех направлениях); kacij k., lüuta iivin niiteda (Kj) посмотрел он везде, никого не смог найти; ср. kaikjalę.

kaikuten Čg adv. по-всякому, всячески; moržä k. mužikam väsitöt, kändel i kicüt фольк. жена всячески пыталась заставить мужика заговорить, поворачивала и щекотала.

kaimaliine, ~zen Kj s. см. kaimol; ~žes pahk под мышкой нарыв.

kaimata, ~dab J L Vił Päz u. провожать; выпроваживать; k. adivoid (Päz) проводить гостей; olin poigat ~damas (J) я ходил провожать сына; k. iehm mecha (J) проводить корову в лес; a mužik edlez siizub, odva ~žiba ukshe (J) а мужик все стоит, едва выпроводили (в дверь); ср. satta 1.

kaimuiz, ~sen Šim s. см. hijamreza.

kaim||ol, ~lon J L, keimuu Šim, kaimō Čg s. подмышка; panda ~loho (J) положить под мышку; kantta ~mos (J) нести под мышкой; hiin pitk, ~lohosai (L) трава высокая, до подмышек; ср. kaimaline. kaimū|kareine J s. подмышечная ямка.

ka,i||ta, ~čeb P-Št v. 1. беречь, оберегать; endo ii ~tud mecad (L) раньше не берегли леса; kondi ~čeb ičeze poigid (Šim) медведица оберегает своих детенышей; nevesta voikab, käskob voian hänen k. (Mt) невеста причитает, просит волю ее беречь (на свадьбе); ср. beregoita 2; 2. хранить; k. kartohkad houdas (Šim) хранить картофель в яме; 3. нянчить, пестовать; k. naps (Šim) нянчить ребенка; ср. pestunoita; ◇ ~če jumā sötä! Sod упаси бог!

ka,i||tas, ~čeze J Vla, ka,itazhe Sod Čg, ka,itaze Š v. refl. остерегаться; сторониться; ~te, ii mäsiñ topsiiz (Vla) берегись, чтобы машина не раздавила; vei I ehtint ~tazhe larptha (Čg) брат не успел посторониться; mä hängespä ~ceme (Sod) я его остерегаюсь; ср. edendendas.

kaitte P a. шириной со что-л.; kožalírhm sormen k. kudoso шнурок для прялки вяжется шириной с палец.

kaiv, ~on J Päz Š, keiv Šim s. колодец; toske vett ~ospei (Š) принеси-ка воды из колодца; ср. iähte 1.

kaivan, ~an J Sod Kl s. кайван (прозвище вепсов); edō veńai-žed ńvermäjít kucuibad ~öks (Sod) раньше русские вепсы называли кайванами.

kaivate||z, ~sen J s.: krotan k. кротовина.

kaiv|vězi J s. колодезная вода; ср. iähkeveži.

kajagei||ne, ~zen L 1. s. dem. l kajang; 2. бот. кувшинка, водяная лилия (*Nymphaea*); ср. I buíuiné.

kajagzu||da, ~b Kl v. см. kajostada; taivas ~b dälges vihmad небо проясняется после дождя.

kajahta||da, ~b Šim v. см. roimahtada; katus kajaht крыша рухнула.

kajahtoit||ta, ~tab P Šim v. грохнуть; ~t gromá i vihmuš-kanz (P) прогремел гром, и пошел дождь.

kajang, ~en P, kajag J Pk Šim Š s. чайка; kus ~ad iendlesq i istlesq vedehé, siid i kala (P) где чайки летают и садятся на воду, там и рыба есть.

kajanski||i, ~jan Št a. см. kajoz; taivaz om k. небо ясное.

kaja||ta, ~dab J v. см. kojeita; mecas heikad, ~dab в лесу кричишь – раздается эхо.

kajed, ~an Pec. a. холодный; k. tulläine холодный ветер; tämbä k. сегодня холодно; ср. kauged.

kajosta||da, ~b Sod v. см. kajostuda.

kajostu|da, ~b Krl y. проясняться (о погоде, небе); vihm proidi, zavodi k. дождь прошел, начало проясняться; ср. kajagzuda, puudistuda.

kajoz Sod Vg a. ясный (о небе); taivas k., vilu lib (Vg) примета небо ясное - будет холодно; ср. kajanskij, süged 1.

kak J Vl s.: ~hu väta J, ~uu väta Vl играть в лунки (пять игроков стоят в лунках, один загоняет в лунки деревяшку, кому попадет в ногу, тот водит).

kakač, ~un J Pec Šim, gagač Kl s. гагара; k. tēgeb pezan randha ani veded vast (Pec) гагара устраивает гнездо на берегу у самой воды.

kakastu|da, ~b J Päž Sod Št v. 1. подавиться, поперхнуться; ~in, rodeine putui kurkhu (J) подавился, рыбья косточка попала в горло; k. touknaha (Št) подавиться толокном; ср. gütta; 2. задохнуться (напр., от дыма); savhu čut en ~nd (J) я чуть не задохнулся от дыма; kačkhu ~da (Št) задохнуться от чада; ср. urehtuda; 3. перен. вздрежнуть; k. vähäzeeks (Sod) вздрежнуть ненадолго; ср. nukahtada.

kakata|da, ~b P-Št v. descr. кудахтать, гоготать; kana iäh-tob pezaspäi i ~b (P) курица выходит из гнезда и кудахчет; hanh ~b (Šim) гусь гогочет; ср. karkatada, kotkotada 1, tortotada, väkätäda.

kakatus, ~en P-Št s. кудахтанье; iendi habuk i kanad ~etke pöiähtiä kartohkbarboihe (Šim) пролетел ястреб, и курицы с кудахтаньем кинулись в картофельную ботву.

kaks, kahten nim. P-Št два; ak toi koloboīd kahteləmoi (J) жена принесла нам колобов на двоих; mända vedele kahten vädräl (Š) идти за водой с двумя ведрами; kahtedazoi gätan lapsod kodihne (P) я оставлю детей вдвоем дома; ◇ ajada kahthe kabjña J ехать галопом.

kaks|curaine P a. заостренный с двух концов; tik om k. чижик (палочка в игре) заострен с двух концов.

kakšaz Pec adv. надвое, на две части; práha koícaízen paní kädehe - turm iendat k. фольк. парень надел кольцо на руку - тюрьма разлетелась надвое.

kaksi|kerdon Sod adv. вдвое; nece k. kertet эта [нить] скрученна вдвое.

kaksi|koveriži Šim adv. сильно согнувшись; rihen verejaha tariz líctas k. в дверь риги нужно пролезать сильно согнувшись.

kaksi|koverižhe J adv.: vedada k. согнуть в две погибели (= в три погибели).

kaksin P Š, kaksli Sod adv. по двое; kaik k. mehin sižutihe gurbatusin (Š) все встали по двое спиной друг к другу.

kaksita|da, ~b Čg y. см. kerdoida.

kakṣjāz̄ed s. pl. см. kakskeižed.

kaks-kahten J, kaks-kahtel Krb, kaks-kahtō Sod adv. один на один, вдвоем; pagišta k.-k. (J) беседовать один на один.

kaks|karveine J a. пестрый (о масти животных); k. iehm пестрая корова; ср. kirgäu.

kakskeižed J Šim, kaksjāz̄ed Sod, kaksteižed Š s. pl. см. kaksnikad.

kaks|keiesiine J a. с двумя усынками; k. merež вентерь с двумя усынками.

kaks|keine J Vg a. 1. двуязычный, умеющий говорить на двух языках; 2. s. перен. см. kelebes.

kaks|kerdaine P, kaks|erdeine J, kaksi|kerdāne Sod a. двойной; k. lava (P) двойной пол; k. soim sidoda (J) завязать двойной узел; ◇ k. kanz Kl семья, состоящая из родителей и молодой семьи.

kaks|kezreine J L a. двухколесный; k. teieg (J) двухколесная телега.

kaks|küme P J Šim Sod, kakskime Š num. двадцать.

kaksník|ad P s. Pl. двойня, близнецы; ~oispäi üks koí один из близнецсов умер; ср. kakskeižed.

kaks|poíne P Vl J Šim a. 1. имеющий две половины; k. pert (J) дом на две половины; 2. двусторонний; k. sitec (J) двусторонний ситец; 3. двухстворчатый; k. verai (Vl) двухстворчатая дверь; 4. перен. см. kelebes; k. ristit (Vl) двуличный человек.

kaks|sorpeine J Šim a. двузубый; раздвоенный; k. haŋg (Šim) двузубые вилы; ~sorpeizüç kuzkuizüç sadas hougiá (Šim) на крючок с двумя жалами ловят щук; puuhthou zivatou oma ~sorpeižed kabjad (J) у копытных животных, мясо которых съедобно (букв. чистое), копыта раздвоены.

kaks|žiruine P Vär a. двухэтажный; k. pert roudeižen katusen ou (Vär) двухэтажный дом под железной крышей.

kakstošt kümē P Šim, kakstoškime Š num. двенадцать.

kaku Š conj. comp. см. kuti.

kala, ~n P-Št s. рыба; verez k. (P) свежая рыба; ongitada k. (Pk) удить рыбу; tat läks ~ha (Vil) отец пошел ловить рыбу; kadoi, kuti kala vedehe (Pk) как в воду канул (букв. пропал, как рыба в воде); com. gärv-, gögi-, iža-, kivi-, ugar-.

kalač, ~un P Šim s. калач; paštta ~uid (P) испечь калачей; ◇ külmdä ~uks Šim сильно зябнуть.

kalag, ~en s. см. kavag.

kalai|ne, ~zen P, kalaine J Š s. dem. рыбка; com. hebon-.

kalaka|z, ~han P Pk a. рыбный (богатый рыбой); k. gärv (P) озеро, богатое рыбой.

kalai|kiitos Pk s. уха, рыбный суп; ср. kalasti, iem.

kalai|kokat Krk s. см. kurnik.

кала|курник Via Pec s. см. kurník; prazníkaks k. lohespäi sätas (Pec) к празднику пекут рыбник из лосося.

кала|лас Pec s. бочонок для рыбы.

кала|латк Vl s. рыбная запеканка.

кала|там Vił, кала|тэим Šim s. 1. рыбина (обычно крупная); ~taiman sain suren (Vił) я поймал большую рыбину; 2. Šim молодь, мальки рыбы.

калан|ик, ~an P Pk Šim s. 1. рыбак; ižand k., kalata emei eíägoi (Šim) хозяин рыбак, без рыбы не живем; 2. торговец рыбой.

калан|макс Pk Šim s. рыбья печень; madehuu aní surí k. (Šim) у налима очень большая печень.

кала|нoug J s. слизь на рыбьей чешуе.

калан|пüдай P s. рыбак (обычно промысловик).

калан|пüдо, ~n Pk s. см. kalates.

калан|пüдусед Pec s. pl. рыболовные снасти; k. ladin jo ehtkoizuu я приготовил рыболовные снасти уже с вечера; ср. kalapüdod.

калан|суугад J s. pl. плавники рыбы.

кала|пüдод Vił s. pl. см. kalapüdused.

кала|разв Pk s. рыбий жир; ~razvuu voitas suksed, konz märg sä рыбьим жиром смазывают лыжи в сырую погоду.

кала|сија Pec s. рыбное место; ~sijad oma järvenkaras, hiiñikos рыбные места бывают в заливах озера, в водорослях; ср. kalataho, kalaveži.

кала|сији, ~žen Ars, кала|сији Š s. рыбный; ~žed käded (Š) рыбные руки (пахнущие рыбой).

кала|шоук Vl s. холщовый мешок для ношения рыбы.

кала|сті Pk s. см. kalakijtos.

кала|та, ~dab Sod Vg Kgl v. см. kalatada.

калатада, ~b J Pec Pk v. ловить рыбу, рыбачить; k. otsuu (Pk) удить; k. uštküu (Pk) ловить рыбу дорожкой; k. notuu (Pk) ловить рыбу неводом; kevadou tarbiž k. madalou (Pec) весной нужно ловить рыбу на мелком месте.

кала|таго Vił s. см. kalasija.

калатади, ~jan Pk s. рыбак, рыболов.

калатадз, калатадз, ~sen Vił, калададз Kgl s. рыбная ловля; рыбалка; tämbäi čoma k. olí (Vił) сегодня была удачная рыбалка; mejä pahemba ~so elibad (Kgl) у нас больше рыбной ловлей жили; k. miide tahoíi hond, järved oma edahan (Vił) рыбная ловля в наших местах плохая, озера далеко; ср. kalapüdo.

калатади, ~man Pk a. sag. безрыбный; k. järv безрыбное озеро.

кала|веžи Pk s. см. kalasija; miidén sijas oma čomad ~veded в нашем kraе (букв. месте) рыбные места хорошие.

кальбатин, ~an J Vił s. увалень; surküli mež, k. (J) больший человек, увалень; ср. tazlak.

kalídä, ~ib Šim s. калить; закаливать; k. kirvez калить топор; ср. kovitada.

kaieg, ~en Päz Pec s. см. kaleverk.

kalaiitta, ~dab J Vił, kalaiitta Pec Päz v. 1. хлябать, шататься; stol ~dab (J) стол шатается; väliei vaílastad ka bæmviç ~dab (Päz) слабо запряжешь, так дуга хлябает; 2. перен. слоняться без работы; бесцельно бродить; ~dab, juudei om, radod ełe (Vił) слоняется, свободен он, нет работы; hebo ~dab mecas (J) лошадь бродит по лесу; ср. vedoudakse 1.

kaie|rag Päz s. см. tarboin; kaletades kalaník ~taguç tuukisoi i tarboib калан при ловле ботальной сетью рыбак шестом отталкивает лодку и боталом загоняет рыбу в сеть.

kalestkad J s. pl. наращенные края саней; k. tehtas reghe, misę enam̄b müüüiz havadoid края наращивают к саням, чтобы больше вместилось мешков.

kaíeta|da, ~b J Päz v. ловить рыбу ботальной сетью; ср. tarboida.

kaie|verk J Päz s. ботальная сеть; ~verkuç kalatadas pidust randha (Päz) ботальной сетью ловят рыбу вдоль берега; ~verkod tehtas mustas laengaspe (J) ботальную сеть делают из черной пряжи; ср. kaieg.

kalhos P, kaíhes Krł Š adv. дорого; k. maksoín pertiš (P) я дорого уплатил за дом.

kalhost|ada, ~ab P v. считать слишком дорогим по цене; en ostnu nécida tavarad, ~in я не купил этого товара, слишком дорого.

kalík, ~an Š Šim s. странник; нищий; ~ad käveliba külidme, pajatiba ičezé pajod, sií i eíiba (Šim) странники ходили по деревням, пели свои песни, тем и жили; ср. rakičii.

kalín|margäd P s. ягоды калины.

kalítik, ~an Krh, kalit Š s. калитка (выпечка из пресного ржаного теста в виде небольшого сочня, покрытого кашей, картофелем, творогом и т.п.); pastta ~iid (Š) налечь калиток; ср. töbiik, sulčin 2.

kalit|kor Š s. сканец для калитки; ajada ~kored раскатывать сканцы для калиток.

kalíí, ~on Mt Kl s. скала; каменный карьер; zver̄ oli läbi ~os tehnu reigun (Kl) долък. зверь сделал отверстие сквозь скалу; rata ~ol (Kl) работать в карьере.

kalílak, ~on J, kaljak Ars s. обрубок жерди и т.п.; vedada ~oid hougoks (J) привезти жердей на дрова.

kalíliš|tada, ~tab J Vił Pec, kaíštada Sod v. удорожать, повышать цену; toučel emag ~t maidon (J) зимой хозяйка повысила цену на молоко.

kaílistu||da, ~b P Pec Vił, kalístuda Sod v. дорожать, повышаться в цене; lihä ~i (P) мясо подорожало; arvod ~dihe (P) цены повысились.

kaíliz, kalhen P Pec Šim Š, kalíz Sod a. 1. дорогой (дорогостоящий); proud om kaihemb kuudad (Šim) псл. правда дороже золота; väktab babukad kucuba kalhiks babukoiks (Sod) белые грибы называют дорогими грибами; 2. дорогой (милый); k. kazvatajaižem, sötai tatuško (Pec) фольк. дорогой наш кормилец-батюшка; ср. raha 3.

I kaíz, ~un s. см. kauž.

II kaíz, ~un J s. см. kego 2; panda pihláčud ~hu уложить гроздья рябины стожком для вывешивания на мороз; com. pihiä-.

kait P Vił, kaík Kj, kaut Ars, kout j Šim postp. 1. по; через; mända mecan k. (P) идти через лес; gögen k. (P) по реке; ümbrisj mända ka tümnen virstad, a kohtha - koumidén k. ka néi virstad (Kj) кругом идти, так десять верст, а прямо, по кладбищу - четыре версты; 2. по, через (употребляется при указании на отношение одного лица к другому); kut sindaiž tatan k. kuctas? (P) как тебя по отцу зовут?; hän mužikan k. heim milén (Ars) ОН мне по мужу родственник.

кали, ~n P-Št s. палка; čigan otí ~n, iski zmejad ocha (Pec) фольк. цыган взял палку, ударил змея по лбу; stolan jougide ~d (J) перекладина между ножками стола; sukside ~d (J) лыжные палки; ср. batog, paík 1; com. katalk-, suks-.

I kalaudim, ~an Kask s. запястье; ~an sibitab, tuusta iinob примета залястье чешется - к печали.

II kalaudim, ~an Pk L s. планка для вязания сетей, которая определяет размер ячей; ср. lastane.

kamadu||da, ~b P v. см. hibduda.

kamahn, ~on P Kj, kahmal L, kahmä Sod s. пригоршня; otta mustikast ~ou (P) взять чернику пригоршней; otín täuden ~on bolad (P) я взяла полную пригоршню ягод; ср. I kobr 1.

kambak, ~on Sod Vg a. 1. сильный, здоровый, крепкого сложения; voso k. neče mez (Vg) очень сильный этот человек; k. hebo (Vg) сильная лошадь; ср. porn; 2. прочный, крепкий; k. mecháne (Sod) прочное дерево; ср. vahv.

kambič, ~un J Vił Päž s. 1. опора, стояк, подставка; ~uže kerioudad pandas (J) воробы ставят на стояк; pälici ojeizes teh-tas süudan ~uiile (Vił) мостик через ручей делают на опорах; korverad jaugad, astub kutnä k. (Päž) ноги кривые, идет, расставляя ноги; 2. см. tažnak.

kambota||da, ~b Šim v.: astta k. идти вразвалку.

kana, ~n P-Št s. курица; k. houdub kuumé nedaiid (P) курица высиживает цыплят три недели; com. mes-, poik-.

kanabré, ~an P-Št s. вереск (*Calluna vulgaris*); k. kuivalaे kaηghalę kazvab (J) вереск растет на сухой песчаной почве.

kanabrik, ~on Pec s. см. kanambríšt; k. äñikoiceb čomas вересняк красиво цветет.

kanambríšt, ~on J Sod s. вересняк.

kanambrus, ~on Päz s. см. kanambríšt.

kanambrusl, ~on Ars s. см. korond 1.

kana|munarič J s. см. munavič.

kanan|kočk Scd s. угол в хлеву для кур.

kanan|peza P s. куриное гнездо; специальная корзина, в которой помещается куриное гнездо; ~pezas oli néí munad в гнезде было четыре яйца.

kanan|poigäine P Vil s. цыпленок; kut kaks kazdas ~poigäizéd, ka ani kanan surcced lindas (P) месяца два подрастут цыплята и станут величиной с курицу;ср. cip.

kanan|pu P s. насест; toin žerdín ~puks я принес жердь для насеста; ср. orz, pu 3, öri.

I kand, ~an P-Št s. пятка; nagl putui ~ha (P) гвоздь попал в пятку; čiukan k. (P) пятка у чулка; ср. kandantaguine; com. keri-, kirves-, kivi-, segíi-.

II kand, ~on P-Št s. пень; ištakse koivun ~ole (P) сесть на березовый пень; com. tervas-.

kan|dan, ~man P, kan|dam Päz Sod s. ноша; охапка; iend gügedan ~man (P) он поднял тяжелую ношу; kaks ~dmad hágod (Sod) две охапки дров; ср. kanmus, korm 1.

kandand, ~en P n. act. ↗ kantta 2; eduq lehman ~ad rugakaz maid lähteb перед отелом у коровы появляется молозиво.

kandan>taguine J Vil Šim s. 1. см. I kand; ~taguižen hosib, ahthad sapkad (J) пятку натирает - сапоги тесны; 2. задник обуви; sapkoiden ~taguižihe pandas tohen (Šim) в задник сапога кладут бересту; ср. zapätk.

kandan>taguz Vg s. см. kandantaguine 2; k. rebizū задник порвался.

kandata|da, ~b J v. 1. тащить, нести (что-л. тяжелое); kuna ~d havadon? куда ты тащишь мешок?; 2. LVHA заметать, заносить (снегом); ср. vahtaita 1.

kandate|z, ~sen P-Št s. сметана; k. istuso maidolo rälo (P) сметана образуется (букв. садится) на молоке; ~sen härkitas voiks (J) сметану взбивают на масло; kordá k. (Ars) снять сметану; ср. siizutez.

I kandeil|né, ~žen Kj Päz L s. dem. завязь, недозревший плод растения, набухшая почка; murask do ~žuu (Kj) в морошке уже завязывается плод; koiv jo ~žjí om (Päz) на березе уже набухли почки; ср. urb.

II kandei||ne, ~žen J, kandáne Soa s. dem. остаток; tohusut k. (Sod) огарок свечи; butułkas jääi vinad k. (J) в бутылке остался остаток вина; ср. pohgäine; com. tohus-.

kandis||ta, ~eb P L J Šim Krb Št v. 1. носить, таскать; k. vet gogespäi (P) носить воду из реки; kondi barbikoho ~i kaiken kagran (P) медведь перетаскал весь овес в лесок; ср. kandita; 2. мести, выюжить;. uho touvol ~eb lishen (Krb) зимой в пургу мечет снег; ср. ajada ll; ◇ keied k. P J разносить слухи, сплетничать // mecamez ~eb черт носит; mecamez sindei ~eb (J) черт тебя носит.

kandis||tas, ~esoi J v. refl. ↳ kandista; носиться (бегать); mida sa ~etoi? что ты носишься?; ср. ajadaksə 2.

kandil||ta, ~ceb Ars v. см. kandista 1.

kandivic J s. скрученный прут для переноски дров, веников и т.п.; kandista vastad ~vicou носить веники прутом.

kandjaihudem Pec s. фольк. родительница моя (при обращении); tulin minä, kalliz k., sinun korktale kaumaizelə пришла я, дорогая моя родительница, на твою высокую могилку.

kandoi||ne, ~žen P, kandeine L, kandone Sod s. 1. dem. ↳ I kand; mitne k., mugō i vezāne (Sod) псл. каков пень, таков и отростень; 2. нижний, утолщенный конец веретена.

kandon||sen J s. опенок.

kandusta||da, ~b P Kj Šim v. спариваться с самкой (о птицах); tedred ~das kimou, а mecoid kimiveres (Šim) тетерева спариваются на току, а глухари близ тока; ср. topstā 2.

I kandu||z, ~sen J s. запяточный ремень в лыжных креплениях.

II kandu||z, ~sen Vär s. высокий пень; hapanu kuž kattez, jei k. гнилая ель сломалась, остался высокий пень; piita katim ~sen алле спрячь котел под высокий пень.

kañg, ~en P J Päz s. рычаг; вага; ki auta kivi ~uu (P) повернуть камень вагой; ~uu turutada parded veche (J) скатывать вагой бревна в воду; ср. bibu 1.

kañg, ~an J L Šim s. валенок; kävelta ~ois (J) ходить в валенках; ср. katañk, valenc, viillak.

kañgas|pedei J s. сосна, растущая на бору.

kañgas|sijad Päz s. pl. ткацкий стан, кросна; tariž toda k. perthe i ustauda kañgas надо принести кросна в избу и намотать основу; ср. stavad.

I kañgaz, ~khan P-Št s. домотканая ткань в процессе изготовления ее на кроснах и в готовом виде; основа; kudoda k. (P) ткать основу; loda k. (P) сновать основу; ~khan kärim kolodalo kahten kesken (P) основу наматываем на колоду вдвоем; koimie ~gast voip pööhäspai tehta (N) три сорта ткани можно изготовить из льна.

II kañgaz, ~khan P J s. бор, сухое возвышенное место; kerata babukoid ~khau (P) собирать грибы в бору; kanabr kuivala

~khanę kazvab (J) вереск растет в сухом бору; ср. bor 1; com. sū-däin-.

kaŋged, ~ktan P Šim Sod a. 1. негибкий, негибающийся; ca-poin ~ktan pun, ič käto gaugasiks (P) я срубил негибкое дерево, не гнется на полозья; 2. peren. неповоротливый; k. ristit habi kubaidab (P) неповоротливый человек, еле шевелится; k. kei (P) неповоротливый язык.

kaŋghasi|ne, ~žen Sod a. домотканый; nevest toi darad, räcnad da rungud ~žed невеста принесла подарки, рубашки домотканые; prihad ~žjs krasitut sobiš guiaiiliba парни гуляли в домотканой крашеной одежде.

kanman Pec J Päz 1. adv. накануне; k. laavad pežin i pirkad paštoint (Päz) накануне я вымыла полы и испекла пироги; 2. prep. накануне; k. neikümciš ön isttihe i voiktih (Pec) накануне сорочин ночь сидели и причитывали.

kanmus, ~en Vil s. см. kandan; toin ~en hiinad я принес схапку сена.

kanz, ~an P J Šim Nirg Sod Vg s. семья; ende ~ad oíiba suřed, kaik ühtes ełotihe (P) в старину семьи были большие, все вместе жили; miide dérenas oíi neiküme ~ad (Nirg) в нашей деревне было сорок семей; ср. pereh; com. risti-.

kanzahil|ne, ~žen Sod Vg a. семейный, многосемейный; k. mež (Vg) семейный человек; ~žed jagasö (Sod) многосемейные делятся.

kanzakal|z, ~han P J a. 1. зажиточный, богатый; ~hié hän raukaine kaiken süguzen radoi (P) бедняжка, всю осень на богатых лен обрабатывала; ср. ełokaz; 2. многосемейный; nescę mužik k., äj larsið om (J) этот мужик многосемейный, у него много детей.

kanzik, ~on LVHA s. лохмач; priha-kuilüne nä mite k. видишь, какой парнишка лохмач; ср. tužopä.

kanitta, ~dab P-št v. 1. носить, таскать; k. satod kegon-noks (P) носить копны к стогу; k. veži korondou (P) носить воду на коромысле; havad güged, hati ~dan (P) мешок тяжелый, еле не-су; koir nutab, tuilič ~dab (P) дсл. собака лает, ветер носит; bučun ~dei randežele dolol (Pr) бочку ветром пригнало к берегу; 2. держать, выдерживать (тяжесть); tänämbi hüvin ~dab haŋgedme (Šim) сегодня наст хорошо держит; ср. II ieta 2, I pidada 4; 3. отелиться; iehm gö ~doi (P) корова уже отелилась; ◇ mända kuna pä ~dab P идти куда голова несет (=куда глаза глядят) || né-nan ~dab J таит злобу, дуется || gaugad ii ~koi P ноги не несут (об усталом или о больном человеке) || ičtäzo ülähan k. P быть высокомерным (букв. себя высоко носить).

kantti P adv. неся на руках; toin k. larsen я принес ребенка на руках.

kapki|ne, ~žen Ars a. см. kabesiine.

kapos VVV стройный, статный человек.

kapot, ~an Vil Š s. см. рлаткó.

kapota||da, ~b J, kopotada Vil v. descr.: astta k. семенить, постукивая каблуками; ср. kopsotada, tipitada.

kap||pal, ~lin Š s. 1. капля; ср. tipp; 2. небольшое количества чего-л.; üks k. döuhod ðai очень мало осталось муки; ср. tüukuiñe 2; ♀ ni ~paít никаколько, ни капли.

kapš, ~un P s. 1. см. kabg; lehman ~ud копыта коровы; 2. ~ud pl. ноги, ножки (для студня); korbenžín sigan ~ud i kiítin studnin я опалила свиные ножки и сварила студень.

kapšug, ~an J, karçug Š s. кисет; tabakon pidetas ~as (J) табак держат в кисете; ср. kiset, tabakkukkor.

kapust, ~an P-Št s. капуста; solatut k. (P) квашеная капуста; kiitta šti ~aspäi (P) сварить щи из капусты.

kapust|kera J s. кочан капусты.

kapust|luč J s. капустная кочерышка.

kapust|mado J s. капустный червь; ~madoidi ai om, tariz tabakveduq brizgutada капустных червей много, надо табачной водой побрызгать.

kapustnik, ~an P J s. см. kapustpirg.

kapust|pirg P s. пирог с капустой.

I kaput, ~an Kj Š s. см. kabg.

II kaput, ~an Mg s. см. kauž; jägas katghasízed ~ad pidibad на ногах носили холщовые паголенки.

I kar, ~an P-Št s. 1. щель; siinas oma suređ ~ad (P) в стенае большие щели; ср. paza; 2. отверстие, дыра; paik kaik ~oie ralo (Krl) платок весь сгорел до дыр; ср. riig; 3. петля в одежде; čapta paítaho ~at (Kj) прорезать в пальто петли; 4. яма, углубление, выемка; kaida k. (Vil) выкопать яму; händikahan voib ~oihe sada i voib kläpcöoi sada (J) волков можно ловить в ямы и можно ловить капканами; siiman k. (J) глазная впадина, глазница; ср. haud, süvenduz; com. vezi-.

II kar(a), ~an Pec Pk Šim Št a. небольшой залив, бухта; järven ~as enamb kalaad, mi laiduuq (Pk) в заливе озера больше рыбы, чем посередине; merežad panen ~oidme, kus kezou kazvab rogo (Pec) мерыжи ставлю в залив, где летом растет рогоз; veneh om gättud ~ha (Šim) лодка оставлена в заливе; com. jarven-.

karí, ~ian P a. карий; ~iad süumad карие глаза; k. hebo кария лошадь.

karačun, ~an Vg s.: ~an pühä рождественский пост; ~an pühä edö raštvard рождественский пост - перед рождеством; ср. raštvanpihā.

karahta||da, ~b P Šim v. descr. mom, сделать что-л. неожиданно, вдруг; ajo suksil da karaht übusehe (Šim) он шел на лыжах

и влетел в сугроб; karaht tuğda mijałę (P) он вдруг пришел к нам; сп. käpsahtada.

karahtoi||tta, ~tab P v. descr. caus. L karahtada; ~t nagrda он неожиданно рассмеялся; hän ~t iškta uffatau он неожиданно ударили меня ухватом.

karaida||i, ~jan P a. см. kahaidai.

karaı||ta, ~dab P v. descr. см. kahaita.

karakal||z, ~han Krl a. имеющий щели, отверстия.

karb||az, ~han Šim Päz s. лодка-долблена; ajada ~hou (Šim) ехать на долбленой лодке; k. koktas kokšou habaspei (Šim) лодку выдалбливают из осины теслом; сп. ruuħdá.

kar||be, ~pken Vił Sod, karbeh J s. 1. очески, отходы при чесании льна, конопли; пакля; püuhan puhtastad, k. latktęb maha (Vił) лен очищаешь, очески падают на землю; сп. kabe; 2. лишайник, растущий на коре деревьев; ~espäi voib tehta oružjaha täpän (J) из лишайника можно делать пыжи для ружья; сп. kondjankarv, шеслаңг.

kardaŋk|kuž J Vił s. крепкая, смолистая ель с тонким слоем заболони.

kard||eh, ~hen P, kard Šim s. см. kačk.

I kare, ~gen Päz Šim, karoı En s. см. gúmalanbembüü; vihm proidi, rusked k. ралав (Šim) дождь прошел, красная радуга сияет; k. ралав puudaks (Päz) радуга горит к вёдру.

II kare, ~gen Šim s. рябь, зыбь (на воде).

kareg, ~en J Pk Päz s. распорка, дуга внутри лодки; karbhaze pandas kušsed ~ed (Pk) в лодку ставят еловые распорки; ~ed om-buutas karbhan rüunha vicou (Päz) распорки пришивают к краям лодки прутом; сп. külğ 2.

karega||ta, ~ndab P v. descr. захрипеть, становиться хриплым; än ~nz голос стал хриплым.

karei||ne, ~žen J Šim s. dem. L kar; rožapolis ~žed (J) на щеках ямочки; см. heŋgen-, kaimū-.

I káreta||da, ~b Päz v. impers. рябить (о поверхности воды); jarvuu ~b, ii nägu, kus vändab kala на озере рябит, не видно, где играет рыба.

II káreta||da, ~b Päz v.: k. karbaz ставить в лодку распорки.

I karg, ~un P Vił Šim Čg s. пляска; mända ~hu (P) пуститься в пляс.

II karg, ~en Pk s. см. kačk; aigois päčin soupšid, k. pertis ты рано печь закрыл, чад в избе.

kargādajā||ne, ~žen Čg s. плата за пляску; anda hänle kanfet kargādajašt дай ему конфету за пляску.

kargādus-kur Čg s. желание плясать.

kargai||ta, ~dab P, kargeita J Šim Š, kargāta Čg v. плясать;

astkam ~damha kadrelihe (P) идемте плясать кадриль; besedou era-sisti paajoile ~žiba (P) на посиделках иногда плясали под песню.

kar|ged, ~ttan P Š a. горький, прогорклый; ~ttad marjad (J) горькие ягоды; kaš korbehtui, eskai k. tégihe (P) каша подгорела, даже горькая стала; sus om k. (P) во рту горько.

kárgič, ~un J Vil s. ярка; ср. uháč.

kárgicu||ne, ~žen J Vil s. dem. ягненок, овечка; ср. uhíne, vodnáz.

kargista||da, ~b P Pk Š v. 1. горчить; surín karged oíi, ka kaš ~b (P) крупа была горькая, так каша горчит; 2. impers, саднить, щипать; ranan ~b (Pk) рану саднит; gaugan herostín, ka ~b (P) я ногу натер, так щиплет; kurkun ~b (P) в горле щиплет; ср. čahíida, čipoida 3, helistada.

kargistoit||ta, ~ab P Šim v. caus. делать горьким; šti om ~tu percou (P) щи горьковаты от перца.

kargistu||da, ~b P Š v. прогоркнуть; gauh havados ~i (P) мука в мешке прогоркла.

kargistu||z, ~sen P Šim s. горечь; pihlicud pidad pakéizuu, ka k. lähteb (Šim) ягоды рябины подержишь на морозе, так горечь [в них] исчезнет.

kargnik, ~an P Vil Šim s. плясун; mugoi k., nikonz sijou i voi istta (Šim) такой он плясун, никогда не может на месте усидеть.

karík, ~on P Páž Š a. черепок; padan ~od vedeləsoi irdou (Páž) на улице валяются черепки горшка; hän paní dēηgad ~oho i piít tanhalę (P) фольк. он положил деньги в черепок и спрятал в хлеву; ср. kark 1.

karika||s, ~han Kj a. см. riigukaz; k. platk дырявое платье.

kari||sta, ~žeb J v. descr. см. kahaita; än ~žeb голос хрюпит.

kark, ~un P J Sod s. 1. см. karík; padan mureñid, ka tací ~ud irdale (J) ты разбил горшок, так выбрось черепки на улицу; 2. -kark (присоединяясь к существительным, придает им уничижительное, пренебрежительное или уменьшительно-ласкательное значение); pertikark (J) домишко; paidkark (P) рубашонка; ср. -кили.

karkata||da, ~b Krl v. см. kakatada; kana ~b, munan toivotab курица кудахчет, яйцо обещает.

karko, ~n Krb s. Карько (кличка лошади карей масти); k. veden job Карько воду пьет (о радуге).

karniš, ~an Kj s. см. varíš.

karpkeka||z, ~han Sod a. заросший лишайником; k. mecháné заросшее лишайником дерево.

kar|stase, ~zíše Kj v. refl. см. künstakse; kaži ~zíše ukseen taga кошка царапается за дверью.

kar|staze, ~zíše Š Kl v. уходить, убираться восвояси; hei oma ičeze maile ~znuse (Kl) они убрались восвояси (букв. на

свою землю); ~ste nakupēi! (Š) убирайся отсюда восьсяи!

kar̄stā, ~zib P J Vił, kar̄sta ķg Š v. обрубать (сучья); k. kirfhüu oksad (P) обрубать сучья топором; ~zmäta pu (J) дерево с необрублеными сучьями.

karž̄in, ~nan P-št s. подвал, подполье; ~nas kartoskan ri-detas (P) в подвале хранят картофель.

karžin|ikun J s. подвальное окно; täptä k. hiñou заткнуть подвальное окно сеном.

karzin|izand P s. миф. домовой, живущий в подполье; ср. karž-nahñe.

karžin|laud P Ars s. см. karžin lava.

karžin|lava P s. крышка подполья, подъемная дверь в подвал.

karžnahl|ne, ~žen LVHA s. см. karžinižand.

kart, ~an P-št s. корыто; suícta sobad ~as (P) стирать белье в корыте; nece k. om sigan söttęs (P) это корыто для кормления свиньи; külbetis veden lämbitadas ~as humií kivií (P) в бане воду нагревают в корыте горячими камнями; ср. koik; сом. külbet-.

kartai|ne, ~žen L, karteine J Š s. dem. 1. корытце; ~žes krušitas kiittud lihan kahtel viičel (L) в корытце крошат вареное мясо двумя ножами; 2. желобок; iknaspai vezi valub ~žehé (L) с окна вода стекает в желобок [на подоконнике]; сом. líha-, vezi-, üukun-.

karthi|ne, ~žen Ars a. подобный, такой... как; ebad v a sk a n ~žjé anda таким, как Васька, не дают; minun k. pinžak i hänö и у него такой пиджак, как у меня; ср. vuitte.

karto|lla, ~čeb Sod Vg v. играть в карты; ~kamä nügünd! (Sod) поиграем теперь в карты!; mužikad ~čebad (Vg) мужики играют в карты.

kartofin, ~an št s. см. kartošk.

kartohk, ~an s. см. kartošk.

kartohk|hiin J s. см. kartoškbarb.

kartohk|kabud Pec s. pl. картофельная мезга; k. živatalę söttas картофельную мезгу скармливают скоту.

kartohk|kop Vg s. картофельная яма; ~korale rälę panova päätriid, päätreid eba päästa vēt на картофельную яму кладут кострику, кострика не пропускает воду.

kartohk|mastin J s. корзина для картошки.

kartohk|muiskud Sod s. pl. мелкий картофель.

kartohk|munaric J s. картофельная запеканка.

kartošk, ~an P, kartohk J Pec Šim Vg s. картофель; kaida k. (P) копать картофель; ср. kartofin.

kartošk|barb P s. картофельная ботва; haian paní, kaik ~barbad külmi заморозок был, вся картофельная ботва померзла; ср. kartohkhiin.

kartošk|gauh P s. крахмал картофельный; ср. trahmal.

kartošk|kored P s. pl. картофельная шелуха.

kartošk|ma P s. картофельное поле.

kartošk|rüud P s. см. kartoskma,

kartte, karthe P Pec Šim, karččiks J Šim, karte Ars postpr.

как, по-, подобно; hän pagizeb icemoi k. (P) он говорит по-нашему; mögižeb lehman k. (P) мычит как корова; elada raffan k. (P) жить по-людски; rlatko ombentud sarafanan k. (P) платье сшито как сарафан.

karv. ~an P-Št s. 1. шерсть (волосяной покров), волосы на теле; kazil k. hostatab (J) у кошки шерсть блестит; pöüspei ~ad lähttas (J) шуба облезает (букв. с шубы шерсть сходит); käzivarziš pitk k. (J) на руках длинный волос; 2. масть; vaugedkarv hebo (P) лошадь белой масти; kirjoukarv lehm (P) пестрая корова; mitte ~au om sinaiz hebo? (P) какой масти у тебя лошадь; com. hiren-, kondjan-.

karvakai|ne, ~zen Č a. см. karvakaz; ice t im i j k., kauhtanaine viillaine (lambaz) згд. сам Тимофей волосатый, кафтан шерстяной (овца).

karvaka|z, karvika|z, ~han P Šim Sod a. 1. мохнатый, шерстистый (о животных); k. koir (P) мохнатая собака; ср. viilkakaz; 2. волосатый; k. rind (Šim) волосатая грудь.

kas|är, ~rin P-Št s. косарь (орудие для рубки мелкого леса и обрубки сучьев); ~rin tera (P) лезвие косаря; ~rui kasartihe hennon mecan (P) косарем вырубали мелкий лес.

kasard, ~on Sod s. место, где вырубается мелкий лес и кустарник под пашню.

kasardo|z, ~sen Ars s. см. kasard.

I kasar|ta, ~dab P-Št v. косарить (вырубать мелкий лес и кустарник); kasken ~tas kasrüü (P) подсеку вырубают косарем.

II kasar|ta, ~dab Š v. удрать, смотаться; en nähnu, konz i ~z я и не видел, когда он удрали; ср. läipsahtada.

kask, ~en P-Št s. подсека; ~en puuttas kevadou (P) подсеку жгут весной; čapta k. (Šim) рубить подсеку; com. рало-, rebe-.
kask|adr Mg s. см. raloadr.

kaskeh|ne, ~cen Ars a. растущий на подсеке; k. rugiž рожь, растущая на подсеке.

kaske|rüun P s. край подсеки; ~rüunau babarmkišt kazvab на краю подсеки растет малинник.

kaske|z, ~sen J s. молодой смешанный лес; houmhelę k. kazvoi на ниве вырос молодой лес.

kaskez|mec Pec s. молодые хвойные быстрорастущие деревья, срубленные в смешанном лесу.

kast||ar, ~rin Št Pr s. бот. плевел (*Lolium*); ~ar̄t om ruge-hes (Pr) плевел [растет] во ржи.

kast||e, ~ken P-Št s. роса; k. hiinau om hüväks säks (P) приимета роса на траве к хорошей погоде; k. latgez (P) выпала роса; ~kuū com̄a hiinad tēhta (J) по росе хорошо косить.

kaste||hiin P Šim, kaste||hein Sod s. бот. полевица (*Agrostis*); k. om hobedemb i penemb mi rugižhiin (P) полевица мягче и ниже, чем мятлица.

kastkhai||ne, ~zen Päz Pk, koskheine J s. 1. кузнецик; k. hüppib hiinas (Päz) в траве прыгает кузнецик; k. kucub hiinad tēmaha, lituukad tagob (J) кузнецик зовет сено косить, косы точит (стрекочет); ~žed čikitadas - vihm linn̄eb (Pk) примета кузнецики стрекочут - будет дождь; ср. čirggaine, īepakasthāne, skock; 2. перен. вспыльчивый человек.

kastku||t, ~den Šim Sod Vg s. dem. росинка, капелька; īehetsudou hōstab k. (Šim) на листочек блестит росинка; vet ni ~t īle (Vg) воды нет ни капельки.

kast||ta, ~ab P-Št v. мочить (делать мокрым), промочить; k. gāugad (P) промочить ноги; kacuhtin - ak tuīi jarverandha vastad ~maha (J) смотрю - жена пришла на берег озера мочить веник; impers. hiinan ~oi vihmau (P) сено смочило дождем; īicindhiinad nūtkitas i gättäs öks kastken алло, miše kastküu ~aiž (P) лечебные травы нарвут и оставляют на ночь под росу, чтобы росой промочило.

kast||takse, ~uise P u. refl. мокнуть, промокать; mina päivan astuin, ~uimii, väzuin Я весь день шел, промок, устал; ср. kastuda, märktuda.

kast||tazhe, ~isō Krl v. refl. ругаться, браниться (костить); i silēž huiged k.! не стыдно тебе браниться!; ср. laidakse.

kastu||da, ~b J Sod Š v. см. kasttakse; ~nu tuīi kodihe (J) он пришел домой промокший; ~in vihmas (J) я промок под дождем.

kaš, ~an P-Št s. каша; kagraine k. (P) овсяная каша; šonnj k. (J) пшеничная каша; com. бол-, korboi-. лохкои-, maim-, mait-, surin-, touku-.

kaš||ai, ~lin J Šim, kassai Š s. 1. кошель (берестяной); otin ~lin seigha i läksin mecha (Šim) я взял кошель за спину и пошел в лес; kerata ~lihe marjad i sened (J) собирать в кошель ягоды и грибы; ср. mers; 2. кошель из бревен (при сплаве леса); sidoda mēc ~lihe i vedada pāliči järves (J) связать бревна в кошель и тянуть через озеро.

kaza, ~n P Šim s. 1. внутренний угол лезвия топора; 2. багорный крюк; com. kirves-.

kazacih, ~an P Šim Sod s. батрачка; rata ~an (P) работать батрачкой.

kazack, ~an P J s. казачок (женская кофта, сшитая в талию);
ср. II bask, bizitk.

kazak, ~an P Pec Šim Sod s. батрак; mända bahataha ~aks (P) идти к богачу в батраки; tatum iğan kaiken eli ~an (Pec) мой отец всю жизнь жил в батраках.

kazakointa, ~čeb P J Šim v. батрачить; noríspainí mina ~čin bohatjíle (J) с молодых лет я батрачил у богачей.

kazida, ~vab P-Št v. 1. расти; hernoh ~voi katusohosai, katusos riigun iüüz i ~vab tagemba (P) фольк. горох вырос до потолка, в потолке дыру нашел и растет дальше; prihaine om gö sureks ~nu (P) мальчик вырос уже большой; ülemba päd korvad ił kazgoi (P) псл. выше головы уши не растут; 2. увеличиваться, прибывать; kanz ~vab migo voz (P) семья растет с каждым годом; vüug ~vab (P) долг растет; ku kudmáne ~vab, ka hauk kokib (Krl) когда луна прибывает, щука клюет; 3. нарастать; tagjas maidos kandatest ~vab sormen saŋkte (J) на жирном молоке нарастает сметана толщиной в палец.

kazjei||ne, ~žen J, kazvmei||ne Šim, kazvö||ne Sod Vg s. молодой побег (годовой прирост дерева); kaikutčō vodō ladväžhe kazvabad ~žed (Vg) каждый год на верхушках деревьев вырастают отростки; neče k. om vō, i pigā vō línné mechane (Sod) это еще молодой побег, не скоро [из него] будет дерево; ср. veza.

kazonk, ~an P Š s. казенка, винная лавка.

kazv, ~on P J Šim Š s. рост; sur ~uu (P) большой ростом, высокий; sur ~uu on mes (P) лес вырос высокий; hö ühten surcset ~uu (Šim) они одинаковые ростом; andoi guman hänelę ~od (P) дал Бог ему роста.

kazvahtalda, ~b J Pec Šim v. подрастать; prihaine vähäizou kazvaht (Pec) мальчик немного подрос; mina ku kazvahtin, mina ku libuhtin, gorast minin ižadui (Šim) фольк. когда я подросла, когда я поднялась, горюшка у меня прибавилось.

kazvahtu||da, kazvattu||da, ~b P Šim v. 1. зарастать; nítud ~dihe penshií (P) луга заросли кустарником; gärv ~i samiou (P) озеро заросло мхом; 2. обрастать, покрываться чем-л.; bart ~i jäu (P) борода обросла льдом; 3. зарастать (заживать, рубцеваться); ran gaugas ~i (P) рана на ноге зарубцевалась; ◇ keí ~i suhu P язык прирос ко рту (=отнялся).

kazvalika||z, ~han P a. быстрорастущий; neče k. hiin om, rahoín hotkas kazvoi это быстрорастущая трава, очень быстро выросла; k. lapsä быстро растущий ребенок.

kazvata||da, ~b P-Št v. caus. 1. растить, воспитывать (детей); hänu lapsed hüvin ~dud (P) у него дети хорошо воспитаны; 2. выращивать, откармливать (скот); k. siga iihäks (Šim) откармливать свинью на мясо; 3. выращивать, отращивать; k. ogurcad (P) выра-

щивать огурцы; k. bard (Š) отрастить бороду; haug hambhat ~p., kaikicelę kudmäželę (Крл) щука отращивает зубы к каждому новолунию.

kazvata||i, ~jan P Rec s. воспитатель, родитель; kaiíž ~jaížem, sötai-tatuško, tazoitaskę minun šuukuižid hibusuzid (Rec) фольк. дорогой мой родитель, кормилец-батюшка, погладь мои шелковые волосы.

kazvate||z, ~sen Št s. выкуп за невесту, который жених выплачивал ее родителям; nevestan batť ráddib ~sen: desli lahdéid vähemba, i ~st vähemba, desli lahdéid enamb, i k. kaihemb отец невесты рядится о выкупе: если приданого меньше, то и выкуп меньше, если приданого больше, то и выкуп дороже.

kazvoka||z, ~han J a. рослый, высокий; prihä-sę k., tatha парень-то рослый, в отца; k. hebo большая лошадь; pu oíi satged, k. дерево было толстое, высокое; спр. gäred 2, kazvoljeine

kazvoíjak||az, ~han Krл a. см. kazvokaz.

kazvoíjei||ne, ~žen J Vil a. см. kazvokaz; k. prihää (Vil) рослый парень; vaza hüväd rodud om, k. (J) теленок хорошей породы, большой.

kaži, ~n P-Št s. кот, кошка; k. pezesę - adivod tuudas (P) примета кот моется - гости придут; k. oksendab, vihm íineb (P) примета кошку рвет - дождь будет; ◇ kirjou k. keskiči proidi j между ними пестран (=черная) кошка пробежала; сом. iža-.

kaži|bol Vg s. бот. волчьи ягоды (*Paris quadrifolia*); ~bolad mustad, mechážes kazdas волчьи ягоды - черные, растут на дереве; ~bolajid ebat sö волчьи ягоды не едят.

kažihult, ~den P s. dem. кошечка.

kaži|liha Vil s. кошачье мясо; rak rabadap ~lihaze рак ловится на кошачье мясо.

kažim|poig P s. котенок.

kažin|händ Sod s. бот. см. orauhänd.

kaži|riiguine J s. dem. отверстие в двери (амбара, сарая и т.п.) для кошки; rüudaitha tehtas k., misę kaži kävelėiž sinna в двери амбара делают отверстие, чтобы кошка могла туда ходить.

katač, ~un P Sod s. кочедык, лапотное шило; mersin piéttes ~uč čokaitas sargaižen (P) при плетении кошеля полоску бересты продергивают лапотным шилом.

katač|hein Sod s. бот. кочедыжник, лесной папоротник (*Athyrium*); спр. sänijoug.

katai||da, ~b P Šim, kateida Š v. 1. катать (двигать круглый предмет); garblon puhtastadas ka stolau ~das (P) чтобы очистить клюкву от мусора, ее катают по столу; спр. turutada; 2. разглаживать катанием; sobad ~das vaikií (P) белье катают вальком и катком; 3. см. vanutada 1; k. valencad (P) катать валенки

katałk|кали J s. см. vaík; ~калии vanutadas kañgad вальком катают валенки.

katałk, ~an Š s. см. kañg.

katí|in, ~ian P Kj Šim, katí|Sod, katí|Š s. 1. котел; külbe-tis veden lämbitadas ~läs (P) в бане воду нагревают в котле; 2. Kj см. vädr; toin kaks ~lät vet я принес два ведра воды; com. tervas-.

katk, ~an Šim s. 1. см. valk; 2. слега для скатывания бревен в воду.

katkádi|ž, ~sen Sod, katketíž Ars s. см. katkoimuz.

katkai|ta, ~dab P Pec, katkei|ta J Šim Š, katká|ta Sod Čg v. 1. сломать, отломить, переломить; k. oks (J) отломить ветку; k. кали (P) переломить палку; hän gaugan ~ž (P) он сломал ногу; vičes nénainé ~tut (P) кончик ножа отломан; boran ku pažahötö mindám bokha, ka külget ~ž (Čg) баран так боднул меня в бок, что ребра переломал; 2. оборвать, разорвать (натягивая); k. nor (Šim) разорвать веревку; k. nít (J) оборвать нитку; ср. ratkaita; ◇ inc ~dab Sod смех разбирает.

katkei|tas, ~še Šim v. см. katketa 2.

katkele|J s.: mända (ajada) k. идти (ехать) кататься; voi-dín suksed i mäniń k. я смазал лыжи и пошел кататься; ajagam k. järvelę поедемте кататься на озеро.

kat|keta, ~teb P Kj, kat|tetä J Fk Š v. refl. 1. ломаться, переламываться, обрываться; laud ~kez, i mina lauksin vedho (P) доска сломалась, и я упал в воду; nor ~tež (J) веревка оборвавшись; hoik jä, ~teb (J) лед тонкий, ломается; konz dūvā pálíči kündod ~top, siłei rúgis ehtnū (Kj) когда зерно можно через ноготь переломить, тогда рожь спелая; 2. перен. надорваться (на работе); ала varaida, nécis rados ed ~tež (P) не бойся, на этой работе не надорвешься.

katkoi|da, ~b P J Šim, katkóda Ars, katkiida Š v. 1. ломать, переламывать; k. vastoid taufheks (P) ломать на зиму веники; 2. impers. вызывать ощущение ломоты; hänt kaiken ön katkoi (P) его всю ночь ломало.

katkoi|dakse, ~še P, katkódazhe Čg v. 1. refl. ↗ katkoida; 2. перен. надрываться (на работе); hän iż ~de rados (P) он не надрываетя на работе (о нерадивом работнике).

katkoimu|z, ~sen P, katkómaz Kr s. перелом, трещина; padas ~sen tohüü kärin da püžub (P) трещину в горшке обмотаю берестой, и будет держаться; kädes oli k. (P) в руке был перелом; ср. katkádiž.

kat|öta, ~teb Čg v. 1. freq. ↗ katta; 2. перен. таить, скрывать; sanu, ала ~te, mi siñaz goráne скажи, не скрывай, какое у тебя горе.

kat||ta, ~ab P-Št v. крыть, накрывать, покрывать; k. pert (P) крыть дом; k. pada kriskau (P) накрыть горшок крышкой; k. larp̄ oðalou (P) накрыть ребенка одеялом; lum̄i ~oi man (J) снег покрыл землю; ср. kreptä 1.

kat||takse, ~ase P, kattas J, kattazhe Čg, kattaze Š v. refl. ~katta; ~to pȫuu, lämmēb magata (P) накройся шубой, теплее спать; ср. kreptäkse.

kattelmaz VVV s. место перегиба или перелома.

katusek||az, ~han Sod a. имеющий крышку, с крышкой; k. pada горшок с крышкой.

katus|pȫ,u Päž s. одеяло из овчины; kedespai omvuutas k. из овчины шьют одеяло; ср. pe,ukatuz.

katuš|nít, ~in P Pec s. катушечная нитка; siman kerttas mustois ~nítis (Pec) леску скручивают из черных катушечных ниток.

katu||z, ~sen P J Vil Pk Vär Sod Čg s. 1. крыша; kostkahaine k. (Pk) крыша из еловой коры; néíl veílest ühten ~sen ał siistas (stol) (J) эгд. четыре брата под одной крышей стоят (стол); paní pertin roudeižen katusen ou (Vär) он построил дом под железной крышей; ср. skruuž; 2. крышка; lähtken k. (P) крышка колодца; ruzun pletin ~stme (P) корзину плетут с крышкой; ср. saub 1; 3. одеяло, покрывало; magazin kaiken ön katuseta (Pk) я проспал всю ночь без покрывала; ota mitté-ní k. ika kiimäd (Vil) возьми какое-нибудь покрывало, а то замерзнешь; com. läng-, pe,u-, päiš-.

kaugan|gür P s. корень калгана; ~gured gódas, konz vacan kibistab корни калгана [настой из них] пьют, когда живот болит.

kau||ged, ~ktan Ars, kaged Vg a. 1. прохладный, холодный; puuškandep k. ahavone (Ars) подует прохладный ветерок; ср. kajed; 2. грубый (о шерсти); kātmas viillaspä aläžed sidobad (Vg) из грубой шерсти вяжут варежки; ср. osikaz; 3. грубый, неприветливый; ~ktad vahed (Vg) неприветливые слова.

kaugest||ada, ~ab Ars, kāgest||ada Sod v. относиться неприветливо, обижать, обходить; mačoh tütren ~ab (Sod) мачеха обижает падчерицу; mindan kanzas ~iba (Sod) невестку в семье обходили; ср. abidoitta.

kauh, ~an P Sod, kouh Vil Šim Š s. ковш, amunta vet ~au (P) черпать воду ковшом; endo oliba pijžet ~ad vedon gódos (Vil) раньше для питья воды были деревянные ковши; ср. kouvaz.

kauhtan, ~an P, kouhtan J s. кафтан; ~ad mužikad pidetihe mecha radonę (P) кафтаны мужчины носили в лес на работу.

kauk||ol, ~lon P, kouk||ol J Krh s. головка льна или конопли с семенами; ~lod ribdas ribilaudau (P) головки льна отбивают бросновкой; häta semned ~moispei (J) вылущить семена из головок; rölväs sinijži cvetib, a konz docvetib, hän gó mäb ~loho, semned lindas (Krh) лен цветет синим цветом, а когда отцветает, образуются головки с семенами.

kaum, ~an P Čg, koum J Pec Šim Š, kām Vg Ars s. 1. могила; kaida k. (P) копать могилу; ~ōí rodíteljód muštas (Ars) на могилах поминают родителей; cp.masijä; 2. ~ad pl. кладбище; edemba ka ~jíe vedas hebou, lähen ka uugau neílan kesken vedas (Pec) [если] кладбище подальше, [гроб] везут на лошади, а близко, так вчетвером несут на плечах.

kaumišt, ~on Ars, kāmišt Sod s. см. kaumžom.

kaumžom, ~an P s. кладбище.

kaurig, ~an P, kourig J Š s. каравай, буханка; iikata bi-baléh ümbri ~as (P) отрезать ломоть во весь каравай; kümmin ~oin paštlin minä liibad (J) по десять ковриг я выпекала хлеба; cp. плот, pärp.

kaurig|mod P s. прозвище человека с широким, круглым лицом.

kaust|az, ~han P Ars, koust|az J, käst|az Vg s. накопыльник (в дровнях); poikpolžed kändad, ~had panžed i regi vāmiz (Vg) согнешь вязы, поставишь накопыльники, и дровни готовы.

kauz, ~un Ars, kāz Vg s. тупица (затупленный топор); ~ū turb-had muretas (Vg) тупицей разбивают дерн.

kauž, ~un P, kaíž J Š s. паголенок; kasken puuttēs paňiba jougha ~ud i kotad (J) когда сжигали подсеку, надевали на ноги паголенки и опорки; ~ud sidotas raglau (P) паголенки завязывают бечевкой.

kaut postp. см. kait.

kavag, ~en P J Pec Päž Š, kalag P s. хвоя; mečníkad ievitadas ~id i magatas ön nodjuu (Päž) охотники расстилают хвоя и спят ночь у ногами; kalaged gáritadas ievitesoks živatalo (P) хвоя размельчают на подстилку скоту.

kavaz|lud P Vl Šim, kavaz|luud Š s. помело; pühktä ~ludou pääcipohg (Vl) обмести помелом печной под.

kavažnik, ~an Sod Vg N s. см. kavazlud; ~an tegeen hotgai-žiž barboišpai (N) помело делают из сосновых веток; i ni sugind ni mida, pä ku k. (Vg) совсем не причесалась, голова как помело.

kav|i, ~en P J Vil Sod Ars, kava Vil s. 1. кол; ajada k. maha (P) вбивать кол в землю; venehen sidotas ~ehe (Vil) лодку привязывают к колу; mida ūvo ~iile panda? (muna) (Ars) згд. чего нельзя на кол положить? (яйцо); cp. anspug, nagi 2, I rag, siibaz, važu; 2. вешалка (колышек для вешанья одежды); riputada paíto ~iile (Sod) повесить пальто на вешалку; cp. varn; ◇ väta ~he J играть в прятки.

kebedus, ~en Krb s. см. i рило; notan ~ed поплавки невода.

kebmaſti Sod adv. легонько; k. soptas легонько одеться.

kebn, ~an P Šim Š, kebn|ei J Vil, kedm Čg a. 1. легкий, нетяжелый (о весе); habejžed suksəd ~ad (Šim) осиновые лыжи легкие; hüvin pasttud liib om k. (P) хорошо пропеченный хлеб легкий; 2. легкий, нетрудный; k. rad (P) легкая работа; hänle k. elada (P) ему легко живется; iäžu ja letegihe ~emb (Vil) больному стало

легче; ◇ k. mélíe P тупоумный || ~as kädespäi antta Čg дать с легкой руки || k. jougalę J легкий на ногу.

kebnas P J adv. легко; k. astta идти легкой походкой (сухв. легко).

kebñendus, ~en Vil Sod s. облегчение; penžiaspei. om sur k. (Vil) от пенсии большое облегчение [в жизни].

kebñelta P Vil J, kebjelta Vär, kebdelta Št v. 1. (3 pers. ~ndab) облегчать (уменьшать вес); k. kannus (Vil) облегчить ношу; 2. (3. pers. ~ndab) impers. Полегчать; ~ný eíada (J) жить стало легче; ларвэлę jo ~ndab (Vil) больному ребенку уже полегчало; 3. (3 pers. ~neb) становиться легче (уменьшаться в весе); havad ~n, roled suhriš súim (P) мешок стал легче, половину сухарей мы съели.

ked Pec Š pron. interr. pl. ↗ ken; nägu iि, ked pajatadas (Pec) не видно, кто поет; ked tö olet? (Š) кто вы такие?

kedesij||ne, ~zen P a. сделанный из овчины; k. rö, u шуба из овчины; ~zéd kindhad рукавица из овчины.

kegaleh, ~en P-Št s. головешка; головня; kačk mujub, nägub k. jai päche (J) дымом пахнет, видно, головешка осталась в печке; must ani k. (P) черный как головешка.

kego, ~n P-Št s. 1. стог; скирда; panda hijn ~ho (P) сложить сено в стог; panda k. (Krh) ставить стог; ср. rüük; 2. перен. стомок (гроздья рябины, нанизанные на прут для хранения зимой): ср. II kaíz; ◇ ~uke Št переполненный; ~uke burakoiné переполненная корзинка; см. hijn-, käzi-, liib-, rugis-, uni-.

kego|aid P s. остохье (изгородь вокруг стога, скирды); ср. hažgaid.

kegoi||ne, ~zen J Šim s. dem. ↗ kego; pihlicun k. (Šim) стомок рябины.

kegom|paní Krä Sod s. стоговальщик.

kegom|paní|habukáne Krä s. см. kegompanílindüné.

kegom|paní|lindüné Sod s. зоол. канюк; k. ühtõ tahõ goíu iendab канюк все время на одном месте кружится.

kegom|panjá||ne, ~zen Vg s. см. kegompanílindüné.

kegom|pä P s. 1. верхушка стога; tuílii víj ~pän ветром снесло верхушку стога; 2. прозвище человека с заостренной кверху головой; ср. nügupä.

kegon|sija Krä Päž Šim s. подстожье, остохье; latťa k. (Päž) готовить подстожье; vedada snapud ~sijalę mežalę (Krh) возить снопы на межу, к подстожью; endę kevaduq keikis ~sijoispei hijnan kerazimei (Šim) прежде весной собирали сено со всех остохьев.

kego||ta, ~dab P v. подбрасывать вверх; k. mäč полбросить мяч; ср. hutkutada, lükketa.

kego||tuuda, ~teleb P v. freq. ↗ kegota; k. kivužid (kivužií vätes) подбрасывать вверх камешки (при игре в камешки).

keh|da, ~ub P J Š, kehuda Šim Krл v. 1. кипеть; veži ~ub (P) вода кипит; samvar gó ~nu (P) самовар уже вскипел; heŋk ku kat-ias ~ub (Krл) душа как в котле кипит; 2. перен. бегать (о глазах); silmad-ne ~das (J) глаза-то бегают.

kehett|te, ~čen Št a. емкостью, вместимостью, величиною со что-н.; samvar om vädran k. самовар вмещает ведро [воды].

kehg, ~an P, kehp J a. кипяченый; кипящий; valada ~au vedou (P) залить кипящей водой; lämbitada veži ani ~äks (P) нагреть воду до кипения; joda ~ad maidod (J) выпить кипяченого молока.

kehk|jer, ~tan J Vil Päz Šim Mt a. круглый; k. líjb (Päz) круглый хлеб; k. ku kudei, viher ku vast (nagríz) (Šim) згд. круглый как луна, зеленый как веник (репа); k. rusked rožaine (J) круглое румяное лицо; ~raks valeida nížník (Mt) скатать круглую булку.

kehker|ta, ~dab J v. кружиться, вертеться; iš istu, kaiken aigan keskuu lavad ~dab не сидит, все время посреди пола крутится; silmad ~tas глаза бегают; ср. pöruda.

kehkital|da, ~b Krb v. наматывать (напр., пряжу на веретено); toizelę värtnalę ~das латган на другое веретено наматывают пряжу; ср. kerđä.

kehkralaz VVV adv. округло, кругловато.

kehkui|ne, ~žen J s. dem. ямочка на лице; k. rožou hibjakahou ristituu у полного человека на лице ямочки; ср. ríkmáliaíne 2.

kehn J Vil Päz s.: iškta k. биться об заклад.

kehn, ~an P J s. перхоть.

I kehnaka|z, ~han P, kehakaz Sod a. тусклый, мутный (о глазах); vanhau ristituu eduu surmad šüumad tégeso ~had (P) у старых людей перед смертью глаза становятся мутными; ср. häipak.

II kehnaka|z, ~han J a. покрытый перхотью; pä k., tari pes-ta на голове много перхоти, нужно помыть [голову].

kehnan|aluine J s. низ морды животного.

kehnan|taguine P J s. ремешок в уздачке.

kehndu|da, ~b J v. покрываться перхотью; rä ~i на голове появилась перхоть.

kehrus|k, ~an Vil s. моток; kerata ног ~alę собрать веревку в моток; ср. vihtak.

keht|ta, ~ab P-Št v. желать, хотеть, не лениться (обычно употребляется в отрицательной форме в сочетании с I инф.); iežn ristít om, iž ~a rata (Päz) ленивый человек, не хочет (ленится) работать; õgíí päd iž ~a kandíta (Vg) лгв. ленился голову на плечах носить; iž ~a libuda (Š) ему лень встать.

kehuskoit|ta, ~ab P, kehuskóta Čg v. caus. (к kehda) вскипятить; k. maid (P) вскипятить молоко; ср. kehutada.

kehuštit|ta, ~ab Š v. caus. см. kehuškoitta.

kehuta|da, ~b Vił Pec v. см. kehuškoitta.

kei|jas, ~hän P, kei|has Vl, klihaz Šim, kejaz Sod s. копье; рогатина; rikta kóndi ~hií (Vl) убить медведя рогатинами.

kekerič, ~un N Sod s. 1. кривое дерево; 2. прозвище кособокого человека.

kekerišk LVHA s. круглый предмет.

kei, ~en P-Št s. 1. язык (орган); ozutada k. (P) показать язык; mačkutada ~üü (P) прищелкивать языком; mi meíes, se i keīes (J) пгв. что на уме, то и на языке; 2. язык (речь); venalíne k. (P) русский язык; pagista ičemoi ~üü (P) говорить на своем (нашем) языке; a hebo pagižeb mehen ~ou (Pec) фольк. а лошадь говорит ему на человеческом языке; 3. язык, было (часть некоторых предметов); kelon k. (P) язык колокола; čerip k. (P) было цепа; tehta ~üü делать что-л. на словах; eduu aigad ala tege ~üü (P) [дело] на словах раньше времени не делай || rata meíüü - ii ~üü P работать умом - не то, что языком || ~üü päd et söta P языком головы не прокормишь || pidada k. hambhií keskes P держать язык за зубами || ~ed kandista P разносить сплетни || ümbri ~es vertise J вертится на языке || iehmau k. kattenu J у коровы нет жвачки; som. čap-, hebon-, kelik-, koiran-, libet-, lüdi-, pitk-, tahtas-, tapin-, vena-.

kel, ~on P Vił Vg Š, keell Krh s. колокол; ~od heläitas (P) колокола звенят; edahan külutas ~od, sigau lehmad oma (P) вдали слышны колокола, там коровы [пасутся]; som. pagast-.

kelasta|da, ~b J Vił Pec v. лгать, говорить неправду; iineb sini k. (J) перестань врать; ср. manitada 1.

kelastu|z, ~sen Vił Pec s. ложь, вранье; k. kaik, mida sinä pagižed (Vił) все это ложь, что ты говоришь.

kel|az, ~han J Vił s. лжец, врун; ~han e niken iijusko (J) лжецу никто не верит; ср. kelkoi.

keldež|hein Sod s. бот. см. I küud.

kele|adg P s. кончик языка.

kelebes, ~an P s. двуличный человек, ябедник; ср. kakskeine 2, kakspoline 4.

kelebes|ta, ~ib P v. ябедничать, наушничать; aíi hond ristit, kudamb ~ib плохой человек [тот], кто ябедничает.

kelek|az, ~ahan J Vił Pec Krb Kril a. разговорчивый; болтливый; k. ristit (J) разговорчивый человек; paginoiße k. (Krb) разговорчивый; akad goiu ~hembad (Krl) женщины всегда болтливее; ср. pitkkel.

kele|z, ~sen Pk, kelu|z Vił Šim s. усынок (сетяной конус в мере же, вентере); қала ~sehe lícose, tagas ii voi lähtta (Vił) рыба зайдет в усынок, обратно не может выйти; merdas om üks k.,

merežas - kaks (Pk) в мереже один усынок, в вентере - два; ср. osverk.

keieto||in, ~man P, keieto||i J Vił Rec Pk Sod s. car, 1. безъязыкий; 2. немой; k. laps (P) немой ребенок; eīi варка ~man poigaŋke (Vił) жила старуха с немым сыном; ср. bigi, laman.

keīg, ~an P s. жилье церковного сторожа, келья.

keihi||ne, ~zen J a.: ičemēi k. говорящий на нашем языке.

keīik, ~on P-Št s. льномялка.

keīik|keī P-Št s. было мялки; ср. tapinkeī.

keīikoi||ta, ~ceb P J, keīikijita Š v. мять (лен) мялкой.

keīi|korend J Vił Šim Sod s. 1. см. kericeine; кала järves vändab, konz lendlobad ~korendod (Sod) рыба в озере играет, когда стрекозы летают; kutnä ~korendou jougad (J) ноги [длинные], как стрекозы; 2. перен. болтун; сплетник; k. - keīed kandisēb raf-fadme (Vił) сплетник [он], разносит сплетни среди людей; ср. pitkel.

keīkoi, ~n J s. см. keīaz.

keī|nor Vił s. см. keīrihm.

keīo||ne, ~zen P, keīo||ne Ars, keīine Š s. dem. колокольчик; k. kelotab (Ars) колокольчик звенит; pahoin kuif kirpič, ańi k. heiäidab (P) очень сухой кирпич, даже звенит, как колокольчик; ср. tiílijne.

keīoka||z, ~han Vg a. вожак (с колоколом) стада коров или овец; k. lambaz edō astub vatagamu овца-вожак идет впереди стада.

keīota||da, ~b P Vg Mg v. 1. звенеть (о колоколе, колокольчике); edahan keīoine ~b (P) вдали звенит колокольчик; heinklakun keīhc pandas, miše ī keīotāz (Vg) клок травы кладут в колокольчик, чтобы не звенел; 2. звонить (в колокол, в колокольчик); k. keīoine (P) звонить в колокольчик.

keīotus, ~en P s. звон (колокола); tanhaupäi pahoin kūlib k., iisa magata из хлева слышен сильный звон (колокольчика), невозможно спать.

keī|rīhm P Päz s. ремешок или веревка для привязывания колокольчика животным; pletta ~rīhman tohsargaspai (Päz) сплести из бересты ремешок для колокола; ср. keruz 2, ožerelk.

keī||ta, ~dab v. см. küuta.

keīu||t, ~den P J s. dem. язычок.

ken, ~en (part. keda) P-Št pron. 1. interr. кто; k. tulī? (P) кто пришел?; kes sinä olið? (J) у кого ты был?; ~eŋke pagižed? (P) с кем разговариваешь?; nägu ii, ked pajatadas (Rec) не видно, кто поет; mužik duma, ib: "entä kehe mända pakita hebo" (J) мужик думает: "Не знаю, к кому пойти попросить лошадь"; 2. relat. кто; k. hüvā hebo, ka kateisjii (Krh) у кого хорошая лошадь, те катаются; küu kanz oíi sur, ka mad enam̄ antīhe (P) у кого семья

была большая, тем земли больше давали; 3. indef. кто-то, кто-нибудь (в сочетании с частицами -ní, -se); laske ken-ní түлөв (P) пусть кто-нибудь придет; ken-se куукутаб (P) кто-то стучит:

kend, ~an Päz s. см. kendäk.

kendäk, ~on P s. берег реки, озера у самой воды или край болота.

keŋgad P-Št s. pl. (sing. keŋg) обувь (любая); panda к. jougha (J) обуться.

keŋgata P Kj Š, keŋgati P adv. босиком; käuda к. (P) ходить босиком.

keŋgato||in, ~man P a. sag. босой; не имеющий обуви.

keŋgita||ta, ~b P-Št v. 1. обувать; снабжать обувью; hänou om äi läpsid, tariž kaikid sobitada i k. (P) у него много детей, всех нужно одеть и обуть; 2. подковать; k. hebo (L) подковать лошадь.

keŋktka, ~gib P J, keŋktka Š v. обуть, надеть на ноги (каюч-л. обувь); k. sapkad (P) надеть сапоги; k. hatrad sapkoih (J) обуть портняки в сапоги; k. gaugad (P) обуться.

keŋktäkse, keŋgišoi P, keŋktas Vił, keŋktaze Š, keŋktazhe Čg v. refl. обуться; keŋktē sapkoih, äj om redud (P) обуй сапоги, грязи много; kenen-ní gomaha zaidimej da keŋgimois (Vił) зайдем в чье-нибудь гумно и переобуемся.

keg, ~an J, kerv Sod a. туго скрученный, свитый (о нитке, веревке); laŋg k. om, mäneb kerispeile (J) нитка туго свита, скручивается в узлы; nor kerttud ~aks (J) веревка туго скручена.

kega, ~n P-Št s. 1. клубок; kerdä laŋg ~le (P) сматать пряжу в клубок; hän madalaine da saŋktaine, kuti k. katise tedme (P) он маленький да толстенький, как клубок катится по дороге; ~le kärdut tohi (N) береста смотана в клубок; 2. кочан; kapustad k. (J) кочан капусты; com. kapust-, iämöi-, südäin-, toh-, vił-.

keradíž LVHA s. см. kerag.

keradoudakse, ~eləse P, keradazhe Vg v. 1. freq. L keratakse; kaik rahvaz guläimaha ~elihezois (P) весь народ собирался на гулянку; 2. перен. побираться, собирать милостыню; pakicii käui i ~elihezois konskes (P) нищий ходил и побирался где попало.

kerag, ~an Krh s. сходка (в деревне); cp. keradíž, suim.

keran|auine P s. основа клубка; k. tehtas ripakospäi основу клубка делают из тряпки.

kerandeqz, ~sen P-Št s. ушат; täuden ~sen solazin sent (P) я засолил полный ушат грибов.

kera||ta, ~dan P-Št v. 1. созывать, сгонять в одно место; skophu raffan ~tihe (P) на сходку созвали народ; k. lambhid ei-doiteshe (Šim) согнать овец в загон; cp. kogota; 2. собирать (собирать что-л. в одном месте); k. oksad kogohq (J) собрать

сучья в кучу; к. *hiin satho* (Šim) собрать сено в копну; ср. *kogota*; 3. набирать (ягоды, цветы, грибы и т.п.); к. *täudēn mersim̄ marjoið* (P) набрать полный кошель ягод; ср. *poimda* 1; 4. собирать (напр., налоги, подаяние); *skopus nalogan ~tihe* (P) на сходке собирали налоги; 5. собирать, подавать на стол; к. *lotgi stolale* (P) подавать обед на стол; 6. ухаживать (за скотом); к. *vazāne* (Vg) ухаживать за теленком; ср. *kacta* 2; 7. подбирать, поджимать; *~da jougad, tēlustadas* (J) подбери ноги, мешают; 8. приводить в порядок, убирать; к. *sija* (Sod) прибрать постель; к. *stolāpā* (Vg) убрать со стола; ср. *oberda*; ◇ к. *razvad* разжиреть; *cirstou si-ga ii voi razvad k.* (J) разборчивая в еде свинья не может разжиреть || к. *hetged* J отдохнуть || *odva jougad k.* J едва ноги унести || к. *hebo* N распрячь лошадь.

keratakse, ~dase P, *keratlas* J Pec, *keratläze* vg v. refl. собираться; *perthe ~zihe* äj rahvast (P) в избе собралось много народа; *mecnikad ~dasei viðen kesken i ümbärtas jälged* (J) собираются охотники впятером и обложат зверя (букв. окружат след); *neicukäzed ~dasō da mänobad besedäzelə* (Vg) девушки собираются и идут на посиделки; ср. *kerduda*, *kogotakse*, *skoptakse*.

kerbas P, *kervas* Sod adv. круто, туго (скручивать нить, веревку); *kertan nítid pahoín k.*, *taríz lebembə kertta* (P) слишком туго скручиваю нить, нужно скручивать слабее.

kerd, ~an P-št s. раз; *kaks ~ad* (P) два раза, дважды; *küntta ma kahthe ~ha* (L) вслахать землю дважды; ~aks gäi gauhod (P) муки осталось на один раз; *jatta udhe ~hasai* (Krl) оставить до следующего раза; ~an *vodes* (P) раз в год; *ezmeižen ~an kukoi loimant* (L) петух пропел первый раз.

-kerdaiñé, ~žen P, *-kerdeiñé* L Šim Š a. -рядный, -кратный (как второй компонент сложных слов); *ükskerdaine* (P) однократный; *kakskerdaine lava* (P) двойной (букв. двухрядный) пол.

kerdalaz P Pec adv. сразу, (одним) разом; *mecnik ozais kondégaha k.* (P) охотник попал в медведя с первого раза; *otgitada neilou ongou k.* (Pec) удить четырьмя удочками сразу; ср. *kerdau* 2.

kerdan P-št adv. однажды; к. *tilo...!* (P) однажды в прошлом году...; к. *ajij uk mecha* (P) однажды поехал старик в лес.

kerdañu P, *kerdñā* Sod, *kerdal* Š adv. 1. с собой; *uðda k.* (P) иметь с собой; *otta ~lə* (P) взять с собой; *mecnikā e,sija k.* (Sod) у охотника ночлег с собою; *antta ~lə sömäd* (Sod) дать с собой еды; 2. см. *kerdalaz*; *openuda kaks keit k.* (Sod) выучить разом два языка.

kerdhaks Šim adv. навсегда; *hän k. ajoī, enamb ii perte* он навсегда уехал, больше не вернется; ср. *igaks*.

kerdolñda, ~b P J L v. плести лицевую сторону в берестяных изделиях; к. *mers* (P) плести лицевую сторону кошеля; к. *stupñaha poñg* (P) плести подошву ступни; ср. *kaksitada*, *lígoida*.

kerdu||da, ~b P Pk v. см. keratakse; kaik kanz ~i kodihe (P) вся семья собралась дома; k. kogoho (P) собраться вместе.

kerdus, ~en Krb s. неготовое берестяное изделие, сплетенное в один ряд.

kerdusta||da, ~b Kj v. impers. гноиться (о глазах); sūumat ~b глаза гноятся.

ker||dä, ~ib P Šim, kerda Š v. мотать, наматывать; k. latg kerale (P) мотать пряжу в клубок; ср. kehkitada, kārdā 1.

kerekod, ~an Kl s. сеть для ловли ряпушки.

keri|bab, ~an Sod s. см. kerilaud.

keriçei||ne, ~žen P s. стрекоза; k. istuse pähä i hibusēd kericeb поверье стрекоза садится на голову и волосы стрижет; ср. kelikorend 1, keričpä, korond 3, korondic, II vezikorond.

keriçii|bubarik P s. см. keriçeine.

keriç|pä J s. см. keriçeine.

keri|kand Š s. см. kerilaud.

keri|laud P s. воробы; мотовило; ср. bipšimpu, keribab, kerimäzed.

kerimad N s. pl. см. kerilaud.

kerimäzed Sod Čg s. pl. см. kerilaud; néí sizard jälgete joksetas (kerimäzed)(Sod) згд. четыре сестры друг за другом бегут (воробы).

keris|pä P Páz s. узел в скрутившейся нитке, веревке; nít ~rälo mäb (P) нитка скручивается в узлы; vahata nít vahou, misé ii mäniž ~räle (Páz) натереть нитку воском, чтобы не скручивалась в узлы; ср. I kurč 4, suikerm, suum, välliispä 1.

keri||ta, ~čeb P-Št v. стричь (волосы, шерсть); k. rä (Pk) стричь волосы; k. lambhid (P) стричь овец; sindaiz ii ~koi, ala bäläida (P) не твое дело, молчи (букв. тебе не стригут, не блей).

kerit|pä Vg a. стриженый (со стриженой головой); nägist hänsigā mustijid ~päid lapsuzid фольк. увидел он там черных стриженых детишек.

kert P s. см. kertläzund; k. tulí déruunäha в деревне начались эпидемия.

kert||eh, ~hen P J Pk Krb Šim s. 1. кожица; поверхностный слой кожи, эпидермис; ~hen jattas, a madhen sodas (Krb) кожицу оставляют, а налима съедают; rožan päiviti, k. lähteb (Šim) лицо сгорело на солнце, кожа сходит; 2. пленка; налет; hougin kalliu keväduu om k., linneb vu lumii (Šim) примета [если] щука весной покрыта пленкой, то будет еще снег; amuine oloid, k. istuihe (Šim) пиво старое, пленкой [плесени] покрылось; 3. пенка; maidon pidad pääsi, voikaz k. istusē (J) когда молоко стоит в печке, образуется жирная пенка.

kerteh||tta, ~tib J v. 1. шелушиться; kädet ~tiskathе руки начали шелушиться; 2. покрываться пленкой, налетом; sen лаčus ~tib рыжики в кадушке покрылись пленкой плесени.

kerthu||d, ~den P Pk Čg s. dem. L kerteh; touden padan skopin ~žid (P) целый горшок я накопила сливок.

kerti|hiin P s. повилика (*Cuscuta*); k. haudutadas i gödas, konz kibistab vacan gäighe rodinoíд повилику выпаривают и пьют, когда болит живот после родов; ср. kärehiin.

kertik, ~on Vil Št s. см. sideg 1; olgespäi kertta k. i sida oiktuk (Vil) свить из соломы связло и связать охалку соломы.

kerti|värtin P J Päz Čg s. веретено для сущения ниток (с ободком на нижнем конце); ~värtänä nítid kerttas verkoiden sidodes (P) веретеном с ободком сучат нитки для вязания сетей.

kert|iažund P s. повальная болезнь, эпидемия; ср. kert, rosa.

kertmato||i, ~man P Vil Šim a. car. некрученый (о нити).

kertmuz LVHA s. см. kertmäne.

kertmä||ne, ~zen Sod s. dem. ручка для витья веревки.

I kert||ta, ~ab P L Pk Päz Pec v. крутить, сучить; вить; скатывать (в комок); k. kaks nítid ühthezo (P) скрутить две нити вместе; k. lātg iēbas (P) слабо сучить пряжу; k. sideged (L) вить связла; k. nor (Päz) вить веревку; liib i tahtas ~a ručuižjé tukuižjé i pane otghe (Pec) хлеб и тесто скатай в маленькие комочки и насади на удочку; ~tud nítid (P) кручены нитки; ◇ k. kukiškoid L показывать кукиш.

II kert||ta, ~ab Vil v. вспахать во второй раз (поле, пар); k. ma rugehele vспахать землю под рожь.

kerusta||da, ~b P Š v. громко кричать, горланить; k. kaikhe kurkuhu (P) кричать во все горло; k. kaikhe ðēguñaha (P) горланить на всю деревню; ср. kidastada.

keru||z, ~sen P J Št s. 1. горло, глотка; kerustada kaikhe ~sehe (P) кричать во всю глотку; mi ~st kidostada (Št) кричать во все горло; ср. kida 1, kurk 1; 2. см. keliõihm; kelloine rippub ~ses (J) колокольчик висит на ремешке; com. vaht-.

kerv, ~an a. см. ker.

kervas adv. см. kerbas.

kesk, ~en P-Št s. 1. середина, центр; нутро; pezin lavan, а k. gäi pezmati (P) я мыл пол, а середина осталась невымытой; ср. keskma, kesktaho, I keskust 3; 2. середина, средний (употребляется как первый компонент сложных слов); ~keza (P) середина лета; mina ajeímoi lidnha ~tauvüü (P) я ездила в город в середине зимы; ~madalañe pert (Vg) дом средней высоты; 3. prep. см. kesked; k. lavad (P) посреди пола; merdad särgiile pidan k. vet (P) мережи для плотвы я ставлю на среднюю глубину; com. liib-, neme-, pühä-.

kesked P Vił Št prep. среди, посреди; k. kezad (P) среди лета; k. laavad lapsed vätas (Vił) дети играют посреди поля; сп. kesk 3, kesküü 1; ◇ sida k. Št тем временем.

I kesken P-Št: kahten k., koumen k. и т.д. вдвоем, втроем и т.д.; minain koumen k. lapsid (J) у меня трое детей; siigmed k. kazvatí miidamoi (Vär) семерых нас вырастила [мать].

II kesken P-Št adv. 1. не закончив, не доделав, прервав (ка-кое-л. действие); gätta ömblus k. (P) оставить шитье незаконченным; iähnta sömäspää k. (P) уйти, не закончив еды; tehta laps k. (J) родить преждевременно; сп. kesklin; pousta k. unes (Vg) разбудить среди сна; 2. обозначает неполное качество (в сочетании с лишильными прилагательными и III инфинитивом в абессиве); k. ehtimätoi rugiž (J) недозрелая рожь; k. kehmata kiitos (J) недоварившийся суп; k. tehmata rad (J) недоделанная работа.

keskes P-Št 1. postp., adv. среди, между, внутри; посередине; istta lapsiden k. (P) сидеть среди детей; homaicime - mi-se vrougistab penshiil k. (J) видим - что-то белеет в кустах; jänis-se skokkaht koivuis k., a reboi-se putui (J) фольк. заяц-то проскочил между березами, а лиса застрияла; kaks veilest läheten olavad, üks te k. (siimad) (Sod) эзд. два брата поблизости живут, только дорога между ними (глаза); сп. kesküü 2; 2. разница между кем-л.; veilesed k. om kümne vot (J) у братьев разница [в возрасте] десять лет.

kesketi P Šim, kesketen Vg adv. 1. вперемешку; pandas k. muuzikan semnid i kodlan mad i semetas (P) кладут вперемешку ложку семян и меру земли и сеют; kagraine i rugihine gauh peksta k. (P) смешать вперемешку овсяную и ржаную муку; 2. между собой; hövelesed k. (P) они братья между собой; 3. в беспорядке; keik si-jat k. oma (Šim) все вещи в беспорядке.

kesketusi Vił adv. см. kesketi.

keskhe P-Št 1. postp. в середину, между; panda šonud pirlgalę k. (P) начинить пирог пшеницей; mužik nécen rebázen reghe pan kalałę k. (Sod) фольк. мужик положил эту лису в сани, в рыбу; 2. adv. в середину; pande röönaželę, a mö panomö k. (Čg) ты ложишься с краю, а мы ложем в середину; ◇ basta k. Mg вмешиваться в разговор.

keskhoro Kl s. поясница; ~n kibistab поясница болит; сп. vösjä.

keskicí LVHA adv. через, сквозь середину.

keskigáne LVHA a. см. keskvozis.

keskigis L см. keskvozis.

kesklin Vg prep. см. II kesken 1.

keskikät P J a. 1. посредственный, так себе; k. ristit, iihüvä, iihondki (P) так себе человек, ни хороший, ни плохой;

2. среднего роста; mitte kazvuu hän om? - k. (J) какого он роста?
- среднего.

kesk|ma P s. см. kesk 1; ílhän čapüutas, ~man solatas, a gau-gad pandas ahavoze мясо разрубают, середину [туши] солят, а ноги подвешивают вялить.

keskmäi||ne, ~žen P J Pec, keskmä||ne Čg, keskmei||ne Š a. средний; серединный; minun k. poig (P) мой средний сын; ~žes pertiš elan mina (P) в среднем доме живу я; tihor, koume tesarad, sä keskmaštamu astu (Čg) встретится перекресток трех дорог, ты иди по средней.

keskne||mois, ~tois, ~zoi P adv. мы (вы, они) между собой; elotas družno k. veíí da sizár дружно живут между собой брат да сестра; ср. ičekesken.

kesk|pái P Pec Šim Št, kesk|pei J Paž s. 1. полдень; tuíim kodíhe ~päivävü (P) мы пришли домой в полдень; jäighe ~päivad (Pec) после полудня; ср. loatktaig; 2. см. suvi; tuíili puhub ~päiväspái (P) ветер дует с юга; 3. послеобеденный сон, отдых; pandas ~päjale (Šim) лечь спать после обеда; drušk vob molodjeid magatta ~päiale (Št) дружка ведет молодых на послеобеденный отдых.

keskpái|tuíili P s. южный ветер; k. puhub дует южный ветер.

kesk|so J s. место посреди болота.

kesk|sä J s. умеренная погода; k. tämbäi, ełe vihmašt i ełe päiväšt, ii vilu, ii läm погода сегодня умеренная, нет ни дождя, ни солнышка, ни холодно и ни тепло.

kesk|taho J L Pec s. см. kesk 1; rüunas i toiz̄es redu, k. puhtaz (J) с одного и другого края грязь, середина чистая; ~tahon habas kokšib, tegeb venehen (Pec) нутро осины он выдолбит, сделает лодку.

keskus|aid P s. см. II keskust.

keskus|lihä P s. анат. диафрагма; ~lihad ii annugoi молоди-jíie, eka voidas erigata примета диафрагму (букв. внутреннее мясо) не давали молодоженам есть, а то могут разойтись.

I keskust, ~an P J Krh Sod Vg s. 1. расстояние, промежуток между двумя пунктами, точками; tägoupái тијалосай ii sur k. оло (P) отсюда до нас небольшое расстояние; ~ad üks sorm (Sod) промежуток в один палец; ср. keskuz; 2. промежуток времени; ii kah-tod vot ~ad (P) нет и двух лет разницы [в возрасте]; 3. см. kesk 1; snapud sirdiomei čurha, ~ou jadas jüväd (Krh) обмолоченные снопы мы отодвигаем в сторону, на середине остается зерно; см. keza-, te-.

II keskust, ~an P J s. перегородка в хлеву; ср. keskusaid, piha.

I keskusta|da, ~b J v. перегородить (хлев).

II keskus|tada, ~tab P via v. мешать в работе; перебивать; перечить; tuli da ~t mindain radospái (P) пришел да помешал мне

в работе; k. pagin (Vił) перебивать разговор; man da tat ~tadas, mihelo ii aŋkoi (P) мать и отец перечат, замуж не выдают.

kesku|z, ~sen Vg s. см. I keskust 1; com. so-.

kešk|vožiš Šim a. средних лет; hän ii vanh, k. он не стар, средних лет; ср. keskigāne, keskigis, polisišginí.

kesküü P, keskou J, keskel Š 1. prep. см. kesked; 2. adv. в середине; edou oreine, k. kereine, jälgici labideine (kana) (J) згд. спереди шило, в середине клубок, позади лопаточка (курица); ср. keskes 1.

kesk|ö P s. полночь; iähntta ~öd kodispäi выйти из дома в полночь; en maganu ~öhösai я не спал до полуночи; ср. poi, ö.

keza, ~n P-Št 1. s. лето; k. tulí (P) наступило лето; vihmakaz k. (P) дождливое лето; tauf proidi, ~hapäi läks (P) зима прошла, дело пошло к лету; iehmäid paimenzin mä seičmen ~d (Sod) коров я пас семь лет; ~u (P) летом; 2. keza- a. летний (употребляется как первый компонент сложных слов); ~äiv (P) летний день.

-kezai|ne, ~žen P a. -летний (употребляется как второй компонент сложных слов); neikezaine ubeh четырехлетний жеребец; com. üks-.

keza|keskust Vił s. см. liibkesk; ~keskustan aigan radoimegi кулакоил, liibad елend когда кончался хлеб, работали у кулаков, [своего] хлеба не было.

kezalii|ne, ~žen P, kezali|ne Šim, kezal|ne Sod s. летний; k. paít (P) летнее пальто; k. soba (Sod) летняя одежда; hö tägä oibad, ~zö aigä (Sod) они были здесь в летнее время.

keza|lind P Šim Š s. перелетная птица; ~lindud ietas tauveks lämhä maihe (P) перелетные птицы улетают на зиму в теплые края.

keza|ma P Šim s. см. kezapaik; талая земля; lumí sunaskanz, kaikkau ~mad näguškatih (P) снег начал таять, повсюду видны проталины; lumí latgez ~male (Šim) снег выпал на талую землю.

kezand, ~on P-Št s. пар (в севообороте); ~od semeta (P) засеять пары; tactá püud ~oks (L) оставить поле под пар (незасеянным); ср. herema.

kezandoi|tta, ~čeb L v. оставить под пар, незасеянным (о поле).

keza|paik P Vił J s. проталина; iehman surttä avqidase k., ka voip lehm pästta, pázub heŋkhe (Vił) примета [когда] появятся (букв. откроются) проталины величиной с корову, то можно выпустить корову - выживет; ~paikad ehtiba (J) проталины появились; ср. kezama, lumipaik.

keza|pert Vił s. летняя изба.

keza|soba Vił s. летняя одежда.

kezata|da P, kezoita|da J v.: ~b появляются проталины (весной и осенью); man ~škanz (J) на земле начали появляться проталины.

keza|te Sod s. летник (летняя дорога); vāgēd jārvē kūmnen virstad ~tedmu до Белого озера десять верст по летней дороже.

keza|tuílii Vl s. летний ветер.

keza|vazeine Vil s. теленок, родившийся летом.

keza|vezi P s. вода комнатной температуры.

keza|vil Pāz s. летнее руно (овечья шерсть летней стрижки); k. pehmed, iisikaz летнее руно мягкое, не грубое; k. vaien-coiks māneb летнее руно идет на валенки.

kezerda|i, ~jan P, kezerdei Šim Š s. пряха.

kezerda|jāne, ~jāžen Vg s. платы за пряденье.

kezerdu|z, ~sen P-Št n. act. ↳ kezerta; besedaha kāutihe ~sēŋke (š) на посиделки ходили с прылками (букв. с пряденьем).

kezerzo|itta, ~tab Sod v. caus. ↳ kezerta.

kezer|ta, ~dab P-Št v. прясть; k. laņg (P) прясть пряжу; k. püaz (P) прясть лен; ~tut laņgan bipštās bibsīhaņgolę (Pāz) пряжу наматывают на мотовило.

kezi, kedēn P-Št s. овчина; выделанная шкура животных (напр., медведя); rōpu om tehtut kedēspāi (P) шуба сшита из овчины; rata kedēd (č) выделять овчину; konđjan kedēspā tegibad pövün (Ars) из медвежьей шкуры шили шубы; ср. lambaznahk.

kežinik, ~an P Krl s. кожевник; скорняк; endē oiba narošníjad ~ad kedēd tegiba (Krl) раньше были специальные кожевники, овчины выделяли; ср. nahknik.

kezr, ~an J L s. 1. колесо (телеги, машины и т.п.); ср. krug; 2. см. kezraine 4.

kezrai|ne, ~žen P Pāz, kezruui|ne J Vil Pec, kezrä|ne Sod 1. s. dem. ↳ kezr; 2. круглый, с отверстием камушек, найденный в реке, озере (используется как талисман); k. pandas ларвеle kaglha, miše pařemba magadaiz (P) камушек вешают ребенку на шею, чтобы лучше спал; ср. tahoine; 3. ободок (деревянный или металлический, на нижнем конце веретена для тяжести); kertivärtñäs om k., miše pařemba punoižihez kertivärtin (Pāz) на веретене имеется ободок, чтобы веретено лучше крутилось; 4. вихор, завиток волос на макушке головы; k. rälaged (Vil) вихор на затылке; ср. vihoriine; 5. лодыжка, щиколотка; vanhil kibistap puuvet i ~žed (Pec) у старых людей болят колени и щиколотки; ср. koč; 6. небольшое количество пряжи на веретене; kezerta ~ne vilad (J) спрясть немного шерсти.

kezurm, ~an Sod s. см. kezraine 6.

keža, ~n P J s. раствор для киселя или блинов (из овсяной или ржаной муки); com, kisei-, kürz-.

kevaz, kevaden P-Št 1. s. весна; aigaliiñe k. (J) ранняя весна; möheine k. (J) поздняя весна; māloizuu kevadou (J) прошлой весной; 2. kevaz-a, весенний (как первый компонент сложных

слов); ~sä (P) весенняя погода; ~jä (J) весенний лед; ~pei (J) весенний день.

keváz|arg J Sod s. весенний мясоед; k. jäiges ä, ämpä, äd stroicasai (Sod) весенний мясоед [продолжается] от пасхи до троицы.

kevazlii||ne, ~žen P a. 1. весенний; 2. яровой; k. semend яровой сев.

keváz|poí Viñ s. начало весны; iehm kandoi ~roleš корова отелилась в начале весны.

keváz|vezi J s. половодье, вешняя вода; ~veduu ajetas joged-mé parded в половодье сплавляют по реке лес (бревна); ср. ruug-vezi.

kibed, ~an P-Št 1. a. больной (о месте); k. sijä (P) больное место; ii sa süuktakse lämoihe, ika huied ~aks tegeb (P) примета нельзя плевать в огонь, а то губы будут болеть; miiní k. (P) мне больно; minain käzi om k. (P) у меня рука болит; ср. I heied 1; 2. s. болячка, прыщ; laps om kaik ~ois (P) ребенок весь в болячках; huídme tačí ~ad (P) разбросало болячки по губам; ср. rubi 1; ◇ ~ad kündled горючие слезы; voikaškańs ~jí kündíi (Šim) заплакал он горькими слезами; valataskanden minä icen tazon da rožaižen ~jí kündlužíi (Pec) фольк. оболью я свое гладкое лицо горючими слезами.

kibedah||ne, ~žen P, kibedahíne Šim a. в болячках, усыпанный болячками; ~sed käded (P) руки в болячках; ср. heledahne, kibedakaz.

kibedai||ne, ~žen P s. dem. (L kibed) болячка; lapsou iile ühtet kibedašt у ребенка нет ни одной болячки; kaik mod ~žjí все лицо в болячках.

kibedaka||z, ~han J a. см. kibedahne.

kibedas P Šim adv. больно; išktä k. больно ударить.

kibin, ~an P J Päz Šim Š s. искра; pažagaspäi ~ad ietas (P) из костра летят искры; iškta k. olakivespäi (P) выбить искру из кремня; ср. pigin.

kibišta||da, ~b P-Št v. impers. болеть (об ощущении боли); pän ~b (P) голова болит; vacan ~b (P) живот болит; minän heŋgen ~b ańi vahvā (Sod) у меня очень болит сердце; co. helistada, I pakutada, I porotada, vološtada.

kibištus, ~en P n. act. L kibištada; vacan ~espäi södas kadagen märgid при боли в животе едят можжевеловые ягоды; pän ~en hiit головная боль прошла.

kibrik, ~on Kl s. поплавок для сетей; panda verkho tohesii-žed ~od прикрепить к сети берестяные поплавки; ср. I рило.

kibrikoi||ta, ~čeb Kl Pr v. приделывать к сети поплавки; iče kudom verkod, selgeizihé azom i ~čem (Pr) сами вяжем сети, насаживаем на тетиву и прикрепляем поплавки.

kibu, ~n P-Št s. 1. боль; hambhān k. i drugun tusk ühtüced (Кра) лгв. зубная боль, что тоска по другу; 2. болезнь; mité k. hänou om? (J) какая у него болезнь?; nesc̄ jo amuiné k. (J) это уже давнишняя болезнь; ср. boí; com. kūlibet-, мес-, tulliñ.

I kič, ~un Vil s. бок (тазовая кость в боку); koval venuin, kaik ~ud kibistab я на твердом лежал, все бока болят; mindēi muga rehki, ka ~ud kibistab меня так натяслось, что бока болят; ср. lunz 2.

II kič P interj. чур; k., ed koske mindain' чур, не тронь меня; ed lähene k. tännä чур, не подходить сюда; ср. čur.

kičerk, ~on Kl a. см. kičor 1.

kičerk|nena Kl s., a. см. kärchnena.

kičerk|sarv Kl Pr a. с изогнутыми рогами; k. lehm (Pr) корова с изогнутыми рогами.

kičmer, ~an Šim a. скисший; k. maid скисшее молоко; ср. mučker.

kičuk, ~an LVHA s. см. kužū.

kičutalda, ~b P v. дразнить; lapsed ~das händast дети дразнят его; ср. náritada.

kida, ~n P J Šim Š, kidä Ars s. 1. глотка; saupta k. (P) заткни глотку; pajatada kaikhe ~ha (Šim) петь во всю глотку; ср. keruz 1; 2. крик, вопль; mesaspei kuliub k. (J) из лесу слышится крик; laskta k. (Šim) крикнуть во всю мочь; minä ~n laskin da händikaz i uidí (J) я как крикнул, волк и ушел; ср. kidastuz; 3. устье, вход в мотню (невода); ~späi кала mäb čuphu (J) через устье рыба идет в мотню невода; com. sur-.

kidak|az, ~han J Šim a. горластый; k. kukoi (J) горластый петух; ср. sukaz 2, änekaz.

kidasta|da, ~b P J Šim, kidostada Š v. 1. кричать; ken sigau ~b? (P) кто там кричит?; ср. heikta, kerustada, kirkta; 2. окликать, звать; kidasta händast kodíhe (J) позови его домой; ср. hüükaita; 3. перен. громко петь; päivan kaiken ~das dö, očkad rates (P) весь день девушки громко поют на работе.

kidastu|z, ~sen Šim s. крик; ühtnägoi mina kuístiń irdoupei ~sen вдруг я услышал с улицы крик; ср. kida 2.

kiđe, ~gen J Vil, kiđegi Ars s. состояние санного пути в сильный мороз (когда плохое скольжение); tämbei sur pakēine, k. om dorogou, hebolę ióumei vedada (J) сегодня сильный мороз, плохое скольжение, лошади тяжело везти [воз].

kidzah|tada, ~tab Pec Vil v. том. ~ kidžeita; vaisę uinota zavodi, kuleb, mi-sę ~t (Pec) только начал засыпать, слышит, что то скрипнуло.

kidžeit|ta, ~dab Pec J Vil, kidžeit|ta J v. descr. 1. скрипеть; numi ~dab jougoiden ал (Vil) снег скрипит под ногами; verei ~dab, tarí voita (J) дверь скрипит, надо помазать; sapkad ~tas (J) са-

поги скрипят; ср. kribišta, käckta; 2. перен. скучиться; pakicín viigha, iijanda, ~dab (Viñ) я просил в долг, не дает, скучится; ср. skuptäkse.

kidzmoi||tada, ~tab Viñ, küzmö||tada Vg v. impers. 1. парализовать, отниматься; jāgan küzmöt (Vg) нога отнялась; hänoú huran rolen ~t (Viñ) у него левую половину парализовало; ср. otta 6; 2. см. kahnduda 2; kädə̄ ~t pakēizes (Viñ) руки закоченели на морозе.

kidzor, ~an J, kižer Páz a. 1. изогнутый; bošakuū ~ad sarved (Páz) у барана изогнутые рога; ср. kičerk, vär 1; 2. кудрявый; ~ad hibusēd (J) кудрявые волосы; k. koiv (Páz) кудрявая береза; ср. kidzorakaz, kužarāne.

kidzoraklaz, ~han J a. скрюченный, искривленный, изогнутый; sigou k. händ у свиньи скрюченный хвост; k. ri изогнутое дерево; ~had sarved - maidokaz lehm примета изогнутые рога - молочная корова.

kidžu, ~n Viñ, kižu Šim, kodežu J s. скрип; ken-se astub, k. kuluub (Viñ) кто-то идет, скрип слышен.

kieglēita J v. том.: k. päu кивнуть, мотнуть (головой); ср. punauta 2.

kiegluta||da, ~b J v. descr.: joug jougalę k. идти нога за ногу.

kiit, ~on P J Šim Š s. порция продуктов для одной варки; ostín kalad ~on (J) я купил рыбы на одну варку; hän andoi miniin ühten ~on lihäd (P) он дал мне мяса на одну варку; ср. kiitmus.

kiitimpu P, keitimpu Krl s. палка для подвешивания котла над костром.

kiitmīne, ~žen J Krh Šim s. см. kiitoz; lihakiitmist kiitäd íbo meimiš k., meimit panod väheižen kijivit i vot mugomat ~st söd (Krh) мясной суп варишь или суп из сущеной рыбы, сущика немного положишь - и вот такой суп ешь; ostín kaikutust ~st (J) я купил всяких продуктов для варева; сом. líha-, maim-.

kiitmus, ~en P s. см. kiit; lihäd jäi üks k. мяса осталось на одну варку.

kiitos|jälged J s. pl. остатки супа.

kiitos|pada J s. горшок (чугун) с супом либо для варки супа; veda k. pāčispei, ištkaameiš loηgiile вытащи горшок с супом из печки, сядем обедать.

kiitoz, ~sen P J Šim, keitoz Krl s. 1. варево, похлебка, суп; nuske, muja verest ~st (Šim) ну-ка, попробуй свежего супа; aveiž emag pācín ka ~sit̄ sigä touz (J) открыла хозяйствка печь, так там полно всякого варева; 2. coll. продукты для варки пищи; iile ni mittust ~st, iij mida olę kiitta (P) нет никаких продуктов, нечего варить; ср. kiitmīne; сом. babu-, líha-, maim-, surim-.

kiit||ta, ~ab P J Š, kiit||tä Šim, keit||ta Krl u. варить; k. oolid (P) варить пиво; ~a lənt (P) свари уху; ~matoi liha (J) недареное мясо.

kiit||äi, ~jän P, kiitei Šim s. повар.

kiitöi||ne, ~žen P s. dem. ↳ kiit; čapüuda líhää üksin ~žin разрубить мясо по порциям (каждая порция на одну варку).

kik, ~an Ars s. кика (старинный головной убор замужней женщины); ende ~ad pideiibad morzmed, ku mehele mänobad k. pähä раньше молодухи носили кики, как замуж выйдут, так и кику на голову [наденут].

kikilistud J s. pl. см. muiktad.

I kił, ~an J s. грыжа; jugedas radospei kił päzui от тяжелой работы грыжу получил (букв. грыжа спустилась); ср. purend 2.

II kił, ~an Päz s. проигрыш при игре в рюхи; kelle k., se keradab papud i püsttab кто проиграет, тот собирает рюхи и ставит их.

kilazu||da, ~b Sod Čg, kindu||da En u. получить грыжу; jugedas radospä ~d (Sod) на тяжелой работе получишь грыжу.

kilč|hambaz P s. зуб, выросший над другим зубом; ср. koki-hambaz.

kilč|nena J s., a. см. kärčnena.

kiloi-kaloi, ~n Vil s. детск. улитка; k.-k. sarvuded pästa! улитка, улитка, покажи рожки!; ср. edinoi.

kiłtata||da, ~b J u. см. hoštta 1; ~b kuti kuud блестит как золото; lumi ~b снег сверкает.

kim, ~in P Vl Pec Šim s. 1. токование, ток; keväduu, konz lumii sulaškab, mecnikad käutas tedren ~ile (P) весной, когда снег начинает таять, охотники ходят на тетеревинные тока; mecoín k. (Vl) глухаринный ток; 2. состояние течки у некоторых животных (овец, коз, коров); ср. kärb.

kimaz Krl s. см. kim.

kim||dä, ~ib P Vl Šim Sod u. 1. токовать; kons tedrot ~dä, iżat toratas, a emaižet góksotas ümbri (Vl) когда тетерева токуют, самцы дерутся, а самки бегают вокруг; ср. tokuida 1; 2. быть в состоянии течки, в охоте (о коровах и овцах); kevadō iehmas i lamphad ~ibad (Sod) весной коровы и овцы приходят в охоту; ср. kärbuita.

kimind||sijä P Šim s. токовище, место, где токуют птицы; ne-če mecnik tedap ~sijad kus mecoíd kimdäs (P) этот охотник знает токовища, где глухари токуют; lagedas sos oma sured tedren ~sijad (P) на открытых болотах есть большие тетеревинные токовища.

kimites, ~en P s. см. kimindsijä.

kimžak, ~on J Vil a. не поднявшийся (о выпечке); k. iijib juged om (J) не поднявшийся хлеб тяжелый; ~od kolobad (J) не поднявшиеся колобы; ср. kizm, nínou 2.

kind||az, ~han P-Št s. рукавица; panda ~had kädehe (P) на-деть рукавицы.

kindr||ed P s. pl. икры ног; astundaspäi k. kibistab от ходьбы икры болят; säred oma lühudad, ~ihesai голенища короткие, до икр; ср. särmäkiqed.

kiŋ|ged, ~ktan P-Št a. 1. тугой, натянутый; radab, kut ~ktän noran vedab (Pk) работает, как тую натянутую веревку тянет; hi-jamois ~ktäd rízinkad (P) на рукавах тугие резинки; 2. перен. скупой или неподатливый на что-л.; nescə ukoiné k., hänespái ed sta nimida (Pk) этот старик скупой, с него ничего не возьмешь; händast ii sand pagištoitta, mugoi k. rístit (J) его невозможно было уговорить, такой неподатливый человек; ◇ k. korvalę Sod тугой на ухо.

kiŋgi||tada, ~tab P-Št v. 1. затягивать, завязывать туже; k. hiinregi (P) затянуть туже воз сена; k. vö (P) затянуть туже пояс; rouvel ~tad snapun i pad kogoho (Krh) на колене потуже завяжешь сноп и положишь в кучу; ~tid soímen, kut nügud rusid? (J) затянул ты узел, как теперь развязешь?; 2. натягивать, делать более тугим; ~ta ohgased (P) натяни поводья; k. nor (P) натягивать веревку; k. jantke (Päz) натянуть тетиву; 3. жать, скимать; ~tab jougad, sapkad aithad (Krb) сапоги тесные, жмут; ср. ahtistada; 4. уплотнять, укреплять; lava kuivehtui, taríz k. (P) пол рассохся, надо его уплотнить; 5. impers. крепить; vacan ~tab крепит; vacan lendab, ~tab (J) живот пучит, крепит; ср. umbaita; 6. impers. крепчать; pakaizén ~t (P) мороз крепчал; ◇ k. keí hambhide keskhe P прикусить язык.

kiŋgitā||daze Kgl Vg v. refl. поднатужиться; priháne ku ~žhe ka nescə buč i paigaht, vandhed lopsahtiba (Kgl) фольк. мальчик как поднатужится, так эта бочка и треснула, обручи лопнули; tä kiŋgitimē i lendin jügedan havadon (Vg) я поднатужился и поднял тяжелый мешок.

kiŋgitesed Vił Šim s. pl. потуги (при родах); k. tu líba (Vił) потуги начались.

kiŋgitoi||tta, ~tab P v. impers. caus.: mindain ~tab у меня потуги.

kiŋgitu||z, ~sen Šim s. нажим.

kiŋkti||äs P J Šim, kiŋktas Š adv. тую, плотно; pahoín k. sidoin suumuden, emboi rušta (P) я очень тую завязал узелок, не могу развязать; sidoda ~emba (Šim) завязывать туже; verei k. soubatud (J) дверь закрыта плотно.

'kinovár, ~in P s. накиль (на стенках посуды); gógivedospäi istuso k. от речной воды садится накиль.

kinzu||d J s. pl. старые, ветхие сапоги; sapkad mániba ~iks сапоги обносились.

kipsahta||da, ~b v. см. käpsahtada.

kirb, ~in Krb s. кербъ (пучок трепаного льна, составляющий сто горстей, или два пятка); viskime rijod sidotas tukuile, a kaks tukud pandas - nece k. пятьдесят горстей льна связывают в пучок, а два пучка - это кербъ.

kirbota, ~neb J Päz Vg, kerbota Š v. падать (незаметно, невзначай), выпадать; en mujand konz ~oz viig kormanaspai (Päz) я не почувствовал, когда нож выпал из кармана; jüväd ~otas havadospei (J) зернасыплются из мешка; ср. latgeta 1.

kirbo|tada, ~tab Pec Šim, kerbo|tada Š Vg v. уронить, выронить (незаметно, невзначай); niicukaine lähtkehe värtnäisen ~t (Pec) фольк. девочка уронила веретенце в колодец; ~tin i kadotir nečii pimedä ehtäzo icen käbedan krasäzen, icen väktan vädäzen (Vg) фольк. я уронила и потеряла в этот темный вечерочек свою красную красотушку, свою вольную волюшку; ср. sorta 1.

kirg, ~än P, kirj L Vil Sod, kird Št s. 1. sing. грамота, умение писать и читать; kirkhä ed mahta, ka hond elada (P) грамоты не знаешь, так плохо жить; opetakse kirkhä (P) учиться грамоте; 2. письмо (послание); kirjutin ~an (Vil) я написал письмо; ср. kirgäine; 3. узор, вышивка; kus pidap louta k. käzipaikan omveltes? (Št) где найти узор для вышивания полотенца?; ср. poimetiž; 4. метка (на дереве, бревне); tehta parzihe ~ad (Sod) делать метки на бревнах; ср. znam.

kirgei, ~n P, kirjoi J, kirjo Sod s. кличка пестрой коровы.

kirgitalda, ~b P Šim, kirjutada Vil Sod, kirditada Š v. 1. писать, написать; k. kirgäine (P) написать письмо; 2. Sod руть метки (на деревьях, бревнах).

kirgita|dakse, ~soi P, kirjitadas Krh v. refl. записаться, зарегистрироваться; mö kirgitimois seisovertas (P) мы зарегистрировались в сельсовете; ezmäks kirjitihes kolhozha viž mest (Krh) сначала записалось в колхоз пять человек.

kirgite|z, ~sen P, kirjutez L s. что-л. написанное, надпись; en näge ~st, süumad oma hondod (P) не вижу написанного, зрение плохое.

kirgitoit|ta, ~ab P, kirjutotta Čg v. caus. ↗ kirgitada.

kirgou|ta, ~dab J v. mom. (↗ kirkta) крикнуть; окликнуть; mä ~da tattaiž kodhe иди окликни отца, [позови его] домой; ср. hei-kahtada, hüukaita.

kirgäi|ne, ~zen P, kirjaine Pec s. dem. (↗ kirg) письмо; kirgitan ~zen (P) пишу письмо.

kirgälu, ~van P, kirjou J, kirjau Pec, kirja Vg a. пестрый; k. lehm (P) пестрая корова; k. paik (Pec) пестрый платок; kagrad mäniiba jo kirvhalę, pigäi rahnda tarbiž (Pec) овцы начали уже желтеть (букв. пестреть), скоро можно жать; ср. kakškarveine, pestrak 1 (1); com. käbetkirja, mustkirja.

kirij||ne, ~žen Pec s. птица из породы чаек.

kirjoi||ta, ~čeb J v. пестреть (желтеть, перемежаясь с зеленым - о злаках, когда они созревают неравномерно); kagr-se ~čeb, loukušií kazvab овес местами желтеет (букв. пестреет).

kirjuta||da, ~b v. см. kirgitada.

kirjute||das, ~ese Vił v. refl. freq. переписываться с кем-л.; mina ~ęmoi hänenke я переписываюсь с ним.

kirkita||da, ~b Šim v. descr. см. hihitada; devock ni ühtet veihed ii sanu, veise ~b девушка ни одного слова не говорит, только хихикает.

kir||kta, ~gub J Šim v. см. kidastada 1, 2; kahten ролен rahvas siistas, ~ktas urran (Šim) по обеим сторонам народ стоит, кричит "ура"; ak nevoi k. külbetihe hänen poigid (Šim) жена вела позвать в баню его сыновей; ~gu tataad лоңгиле (J) позови отца обедать.

kirník, ~an J Šim N Vg a. грамотный; k. mež (Šim) грамотный человек; mä en k., kirjutada en mahta (N) я неграмотный, писать не умею.

kirodi||z, ~sen Sod s. см. ла, ind.

kiroi-karoi, ~n J s. см. ցւալանբեմբիւ.

kiro||ta, ~dab Sod Vg v. см. laida.

kiro||taze, ~dasō Sod Vg v. см. laidakse; mamsid ~dasō (Vg) бабы ругаются.

kirskuta||da, ~b J Š v. descr. поскрипывать, скрипеть; k. hambhií (J) скрипеть зубами; ср. kizaidoitta.

kir||uh, ~hun J Vił 1. s. спешка; elę ~uht (J) некуда спешить (букв. нет спешки); ala telusta, minei om k. (J) не мешай, я спешу (букв. у меня спешка); ср. kobi, rigo; 2. a. спешный; ~huu aigou tulitei, mijil hinantego om (J) вч в горячее (букв. спешное) время пришли, у нас сенокос.

kiruh||tá, ~tił Šim Páz, kiruhta||da J v. см. rigehtida; ala ~ti, rada comasti (Páz) не спеши, работай как следует; ~ta panda hiin, ika kastab vihm (J) спеши сложить сено, а то дождем промочит.

kirves|kand Pec s. см. kirveskaza.

kirves|kaza P s. внутренний угол лезвия топора.

kirves|tera Pec s. лезвие топора.

kirv||ez, ~hen P J Pec Šim Sod Čg Š, kervez Št s. топор; čarta ~hüü (P) рубить топором; mäne sā kaiñę ~est (Čg) иди, попроси топор.

kirvez|hamar Kask s. обух топора.

kirvez|varz P J Šim s. топорище.

kis, ~an P J s. киса (кожаный или суконный мешочек); ~as ojgitajad kandistas päiväici liiban (P) в кисе рыболовы носят с

собой на день хлеб; edahaks mända, ~ha pab líibad kerdalę (J) [если] идти далеко, в кису кладет с собой хлеб; k. nahkaine, vezi ii mäng ~ha (J) киса кожаная, вода [в нее] не попадает.

kis|ei, ~in P-Št s. кисель; kagraine k. (P) овсяный кисель; garblösiine k. (P) клюквенный кисель; ⌂ ístoin k. лягушачья икра; см. rugiš-.

kisel|keža J s. раствор для киселя (напр., овсяный).

kiset, ~an P Šim s. кисет; panda tabak ~aha положить табак в кисет; см. kapsug.

kiskota|dakse, ~soi P, kiskostadas Šim, kiskotadazhę Ars v. refl. потягиваться; k. gälge magadust (P) потягиваться после сна.

kislank, ~an Sod s. см. muiktad.

kisu|ne, ~žen P s. см. edenoi.

kisk, ~an P-Št s. 1. кишка; ~ad kibistab (P) кишки болят; vedatoi kuti k. (P) тянешься [медленно идешь], как кишка; см. soi; 2. перен. см. kiskkoda; nesc k., äjän söb (J) он обжора, много ест.

kiskai|ta, ~dab P Päz, kiskeita Št v. том. вспороть; проткнуть; разбить; k. vac kondgau (P) вспороть брюхо медведю; ~da bulk, durät lähtob (Päz) проткни волдырь, гной выйдет; k. muna latkha (Št) разбить яйцо в залеканку; см. puukaita.

kiskasta|da, ~b Vił Šim v. храть; kondi kiskast kaik sijad, nimida ii jänd (Vił) медведь все сожрал, ничего не осталось.

kiske|ta, ~nəb Št Mt v. лопнуть; проткнуться, вскрыться; vedehiine i ~n, kaik i zdohni sihe (Mt) фольк. водяной лопнул и тут же издох; bulk ~n (Št) нарыв прорвался; см. puuketa.

kiš|koda Vił s. обжора; см. kiš 2, ruhmji, ämbätiz.

kiškoi|da, ~b Päz v. 1. разбивать; вспарывать; прокалывать; k. munad tahthazę разбивать яйца в тесто; k. kaled вспарывать рыбу; 2. толочь; k. marjad topmaści толочь ягоды толкушкой.

I kišt, ~on P 1. s. заросли кустарника или ягодного растения; k. cicikast заросли черной смородины; 2. -kišt суфф. с тем же значением, например, volkišt брусничник; manzikkišt заросли земляники; см. -paik, -žom; см. kuhrí-.

II kišt, ~on Šim s. блеск; uštken ~on houǵ nägeb, razise uštkele i putub щука видит блеск блесны, бросается на блесну и попадается.

kištata|da, ~b J Šim v. см. hoštta 1; ~b kutnä kuud (J) поблескивает как золото.

kiste|mado Šim s. светлячок; см. lämmöimadoine.

kist|ta, ~ab Vił Šim, kuštta Ars Š v. блестеть, сверкать; samvar ~ab (Vił) самовар блестит; lava ~ab - čomin pestud (Vił) пол блестит - хорошо вымыт; kudmoi ~ab (Šim) луна светит; см. hoštta 1.

kizm, ~on Krb a. см. kimzak.

kizu|hijn P s. бот. хвощ лесной (Equisetum hiemale); ~hiinas-päi tehtas hosgad, lagen hostas из хвоща делают мочалки, потолки и т.д.

kizaidoit|ta, ~ab Päz v. caus. см. kirskutada.

kitkö|ta, ~dab Sod v. см. küttestada.

kit|ta, ~ab P, kittä Sod v. хвалить; ii mis hänt k. олे (P) не за что его хвалить; mindei ~tihe hüväs rados (P) меня хвалили за хорошую работу.

kiveka|z, ~han P Päz Šim a. каменистый; mijau püudod oma ~had, liib kazvab pahoín hüvin (P) у нас поля каменистые, хлеб растет очень хорошо; i v a d a s k. pohg (P) в Иваде-реке каменистое дно; mađhed joges eletas ~hau sijou (Päz) налимы в реке живут в каменистых местах.

kivesi|ne, ~žen P L Š a. см. kivine; ümbri pagastas oli k. aid (L) вокруг церкви была каменная ограда.

kivesta|da, ~b Pr v. навесить грузила (на сеть, невод и т.п.).

kive|z, ~sen P Pec Šim s. грузило; ~sed pandas verkho, mise i libuiž verk ülähaks (P) грузила навешиваются на сеть, чтобы она не всплывала на поверхность; ср. gügenduz.

kivi|i, ~en P-Št s. 1. камень; kivižomas gärg k. ~es (P) на каменистом поле сплошные камни; küibetiš veden lämbitadas ~ií (P) в бане воду нагревают камнями; 2. жернов; gauhta ozrad ~üü (P) молоть ячмень жерновом; puine k. (P) деревянный жернов; hivä k. douhob torhen i kuivan düvän (Št) хороший жернов мелет сырое и сухое зерно; com, apak-, čuru-, gauhond-, kodí-, käzi-, mauc-, meilic-, ola-, ozrik-, rugiš-.

kividu|da, ~b P Šim v. refl. окаменеть; ~n süugau ka ed lämbuta (P) окаменеет спина, так не разогнешь.

kivihi|ne, ~žen Šim a. см. kivine.

kivi|кала Sod s. см. kivikilč.

kivi|канд J s. см. kivinaba.

kivi|kič, ~un J s. подкаменщик (мелкая рыбка); joges kiven au eletas peñed kalaized - ~kičud в реке под камнями живут маленькие рыбки - подкаменщики; ср. kivikala.

kivi|kogo P s. см. kivirong.

kivi|loud P Š, kivi|läd Sod s. стол, на котором установлен ручной жернов.

kivi|naba J Krä s. штырь в жернове; kivikand.

kivi|ne, ~žen P a. каменный; k. tanaz tehtud apakoispäi каменный скотный двор сложен из плитняка; ср. kivesi|ne, kivihi|ne.

kivinik, ~an J Vil Krä Št s. 1. мастер, делающий жернова, точила; 2. Št каменотес.

kivi|pä Sod s. упрямец; ср. nénavašoi, turkanpero.

kivi|raug, ~un P, kivirauh Kr. s. дресва, рассыпавшийся камень; veden lämbitiín huijl kivií, üks kivi ralo i ~rauguks (P) я нагревал воду горячими камнями, один камень сгорел, расплавившись на дресву; ср. čuru, II roug.

kivi|røng, ~un P Pk Sod s. груда камней на поле; ~tõnguid om tóuz püud, ii sa kündta (Pk) на поле груды камней, нельзя пахать; ср. kivikogo.

kivist, ~on J Vin Sod s. каменистое место; gadad eletas ~os (Vin) змеи живут в каменистых местах.

kivi|zom, ~an P s. место, изобилующее камнями.

kivu|t, ~dēn P-št s. dem. & kivi; väta ~zíl (P) играть в камушки; paimen istub ~dō i soitap soitōžhe (Čg) пастух сидит на камешке и трубит в рожок.

klak, ~un P Šim s. клок; пучок; k. hibusíd (P) клок волос; k. hiinad (P) клок травы; com. hein-.

klaki|lla, ~čeb Vg v. надрать за волосы; minni pakostíld ka ~čen pán напакостишь, так надеру за волосы.

klever, ~an P s. клевер; tävodou hüväd ~ad kazdihe в этом году вырос хороший клевер.

клос, ~un J s. см. tuk 1; mureta ~ud püudou разбивать комья на поле (после пахоты).

клоčuika|z, ~han J a. см. tukuikaz; k. püud комковатое поле.

kloksutot|ta, ~ab Vg v. caus. см. nikistoitta; minun ~ab, ken-ni johtutełov примета мне икается, кто-то вспоминает.

клик|ta, ~kab P J, kluk|sta Sod Vg v. 1. клохтать; haudui-kana ~kab (P) курица-парунья клохчет; ср. čirkta; 2. икать; лар्स ~sab, külmetui (Sod) ребенок икает, замерз.

klut|gand, ~an P n. act. & klutkta; kuhed hübgan ~an, ka ii-hüväks примета услышишь крик филина, так это не к добру.

klut|kta, ~gab P v. каркать, кричать (о птицах); variš ~gab ii hüväks примета ворона каркает не к добру; hübg ~gab homesuu aigis i öu филин кричит рано утром и ночью; ср. krauskta, kroŋkta.

kläč, ~an P J s. 1. кляча; 2. коромысло для ношения ушата; ~ou kerancou veden kandistas (J) воду ушатом носят на коромысле.

kläpc, ~an Kj J s. капкан; kondi puti ~aha (Kj) медведь попал в капкан; ср. rādad.

kläpik, ~on J s. согнувшееся дерево; mända alači ~os пройти под согнувшимся деревом; ср. nakiäpin.

knig, ~an P-št s. книга; augen ~an (P) читают книгу.

knäz, ~in P J s. шафер на свадьбе; k. ländab lahgad i gágab ženihon rodnale (P) шафер поднимает подарки [на свадьбе] и раздает родственникам жениха.

knäzi|stol J Šim s. княжий стол (обед на второй день свадьбы); ~stolas lahjad íetas (J) за княжим столом раздают подарки.

kobai||ta, kubai||ta, ~dab P, kobei||ta J Vił Krb, kobā||ta Vg v. 1. шевелиться, двигаться, копошиться; ištu, ала ~da! (P) сиди, не шевелись!; murahaizéd ~tas murasmäthas (P) муравьи кишат в муравейнике; ja joges kubeganz (J) лед на реке тронулся; stol ~dab (J) стол шатается; mäned radole, ka ~da (Vił) пойдешь на работу, так пошевеливайся; süugan taga ken-sę ~dab (P) за спиной кто-то копошится; ср. čohaita, mudeita, šabaita 2, šopšotadas; 2. см. vahtostada 1; järvel lainiž, vezi eskai ~dab (Krb) на озере волна, даже вода пенится; 3. перен. бранить, журить; ала ~da lapside päle (J) не брали детей; ср. laida; 4. перен. см. kärbuita; iehm pröidjä nedalí ~z (Vg) корова на прошлой неделе была в охоте; 5. перен. мерцать, мигать (о звездах); taivhuu tähteqizéd ~tas (J) на небе мерцают звездочки; ◇ päs ~dab J голова чешется.

kobe, kopken Št s. см. vaht; дól ajarp kopken randaie ветер гонит пену на берег.

kobega||ta, ~ndeb P Vg v. inhoat. ↗ kobaita 1, 4; iehm härgi-he ~nž (Vg) корова пришла в охоту; ◇ lud ~tihe кости зашевелились (=стал бодрее); lud ~tas, konz gön čajud (P) я становлюсь бодрее, когда напьюсь чаю.

kobegoit||ta, ~ab P N, kobegöt||ta Krl v. caus. 1. расшевелить, растормошить; поднимать, выгонять (зверя); koirad ~iba kondjan pezaspa (Кrl) собаки подняли медведя из берлоги; 2. перен. impers., подниматься (о непогоде); mičen sän ~ab (N) какая непогода поднимается.

kobineh, kubineh, ~en Vił Šim s. см. kobi.

kobi||da, ~ab J Krb v. бродить, едваходить; tarbiž вол k., I joute konda (Krb) надо еще бродить, некогда помирать; ~ad vuu? (J) бродишь еще?; ср. hōpsta.

I kobr, ~an P-Št s. 1. горсть, пригоршня; otín täudon ~an bolad (P) я взял полную горсть ягод; ср. kamahl; 2. пренебр. руичша, лала; ала koske iciiž ~au (P) не трогай своей лапой.

II kobr, ~an P Vił s. коза (приспособление для огня при ловле рыбы); ~as ralatas tervakahad haugod, konz tuilastadas kalan (P) в козе горят смолистные поленья, когда ловят рыбу.

kobrakallz, ~han Vił a. с большими руками; k. tež человек с большими руками.

kobra|mujagō Vg adv. см. käzimu jegüu; soged mamš kaik sijad k. radab слепая старушка все делает на ощупь.

kobrasta||da, ~b J v. см. kobroita.

kobri||da, ~ab Št v. см. kobroita.

kobroi||ta, ~b P v. лапать, хватать руками; ала kobroi! не лапай!; ср. kobrastada.

kobi, ~n Vił s. спешка в работе, суята; hijnantegon aigan pilv tulí, ~d tegi во время сенокоса туча набежала, суяты надела-ла; ср. kiruh 1, kobineh.

кобулк, ~on P J s. небольшой плот на сплаве; k. lendab kuume mest (J) плот выдерживает трех человек; ~ou voib omgitada (J) с плота можно удить.

кос, ~un J N s. лодыжка, щиколотка; minai ~ud heledad (N) у меня лодыжки болят; ср. kezraine 5.

кочак, ~on Vg s. бедро; häno kuivatet k. у него высохшее бедро; latksiin ~ole я упал на бедро; ср. landeh.

кочк, ~un Sod s. см. čoga; pāč sižub ~us печка стоит в углу; gonāda ~us ~hu гонять из угла в угол; см. jumā, pācin-, redu-, uks-.

кочкеита, ~dab J Šim v. descr. mom. 1. кокнуть; k. kivuu (J) кокнуть камнем; 2. перен. забить (на мясо); k. lambah (J) забить овцу; ср. rikta.

кочкуда, ~b Sod, käcküda Vg v. см. ročkuda; sormed ~ba (Vg) пальцы хрустят.

кочкүне, ~žen Sod s. dem. kočk; paikas ~žed mureniba в платке порвались уголки.

кочкута, ~b P Sod, käckütäda Vg v. descr. 1. постукивать, тюкать; k. kivi kivudou (P) постукивать камешком о камень; k. kirfhüu (P) тюкать топором; 2. см. ročkutada; ала kočkuta sormid (Vg) не хрусти пальцами.

кода, ~n P-Št s. 1. курятник; ~s isttaze kanad (Št) в курятнике сидят куры; ср. kutk, rešotk 2, zaliuk 2; 2. Št детский игрушечный домик; 3. перен. зад (часть тела человека и животных); häno madā k. ku kanā (Sod) у него зад низкий, как у курицы; antta vicā ~mu (Sod) дать вицей по заду; ср. perzə; 4. анат. J матка; см. ġumaukod, here-, kišk-, kämikod, sara-, šai-.

кодававу L s. примак (зять, принятый в семью жены).

коди, ~n P-Št s. 1. дом (здание); íidnas ~d oma suređ (P) в городе большие дома; ср. pert; 2. дом, жилье; adivod lähttas ~dmē (Šim) гости расходятся по домам; tuuda ~he (P) прийти домой; см. jumalan-.

кодиhiijne, ~žen P Pec Čg 1. a. домашний; k. sep (P) домашние дрожжи; k. pö,ū (P) шуба из овчины домашней выделки; ende taríž oli ~žil harjoil harjata püuväz (Pec) прежде нужно было чесать лен домашними щетками; hijnan tegimai, semenzimai, kündimai i toizđ ~žed radod radoimai (Pec) сено мы косили, сеяли, пахали и другие домашние работы выполняли; 2. ~žed s. pl. Čg домашние, домочадцы (члены семьи); mändä kuna-ni verhalę röupalę, misę ebad tedustas ~žed уйти куда-нибудь в чужие края, чтобы дома не знали.

кодиживи P s. домашний жернов; gauhta ~kivū молоть на домашнем жернове; ср. gauhondkivi, kivi 2, käzikivi.

кодикоитта, ~čeb Šim v. 1. приютить; k. koiregne приютить собачку; 2. приручить, одомашнить; ~čin konájan poigan я приручил медвежонка.

kodíma J Kj s. см. kodírand; tagas ~mälə tulímoi (J) мы вернулись обратно на родину.

kodínahk P s. кома домашней выделки.

kodínik, ~an P-Št s. 1. домовница (женщина, оставленная дома за хозяйку); ~an om gättut sizar (P) за хозяйку оставлена сестра; 2. домосед; k., kaiken kodís istub, níkuna iि kääu (P) домосед он, все время дома сидит, никуда не ходит; 3. ~ad pl. см. kodihíne 2; tervhed ~ad-se? (J) домашние-то здоровы?; 4. Kj домовой; сомъ, tanaz-.

kodínikoi||da, ~ceb Viл v. домовничать; ~čemha jatímei a nn a n, iče ajemei iidnha домовничать оставили Анну, сами поехали в город.

kodí|nítid Päž s. pl. суровые нитки; rǖun ombentas ~nítií шубу шьют суровыми нитками; ~nítišpäi tehtas birbíd из суровых ниток делают дратву.

kodí|poí Viл s. см. kodírand.

kodí|pühüd Šim Sod a. перепел.

kodí|rad P J s. домашняя работа; ~radod äi skopihe (P) накопилось много домашней работы; abutan mämälə ~radod (J) помогают матери в домашней работе.

kodí|rand P J s. родной край; ajada ~randalə (P) поехать в родной край; tusttun ~randadme (J) скучаю по родному краю; см. kodima, kodipoí.

kodí|röün Sod s. см. kodírand.

kodí|živat P s. домашний скот.

kodí|tabak P s. табак-самосад.

kodito||in, ~man P s. car, бездомный; k. kaz̄i бездомная кошка.

koda, ~an P s. мера (единица емкости сычучих тел, а также сосуд для их измерения); ~ha müüüb néiküme funtad rugišt в меру входит сорок фунтов ржи; märita güvad ~au измерять зерно мерой; см. märg.

kódun, ~an Vg s. см. noid; madon söndas ~ad spraviteiba от укуса змеи лечили колдуны.

I kody, ~an s. см. pord.

II kody Kl s.: olda ~ал см. kodvda; kalańikad oma ~ал, ver-kod koddaze рыбаки проверяют сети.

kodv||da, ~ib Kl Pr v. проверять сети (на улов); mina ~in do verkod (Pr) я уже проверил сети.

kodvota||da, ~b Ars v. разбросать валки сена; nítulə nítäd heinan, ~d, tōzō päivä satho paned на пожне скосишь сено, разбросаешь валки, на следующий день поставил в стог.

I kogo, ~n P-Št 1. куча, груда; k. hii nad (P) куча сена; k. kivid (P) груда камней; kaiken ühthe ~ho paní, nügude ed lüuda ni mida (P) все свалил в одну кучу, теперь ничего не найдешь;

2. стая; стадо; рой; iendlejad murhāžed iendlobad kogōl (Krl) летучие муравьи летают роем; kala ujub ~ii (J) рыба плавает стаями; sārg kudob surií ~ii (Pec) плотва мечет икру стаями; iendi k. sorziá (Šim) пролетела стая уток; ср. stad, vataq; ♂ kera-tas ühthe ~ho J собраться вместе || sāraita ~ho сильно дрожать; pahoin kūlmín, kaik ~ho sāraidan (Vg) я очень замерз, весь дрожу || kūlma ~ho Kask сильно замерзнуть; сом, gorá-, hein-, here-, iло-, kivi-, oík-, pu-, redu-, varu-.

II kogo, ~n Sod s. костер; ср. pažag.

kogoi||ne, ~žen P J Šim Sod, kogi||ne Kj s. dem. ↗ I kogo; iindud ~žes ištta (Kj) птицы сидят кучкой; rahvaz ~žij sijs-tsoi (J) люди стоят группами; ♂ ~žo переполненный, с верхом; ru-zuine tāuz, ~žo (Sod) корзинка полная, с верхом.

kogolaz P adv. целиком; k. mōda horomad продать дом целиком; ср. kogonaz.

kogoljā||ne, ~žen Sod a. см. kogonaine.

kogomba P adv. кучнее; todas muražmätod i levitadas ulicähä, misé živatad k. käveližjba mecas поверье приносят муравейник и рассыпают в прогоне, чтобы коровы кучнее в лесу ходили.

kogon||aine, ~aižen P, kogon||eine J L Vil Šim a. целый; полный; ~aižen päivän radoin (P) я целый день работал; ~aižen ru-zun kalanad toin (Šit) я принес полную корзину рыбы; ср. silmälaine, tādeljāne, tāuz, ünāne.

kogonanzō VMLT 567 adv. все равно.

kogonaz J Pec Šim, kagonaze Mt adv. см. kogolaz; henod kalanad k. voib söda (J) мелкую рыбку можно есть целиком [с костями]; mi-nä nadílin k. toda lähtken (Pec) фольк. я думал принести целиком колодец.

kogo||ta, ~dan P J Sod Ars Št v. собирать, сосредоточивать в одном месте; k. oksad kogoho (P) собрать сучья в кучу; ~da mini dorogha sömist (J) собери мне еды в дорогу; k. beséd (Št) собрать посиделки; ср. kerata 1, 2; ♂ k. väged Sod накопить силы.

kogo||takse, ~dase P, kogo||tas J Vil v. refl. 1. собираться; skophu ~dase äi rahvast (P) на сходку собирается много народа; ср. keratakse; 2. перен. умереть; ~zitoi sötei čikuško (J) фольк. умерла ты, кормилица-сестрица.

koh, ~en Kj s. см. kojeg.

kohenzoit||ta, ~ab J v. caus. ↗ kohteta; k. teleg отдать в починку телегу.

I koht, ~an P J Čg s. место; rahvast kogo keražihe ühthe ~ha (J) толпа народа собралась в одном месте; kahtes ~ei murenu paid (J) в двух местах рубаха порвана; doidin ~alę (P) я добрался до места; ср. sijä 1; сом, pääcin-, südan-.

II koht, ~un P-Št s. 1. живот; mužik verí ~ile dä herneht söb (J) фольк. лег мужик на живот да ест горох; 2. беременность;

ak om ~utke (Št) женщина беременна; hän rodi koumes ~us ühtsa poigad (Št) фольк. она за три беременности родила девятерых сыновей; 3.: ~un kibistab (Š) живот болит; ~un säks kibistab kuroi (P) примета живот болит временами - к непогоде; ◇ ~hu tönduda Kj забеременеть; ср. vac.

kohtacki Vg adv. см. kohtaiti; k. istuba, modocki nägesö друг против друга сидят, в лицо друг другу смотрят.

kohtaduzjur Vg s. бот. лалчатка, калган (Potentilla erecta); ср. gekophuin.

kohtaidu||z, ~sen P, kohteidu||z J, kohtadu||z Sod n. act. (L kohtaita) внезапная острая боль в животе; ~ses jodas solvet, solatke vinad (J) при острой боли в животе пьют соленую воду, вино с солью; otvedaida ~ses (Sod) заговорить от острой боли в животе.

kohtai||ne, ~zen P, kohtai||ne Sod a. равный, одинаковый, подходящий; aní ~zen hän ot mehele (P) равную себе взял он в жены; néne mužikad ~žed radnikad (P) эти мужики - одинаковые работники; k. priha om, voib mända mehele (Sod) подходящий парень, можно выйти [за него] замуж.

kohtai||ta, ~dab P, kohtei||ta J, kohtä||ta Sod v. impers. схватить (о приступе острой боли в животе); mida-sę en hüvin sönd, vacan ~z (J) что-то нехорошее я поел, живот схватило; aní jo paksus hänen ~dab (Sod) очень уж часто бывают у него приступы боли.

kohtaiti P, kohtate Vg adv. друг против друга, лицом к лицу; istta k. (P) сидеть друг против друга; ср. kohtacki, kohtatusi, vastaiti.

kohtas P-Št 1. postp. против, перед, у, около; munad päiväizuu k. kactas, misę teta kus om puga (P) яйца смотрят против солнца, чтобы узнать, где полый конец; istta iknan k. (Sod) сидеть около окна; lämbitada vēt küütkau k. (P) нагреть воды перед каменкой в бане; 2. adv. напротив; istta k. (Pec) сидеть напротив.

kohtatusi Vił adv. см. kohtaiti.

kohtendus, ~en P n. act. L kohteta; antta sapkad ~he отдать сапоги в починку.

kohte||ta, ~ndab P Sod Š, kohe||ta J Vił Šim v. чинить, ремонтировать; k. sobad (P) чинить одежду; k. pert (J) ремонтировать дом; k. veneh (Vił) чинить лодку; ср. kordata.

kothha P-Št 1. 1) postp. взамен, вместо чего-л.; iehman k. vei ot hebožen (Sod) вместо коровы брат взял лошадь; 2) в сравнении, наравне; hän minun k. om paremb (P) по сравнению со мной он лучше; minun k. niken i radiske (Sod) наравне со мной никто не работал; 2. postp. adv. напротив; mužik tulí, sudjále k. siizutihet (J) мужик пришел, встал напротив судьи; isttakse k. (P)

сесть напротив; 3. adv. прямо, в прямом направлении, напрямик; astta k. (Kj) идти прямо; üks te om ümbriži, a toine k. (P) одна дорога в обход, а другая - напрямик; ср. oiktusímu, orhā; ◇ sanuda k. Kj сказать прямо || k. süümis sanuda (P) сказать прямо в глаза.

kohtistu||da, ~b Mt v. забеременеть; neče murzäin ~i da rodi prihainen эта женщина забеременела и родила мальчика; ср. vactu-da.

kohtukalz, ~han P a. беременная; ср. vacakaz.

kohtulaze Š adv.: mända k. упасть плашмя (букв. животом).

koir, ~an P-Št s. собака; k. ulaidab ii hüväks (P) примета собака зоет не к добру.

koira|butk Sod Vg, koiran|butk Šim Š s. бот. купырь (*Anthris-cus silvester*).

koirakalz, ~han P J a.: k. ristit злой человек; ср. käred 1.

koira|margäd P s. бот. крушина (*Rhamnus*); ~margií samvaran puhtastadas ягодами крушины чистят самовары; ср. räkäas.

koiram|poig Mg s. см. kuzü.

koiran|kei Päz s. см. gänisankorvaized.

koiran|kuzi P J s. нарвы (обычно на пятке или подошве ноги); neeglha paniba nitin, voidiba nogu, vedotiba läbi ~kuzes i sidoinba i spravise (J) в иголку вдевали нитку, смазывали ее сажей, протягивали сквозь нарвы, связывали, и нарвы проходил.

koiran|kärb J s. собачья свадьба.

koiran|lap P s. лишай; ~lapan iečitihe lämäu liibau: liibau paindihe ~lapan i anttihe liib koiralę лишай лечили теплым хлебом: хлеб прикладывали к лишаю и скармливали собаке; ср. täintannaz.

koiran|muii LVHA s. черная земля под слоем песка.

koiran|nin P s. растение (?).

koiran|niža J Vil Čg Š s. ячмень на глазу; ~nižan silmha tegi, tariz leibad otta, näcotada i koiralę antta (J) [если] ячмень сел на глаз, нужно взять хлеба, разжевать и дать собаке; näritad koiran, ka ~nižan tegob (J) примета подразнишь собаку - ячмень вскочит; ср. sarakoda.

koiran|sen Šim Š s. собачий (неъедобный) гриб; k. om ragan, sõgoi emei (Šim) собачий гриб поганый, мы не едим [его].

koiran|vaivhuž Š s. рахит.

koirasta||da, ~b Vil v. выдергивать посكونь; ср. koirata.

koira||z, ~sen P J L s. посكونь (мужская особь конопли); ~sospäi tehtas norad (P) из поскони делают веревки; k. ehtib eduu línad (J) посكونь созревает раньше [остальной] конопли.

koira||ta, ~dab Vär v. см. koirastada.

koirdu||da, ~b P J v. становиться злым [как собака]; oii tün ristit, a nügit ~i (P) он был тихий человек, а теперь стал злым.

koir|kužu Mt s. см. kuzü.

koirusta||da, ~b P Šim v. 1. ругаться (собачиться); keiki-deŋke ~se (Šim) ругается со всеми; ср. laidakse; 2. обругать (отсобачить); k. kedáni (P) отсобачить кого-либо.

koiv, ~un P J Šim Sod Vg Š, keif Kj s. береза; kevadō sor-dabad ~un, hāgōbad jāgasikš... (Vg) весной свалят березу, расколют на полозья...; ~ud pahemba hāmhīle kazvaba (Sod) березы больше растут на подсеках; libuda ~hu (P) залезть на березу.

koiverdeł||dāze, ~ese Vg v. refl. корчиться, ломаться; - midak sā ~ete? - kibistab vödman - что ты корчишься? - поясница болит.

koiverdełi, ~jan Vg s. притворщик, лицемер; mä en navodi níŋgocít ~á не люблю я таких лицемеров.

koiveric LVHA s. см. koiverdełi.

koivii||ne, ~žen P, koivū||ne Vg 1. s. dem. ↳ koiv; 2. a. березовый; k. vast (P) березовый веник; ~žed haugod (P) березовые дрова; ⚡ jotöda ~žō čajū Vg напоить березовым чаем (=накормить березовой кашей).

koivik, ~on Vil s. см. koivžom.

koivist, ~on J Sod s. см. koivžom; bounuhad kazvabad pahemba ~oile (Sod) волнушки больше растут в березняках.

koivistär Š s. подберезовик; ср. babuk 2, sobabuk.

koivžom, ~an P J s. березняк; березовая роща; ср. koivik, koivist.

kojeg, ~en P J, kojo Št s. моль; червяк, личинка; k. süi vilan (P) моль изъела шерсть; maimis tegihezois ~ed (P) в сущике завелись черви; ~ed soban södas (J) моль поедает одежду; ср. koh, sobamado.

kojeidu||z, ~sen P, kojaduz Šim s. эхо; mecas ukaitas, külub k. (P) в лесу аукются - слышно эхо.

kojei||ta, ~dab P v. раздаваться, разноситься (об эхе); konz mecas pajatadas, ka mes ~dab когда в лесу поют, то по лесу раздается эхо; ср. kajata.

kojo-ken P-Št pron. indef. кое-кто; k.-k. vüü muštab voi-kuid (P) кое-кто еще помнит плачи.

kojo-kuna P-Št adv. кое-куда.

kojo-kus P J Šim Š adv. кое-где; k.-k. sumi gō sunand (P) кое-где снег уже растаял; ср. kojo-mis, kojo-mizgi.

kojo-kut P-Št adv. кое-как; jäigmäi minä k.-k. tulin silié sijalę (J) потом я кое-как добрался до того места.

kojo-kudgi Čg adv. см. kojo-kut.

kojo-mi P Šim pron. indef. кое-что.

kojo-mis Sod adv. см. kojo-kus.

kojo-mizgi Čg adv. см. kojo-kus.

kojo-mitte P pron. indef. кое-какой; aitas pidetihe k.-micsced sobad в амбаре держали кое-какую одежду.

kokaidus, ~en P L s. укус (змеи, насекомого); abutada madon ~os (P) заговорить укус змеи; ср. II sönd.

kokai|ta, ~dab P Pec Krb, kokei|ta Š v. 1. том. укусить, ужалить, клюнуть; mado ~ž gaugha (P) змея ужалила в ногу; baps-haine ~aiž (Krb) оса ужалила; ср. kosketada 2; 2. перен. запятнать кого-л. (в игре в пятнашки); ajeíii ~dab kedani, se möst liinob ajeíii (Š) водящий запятнает кого-л., тот будет водить.

kokkar, ~rin P J, kokkar Vił, skopkar Vl s. долблена (выдолбленная из кала миска, чаша и т.п.); ~ris surdas kiittut kartoskad (P) в долблено миске толкнут вареный картофель; ~rispeí süimei keitosen (J) из долблено миски мы ели суп; henon калан jagetas ~rií (J) мелкую рыбу делят долбленкой; ср. kokreh, komš, maili, teíi.

kokat, ~in P Vl J s. 1. пирожок с начинкой; 2. перен. тип, фрукт (о человеке с отрицательными качествами); hüvä k. om! (Vl) хороший фрукт!

kokeräg, ~on Vił s. коряга; iisa ajada, ~od vainuše pälici dorogas нельзя проехать, коряги лежат поперек дороги; ср. hago 1, kokor.

kokihambaz J s. см. kilchambaz.

kokindraig J Pec s. жор, клев; kons k., ka simoi voip pigai sada (Pec) во время жора можно быстро наловить [рыбу]; k. сюма päivänuuzman aigan (J) самый лучший клев на восходе солнца.

kokijne, ~žen Š s. dem.: kokijžil väta играть в пятнашки.

kokirag J s. см. ongirag.

kokitada LVHA v. см. ongitada.

kokilo, ~ovan Sod Vg Krl s. см. kokovic; paigata koir ~ova (Vg) ударить собаку палкой.

kokor, ~an P Päž Šim, koker Vił s. кокора, коряга; tapmen tehtas kušses ~aspäi (P) трепало делают из еловой кокоры; tehta ~aspäi kožai (P) сделать из коряги прялку; ср. kokeräg, kokrušk.

kokotalla, ~b P-št, kökötäda Ars v. 1. задирать (напр., голову, нос); pä kökötet hiväsmefes (Ars) голова задрана от удовольствия; k. nena (P) задрать нос; 2. перен.: istta k. сидеть без дела; tegiba mečnikad labazan, isttas ~das (J) сделали охотники лабаз, сидят-посиживают.

kokotezigrür P s. бот. воробейник (*Lithospermum*); ~güril hostäs modon, rusked mod linneb корнями воробейника натирают лицо, лицо становится румяным.

kokovainne, ~žen P, kokoraine J, kokovane Mg s. см. kokovic; ukö k. kädes, kodhe astub (Mg) у старика в руке клюка, и идет он домой.

kokovic, ~an P J Vär s. 1. сильно изогнутое дерево; клюка; pu ~aks mäni (J) дерево согнулось; uk kä,ub ~adme (P) старик ходит с клюкой; 2. лыжная палка охотника; ~an tehtas tomžen ilí pihleizen (Vär) лыжную палку делают из черемухи или рябины; ◇ mända ~aks сгорбиться, скрежитаться (о человеке); ~aks mäni iñ voi kubahtada (J) он скрежится, не может шевельнуться; ср. kokö.

kokreh, ~en J s. см. kokar.

kokristu|da, ~b J v. согнуться; elid sihesai, jo ~id до того ты дожил, что согнулся.

kokrusk, ~an Vil s. см. kokor.

kokš, ~un P J Pk Šim s. 1. тесло; ~uu kokitas kartad, venehed (P) теслом выдалбливают корыта, лодки; 2. острие багра; 3. клюв птицы; tikü k. от vahv, kuti taut (P) у дятла клюв крепкий как долото; ср. nok 1; 4. рожок в подойнике; iüpsimpada от ~udme (P) подойник с рожком.

kokšai|ta, ~dab P, kokseita J Š, kokšata Čg v. том. тюкнуть, ткнуть; k. kokšuu parz (P) тюкнуть бревно багром; k. siibhou (J) ткнуть колом.

kokši, ~n Kj s. см. iötoi; ~n tiseí лягушачья икра.

kokši|da, ~b P, kokšita L Čg v. см. koktä 1; k. kart (P) выдолбить корыто; ~tut veneh (L) долблена лодка.

koktei|ne, ~žen Š s. кирка.

kok|tä, ~ib P J Šim, kok|kida Pk, kok|ta Kask v. 1. долбить, выдалбливать (теслом, долотом); venehen ~itihe habaspäi (P) лодку выдалбливали из осины; ~itud veneh (P) долблена лодка; ~itud humbar (P) долблена ступа; ср. koksida, tautata; 2. клевать, склевывать (о птицах); kanad ~itas güväd (P) куры клюют зерно; kuksi ~i kaik silmad päs (Kask) фольк. петух глаза выклевал; ср. nokta; 3. клевать (о рыбе); jumalan jurus kala ii ~i (Šim) во время грозы рыба не клюет; kala ~iskab - vihmuškab (P) примета рыба начнет клевать - пойдет дождь; 4. жалить, кусать (о насекомых, змее); säsked ~itas (P) комары кусают; mado ~ib (P) змея жалит; ludaged ~iba (Pk) клопы кусают; ср. koskta 3; ◇ k. nénau P клевать носом.

kok|täkse, ~ise P, kok|täs J v. 1. refl. ↗ koktä 3; kana ~iso (J) курица клюется; 2. биться яйцами в пасху; munij ~iso äjä(peän) kuz peäd (J) яйцами бьются в пасху шесть дней.

kokušk, ~an P s. волосы, собранные в пучок; käta hibusod ~alo собрать волосы в пучок; ср. kuklusk, toppaz 3, tuk 5.

kolanta|da, ~b P-Št v. descr. том. стукнуть, брякнуть; kauske, mi-se kolant (J) посмотри-ка, что-то стукнуло.

kolantoit|ta, ~ab P Kl, kolantötta Sod v. caus. ↗ kolantada; k. iknaha (Kl) постучать в окно.

kolaidu^z, ~sen P Sod s. стук, постукивание; siinan taga kuuub k. (P) за стеной слышен стук; ср. kolineh, kolkotes, novineh.

kolai^{ta}, ~dab P, kolaita Šim Š, kolata Vg v. descr. стучать, брякать (также чем-л.); ausikad ~tas: bräk, bräk (P) ложки стучат - бряк, бряк; k. vädrooi (P) греметь ведрами; ср. rämäita.

koicai^{ne}, ~žen P, koiceine J Š s. кольцо; k. musteň, ka iäzužkan eli hond midani linneb (P) примета колечко потемнело, заболею или что-то будет плохоое; tehta k. vastha (J) сделать колечко [из прута] для веника; ср. reukheine.

kolend, ~an Vg p. act. (L kouda) смерть; tat nevō edō ~ad poigile... перед смертью отец наказал сыновьям...; ср. surm.

koienoika^z, ~han P a. извилистый; k. gógi извилистая река; k. te извилистая дорога.

kolineh, ~en Šim Š s. см. kolaiduz.

koijan|margäd P, kolja|marjad Pec s. бот. вороний глаз (Paris quadrifolia).

kolik LVHA s. корыто; ср. kart.

kolkei^{ta}, ~dab Mt v. descr. стукнуть слегка; k. stopkaine pän rälagele стукнуть рюмкой по макушке головы (обычай на свадьбе).

kolkota^{da}, ~b v. descr. см. kuukutada.

kolkotes, ~en J s. см. kolaiduz.

koílam|bembel Kl s. см. gúmalanbembüü.

koílei^{ne}, ~žen Kj s. см. koílij; mužik sädihe vouktihe kuti k. i mäni koumije фольк. мужик оделся в белое, как покойник, и пошел на кладбище.

koílij, ~jan P, koíl Kj, Šim koíli J Pec Š, koíl Čg s. покойник; reboi ~jaks hiitihe (J) фольк. лиса прикинулась мертвой; toi händast kodihe kučer ~jan (Pec) фольк. привез его [барина] кучер домой мертвым.

koím|cogéine J a. см. koímsaumaine.

koím|gäugaine P a. трехногий; k. stol стол на трех ножках.

koímitada LVHA v. вплетать третий слой веревки.

koím|jáne LVHA s. примерно три.

koím|ladvaine P a. имеющий три вершины; k. pedai сосна с тремя вершинами.

koímnik Šim s. трешка (три рубля).

koím|saumaine P a. треугольный; k. paik треугольный платок; ср. koím|cogéine.

koím|sorpeine J a. трехзубый; k. haŋg трехзубые вилы.

коло, ~n P J Vi Š s. мерзлая грязь на дороге; iisa lehmid pästta mecha, ~d oma (P) нельзя коров выпустить в лес, на дороге мерзлая грязь; ср. golomät.

колов, ~an P Kj J s. колоб (лепешка, напр. с толокном, творогом, ягодами); волколов (P) лепешка с брусникой; ср. рлот.

kolont|päi P, kolent|räiv Vg s. день, годовщина смерти; tämbä mužikale k. (Vg) сегодня годовщина смерти мужа; ~räivä muštabad, ~oŋgen lađibad (Vg) в годовщину смерти спрашивают поминки, готовят обед.

колот, ~in LVHA s. стропило; ср. porabinad.

колот|lada, ~ab P, koletada Š v. caus. убить, умертвить; mižikan voinas ~iba (P) мужа в войну убили; davai ~agam hänt (P) фольк. давай убьем его; ср. řikta.

колотih, ~an P s. яичница; k. tehtas munispäi; pandas sižutost, void, kaik pekstas kesketi i paštta rehtiau яичницу приготовляют из яиц; кладут сливки, масло, все перемешивают и жарят на сковороде; ср. munavic̄.

колот|ta, ~ib P Krh Sod Vg v. 1. стучать, колотить; k. ukshe (P) постучать в дверь; ср. II soitta; 2. выколачивать (головки льна или конопли); kuidaba pööhän i ~iba (Sod) лен сушат, и выколачивают головки; 3. забить, заколоть (скот); k. lambaz (Krh) заколоть овцу; ср. řikta; 4. отбивать (косу); k. vitakez (Vg) отбивать косу; ср. tagoda 2; ⌂ k. skophu P созывать (букв. стучать) на сходку.

коло|ttakse, ~tiše P, kolottaze Š v. refl. стучаться; ken-se ~tiše üuknaha (P) кто-то стучится в окно.

колотушк, ~an P J s. 1. колотушка для выколачивания семян льна и конопли; ср. paílik 4; 2. см. kurík; ~ou hougoida hougod (J) колоть дрова колотушкой (ударяя по обуху топора).

ком, ~en Vił Šim s. кум, кума.

комб, ~un P-Št s. колено (ноги); sižta ~uií (P) стоять на коленях; gaugen turzot gö ülemba ~ud (P) нога распухла уже выше колена; lunt ~husai pańi. (P) снега навалило по колено; ср. poív.

kombo|lda, ~b Sod v. см. kompta.

комбузијí P J L Vił Šim adv. на коленях; sižta k. (P) стоять на коленях; laps k. ujelęse (J) ребенок ползает на коленях; isttas ~e (J) присесть на колени.

комбузаже Š adv. см. kombuižjl; mändä k. ползать на коленях.

комбуста|dakse, ~soi P, kombustadas Vił, kombatadas Pec v. refl. см. kombustada.

комбусту|lla, ~b P J, kombistuda Čg v. стать, опуститься на колени; k. i pesta stonan_ал (J) опуститься на колени и вымыть под столом.

комед, ~an J Vił Šim a. гулкий, громкий, звучный; k. än (J) звучный голос; k. келл iehmau, kihlav kahten virstan taga (J) звонкий колокол у коровы, слышен за две версты; čuhkab, čahkab, pime-das pihkus, ~as korbes (taigin päčíí) (Šim) згд. кряхтит, пыхтит в темном лесу, гулком бору (квашня на печке).

komedas J adv. громко, ясно, гулко; k. pagista громко говорить; k. kumub iskend, eskei korvad otab стук [так] громко слышен, что даже оглушает.

komei||ne, ~žen Vil, kománe Vg s. dem. кумушка, куманек; hämídikaz i küzəlob rəbäzö: "min, k., voikad?" (Vg) волк и спрашивает лису: "Что ты, кумушка, плачешь?".

komlati, ~jan P a. см. kuhmoi.

kom||ta, ~čob LVHA v. кумиться (становиться кумовьями).

kom||pta, ~bib Sod v. 1. ползать на коленях; larš jo kombyžii ~bib ребенок уже на коленях ползает; ср. komboda; 2. уминать, надавливать коленями; sä ~bi, mä andan hēnan ты уминай, я буду подавать сено.

komš, ~un J s. см. kokar; k. jouhon kandistes i amuutes долблена для ношения и черпания муки.

komsij||ne, ~žen Krh s. dem. небольшая корзинка, лукошко из бересты; ~žiš marjihe kä,elimei с лукошками мы ходили за ягодами.

konak, ~on Sod a. косой, кривой; reskač mecháne ~aks häktob молодое дерево колется наискось (букв. косым); ср. vär 1.

kondgäi||ne, ~žen P s. dem. медвежонок.

kond||i, ~gän P Kj Vl Š, koná||I Sod Čg s. медведь; k. kagran söb (P) медведь поедает овес; tänū södut kaik kagr ~ja (Sod) сегодня ночью медведь поел весь овес; viðen kesken mužkod kä,uiibad ~iis (Čg) пятеро мужиков ходили на медведя; com, emä-, kagr-, ma-.

kondi|emač Šim s. см. emäkondi.

kondinik, ~an P Šim s. медвежатник, охотник на медведя; hüvä k. hän, migo vot kondgan ríkob (P) он хороший охотник, каждый год убивает медведя.

kondi|tähtaz J s. созвездие Медведицы.

kondjakaz LVHA a. подобный медведю; злой; ср. käred 1.

kondja-liha LVHA s. медвежатина.

kondjam|bol Sod s. bot. толокнянка, медвежьи ушки (*Arctostaphylos uva ursi*).

kondjan|karv Vg s. bot. см. karbe 2; k. om mechažiš лишайник бывает на деревьях.

kondjan|nahk Pec a. медвежья шкура.

kondjan|nahkaine Pec a. изготовленный из медвежьей шкуры; k. rõvu шуба из медвежьей шкуры.

kondjan|samal Pec s. bot. кукушкин лен (*Polytrichum commune*).

kondjan|so Sod s. bot. см. kondjansamal.

kondjan|täi Š s. черный жук.

kondgam|peza P s. берлога.

konhä Vg adv. косо, вкось; reskad koivut k. hauktobad молодые березы раскальваются косо; ср. konäkhö.

koŋkuῆda, ~b Š v. клянчить, выпрашивать, канючить; kānełov mödha, da ~b ходит следом да канючит; ср. zvägdä.

konor, ~an J s. ящик с крышкой или шкафчик под скамьей для хранения молочных продуктов.

konz P-Št 1. adv. 1) interr. когда; k. nügätte tūlod? (P) когда ты теперь придешь?; 2) indef. (в сочетании с частицами -se -ni) когда-то, когда-нибудь; konz-se mina tägou oín (P) когда-то я здесь бывал; konz-ni tūlē mījalē (P) приходи когда-нибудь к нам; 2. conj. temp. когда; k. pühäpei, ka siroi i rakoi, a konz müréi ka siroi ratas (En) когда воскресенье, тогда не работают, а когда будничный день, тогда работают.

konzak LVHA adv. см. konz.

konzassai Viñ adv. с каких пор; k. tägä elad? с каких пор ты здесь живешь?

konvarῆne, ~čeñ P, korvärvne J, korväzne Krh Päž Rec Šim Vg a. домотканый, грубый (о холсте), вытканный на четырех ниченках; ~čeñ pautnaspäi téhtas havadod (P) из грубого холста шьют мешки.

konäkhō Vg adv. см. konhä.

kop, ~an P J Šim Ars s. яма для хранения картофеля и репы зимой; panda ~ha kartoskad i nagriž (P) засыпать в яму картофель и репу; ср. haud; com. kartohk-, nagriš-.

kopan|räluine P s. настил на картофельной яме.

kop|ata, ~tab P Šim v. 1. зарыть, закопать; ср. kaida 1, kreptä 3; 2. хоронить; hän eglai ~áz tatan (P) он вчера похоронил отца; ср. mahapanda.

kopeik, ~an P-Št s. копейка.

kopirij|ta, ~ceb Š v. ковырять; ala ~ce liibad, so agdaspei не ковыряй хлеба, ешь с краю.

kopirij|taze, ~ceße Š v. refl. ковыряться; mida hän siga ~ceße? что он там ковыряется?

korral, ~on Š s. глухарка; ср. emämeçoi.

koppite|z, ~sen Viñ s. возвышенное место, бугорок; hüppästada suksil pälici ~ses перескочить на лыжах бугорок.

kopr, ~in J s. костер; очаг в стане; kiitta ~i kašad сварить на костре кашу; paštta ~es kartoskoid печь картошку на костре; ср. pažag.

kopreh, ~en J s. куча репы на поле; nagrhen nühttas, lësti-tas i ~e pandas репу выдергивают, обрезают ботву и кладут в кучи.

kopsotaῆda, ~b P, kopsutaῆda J, kopkotaῆda J Čg Mt v. descr. постукивать; k. kabaukoii (P) постукивать каблуками; k. koziłkoii (J) постукивать костяшками пальцев; ср. karotada.

koptusod P s. pl. похороны; ср. mahapanend.

kor, ~en P-Št s. 1. кора деревесных растений; kuzné k. (P) еловая кора; pedajine k. (P) сосновая кора; 2. шелуха, скорлупа,

коужура; lukun k. (Р) луковая кожура; häta k. ozraspei (J) очистить ячмень от шелухи; 3. корка (хлеба, пирога и т.п.); pirgan k. (Pk) корка пирога; 4. короста, струп; ами käden-sę puitin, а üks-sę k. ił lähtnu (Šim) уже давно я обжег руку, а до сих пор не сошел струп; 5. обложка; knigan k. (Р) обложка книги; com. kartošk-, lep-, luk-, muna-.

koraidus, ~en P, koreidus Š s. храл; magadab tünästi, ii-kili ~t (Р) тихо спит, не слышно храла.

korai||ta, ~dab P, korei||ta J Št v. descr. 1. хралеть; eras magates ~dab (Р) иной во сне хралит; ср. horazötta; 2. квакать; löçud ~tas uitos (J) лягушки квакают в луже; ср. korista, korkotada 1, korskta.

korb, ~en P-Št s. глухой лес; ~es nägin kondgänpezan (P) в лесной глуши я видел берлогу; ~es pert sižub (J) в лесной глуши стоит дом.

korbehtoit||ta, ~tab J v. см. korbeta 1.

korbehtu||da, ~b P Šim Š v. см. korbeta 2; kaš ~i (Р) каша пригорела.

korbe||ta P Päž Čg v. 1. (3 pers. ~ndab) опаливать; k. kana (Р) опалить курицу; k. siga (Päž) опалить тушу свиньи; k. karšud (Р) опалить ножки (для студня); nescę čugulihha mujub ~nudele karvanę (Čg) эта свинина имеет привкус паленой щетины; ср. korbeh-toitta; 2. (3 pers. ~nəb) подгорать; kaš sagedahk, ~nəb (Р) каша густовата, подгорает; ~nudou mujub (Р) пахнет подгорелым; ср. korbehtuda, rahahtuda 1.

korbhilñe, ~žen Vil, korbh||ilñe Krl s. 1. черт, дьявол, леший; tütren häno ~ižed otibad (Krl) Фольк. дочь его черти унесли; k. koivuspä lähtäz i basib: "mä sindā opendan kut mecate" (Krl) Фольк. леший (быстро) слез с дерева и говорит: "Я научу тебя охотиться"; ср. meсаuk; 2. Vil перен. о темном, необразованном человеке.

korboi, ~n Krh s. загуста из овсяной муки; kagrašt jouhod zavarid kipätkoho i söd nescę ~n овсяную муку завариваешь кипятком и ешь эту загусту; ср. korboitahtaz.

korboi|kas Vil s. см. korboi.

korboi|tahtaz J s. см. korboi; k. tehtas kagrežes jouhospe загусту делают из овсяной муки.

korida, ~ib P J Šim Ars, korida Š v. 1. снимать (сливки, сметану); k. kandates (Р) снимать сметану; 2. засучивать; k. hiamat (Р) засучить рукава; 3. отрывать головки с семенами у конопли; linnan ~däs, а püuhan riptas ribioudou (J) у конопли отрывают головки, а лен бросают броснухой.

koridas, ~isoi Pec v. refl. приподниматься, задираться; maatket, ka lepket, ~isoi упадешь, так подол задирается.

kordata, korgata ES v. чинить; ср. kohteta.

kórdutálla, ~b J v. обойти и вернуть обратно; íehmäd mäneš-káthe ларта, а mina dorogalę ~n коровы пошли в сторону, а я верну их на дорогу; ср. korjata.

koreg, ~en J Sod s. ремешок в хомуте; ~í sidotas längpud i niškoban ühthes (J) ремешком связывают хомутину и клеми хомута вместе.

koreh, ~en Š s. корюшка; kaži sob ~en кошка ест корюшку; ср. hohol 1.

korekalla, ~han J Sod a. с толстой корой, кожурой, коркой; k. ru (J) дерево с толстой корой; iili-b-se tämbei k. (J) хлеб-то сегодня с толстой коркой.

korenjsüi J s: k. mado см. hagomado.

korg, ~en P Kj, korj L Šim Ars, kord Š s. легкие сани (для выезда, катания); ženih ~ha istuihez i ajo svathuzile (L) жених сел в сани и поехал сватать; ~ou ajeihezoi prazníkalę (P) на легких санях выезжали на праздник; ср. šanalš.

korlged, ~ttan P-Št s. высокий; k. perť (P) высокий дом; k. kablik (J) высокий каблук; kacun ka sižub ~ttemb mindel mugoiné kondi (J) смотрю, так стоит медведь такой-выше меня.

korgenzeilutta, ~tab Kl v. см. korgoitada.

korgiiden|tegi P s. мастер, изготавливающий легкие санки, сани.

korgoitalla, ~b J Šim, korgitada Čg v. сделать выше, надстроить; k. iknad, madalad oma (J) сделать окна более высокими, они слишком низкие; k. perť (Šim) надстроить дом; ср. korgenzeitta.

korhak, ~on LVHA a. бодрый, резвый.

korhot|ödazhe, ~eləsə Vg, čorhot|ödaze Sod v. refl. 1. встать на дыбы; поднимать голову, настороживаться; varz ~eləsə i horhotab (Vg) жеребец встает на дыбы и ржет; hevo ~eləsə koz zverin kihov (Sod) лошадь настороживается, когда почует зверя; ср. orhitas; 2. перен. прихорашиваться, наряжаться; neicēd sädase, ~eləsə (Vg) девушки наряжаются, прихорашиваются; ср. čomitödakse.

korisk, ~on P-Št s. сухая корка; k. iilbad (P) корка хлеба: com. iilb-.

korišta, ~žeb Sod, kurišta Ars v. см. koraita 2; sambā ~žeb лягушка квакает.

koritalla, ~b P-Št v. 1. очищать от кожуры, скорлупы, сдирать кору; k. kartoskad (P) чистить картофель; k. muna (Pk) снять скорлупу с яйца; tohen ~m koivispäi mersjiks da stupniks (P) бересту мы сдираем с березы на кочели и ступни; k. jüvā (J) обдирать зерно; k. parded (Vił) очищать бревна от коры; 2. перен. обобрать, очистить.

koritella, ~sen Vił s. окорка (древесины); radan ~sen я разбетаю на окорке древесины.

korjata LVHA v. см. kordutada.

korkotaῆda, ~b J Em, kurkutada Št v. descr. 1. см. koraita 1; kurk ~škanz, nūgde јо колов (J) в горле захрипело, теперь уж он умрет; 2. мурлыкать; kaži ~b, sarnaižet sanub (Em) кот мурлычет, екаэки рассказывает; ср. kurnāda; 3. см. koraita 2; лореi ~b (Št) лягушка квакает.

korm, ~an J Vił Päž Krb Sod s. 1. охапка; k. hougod (Vił) охапка дров; nesc̄ ukoine jānišaizen ~ha da kodhe (Krb) фольк. этот старичок зайчонка в охапку, да домой; ср. kandań; 2: ~ha на руки; ~as на руках; kantta laps ~as (Vił) нести ребенка на руках; pidada ~as (J) держать на руках; ср. sūl, üsk.

korman, ~an P-Št s. карман; com südäin-.

kormastaῆda, ~b Sod v. взять в охапку; k. heinad взять в охапку сена.

kormaten LVHA adv. см. kormatusi.

kormatusi Krb adv.: ištta k. сидеть в обнимку (на коленях один у другого); ср. üskätēn.

kormnik, ~an J a. толщиной в обхват; nesc̄ ri om k. это дерево толщиной в обхват.

korn, ~un Kra, korm Kl s. корма (лодки); ištta ~us (Kra) сидеть на корме; ср. pera 1.

korond, ~on P Kj Vl, korend J Vił Šim, korénd Š s. 1. коромысло; kantta veži ~ou (P) нести воду на коромысле; ср. kanam-brusa; 2. палка для ношения и полоскания белья; huhtoida sobad ~ou (P) полоскать белье палкой; 3. см. keríčeine; com, keli-, soba-, vezi-.

korondič, ~un Šim s. см. keríčeine.

koropkaiῆne, ~žen P, korobeine Šim Š s. dem. коробок; k. spičkiá (P) коробок спичек.

korostad P s. pl. сканцы; k. södas kašame сканцы едят с кашей.

korskῆta, ~ab P Vił, korusta Šim Čg v. descr. см. koraita; hebo ~ab, kónđijan mujist (Vił) лошадь хралит, медведя почуяла; samba ~zub (Čg) лягушка квакает.

korzik, ~on Krh s. см. puzu.

korzuiῆne, ~žen Kj s. dem. стебелек; соломинка; hevolę ii mi-da uunu antta, iilend ni korzust нечего лошади было дать, не было ни соломинки.

korteh, ~en Šim, kortez Ars s. см. kortehiin; kazvap k. ni-tū, alhāzō taho i joges (Ars) хвощ растет на лугу, в низинах и в реке.

korteihiin P, kortezhein Sod s. bot. хвощ болотный (Equisetum palustre).

korthišt, ~on Kra s. хвощовые заросли; ~os omgitan каман я ужу рыбу в хвощовых зарослях.

kortik, ~on Vär s. см. korthist.

kortom, ~an P Kj Vl Šim s. аренда; antta ma ~aha (Vл) сдать землю в аренду; otta kaishes ~as (P) брать дорого за аренду.

kortom|da, ~ib P Kj Vl Šim y арендовать; сдавать в аренду; endę ~im ühten pertin kaikeks touveks i kä,um besedaha (Kj) раньше (бывало) арендует на всю зиму один дом и ходим на посиделки; k. hebo (P) арендовать лошадь; hän ~ip man (Vл) он сдает землю в аренду.

korttas P Šim Š adv. высоко; habuk ländab k. (P) ястреб летит высоко.

kortte P Šim a. высотой с что-л.; ростом с кого-л.; pu kaz-voi pertin k. (P) дерево выросло высотой с дом; tütar gö mamazo k. (P) дочь уже ростом с мать.

korttu|z, ~den P Šim s. высота; déruun-sę mürkou randou, od-va líbud níngomalę ~sele (P) деревня-то на крутом берегу, едва поднимаешься на такую высоту.

koru|lt, ~den P-Št s. dem. ↗ kor; munas k. hoikeine (J) в яйце скорлупа тонкая.

korv, ~an P-Št s. 1. ухо; ~as kobeidab (P) в ухе зудит; 2. ушко (ушата, корзины и т.п.); kerandesęs kaks ~ad (P) в ушате два ушка; 3. торцовая (с развилкой) подпора для зарода; sabran rüunmaižed sovapud tugetas ~il (Päz) в зароде крайние стожары подпирают подпорками; ⚡ antta ~ha vił дать оплеуху || vahv ~iie Sod тугои на ухо || püstta ~ad навострить уши; koir kundlaeb püttud ~ad (Pk) собака слушает, навострив уши || kunda ičeze ~il P слышать своими ушами; som. bipsi-, hažk-, juřisk-, kilon-, šlokki-.

korva|adg P L s. мочка уха; puskta ~adgad i riputada лар-kaižed (P) проткнуть мочки и повесить серьги.

korva|gür P s. место возле уха; виски; sedatijad hibusod ~gürrou седые волосы на висках; kägontäi imihes ~gürhe клещ впился около уха; ⚡ virítada ~gürhe дать оплеуху.

korvai, ~n P s. запеканка, приготовленная на сковороде; šoni k. пшенная запеканка; touknasiine k. толоконная запеканка; сп. latk 2.

korvai|ne, ~žen P Kj Vl Št s. dem. ↗ korv 1, 2; мамм i sanub: "sinun sanaine da áumalale ~žhe" (Št) мать и говорит: "Твое бы слово да Богу в уши"; 2. ушко (иглы, обувь и т.п.); neglas k. kattež (P) в иголке ушко отломилось; ~žime sarkad (Vл) салоги с ушками; virzun k. (P) ушко в лапте; 3. уголок воротника; paidas ~žime rind (Kj) в рубашке воротник с уголками (в отличие от косоворотки).

korvalicki Sod adv.: torata k. давать друг другу оплеуху; сп. korvalizjn.

korvali|ne, ~žen J, korvalii|ne Kl s. см. päpoline; antta ~žid (Kl) надавать оплеуху.

korvalížn L adv. см. korvalíčki.

korvan|redu L s. ушная сера.

korvan|taguine P J s. место за ухом; peze ~taguižed paremba (J) вымой лучше за ушами.

korva|ratkus Kj s. см. ratkus.

korvas P J Pk postp. около, возле; süudan k. istta (P) сидеть около моста; istub gomnan k. i kundləb (Pk) сидеть он возле гумна и слушает.

korvha J postp. около, возле; sižutín pertín süudan k. я поставил дом возле моста.

korvika|z, ~han P Krb Šim, korvika|z Čg a. 1. с ушами, ушками; hübg om k. (Šim) у филина есть уши; k. lăč (P) кадка с ушами; ~had virzud (Čg) лапти с ушками для бечевки; 2. ушастый (с большими ушами); k. korbhine (Krb) ушастый дьявол.

kos, ~an P, kas Krh s. коса (заплетенные волосы); niicced pidetihe hibused kahtel ~al, a tenele mäb, ka enambad jo ~jí i piida (Krh) девушки носили волосы в две косы, а замуж выходили, так больше уже не носили косы; ср. paímik 1; com. dō, očk-.

kosak, ~on Vl s. косяк (часть невода); not tehtut ~oispäi, k. - neí sūut невод состоит из косяков, косяк - четыре сажени.

kosic, ~an P Mt s. см. ahavuz; ~ähä išk, eskai osabori (P) в висок [так] стрельнуло, что даже голова закружилась.

kosk, ~en J Vil Pk Čg Š s. перекат, порог (в реке); mürk k. (Vil) крутой порог.

koskeka|z, ~han L a. порожистый; k. jogi порожистая река.

kosken|aluine J Pk s. подпорожье (место ниже порога).

koskendu|z, ~sen Šim n. act. ↗ koskta; madon k. pitkha kibistab укус змеи долго болит.

kosken|níšk J s. надпорожье (начало порога).

kosken|pä Pk s. см. koskenníšk.

koske|tada, ~tab Šim P Š y. 1. притрагиваться; прикасаться; k. kädos (P) прикоснуться к руке; kaži oksad лараи ~tab, kondi-se toropise (P) фольк. кот притронулся лапой к веткам, медведь-то испугался; ср. koskta 1; 2. ужалить (о змее); mado ~tab, ka noidad pästliba (Šim) змея ужалит, так знахари лечили; ср. kokaita 1; ◇ ičezo ~t P параличом разбило.

kosket|adakse, ~ase P v. refl. ↗ kosketada; samvar om hum, ala ~ade самовар горячий, не притрагивайся.

kosket|uuda, ~oled P v. freq. ↗ kosketada; pu rihi ~olob дерево о дерево задевает.

koskitada LVHA y. см. koskta 2.

koskmato|in, ~man P a. cag. непочатый, целый, нетронутый; minain om íihad vüü kerandes k. у меня мяса еще непочатый ушат.

kosk|ta, ~eb P N Šim v. 1. тронуть, прикоснуться; ала ~aast (P) не трогай ребенка; mina kodihé góksen, ka kuna góang ~eb,

kuna ii (P) я бегу домой со всех ног (букв. куда нога коснется, куда нет); сп. kosketada 1, krändä; 2. перен. наносить побои; a sinä opendeižid vänmaha, ka miij sindei emäi kostteiž (J) а если бы ты научил нас играть, так мы бы тебя не тронули; astuiba händast ~maha (N) они или его избивать; сп. koskitada; 3. жалить (о змее); iehmou udaron pēižot, mado ~i (Šim) у коровы вымя раслухло, -змей, ужалила; сп. koktä 4.

kosnik LVHA s. плеть кнута.

kosopiotk, ~an P Šim s. 1. шнурок, тесьма (в коse замужней женщины); ~an pléítitas viilažes laengaspäi (P) косоплетку плетут из шерстяных ниток; 2. Šim плетеный кнут.

kostkahai||ne, ~žen P Pk, koskheine J Šim s. 1. еловая кора; kuiv kuzon k. čokoib áni čökkäizéd (P) сухая еловая кора колется как колючки; 2. сделанный из еловой коры; k. katus (Pk) крыша из еловой коры.

kostr, ~an P s. бот. метлица (Apera); konz rugihöu keskes äi ~ad, siilei liib om karged когда во ржи много метлицы, тогда хлеб горький; сп. ozrikhiin.

kostu||da, ~b Sod v. таять, оттаивать; kevadō ja ~b весной лед тает; laske pardəd ~ba, eska koritamä пусть бревна оттают, потом будем очищать; сп. sunada 1.

kosul, ~in P s. косуля (род сохи); adres om kak's vadnast, a ~is кицме в сохе два сошника, а в косуле - три.

kosul||dä, ~ib P v. пахать косулей.

kosusk, ~an Čg s. косушка (полбутилки водки).

kos, ~an P s. см. košmaine.

košk, ~un Päz Šim Čg Kask s. мякина; месиво; сечка; hevolę ~um pekštas uugespäi i hijnaspai kesketi i magutadas jauhui (Päz) для лошади месиво делают из соломы и сена в перемешку и добавляют муки; сп. hämendis, rutged.

košk|mästín J s. см. koškpuzu.

košk|puzu P Pk Šim s. большая корзина (для ношения мякоти и сена); ~puzuhi müliüb kaks pudad kartoskid (P) в большую корзину вмещается два пуда картошки.

košmai||ne, ~žen P s. отверстие в верхнем камне жернова, куда насыпается зерно; sina gauho, a mina paneskän güvad ~žhe ты мели, а я буду засыпать зерно в отверстие; сп. koš.

košsau P Kj, košsä Sod a. разборчивый (напр., в еде, питье); k. bötälo (P) разборчивый в еде; iehm k. domalo (Kj) разборчивая в пойле корова; kudambö iehmä hoik kärz, se košsavemb (Sod) корова, у которой морда тоньше, более разборчивая в еде; сп. čirsetou.

kost, ~un P Šim s. кошт (содержание, пропитание, харчи, иждивение); hän tulí minun ~ułę (P) он перешел на мои харчи.

kostui||da, ~b, kosteida Vл v. 1. содержать, иметь на иждивении; ср. eiätada; 2. содержать, обрабатывать; eras ei vii k. mat i andab kortomalo (Vл) иной сам не может обрабатывать землю и отдает в аренду.

kostu||idakse, ~ise P, kostuidas Šim v. refl. содержаться на чьих-л. харчах.

kozile P Š: mända k. идти сватать.

kozinkad J, kozönkad Šim s. pl. см. koznid.

kozimehed P s. pl. (sing. kozimez); сваты; hän ii gotte -meheks он не годится в сваты.

kozitta, ~čeb P Š v. сватать; kozimehed tuliba ~čemha (P) сваты приехали сватать; nece dö, očk om gö ~tud (P) эта девушка уже сосватана.

koznild P s. pl. (sing. kozen) суставы, костяшки пальцев руки; kolottá ~l постукивать костяшками пальцев; ср. kozirkad, közmižed.

kož||ai, ~lin P-št s. 1. прядка; 2. см. kožápä; rohtmesiine k. (P) пеньковая кудель.

kožai|hamar J Ars s. колено, сгиб прядки.

kožai|lava P s. донце прядки (на котором сидит пряха).

kožai|puik P s. кудельник (стержень для прикрепления кудели к прядке).

kožai|pä P Kj J Päz s. кудель (волокно шерсти, льна, пеньки); viillaine k. (J) шерстяная кудель; rohtmesiine k. (P) пеньковая кудель; sidoda ~päd kožihe (P) привязать кудель к прядке; ср. kožai 2, III tō.

kožai|rihm P Šim s. шнурок из льняных ниток, которым кудель привязывается к прядке.

kožmu||z, ~sen Sod s. согласие, мир, лад; Iié kansas ~st нет в семье согласия; ср. I лад.

kožu||da, ~b J L N Sod Krl v. 1. годиться, быть пригодным; nece huba nahk, iki kožu sapkoiks (J) эта кожа плохая, не годится на сапоги; johtui meilhe: "vot spickad-ne ~iba minā" (Sod) я подумал: "Вот и пригодились мне спички-то"; ср. gottaksə, mända 6, sättuda 1; 2. ладить, жить согласно, дружно; molodijad ~dasoi (J) молодожены ладят между собой; mä püdmu korbhe ~n (Krl) мне везет на рябчиков (букв. я в лесу лажу с рябчиками); ср. sättuda 2; 3. см. nahóida; poig mawház ~b (Sod) сын похож на мать; 4. нужно, следует (в форме 3 л. в сочетании с инфинитивом); ~is sindaiž vicou panda (N) тебя следовало бы прутом настегать; 5. подходить, сочетаться; paik ~b sobatke (J) платок подходит к одежде.

kožuh, ~an Kj s. кожух печки; mužik-sə päčin päu ~an taga plitihe фольк. мужик-то на печке спрятался за кожух.

kot||ad P-Št s. pl. (sing. kot) 1. вид женских башмаков; к. om̄biūtas nahkaspai (Pk) башмаки шьют из кожи; 2. башмаки-опорки (обычно от салога); kǟuda ~is (P) ходить в опорках; sapkad m̄ironiba, säređ čapoin, tegín k. tanhalę kǟudes (Šim) сапоги износились, я отрезал голенища, сделал башмаки, чтобы ходить в хлев.

kotkotal||da, ~b J Čg v. descr. 1. кудахтать; kana ~b (Čg) курица кудахчет; ср. kakatada; 2. идти потихоньку; mina mänen eduk, a sina kotkota jälge hillästi (J) я пойду впереди, а ты иди потихоньку следом.

kotkotus, ~ep J Čg s. кудахтанье; ient kana ~tmu (Čg) курица вылетела [из гнезда] с кудахтаньем.

kouda, коло P, konda J Šim Št, koda Vg v. 1. умереть; mina vähäd en̄ kolend (J) я чуть не умер; 2. неметь, терпнуть (о частях тела); dougad koldhe (Št) ноги онемели (когда отсидишь); ср. koududa, kuutta, muroštada, täududa.

koudij||ta, ~čeb J v. бить, колошматить; к. kihakou бить кулаком; ср. butazötta, vizuda 2.

kour, ~an Š s. ковер.

kout postp. см. kait.

kouv||az, ~han Pec s. см. kauh.

kova, ~n P-Št a. 1. твердый, жесткий; к. sijä (P) жесткая постель; к. ma (P) твердая земля; savi kuivi ~ks (Pk) глина высохла и затвердела; 2. грубый (о шерсти); ~s vilaspäi kudotud alaižed oma vilud (P) варежки, связанные из грубой шерсти, холодные; ср. osikaz; 3. сильный (напр., о ветре); к. tuili (J) сильный ветер; 4. перен. жесткий, черствый (о человеке); ristit k. südäimele (P) жесткий человек; ◇ ~d tamanad N печень.

kovakos Sod a. moder. твердоватый, жестковатый; к. liib жестковатый хлеб.

kovas P J Pk adv. твердо, жестко; ◇ k. elada жить богато; k. elab, hänuu om̄enamb elod (Pk) он богато живет, у него больше добра; ср. vahvas.

kover, ~an P J Pk Šim Vg 1. a. 1) кривой, изогнутый; к. ri (J) кривое дерево; lehmau ~ad sarved (Pk) у коровы изогнутые рога; ср. vär 1; 2) сгорбившийся, горбатый; к. uk (J) горбатый старик; к. ristit, iüülä vedä (P) сгорбившийся человек, его скрючило; ср. gurbakaz; 2. s. извилина, излучина (реки); jogi om̄oi (Vg) в извилинах река; ср. kändan.

koveri P adv. нагнувшись, в наклонку; pesta лава к. мыть пол в наклонку; к. kǟuda ходить сгорбившись; ср. koveriži, kühergiže, küheriil.

koverič, ~un P J Pk Čg 1. a. кривой, изогнутый; к. ru (P) кривое дерево; čapoin ~un pun i tegín korondon (J) я срубил изо-

гнутое дерево и сделал коромысло; ◇ ~uks mända (J) скряться; ср. vär 1; 2. s. горбач.

koveriži P Pk Šim, koverižę J adv. см. koveri.

koverljaug Krl a. см. värgaug; k. ларс кривоногий ребенок.

koveröltä, ~čeb Sod Vg v. извиваться; петлять; jogi ~čeb (Vg) река извивается; kondi ~č, ~č mecas... (Sod) медведь петлял, петлял по лесу... ; ср. kuukeroita 1.

koverzužda, ~b J v. см. kovertakse.

koveritä, ~dab P-Št v. пригибать, наклонять; ~dan koivun i katkoin vastoid (P) пригну березу и наломал веников; k. pä (Šim) наклонить голову; ср. bibutada 2, küherta, väristada 2.

koveritakse, ~dasoi P, koveritas J Šim Krh, koveritaze Š v. refl. наклоняться, согнуться; löumai k. (J) трудно нагнуться; mama tuli i ~zihe lapsę rän (Krh) пришла мать и наклонилась над ребенком; ср. koverzuda, kühörtase.

kovidužda, ~b P Vił Pk Šim, kovizužda Čg v. 1. затвердеть; ма ~i (P) земля затвердела; sapkad kuidihe i ~dihe (P) сапоги высохли и затвердели; jüva jo ~i, voib rahnda (Vił) зерно уже затвердело, можно жать; 2. перен. окрепнуть; ларс jo vähäižiç ro-pravihe, ~i (Pk) ребенок уже немного поправился, окреп; ср. ninduda 2, vahvistuda.

kovistažda, ~b Ars v. см. kovitada.

kovitälđa, ~b J Čg v. делать твердым; закаливать; k. kirvez (J) закалить топор; ср. kaídä; ◇ k. луд намять бока; ~b lud hä-nō (Čg) он намнет ему бока.

krasik, ~on P s. сарафан или юбка из набивного полотна.

krasot, ~an P Rec s. украшение на голове невесты в виде венчика из лент и цветов; niizéhtas níišelę pandas pähä ~an (P) во время девичника невесте надевают на голову венчик из лент и цветов.

krasítä, ~ib P Šim, krasta Čg Š v. красить; k. sobad (P) красить одежду; ~itut lava (P) крашеный пол; ср. mujutada.

krasuiždas, ~šoi Rec v. refl. красоваться (употребляется в причтаниях); jälgmäizéd oma minutaižéd k. i íikuidas tazost da navadmed-se фольк. последние минуточки красоваться мне и радоваться на ровном да на полу.

krasuizoititä, ~ab Rec v. caus. покрасовать (употребляется в причтаниях); ~aške minun krasnič krasotainé i vouged voudaine покрасуй-ка мою красную красотушку и вольную волюшку.

krauskitä, ~ab Čg v. descr. см. kliutkta; sigā ani äi varisít íendlob i ~abad там очень много ворон летает и каркает.

kremníkaž, ~han Vg s. см. íülükaz; k. mecháne, I pílda, pi-lan zažmib дерево с кренью, не распилить, пилу защмет.

krepsahtažda, ~b Sod v. descr. быстро войти; неожиданно упасть, шлепнуться; k. laŋgeta шлепнуться; ср. ropsahtada.

krepit  t  , ~in P J Pk, krepita  t   1. см. katta; ~i kombud hiinau  alaskas ajades (Pk) накрой колени сеном, когда едешь в санях; 2. закрывать; k. silmad (J) закрыть глаза; ср. saubata 1; 3. закопать; - k. kartohkad karha (J) закопать картофель в яму; k. haudha ( t  ) закопать в могилу; ср. kopata 1.

krepit  kse, ~ise P, krepit  s Pk v. refl. накрываться, покрываться; h  n ~ihe p  vuu (Pk) он накрылся шубой; ср. kattakse.

kribilsta, ~zob Vg v. descr. см. kid  zeta 1.

krikoi, ~n Pec s. желна, черный дятел; ср. k  rg.

kringus  , ~an J s. крендель, баранка; pa  tta ~oid испечь кренделей; ~ad tehtas rughi  zes jouhosp  i, reskas tahtasp  i крендели делают из ржаной муки, из пресного теста.

krist, ~an s. см. rist.

kristate adv. см. kristha.

kristha Vg adv. см. ristai; panda h  god p  che k. положить по-ленья в печь крест-накрест.

kristim  m s. см. ristimam.

kristim  poig Ars s. см. ristimpoig.

kristint  t  r s. см. ristint  t  r.

kristit, ~un s. см. ristit.

kristit  t Sod s. см. ristiz.

kristileib s. см. ristiliib.

kristiliu s. см. ristliu.

kristita, ~ib v. см. ristta.

kroikoi, ~n J  im s. ворон; k. tegeb poigid eigemba keikid, kevaspol  es ( im) ворон выводит птенцов раньше всех, в начале весны; ср. krona.

kroksei  ta, ~dab J v. descr. том. отсечь, отрубить, отрезать в один прием; ~da nit  ine roudoil отрежь нитку ножницами; ср. II pakutada 2.

kromai  ne, ~zen P, kromeine   s. dem. горбушка, краюха (хлеба); s  in liibad ~zen (P) я съел горбушку хлеба;  apta kauri-gasp  i kaks kroma  st (P) отрезать от каравая две краюшки.

krona, ~n  t   s. см. kroikoi.

kronika, ~gab J Vil v. descr. см. klinkta; kroikoi ~gab (J) ворон каркает; varisad ~getas s  ks (Vil) примета вороны каркают к плохой погоде.

kropsita, ~ab P v. descr. тяжело ступать, топать; ~ad kuti hebo, tulid ka kaikiid nuustatid топаешь как лошадь, пришел, так всех разбудил.

kruckutalda, ~b J v. descr. медленно жевать; hambhid e   ka kovad emboi s  da, hilast   ~n зубов нет, так твердое не могу есть, жук потихоньку; hebo l  zub, hiinad i  voi s  da, ~b hilast   лошадь болеет, сено не может есть, жует еле-еле.

krug, ~an P Vg s. колесо (телеги); télegóhe tegobad ~ad, ~ha panobad rādāžen tūkan (Vg) к телегам делают колеса, в колесо вставляют железную втулку; ср. kezr 1; com. vezi-.

krusivod P, krušvod Pk Vg s. pl. см. híllod.

krushta, ~ib P Vil Krh Ars, kruushta Š v. крошить; k. líjbad kanoíle (P) накрошить хлеба курам; ~ímei padaha nagrhen i pano-meí päche (Krh) накрошим в чугун репы и ставим в печь; íihan ~iba lihakarteižes (Vil) мясо крошили в жорытце; ср. hindia, mureta 1 (3).

krük, ~an J s. салог, в котором передок и голенище сделаны из одного куска кожи; com. rolukrükad.

kräcita, ~ib P v. охать; läzub hän, läumas ~ib болеет он, тяжело охает; ср. ohkitada.

kráksunlíind Sod s. ср. rugižlind.

kräkv, ~an P J Šim s. прут для связывания жердей в хлебном зароде; kussjí ~oíí sidotas hazjan korvad (J) еловыми прутьями связывают жерди в хлебном зароде.

kránidä, ~ib Sod v. трогать, сдвигать с места; ала ~i! не трогай!; ср. koskta 1, krätaida.

kránidaze, ~isë Sod Ars v. refl. двинуться, тронуться с места; ebat téda kuna i k. i kuna josta (Ars) не знают, куда и двинуться и куда бежать; kondí aní venoští ~ihe da mán edelæze (Sod) медведь медленно тронулся с места и пошел дальше; ср. likahtada.

kräž, ~an P, krez J Š s. склон, круча; parded turutas ~adme gógehe (P) бревна катятся по откосу в реку; pert siizub mürkau ~ou (J) дом стоит на круче; ср. paute 1.

kräzaka||z, ~han P, krežikaz Šim a. крутой, обрывистый; ~had gógorandad (Šim) крутые берега реки; ср. mürk.

krätai||da, ~b Sod v. см. krändä.

krätai||dakse, ~soi P, krätä||daze Čg v. refl. шевелиться, двигаться; istub, ii ~de (P) сидит, не шевельнется; magadab kes-kö téd rebáne, uk mujeí, ka hän I ~de (Čg) фольк. спит посреди дороги лиса, старик потрогал ее, а она не шевельнется.

kröhkotal||da, ~b P v. descr. издавать хриплые звуки (при кашле); hän kaiken igan rügdä ~b он всю жизнь хрипло кашляет; ср. köhkitada.

I ku, ~n P L Šim Sod, kuu Š s. 1. месяц (календарный); mina ajan lídnha néčuu kuu (P) я поеду в город в этом месяце; tuulen tíjalę kahteks kuks (P) приеду к вам на два месяца; hän mijou eli kun aigad (L) он прожил у нас месяц; 2. см. kudmaine; ud kud rüunaine (L) серп новой луны; com. ала-, iiza-, лор-.

II ku P-Št 1. conj. 1) как, как будто; siaž kodi k. haragan peza (Vg) у тебя дом, как сорочье гнездо; järves veži väged k. vin (Sod) в озере вода прозрачная, как вино; orh läks k. líind íemmaha (Št) конь полетел как птица; mä kuuen, k. mi-sę kabičeṣę

(Sod) я слышу, как будто кто-то скребется; *mínei kílub.* k. *pri-had ajaba suksíl* (Sod) мне слышится, будто парни идут на лыжах; ср. *kutí*; 2) когда; k. *peimen tordab, pástamei lehmad* (Krh) когда пастух затрубит, выпускаем коров; k. *praznik, samvaran pert-he todas* (Krh) когда праздник, [тогда] самовар приносят в избу; 3) если; "da mä sinun voín níngóčeks tehta" - "tege jo, ku void" (Čg) фольк. "Да, я тебя могу таким сделать". - "Сделай, если можешь"; ср. *bude 1; 2. partik.* как; *kondí k. minum rälé rázise,* *tolko hoŋgan taga ehtin* (Sod) медведь как бросится на меня, я только успел за сосну [спрятаться].

kubahtada, ~v P Šim Kl, kobahtada Ars v. том. 1. шевельнуться; двинуться; ср. *íikahtada* 3; 2. сказать слово, произнести, молвить; en ni kubahta (Kl) ни слова не скажу; *hän vikan ai-gan i kubahta* (Kl) он при брате ни слова не произнесет.

kubaidułz, ~sen P Šim s. шевеление, легкое движение.

kubaiłta, ~dab v. см. *kobaita*.

kubałz, ~han Kl s. буй, кубас; *sidoda ~ha kivi* привязать к кубасу камень; ~had oma verkoiden aǵdas кубасы находятся на концах сети.

kubaznic, ~an Kl s. веревка от якоря, на котором стоит буй.

kubeiñik, ~an J s. закрытый пирог с начинкой; k. *tehtas nagrhespeı, señespeı, lukuspeı* закрытый пирог делают с репой, грибами, луком.

kubištuda, ~v P v. сесть (присесть) на корточки; en *teda äjak aigad oíin sihe ~nu, líbuin ka níkeda níkus iíie* не знаю, сколько времени я тут просидел на корточках, встал, так никого нигде нет; ср. *čiikištada, kükistiada* 1.

kuboitełda, ~v Pec v. freq. (л *kubaita*) шевелить; *kužkud lainhil kača, ib i sárgiżen kaiken ~v* жерлицы волнами покачивает, и плотичку (наживку) все шевелит.

kubi, ~n P-Št s. зоб; *kanau k. tóuz güvíd* (P) у курицы полный зоб зерна.

kubukałz, ~han P Šim a. зобастый; k. *kana ií muní* (P) зобастая курица не несется.

kubuu P adv.: *istta k.* сидеть на корточках; ср. *küküu*.

kucmatołi, ~man P J a. cag. незванный; ~mad adivod tuíiba (J) пришли незванные гости.

kucłta, ~ub P-Št v. 1. звать, приглашать; *mäng ~u tataiž aotgiie* (P) иди позови отца обедать; *reboi ~ui kurgen adivoihe* (J) фольк. лиса пригласила журавля в гости; ср. *tomotada*; 2. называть, звать; *tütren ~tas mař gäk s* (P) дочь зовут Марьей.

kucłtakse, ~usob P v. refl. называться; *necə sijä sa roj-a* ~usob это место называется Сароя.

kückahtada, ~v J Krh, kickahtada Sod Čg, kušahtada N v. том. пошевельнуться; k. *emboi, kaik auhuded-ne porotab* (J) пошевель-

нуться не могу, все косточки болят; ларс magadab i kučkahta *ii* (Krh) ребенок спит и не пошевельнется; tervha jougoií putuiba kaik, eba voi ni kuna k. (N) у всех ноги завязли в смоле, не могут никуда двинуться; ср. likahtada.

kučkei||ta, ~dab J v. mom. ↗ kučkutada; ~da last kättes качни ребенка в зыбке.

kučkuta||da, ~b P Pk v. 1. тихо качать, покачивать; k. last kättes (P) тихо качать ребенка в люльке; ср. čibutada; 2. Pk: k. ajada тихо ехать.

kučug, ~an P s. сычуг; iehman k. gáritadas i žardás сычуг коровы размельчают и жарят; ср. brühk.

kučur||takse, ~dasob P v. refl. свернуться калачиком; magata ~nuksə спать, свернувшись калачиком.

kučutal||da, ~b P J Šim Š, kutkutada Krl v. 1. щекотать; ала kučuta mindəi (J) не щекочи меня; nenan ~b (P) в носу щекочет; korvan ~b - vihm líneb (P) примета в ухе щекочет - дождь будет; ed voi istta kubaidamata, ~b sindaiz (P) не можешь сидеть спокойно, щекочет тебя; ср. kutkutada; 2. перен. impers. ~b хочется, подымывает (что-л. сделать); hänelę mända ~b (J) ему хочется идти; vinad joda ~b (J) вина выпить хочется.

kučutul||z, ~sen P, kučutez Šim s. щекотка; mina varaidan ~st (P) я боюсь щекотки.

kudaig ... sidaig Sod conj. temp. пока... в это время; k. tä avoiteleškanden oruzjan, sidaig kondi minum räle taciseq пока я открываю ружье, медведь в это время бросится на меня; ср. II kudei.

kudamb, ~an P J Sod Š, kudam Päž Šim Vl pron. 1. interr. который; k. pert om sinun? (J) который дом твой?; k. aigemba tulos? (P) который придет раньше?; 2. relat. который, кто; panime arban, ~elę mända vedelę (Päž) мы бросили жребий, кому идти за водой; ~od berégau, sed vedaškatas notan (P) кто на берегу, те начинают тянуть невод; anda minein kaurig, k. om suremb (P) дай мне ковригу, которая побольше.

kud||an, ~man P s. см. kudmaine; k. om gö sirpüü, tēravas otaskab haug луна уже серпиком, скоро будет брать щука; com. täüz-.

kudeg, ~en P, kudegi Sod, kude Š s. уток; loim om rüuhaine, a k. paicosiine (P) основа ткани льняная, а уток пачесный; kerda k. kämile (Š) намотать уток на цевку; ср. kudelang.

I kudei, ~n L Šim s. см. kudmaine.

II kudei L Šim conj. temp. пока; k. koimid sapkoid ed murenda, mindəi ed iüuda (L) фольк. пока трех пар сапог не износишь, меня не найдешь; kägi kukkub, k. iż lähtę ozr tähkale (Šim) кукушка кукует [до тех пор], пока яичмень заколосится; ср. kudaig, kuni.

kudejlang Šim Kl s. см. kudęg.

kudeniz, ~den P Šim Sod, kuudenž Št num. шестой; mina rodímoi ~deks lapeks (P) я родился шестым ребенком.

küdes, ~an P s. ряженый (на святках); sündumas käutihe ~oiks в святки ходили ряжеными; ~ad tuliba perthe ряженые пришли в избу; ср. bukeid, čuduuk.

kudind, ~an P, kudond Pk s. нерест; hougin k. zavodíše keväduū gän lähtendan aigan (P) нерест щуки начинается весной во время ледохода; кала mängb ~ale (Pk) рыба идет на нерест; ср. kudo 1.

kudmai|nē, ~žen' P, kudmei|nē J Šim, kudmā|nē Sod 1. s. луна; täúz k. pastab (P) светит полная луна; uz k. rodihe (P) (новая) луна родилась; astta kudmaštme (P) идти при луне; ср. I ku 2, kudan, I kudei, kudmō; 2. a. лунный; olí čoma, seiged, k. ö (J) была красивая, ясная, лунная ночь.

kudma|vouged J s. лунный свет; ajan mecha ~vouktou еду в лес при лунном свете.

kudmō LVHA s. см. kudmaine.

kudo, ~n P Pec Šim Pk, kudu Ars s. 1. нерест, метание икры; ~n aigan merežoihe putub áiki äi hougid (Pec) во время нереста в мережи попадает очень много щуки; ср. kudind; 2. икра и молоки рыбы; кала pastab ~n (P) рыба мечет икру; lötoin k. (P) лягушачья икра; ср. müük; 3. нерестилище; luuta särgin ~n voib tünnöü ehtou (Pec) найти нерестилище плотвы можно тихим вечером; ahven tuulov ~ho kudomaha (Pk) окунь приходит на нерестилище метать икру; ср. kudondsijä.

kudo|aig P s. время нереста; kala tada ~aigau ловить рыбу во время нереста; lohen k. om süguzuū время нереста лосося – осень.

I kudo|da, ~b P-Št v. 1. ткать; k. katgaz (P) ткать основу; k. pautin (P) ткать полотно; 2. вязать (спицами, крючком); k. verkod (J) вязать сети; k. alaizéd negljj (Päz) вязать варежки спицами; ~n kružvon kukuizuu (Pk) вязать кружево крючком; ср. sidoda 3.

II kudo|da, ~b J Sod v. см. kutta; kala ~b madalalę, ičose hijinha (J) рыба нерестится на мелком месте, забирается в траву; samkhed jo ~ba (Sod) лягушки уже мечут икру.

kudomiilnē, ~žen J Šim s. 1. вязание (процесс); verkoiden k. (J) вязание сетей; 2. тканье, вязание (вещь, которая ткется или вяжется); läksin besedałę, otin ~žen kerdalę (J) я пошла на посиделки, взяла вязание с собой.

kudond|sija Pk s. нерестилище (место нереста рыбы); lohen ~sijad oma joges ümbri kiviš нерестилища лосося находятся в реке возле камней; ср. kudo 3.

kudos, ~en Pec, kudo Šim Pk s. искусственное нерестилище, сделанное из елок; ~en tehtas kuzhaižis, kala kudob hijhe (Pec)

нерестилище делают из елок, рыба мечет в них икру; ~ho pandas merdad (Šim) в нерестилище ставят мережи; ср. lodo 2.

kudotai|da, ~b L Šim v. ловить рыбу во время нереста; ~das kalan madanou sijou (L) во время нереста рыбу ловят в мелком месте.

kudotoit|ta, ~ab P Šim, kudotōtta Čg v. caus. ↗ I kudoda; -in polovikad (P) я отдавала выткать половики.

kudrāš|pa Š a. кудрявый, с кудрявой головой.

kuázinehen J adv. кишмя; k. om kalaad nečíl tahou, kutnä katías kehub рыба кишмя кишит в этом месте, как в котле кипит; k. om rahvast pertiš, ii sa hetgähntada в избе кишмя кишит народу, нельзя прдохнуть.

kugalai|ne, ~žen P, kugaine Čg, kugaleine Šim Š pron. interr. откуда родом, с каких мест, из какой деревни; k. sina oled? - pondlaine олен (P) откуда ты (с каких мест)? - пондальский я; mina en tundę tiid, ~žed oletai? (P) я не знаю вас, из каких вы мест?

kugalí J adv. по какой дороге? каким путем? k. voib sinna mända? по какой дороге можно туда пройти?; ср. kuicci.

kugau P, kugó Kj pron. interr. у кого (в чьем доме, семье)?; k. sina elat? (Kj) у кого ты живешь?

I kuha, ~n Sod Ars s. судак; meidén tahō ~d putlebad aí harvasti (Ars) в наших местах судаки попадаются очень редко.

II kuha, ~n J a. см. kuhmoi.

kuhiä|z, ~han P, kuhilaz Š s. суслон; panda snapud ~hiile (P) сложить скопы в суслоны; kagran kuivatas ~hiil (P) овес сушат в суслонах.

kuhm, ~un J Päz Kask s. 1. желвак, шишка, волдырь; ~un tegi ocha (J) шишка вскочила на лбу; ср. болон, bulvak, kölmüne, muíí, sarv 3, tuk 6, ihmak; 2. см. pahk 2; ~upke ru (J) дерево с капом; koivun ~uspäi voib tehta kokrehen (J) из березового кала можно сделать миску; 3. перен. барин, важный человек; mitte k. istub stolan taga! (Päz) какой барин сидит за столом!

kuhmac, ~un Sod a. см. kuhmoi; k. härg безрогий бык.

kuhmoi, ~n J Šim a. комолый (безрогий); k. iehm комолая корова; ср. kommati, II kuha, škuioi.

kuhmu|ak Kask s. барыня; ср. bajarinaine,

kuhr, ~un P s. небольшая яма в лесу, на болоте; mina güün vet ~uspäi я попил воды из ямы [на болоте]; sarikos äi ~uid в лесной глухи много ям.

kuhrikist, ~on P s. толкое место со множеством ямок.

kuhruika|z, ~han P a. топкий; неровный; ~stme sijädme hond astta по топкому месту плохо идти.

kuhusai P, kuhussei Š adv. 1. interr. см. kunasai; k. püud om semetud? (P) докуда поле засеяно?; 2. interr. до каких пор;

k. sina radaškanded? (š) до каких пор ты будешь работать?
 3. relat. до тех пор, пока; uks avoin k. pää lämptäp_ka (P) дверь открыта до тех пор, пока печь топится.

kuicí Sod adv. см. kugáli; k. voib mända? по какой дороге можно идти?

kuicín Vg adv. см. kut.

kuid, ~un P-Št s. льняное или конопляное волокно лучшего сорта; rüuhan paicostadas hargau, jäb k. (P) лен чешут во второй раз щеткой, остается чистое волокно; linasiine k. vahv (P) пеньковое волокно прочное; ~un tehtas püduusik (L) льняное волокно идет на рыболовные снасти.

kui||da, ~vab P-Št v. 1. сохнуть; rüud om ~nu, voib kündta (P) поле высохло, можно пахать; liib pääs ~vi (Pk) хлеб в печке высох; riputada sobad ~maha (P) повесить белье сохнуть; 2. перен. влюбиться, присохнуть; hän ~v minuhu (Pr) он влюбился в меня.

kuidahta||da, ~b Krl y. том. (L kuida) подсохнуть; hein kuidahd ceno подсохло.

kuidajä||ne, ~žen Krl s. плата за привороживание; kuida nõe neizne minhün, andan rubian kuidajašt приворожи эту девушку ко мне, дам рубль за привороживание.

kuiduka||z, ~han P Šim Sod a. волокнистый; rüaz tävoduu k., hüvää (P) лен в этом году волокнистый, хороший.

kuidusta||da, ~b J v. чесать лен в последний раз; rüuhan ~das harjou, jäb kuid лен чешут в последний раз щеткой, остается чистое волокно; сп. paicostada.

kuiduz|puhe I s. заговор для привороживания молодых друг к другу.

kuigehe Št, kuigheze Kask s.: panda k. поставить сохнуть.

kui||tne, ~čen Vił Vg pron. interr. см. mitté 1; k. silēž elädä sigä? (Vg) как тебе там живется?; k. iehm i anda vit padad? (Vg) какая корова не дает пяти горшков [молока]?; ~ččeks void? (Vił) как живешь?

kuiv, ~an P-Št 1. a. сухой; k. hiin (P) сухое сено; ~ad sobad (P) сухая одежда; k. ta (J) сухая земля; k. keza oíi, kaik liibad kuiviba (Pk) сухое лето было, все хлеба высохли; 2. s. суши; houč jai ~ale i sihe koligi (Pec) щука осталась на суше да тут и подохла; venehed sižutiheis i mił bradimai vedes randhasai, kuivalęsai (Pec) лодки остановились, и мы брели по воде до берега, до суши; pätzda ~ale (P) выбраться на сушу.

kuivač, ~un P, kuivic Vił Ars s. 1. тощий, исхудавший человек или животное; сп. laihac; 2. высохшая ель; сухая еловая ветка; toin ~un haugoks (Ars) я принес сухую ель на дрова; katkoida ~vid lavan hostes (Vił) наломать сухих еловых веток, чтобы тереть пол; сп. kuiveric.

kuivahk, ~on Šim a. moder. суховатый; кала vähäizuu k. ом, iž lähtę somuz рыба немного суховата, не отходит чешуя.

kuivalaz Šim adv. всухомятку; mina meidod toin, a sina kihuhtid k. söda я молока принес, а ты поспешил всухомятку поесть.

kui||vata, ~dab P-Št v. 1. сушить; k. verkod (P) сушить сети; k. babukad (P) сушить грибы; k. hiin (P) сушить сено; tamš ~vas-suhrid havadon i uk män tehe (Čg) старуха насушила сухарей мешок, и старик отправился в путь; 2. перен. присушить кого-л. к кому-л., приворожить; en mahta noidiita i k. en mahta (Pr) не умею колдовать и присушивать не умею; ukod oídhe, ka ~zibad norid; ~dab tuga, misę üks ühteta eba vō õda (Кл) [прежде] старики присушивали молодых, присушит так, что те друг без друга жить не могут.

kuiva||takse, ~sę P v. refl. ↳ kuivata; kastuimei irdau, tuín tijale ~mahaksę я промок на улице, пришел к вам сушиться.

kuivate||z, ~sen Šim s. сушка, высушивание.

kuivehtu||da, ~b P J Šim Š v. 1. засыхать, высыхать; redu dorogou zavodi k. (J) грязь на дороге начала высыхать; cvetud ~das, vala vet (J) полей цветы водой, не то засохнут; ~nu liib (P) засохший хлеб; tuga tahtoin góda, kaik kurk ~i (P) мне так хотелось пить, что в горле пересохло; 2. рассыхаться; ~i téleg paícad лапгетиhe krugišpäi (P) рассохлась телега, спицы выпали из колес; buč ~i, vodab (P) бочка рассохлась, протекает; 3. дерен, высохнуть, исхудать; hän hätken läzui, eskai ~i (P) он долго болел. даже высох весь.

kuiverič, ~un Sod s. см. kuivac.

I kujo, ~n P s. еловая чаша; iehmad puttihe ~ho ka ei sa küksta sigaupäi (P) коровы попали в еловую чашу, так не выгнать их оттуда; kužne k., ii sa proitta (P) густой ельник, не пройти; ср. viáa.

II kujo, ~n J Šim Ars. s. прогон (обнесенная изгородью дорога, по которой выгоняют скот на пастьбу); ajada iehmad kuiho (J) выгнать коров в прогон; ср. ulic.

kujokal||z, ~han P a. густо заросший елями; putuin ~halę sijalę, ii sa proitta я попал в густой ельник (букв. густо заросшее елями место), не пройти насквозь.

kujo|ver, ~en J s. обочина прогона; ajada ~vertme ехать по обочине прогона.

kuk, ~on Ars s. см. kukoi.

kuk||ai, ~iin J s. выпуклая часть насаженной сети; кала ~ihe putub parembali рыбьи лучше попадает в насаженную сеть.

kukeríž P Šim adv. см. kukirikkku.

kukeržluda, ~ub J Sod v. опрокидываться; korj ~ui, i mi pöhähtime lumhe (J) сани опрокинулись, и мы плюхнулись в снег; taigin ~ü lavalę (Sod) квашня опрокинулась на пол.

kuker||ta, ~dab P Šim Čg Kl v. опрокидывать; ~žin̄ hiinregen (P) я опрокинул воз с сеном; ~da kerandes püsttiinpäin (P) переверни ушат вверх дном; mužik ot puzun heunhimu i ~s pähä hänelõ (Čg) фольк, мужик взял корзину с пухом и опрокинул еду на голову; venehen ~z (Kl) лодку опрокинуло; ср. kumaita.

kuker||tas, ~dase Šim Vär Pk v. refl. 1. опрокидываться; 2. перен. помирать; nügude dovedišē täenna k. (Vär) теперь придется здесь помереть; ukoiné eli, eli i ~zihe (Pk) старичок жил, жил и помер.

kukhaka||z, ~n Kask a. холмистый; k. sija холмистое место.

kukic, ~un Sod s. см. gönikäine; ~ud kazvaba soveriile голубика растет по краям болот.

kukirikku P J Vil Šim adv. кувырком; вверх дном; latksjín k. regespäi (P) упал с саней кувырком; kumaita padad k. kuimaha (Vil) поставить горшки сушиться вверх дном; ср. kukerizj, kuíiou-mällou.

kukiristti Š adv. см. kukirikku.

kukistu||da, ~b P J Šim Sod v. спотыкаться; ~in̄ kivehe ka mänin kukirikku (J) я споткнулся о камень и упал кувырком; vensalo mändes ~b ženih oiktało ãaugalo, nu ka erigandob akaspäi (P) примета если, идя к венцу, жених споткнется на правую ногу, то разведется с женой; ср. kükistuda 2.

kuki||ta, ~čob Sod v. см. heidita; pöväz áni čoma, pitk, ~čob jo лен очень хороший, высокий, цветет уже.

kukita||da, ~b J Šim v. выглядывать, поглядывать; k. iknas-pei (J) выглядывать из окна; ken-sę kаслęsę ~b sigä penshidén tagapei (J) кто-то выглядывает там из-за кустов; ср. pilkistada 3.

kuk||kaz, ~han Kask s. холм, горка; miide sijal om äi ~hid в наших местах много холмов; olin ~hal mardas я ходил на горку за ягодами; ср. mätaz 2.

kuk||kei, ~lin Št Kl s. башлык, калюшон; ~iid pidetihe päiči šapkas (Kl) башлыки носили поверх шапки; kudoda viinas k. (Kl) связать из шерсти башлык; panda k. pähä (Št) надеть башлык.

kukkula||da, ~b P-Št v. куковать; äjak kerdad kägoi ~b, severs vožid eiäda (P) примета сколько раз кукушка прокукует, столько лет жить [осталось].

kukkund, ~an P J Šim s. кукование; measpäi kuhub kägoin k. (P) из лесу слышится кукование кукушки; kägi hiiti ~an - ozr mäni oghale (J) примета кукушка перестала куковать - ячмень заколосился.

kuklusk, ~an Sod s. см. kokusk; hibused ~alę vertitut волосы закручены в пучок.

kukoi, ~n P J Šim N s. петух; k. aunuškanz, mina herastimo (P) петух залел, я проснулся; noužimai ežmaiciis ~s (N) мы встали с первыми петухами; ср. kuk; com, pöru-, tora-, ö-.

kukoihu|t, ~den P s. dem. *և* kukoi; som, savi-.

kukoi|loun, ~un Pec s. пение петуха; prazňikan kargaitas, pajatadas, ~lounuis jo kodihe mändas в праздник танцуют, поют, когда петухи залоют, тогда уж домой идут.

kukoiníkaraang, ~en P Šim, kukinkaraang Krl s. шиповник; haut-tud ~ed gödas, konz gaugad kibistab (P) когда ноги болят, пьют отвар шиповника; kōz stro, id pertin ka paned kaikutčehe sāmhe kaks barbašt ~od (Кrl) когда строишь дом, кладешь в каждый угол по две ветки шиповника.

kukoin|süumad P, kukoin|silmad Pk s. pl. куриная слепота; madəhen maks abutab ~süumišpäi (P) налима пачень помогает от куриной слепоты; jānišen maks ~silmišpai eźmeine zeií (Pk) заячья печень - лучшее (букв. первое) лекарство от куриной слепоты.

kuk|or, ~ron J Šim, kukkor Krl s. см. kukroine; som, tabak-.

kukot|ödazhe, ~eləsəq Krl v. вытягивать шею.

kukroi|ne, ~žen P Šim, kukrine Š s. dem. кошелек; panda ðeŋ-gäd ~žehē (P) положить деньги в кошелек; ср. kukor.

kukša, ~n Kask s. ласк. петушок; pästaške k. лараизid läm-bitamha фольк. пусти-ка, петушок, лапки погреть.

kuksin, ~an P-Št s. глиняный кувшин; viskaida maid ~aha (P) вылей молоко в кувшин; savesiizis ~oiš pidetihe olundon (Kj) в глиняных кувшинах держали пиво; ср. II nokač.

kukurdus, ~en P s. курлыканье, бормотание, токование тетерева; kuuub gó tédridén k. слышится уже бормотание тетеревов.

kukur|ta, ~dab P J Vil Šim Sod v. курлыкать (о журавле), чуфыкать (о тетереве); kurged ~tas sol (Šim) журавли курлычат на болоте; tēdr ~dab, ka edahaks kuuub (Vil) тетерев чуфыкает, далеко слышно; ср. čihkta 2.

kułak, ~on P-Št s. 1. кулак (кисть руки с согнутыми пальцами); iškta ~ou (P) ударить кулаком; ср. nürk; 2. кулак (зуб на мельничном валу для подъема песта); konz hobiba kagran humbriš, ~oiš lendlueb petklod (P) когда толкнут овес в ступах, песты приподнимаются кулаками.

kułakočki Sod adv. на кулачках (драться); he k. toreganba они стали драться на кулачках.

kuñ|da, ~eb P Vl, kuñda Šim Ars, kuñda Š v. слышать; hän hondoin ~eskanz (P) он стал плохо слышать; ~oskenzin mecnikoispäi neche näht (P) я слышал об этом от охотников.

kuíč, ~an J s. низший сорт пшеничной муки.

kulík, ~on Sod s. см. kuðes; kä, elimei ~oihe, miččen-ní re-vurizun panemei rälę i mänelei мы ходили ряженными, какую-нибудь рваную шубенку наденем и идем.

kuliš|tada, ~tab P J Pec Šim Sod, kuulištada Š v. услышать; minä ~tin surgen jurun (Pec) я услыхал сильный гром; neche näht

~tín möhemba (P) об этом я услыхал позднее; ~timei, signu ambusketas (J) мы услыхали, что там стреляют.

kuíling, ~on P Šim s. кроншнеп.

kuíiou-máilou P adv. кувырком; níŋga miníń kaik ело к.-м. и proídí так у меня вся жизнь кувырком и прошла; ср. kukiríkkü, kurci-murči.

kuím, ~un Кл., kuum Š s. бровь; kacta ~ide aapei (Š) смотреть из-под бровей; ср. brou.

kuímäk, ~on P s. башка; andan ~oho дам по башке; ср. pámäil.

куло, ~n P J s. прошлогодняя трава; taríž ruutta k., mísé paremba kazveiž hijn (J) надо сжечь прошлогоднюю траву, чтобы лучше выросла [новая] трава.

куло|hijn J s. см. куло.

kuloituda, ~b J v. высохнуть на корню (о траве); hijn jái tehmeta, ~i nítułe трава осталась некошеной, засохла на лугу.

kuilon|korv Vl s. см. südäinkera.

кули, ~n P-Št 1. поношенный, изношенный, старый; kä,uda ~is sobis (P) ходить в изношенной одежде; k. pertiine (P) старая избушка; ~d sapkad (J) столтанные сапоги; ср. vanh 2; 2. ~кули (присоединяясь к существительным, придает им уничтожительное, пре-небрежительное, увеличительное или уменьшительно-ласкательное значение); endę oí aní nužnē mužikkili, hänö üks kiätkili oí (Čg) фольк. жил-был очень бедный мужичок, была у него одна клячонка; diki sur händikazkili oí (Vił) очень большой волчище был; sur pertkili (P) большущий дом; ср. -kark.

kuilibasou J adv. вслух; luđe k. читай вслух; ср. kuzheze, surheze.

I kuiliida, ~b P J Šim Krb N Čg v. слышаться, доноситься; me-caspái ~b kägoín kukkund (P) из лесу доносится кукование кукушки; tänna vähäú ~b hänen än (P) сюда плохо слышен его голос; ižandad I vō kuili (Čg) хозяина еще не слышино; mida sina ~b? (Krb) что там слышно (= как там дела?).

II kuiliida, ~b P Šim Š v. изнашиваться, становиться ветхим; sapkad oma ~nudęd (Šim) сапоги изношены; nor ~i i katkez (P) ветвька износилась и оборвалась; ср. kiliududa.

kuili|daksę, ~sę P v. refl. слышаться; послышаться; lužikad kolaitas "brák, brák", a vanaka lo ~sę - lužikad nimitadas händast фольк. ложки стучат "брæk, брæk", а Ваньке слышится - ложки дразнят его; sündumas niicęd käutihe tésoarithe kundoumaha: ken láhtęb mehəlę, ka siiłe ~sę keloizęd, ken iż láhtę mehəlę, siiłe ~sę rajod в святки девушки ходили на перекресток дорог слушать: которая замуж выйдет, той слышатся колокольчики, которая не выйдет замуж - той слышатся песни.

kiludu||da, ~b P v. см. II kiluda; stupnád teravas ~dihe ступни быстро износились; en pane ~nut platköd не надену поношенного плаща.

kilulta||da, ~b P Šim Š v. изнашивать; teravas kilut kaik so-bad (P) он быстро износил всю одежду.

kumai||ta, ~dab Vił, kumei||ta J Krh Š v. опрокинуть, перевернуть; k. astjad kukiríkku küimaha (Vił) поставить посуду сушиться вверх дном; ~da čašk, ika vu valatas čajud (J) опрокинь чашку, а то еще нальют чаю; hiinan tod sabrasijale i ~dad (Krh) сено привезешь к стоговищу и опрокинешь; ср. kukerta.

kumard||oudakse, ~elesoi P, kumard||uudas Šim, kumard||endäze Čg v. freq. кланяться; ug_da mamš ihastübad, poigale jaugha ~eleso (Čg) фольк. старик и старуха обрадовались, сыну в ноги кланяются.

kumardu||z, ~sen P Šim Čg s. поклон; com. rä-.

kumar||ta, ~dab P J Šim v. наклонить голову; k. räl (J) поклониться.

kumar||takse, ~dasoi P, kumartas J Šim, kumartazhe Čg v. refl. поклониться, кланяться; ende oli muga: konz živat kadoi ka akad ~žihezoi kuumhe tesaraha i gättihes gostincad меса, школа (P) проверь раньше было так: когда скот пропадал, то женщины кланялись на перекрестке трех дорог и оставляли гостинцы лесовику; k. mahassai (P) поклониться до земли; k. jougha (J) поклониться в ноги.

kumud J Šim s. pl. обмолоченные головки конопли или льна, шелуха; semned erigoittas, jädas k. (J) семена отделят, остается шелуха; tariz kumutada kouklod i tačta k. irdale (J) надо обмолотить головки [конопли] и выбросить шелуху; com. lina-, püuvas-.

kumušköt||ta, ~ab Sod Vg v. см. valatada 2; ende rap ~i lar-sen: čukalab lapsen vedhe i andab kristimamat (Vg) раньше поп крестил ребенка: окунет ребенка в воду и отдаст крестной матери.

kumuta||da, ~b J v. 1. обмолачивать лен или коноплю; püuhan ~das, hätas kouklod лен обмолачивают, отделяют головки; 2. peren. обирать кого-л.; äj,jäi müžikaspe, da kaiken kumutiba hiimod много добра осталось от мужа, да родственники все обобрали; ср. nüukta 2.

kuna P-Št adv. 1. interr. куда; k. sina íaksid? (P) куда ты пошел?; ср. mihe 2; 2. relat. куда; mina nägin, k. hän läks (P) я видел, куда он пошел; 3. indef. куда-нибудь, куда-то (в сочетании с частицами -ni, -se); huti mindan kuna-ni (Čg) спрячь меня куда-нибудь; kana kuna-se kadoi (P) курица куда-то пропала; ◇ k. pä kandab куда голова несет (= куда глаза глядят); lähten, k. pä kandab (P) пойду куда голова несет # k. taht Krh куда угодно # k. putub P куда попало.

kunapäi P, kunapei Š adv. в какую сторону, в каком направлении; en teda k. mända (P) не знаю, в какую сторону идти.

kunasai P, kunassei Šim adv. докуда; k. sindēi veda? (Šim) докуда тебя отвезти?; ср. kuhusai.

-kund, ~an P Šim, -kunž J s. collective, общество, группа (употребляется в качестве второго компонента сложного слова); kerdui kēik hīmokund (Šim) собралась вся родня; stolkund adi-void (J) полный стол гостей; rezakund kananoigaižjád (P) выводок цыплят; см. laut-.

kundluz|bobad Pr s. pl. камешки, употребляемые при гадании.

kundlouda, ~leb P, kundlenta Vił Š, kundlōda Ars Čg, kundlūda Krl v. 1. слушать; ~le, mida mina sineiž sanun (P) послушай, что я тебе скажу; endē käutihe svatkoiden tēsaroihē ~uymaha (P) раньше ходили в святыни на перекресток дорог слушать; 2. слушаться кого-л.; poig iž ~le tata, tegeb kaik ičeze kartte (P) сын не слушается отца, делает все по-своему; kaik ~iibad ižandad (Ars) все в семье слушались хозяина.

kuni P-Št conj. temp. пока; en tule, k. ed kucu (P) не приду, пока не позовешь; k. kāuin aitas, kaži söi lihan (P) пока я ходил в амбар, кот съел мясо; k. nor oíin, ka radōn (Čg) пока я был молод, работал; ср. II kudei.

kuni ... sini P-Št conj. temp. до тех пор пока; в это время; k. kastē om, sini kebñemb nitta (P) пока роса, легче косить; k. ak vedēlē kävel, sini rebāne perthe joks (Ars) folk. пока женщина ходила за водой, лиса в это время забежала в избу.

kunigaz LVHA s. см. surkunigaz.

kunžistu|da, ~b J v. становиться малоподвижным, неповоротливым; vanhtuin jo, ~in я постарел уже, стал неповоротливым.

kunut, ~an P-Št s. knout; iöda hebod ~au (P) бить лошадь knutom.

kunutai|ne, ~žen P s. цветок подорожника.

kunutoi|tta, ~čeb J v. бить knutom; lašk hebo om, taríz k. лошадь ленивая, надо бить knutom.

kunut|varž Šim Š s. knutovishe; vanhamb drušk iendaškande b ~varduu ahagad (Šim) старший дружка начнет поднимать knutovishem подарки.

kurč, ~un P J Kl s. 1. см. mulč; 2. см. pahk 2; k. kazvoi koivhu (J) на березе вырос кал; koivuižes ~uspei voib astjan tehta (J) из берескового кала можно делать посуду; 3. головастик; ištoin kudespäi tegihezoi gó ~ud (P) из лягушачьей икры уже вышли головастики; ср. II čirk 1, hebonkaléine, kurčä 3, putikaine 1, škurling; 4. Kl узел; sidoda noraha k. связать веревку в узел; ср. kerispä.

kurči-murči Šim adv. см. kuílou-mäilou; k.-m. turui mägen аlle он кубарем скатился под гору.

kurčistu||da, ~b J, kurzis||tuda Kj v. 1. горбиться; vanhtui ьарк, ~i (J) состарилась старуха, сгорбилась; ištub ~nu (J) сидит сгорбившись; ср. iülüstuda; 2. Kj коробиться; toh ~tij бестра покоробилась; ср. kärpistuda.

kurč|pä J Šim, kuic|pä Sod, kuis|pä Kla a. 1. J большеголовый, головастый; 2. Šim кудрявый, вихрастый; 3. Sod Kla см. kurč 3.

kurdistu||da, ~b P-Št v. глохнуть, становиться глухим; sina midä, ~id? (P) ты что, оглох?

kurd||iž, ~hon P-Št a. глухой (плохо слышащий); ◇ k. kukoi P шутл. глухой петух (= глухая тетеря) || k. koiv P глухая береза (порода березы с шершавыми листьями, негодная на банные веники) || k. ma подпочва; käta rliugou k. ma (J) вывернуть плугом подпочву.

kur||dä, ~ib P J Pk, kurda Sod Š v. 1. курить (табак); hän ~ib tabakon (P) он курит табак; ср. pipkutada; 2. дымить, коптеть (испускать дым, копоть); räc ~ip_pahoin, täus_perit sa,ut (P) печь сильно дымит, полная изба дыма; ср. savustada; 3. коптить (покрывать копотью), окуривать; kalan püdused ~äas tervatuc houguuc, misé vezi ii muga tartuiz (Pk) чтобы вода меньше впитывалась в рыболовные снасти, их коптят, скижая смолистое полено; lagi ~dut kuti mustpäcpertis (P) потолок закопчен как в курной избе; konz hebou oíi pätoúč, otiba šjzílikon ii opálíakon, kuivatiba, ruqtiba i kuriba hebo (J) когда у лошади насморк, высушивали ящерицу или летучую мышь, скижали их и дымом окуривали лошадь; ср. savukurda; 4. курить (добызать посредством перегонки); k. tervan (P) курить смолу; ср. ajada 7.

kur||dakse, ~isoí P, kur||dás Šim, kuur||daze Pr v. refl. 1. дымиться, коптиться; kaik perit ~ihe (P) вся изба закоптилась; 2. клубиться; ajap_ka askai lumí ~ize (Pr) едет так, что снег клубится.

kurğ, ~en P J Šim, kurğ Sod Š s. журавль; ~ed ietihe ka kezaki vaumičihes (P) журавли улетели, так и лето кончилось; ~id artei iendab (P) старая журавлей летит; ◇ ~en kagl J см. kagl || ~en pä J журавлинная голова (= длинношеий).

kurgen|hernez Sod s. бот. астрагал (*Astragalus*).

kurgesii||ne, ~žen Vil a.: k. aid косая изгородь; ср. püstaíd.

kuric, ~an P Pk s. стропило из кокоры; ~oiden aggoile pandas röustan (Pk) на концы стропили кладется стрека.

kurik, ~on P-Št s. 1. колотушка для колки дров; ajada kavi maha ~uu (P) вбить кол в землю колотушкой; mužjk čortalo pän ~ou hlor! (Vl) Фольк. мужик хлоп черту колотушкой по голове!; ср. kolotusk 2, I pall; 2. перен. башка; andan ~oho ka...! (Vil) как дам по башке..!; com. vargas-.

kurikoi||ta, ~ceb P J v. бить колотушкой.

kurind, ~an P Pk s. курение; taríž hiitta jo k. (P) надо бросить уже курение.

kurk, ~un P-Št s. 1. горло; rod putui ~hu (P) рыбья кость попала в горло; tabata ~us (P) схватить за горло; ср. keruz 1; 2. горло какого-л. сосуда, горлышко; kuksinas kaid k. (P) в кувшине узкое горло; 3. подъем (в ноге, в обуви); sapkois ~ud oma ahthad, ii müüu gougha (Pk) сапоги тесные в подъеме, не налезают; ◇ mi ~us во все горло (кричать, реветь и т.д.); dööck voikas-kanz mi ~us (P) девочка заревела во все горло; сом. heηk-, sönt-.

kurktu|da, ~b P Sod, kurttu|da J Vi| L u. сердиться, обижаться; ~in ka kurkhu li iibui (P) я [так] обиделся, что [как будто] кость в горле встала; ср. käreita, nenoita, ränttä, sütta, suuretaze, sänduda, vertta.

kurkui|ne, ~žen P J s. дем. горлышко, носик (какого-л. предмета); göda butuu|kan ~žespäi (P) пить из горлышка бутылки; čainikas k. katteń (J) в чайнике носик отбился; ср. kurn 2.

kurn, ~un P J s. 1. желоб, лоток для стока воды; meíicau veži jokseb ~uidme (P) на мельнице вода течет по лоткам; 2. носик (у посуды); käziastjas kaks ~ud (J) в умывальнике два носика; lüpsiragendon k. (J) носик подойника; ср. kurkui|ne, nenaíne 2, sarv 2.

kurník, ~an P, korník Š s. закрытый лирог с рыбой (иногда с мясом); toin suren hauginkalan ~aks (P) я принес большую щуку для рыбника; ср. kalakokat; сом. кала-, iih-a-.

kurná|da, ~ib Sod u. мурлыкать; kaži ~ib, poigimu basib кошка мурлычет, с котятами разговаривает; ср. korkotada 2.

kuro, ~n P Vl L Šim, kur Sod Vg Krl Čg s. 1. кратковременный ливневый дождь; сильный снегопад; ~n andii suron (Vl) прошел сильный ливень; 2. дождевая или суговая туча; vihmakanan ~n toi (P) дождевая туча появилась; 3. отрезок времени, в течение которого совершается какое-л. действие; момент; kohtun ~ií kibistab - säks (L) цоммета живот временами болит - перед плохой погодой; hondō ~ō tulin (Sod) я в неудачное время пришел; siu ~ō ozaižin tūda, kōz seibä (Sod) я угадал прийти в тот момент, когда они ели; oi mitté čoma k. oi! (Sod) ой, как весело было! (букв. какой веселый момент был); a rébo siu ~ō uidí (Krl) а лиса в это время ушла; 4. сильное желание; порыв; kargāduskur (Čg) желание поплясать; tuskkur (Vg) порыв тоски; ср. himo; сом. lebo-, lumii-, sen-, sönt-.

kurpišk, ~on Št s. см. kärpisk.

kurpiškos Kl adv. см. kuukiskos; magadad dougad k. спиши, скрючив ноги.

* kurpištulla|da, ~b Kl u. измяться, сморщиться; paid ~nu ом, didab utužida рубашка измята, надо отутюжить; ср. kärpistuda.

kurta, ~n Kj s. кофта, блуза; pańin pälä lämän ~n я надела теплую кофту; ср. poís.

kurtuhk, ~an Päz s. 1. серьга; pidada ~ad korvis hносить в ушах серьги; ср. larkaine; 2. перен. оплеуха, удар по уху; andan ~an ka ajad kukirikku дам по уху, так полетишь кувырком; ср. räpoíine.

kurustalda, ~b P y. скрестись; грызть; koir kurušt mud собака грызла кость; hir ~b üidme siinan taga мышь скребется по ногам за стеной; ср. nühtta 2.

kus P Pec Šim Št adv. 1. interr. где; k. sina oíd? (P) где ты был? k. hö eietas? (Pec) где они живут? 2. relat. где (присоединяет придаточные предложения); hän siniž andab hondoid güvid, k. enamb lomud (P) он тебе даст плохого зерна, где больше мусора; 3. indef. где-нибудь, где-то (в сочетании с частицами -ni, -se); ср. mis.

kus|küme P num. шестьдесят.

kusli Št adv. каким путем, по какой дороге; k. mänid? - randad möto по какой дороге ты шел? - по берегу.

kuspäl P, kuspei J Šim Š adv. 1. interr. откуда; k. deŋgiid otiid? (P) откуда ты денег взял? k. tuletei? (P) откуда идет? 2. relat. откуда (присоединяет придаточные предложения); en teda, k. hö tuldihe (P) не знаю, откуда они пришли.

kusta, kuzəb P Šim Sod v. мочиться, испускать мочу.

kustošküme P num. шестнадцать.

kusak, ~on Šim Krh N s. 1. см. vö 1; edəl mužjkad rusttií ~jí sidosiji (Krh) раньше мужики красными кушаками подвязывались; 2. см. gumananbəmbüü; "kiroi-kaioi hebon jotab", - mö sanumai, kons k. nägub (N) "Кирёй-калёй лошадь поит", - говорили мы, когда радуга видна; сом. jumalam-.

I kuz, kuzən P J Šim Sod, kuuz Št s. ель; kägi kukkub kuzən ladvas (P) кукушка кукует на вершине ели; сом. kardatpk-.

II kuz, kuden P J Šim Sod, kuuz Št num. шесть.

kuzahai|ne, ~žen P, kuzhei|ne Šim, kuzhái|ne Sod Ars 1. s. dem. L[kuž; rohtmen kudoba sijaks ~žo (Sod) из изгребей ткут постельник в елочку; 2. a. см. kuzné; sabınahad téhtas ~žed (P) носилки для переноски колен делают еловые.

kuzi, kuzən P-Št s. моча; läks kuzəle (Sod) он пошел помочиться; сом. koiran-.

kuzi|burak J Vił Šim Sod s. 1. мочевой пузирь; 2. перен. пренебр. баран, козел; 3. перен. человек, который в свадебном поезде едет последним.

kuzi|murahaine P s. желтый муравей; ср. kuzjáne, murahaine.

kuzist, ~on Vił Sod s. см. kuzzom; mämei mecha, iüudamei čoman ~on, čapamei kuzən (Vił) пойдем в лес, найдем хороший ельник, срубим елку.

kužjá||ne, ~žen Čg s. см. kuzimurahaine; k. kuzob mähen naï-pöie желтый муравей жалит человека до пятен.

kuzienic, ~an Vg s. см. raja.

kužne, küssēn P Šim Sod a. еловый; k. mēs (P) еловый лес; küssed oksad (Šim) еловые ветви; k. ruga (P) еловая смола; ср. kuzahaine 2.

kuzzom, ~an P, küssom Št s. еловый лес, ельник; tihedas ~as kazvoi äjan sēnt (P) в густом ельнике росло много грибов; ср. kuzišt.

kužü, ~n P, kužu Šim, kužü Sod s. щенок; ср. kičuk, koiram-poig; com, koir-.

kužara||ne, ~žen Vg a. см. kidžor 2.

kut P-Št adv. 1. interr. как; k. sinnaputta? (P) как туда попасть?; k. sindaiž kuctas? (P) как тебя зовут?; ср. mit; 2. relat. как; mina muštan hüvin, k. sina menele mänid (P) я хорошо помню, как ты замуж выходила; sanun, k. miig ühten kerdan käveliimegi mestamaha (J) расскажу, как мы однажды ходили на охоту; ср. mit; 3. indef. (в сочетании с частицами -ni, -se) как-нибудь, как-то; mina en iüudand necida tahod, a hän kut-se iüuзи (P) я не нашел этого места, а он как-то нашел; ◇ k. putui (P) как попало || k. taht как угодно; mamazə sanub: "k. taht nece värtin luuda, hot lähtkehe lice" (Pec) Фольк. мать говорит: "Как угодно найди это веретено, хоть в колодец лезь"; ср. kuicin.

kutak Pec Šim Vg adv. interv. как же; k. mini nugude eiäda? (Pec) как же мне теперь жить?; kuliib vō? - k. (Vg) слышно еще? - а как же.

kuti P conj. comp. как, будто; gaug turskes, nïngitté k. čurk нора распухла, как чурка стала; hiitihes unokahaks, k. magadab он притворился спящим, как будто спит; ср. kaku, II ku 1, 1), kuthää, niku, rounoku.

kutk, ~an Kl s. курятник; ~as kanad pidetaze в курятнике держат кур.

kučkutalla, ~b LVHA v. см. kučutada 1.

kutnežo Šim pron. такой же ... как; uk andoi akan tütrele iskmen k. ičeze tütrele Фольк. старик дал старухиной дочери такое же огниво, как и своей.

kutnä J Šim adv. 1. см. kuti; 2. так же ... как; sigou pagištas k. mijou (Šim) там говорят так же, как у нас.

kuttä, kudib P Pk v. нереститься, метать икру; madeh kudib tauvüü, a lahn tomen änökusen aigan (P) налим нерестится зимой, а лещ во время цветения черемухи; viiliç aigou kala kudib süvembou (Pk) во время похолодания рыба нерестится в более глубоких местах; lötoid kuditas uitois (P) лягушки мечут икру в лужах; ср. II kudoda.

kuud, ~an P L Šim Ars, kuud Krh Š s. золото; andoi hanelę havadon ~ad, toizen hobedad (L) он дал ему [один] мешок золота, другой — серебра.

kuudai||ne, ~žen P, kuudeine Krh, kuudane Ars a. золотой; k. rengheine (Krh) золотое колечко; hänou ~žed kädəd, kaik sijäd tegeb hotko i čomin (P) у него золотые руки, все делает быстро и хорошо.

kuudak||az, ~han LVHA a. золотистый.

kuudi||ta, ~čeb Vił Šim v. золотить, покрывать позолотой; k. muzik (Vił) позолотить ложку.

kuuđač, ~un J Sod Krł s. большие ворота (на проезжей дороге); surílí teií oma ~ud, mučúzílí - rehtod avadelesö (Krł) на больших дорогах есть ворота, на маленьких — открывается прясле в изгороди; ср. reht 2, zavor 2.

kuugeta||da, ~b J Šim v. descr. ковылять, идти неровным шагом; astta k. (J) идти переваливаясь; vanh ukoiné ~b mända hil-iasti (J) старый дедушка идет, тихонько ковыляя; ср. käpsta.

kuuk, ~un P Šim Pk En, kouk Sod Š s. 1. крюк для подвешивания чего-л.; hiimatón pälę latťut k. katlan ríputades (P) над загнеткой приделан крюк для подвешивания котла; ср. hahl; 2. рыболовный крючок (крупный); ~hu čomin otab ahven i houg (Pk) на крючок хорошо ловится окунь и щука; 3. жерлица (рыболовная снасть); ~ud pandas hougiile i ahniile (Šim) жерлицы ставят на щук и окуней; 4. кочерга; vedada ~uu hiied paciispäi (P) вытащить кочергой угли из печки; ◇ uuda ~ul удить рыбу; olitaik ehtal ~ul-sę? (En) ходили ли вы вечером удить?; сом. ö-.

kuukkač, ~un P a. кривой, изогнутый (в виде крюка); iehmau ~ud sarved у коровы кривые рога; ср. var 1.

kuukkačsarv P a. криворогий; k. härg криворогий бык.

kuukeroi||ta, ~čeb J v. 1. петлять; astta ~ta идти петляя; janiš ~čeb заяц петляет; ср. koverota, vitlikoita; 2. перен. петлять (говорить уклончиво); sanu oiktaha, mida ~čed говори прямо, чего петляешь!

kuuki|rag J Päz s. тяжелая удочка (для ловли крупных хищных рыб); k. om piidemb i lijemb, mi ongirag (J) тяжелая удочка длиннее и крепче, чем обычная удочка; hougen kuukutadas ~ragou (Päz) щуку ловят тяжелой удочкой.

kuukiškos P adv.: uuda k. быть согнутым, скрюченным; gaugad k. piidin ka kuuttihe я держал ноги согнутыми, поэтому они отерпели; ср. kurpiškos.

kuukistu||da, ~b Pec v. полечь, пригнуться к земле (о растениях); rugiž ~i, ii sa rahnda рожь полегла, нельзя жать.

kuukitada||da, ~b Pec, kuukutada Šim Päz v. ловить хищную рыбу тяжелой удочкой; kevädou i sügüzou voib k. haugid i ahniid (Pec)

весной и осенью можно ловить щук и окуней тяжелой удочкой (на кивца).

kuukil||takse, ~česę P v. refl. кривляться, ломаться, упрымиться; anop ~česę, iž tuže tijale свекровь ломается, не приходит к нам.

kuukites, ~en Pec n. act, L kuukitada; edou ~t san sārgizjād i panen vädrha vedetke перед ловлей хищных рыб я наловлю плотичек и положу в ведро с водой.

kuukjei||ne, ~žen J s. см. bapshaine; k. kokeiž оса ужалила; ~žen peza осиное гнездо.

kuukui||ne, ~žen P J, koukui||ne N, kouki||ne Št s. dem. L kuuk; 1. крючок (дверной); saupta uks ~želę (P) закрой дверь на крючок; ср. čepine 2; 2. крючок (застежка в одежде); 3. вязальный крючок; sidoda alaižed ~žou (P) вязать варежки крючком; 4. рыболовный крючок; ◇ pagista (или sanuda) ~žiži петлять, говорить намеками; sanu oiktaha, aha ~žiži sanu (J) скажи прямо, не петляй || mända (или kävelta) ~žiži петлять; hän ii näge dorogad, ~žiži käveləb (J) он не видит дороги, петляет; ср. kuukeroita.

kuukuta||da, ~b P, kolkota||da J v. descr. стучать; k. verejaha (J) стучать в дверь.

kuulheze Š adv. см. kuulbasou.

kuumandē||z, ~sen P Šim, koumandez Sod s. треть, третья часть; veíled gägoihezois, kaikučselę tulī k. (P) братья разделились, каждому досталась одна треть [имущества].

kuumans|päi P, kuumans|pei Šim, koumam|pei Š s. среда (день недели).

kuuman||z, ~den P Šim, koumanz Sod Š num. третий.

kuumasti P Kj, koumasti Sod Š adv. трижды; endo k. vodoks pežiba pertin (Kj) раньше трижды в год мыли избу.

kuume, ~n P J Šim, koume Sod Š num. три; elotihe k. veílest (P) жили три брата; mända ~n kesken (Šim) пойти втроем.

kuume|icne, ~icčen P Kj, kuume|vuične J a. трех видов, сортов; ~icčed babukad mijō kazdas: mustat pät, rusttat pät i vouktad babukat (Kj) у нас растут грибы трех сортов: подберезовики, подосиновики и белые грибы; ~vuiččed naglad (J) гвозди трех сортов.

kuumeküme P, koumeküme Sod num. тридцать.

kuumetost P, koumetoš(küme) Sod num. тринацать.

kuumik, ~ou J s. бран. чучело; oi sā rožatoi k.! ой ты чучело безлиное!

kuut||ta, ~dub P v. терпнуть, неметь; gaugad ~ttihe ноги отерпли; käzi ~dui рука онемела; ср. kouda 2.

kuut||ta, ~ib Št v. impers. мести, крутить (о сильном ветре, вихре); suur ðol täämbei, ~ib verail сегодня сильный ветер, на дворе метет; ср. ajada 11.

kuva, ~n P-Št s. 1. сапожная колодка; pälida sapkad ~lę (P) натягивать сапоги на колодку; 2. перен. пугало (о человеке); ah sä k., sä k., kuviteleto i kaika sid (Pec) ах ты пугало, ты пугало, кривляешься все тут.

kuvadis|tch Čg s. береста для плетения каких-л. изделий.

kuvahai|né, ~žen P Št, kuvahēi|né J Šim, kuvhā|né Ars s. 1. тень, отражение; k. latktob tēlę (P) тень падает на дорогу; ~žed jo pitkad, se aig kodhe mända (J) тени уже длинные, пора идти домой; kubeidab, kuti k. (J) двигается как тень; 2. полоса света, падающего на какой-л. предмет; kudmavouktan k. лавалę pastab (J) полоса лунного света падает (букв. светит) на пол.

kuvazu|da, ~b LVHA v. приспособиться, приладиться; ~škanz olendalā он начал приспосабливаться к обстановке.

kuvalta, ~dab J Šim Sod v. плести из бересты, лучины, прутьев и т.п.; k. virzud (Šim) плести лапти; k. ruzu vicoispei (J) сплести корзину из прутьев; seglad ~tas ninespei (J) решёта плетут из лыка; ср. plettä.

kuver|z, ~dan P-Št pron 1. сколько; k. sineiž taríž kagrad? (P) сколько тебе надо овса?; ~dan nesc̄ sto,ib? (P) сколько это стоит?; k. eigad? (J) сколько времени?; ~dan jüvāžit paned, se-verž i orhašt (Krl) сколько зернышек посеешь, столько и всходов вырастет; ср. äjak; 2. сколько-нибудь; нисколько; сколько-то (в сочетании с частицами -ni, -se); pühkima purnu, ik olę sigā jauhod ~dad-ni (Krl) мы подняли закрома, нет ли там муки сколько-нибудь; hered eba vedand ni ~dad kevadehesä (Vg) навоза не вывозили нисколько до весны.

kuvilaz J adv. спокойно (что-л. делать); ił voi k. istta, edes tagas kä,elov не может спокойно сидеть, ходит взад и вперед; ed voi elada k., kaika mida-ni tvorid не можешь жить спокойно, все что-нибудь вытворяешь; ср. venosti 2.

kuvitel|das, ~ese Pec v. см. väristoudakse.

kü, ~n P Vl s. змея (слово встречается только в заговорах от укуса змей); vaskne k. (P) медянка; ср. mado, vaskmado.

küdo|da, ~b Päz Šim, küudu|da J v. тлеть (медленно гореть); kegalehed ~das (Päz) головешки тлеют; ср. rehuda, saida 1, vič-kostada.

küdu, ~n P Šim Š s. деверь (брать мужа).

kühergiže J adv. см. koveri; rates-se k. olin rungun kibis-taškanz работал-то я в наклонку, спина заболела.

küherií Vg adv. см. koveri; k. kä,elta ходить согнувшись.

küher|ta, ~dab Krb Sod Vg v. см. koverta; pän ~zin (Sod) я наклонил голову; k. mechane (Vg) накренить дерево; tänambei ~zin rahnda da rungun kibistashkanz (Krb) сегодня я жала в наклонку, и спина заболела.

kühkjei|ne, ~žen J s. dem. голубь; k. sanub: "en kündä, en kända, südejuveižen sön" фольк. голубь говорит: "Я не пашу, не ворочу, а отборные зернышки ем"; ср. guíúne, küstkhäne.

kühör|tase, ~dase N, küher|taze Sod Vg v. см. kovertakse; rahndes tarbiš k. (N) когда жнешь, приходится нагибаться; ~dünuzo oma mechäzed (Vg) деревья нагнулись.

kükist|adas, ~asę Pec Šim v. см. kükistuda 1; razbainik tulí iknan алле, ~ihe i kundlaeb (Pec) фольк. разбойник пришел под окно, присел на корточки и слушает.

kükist|uda, ~ub Sod Čg, kükestu|da Š v. 1. см. kubištuda; ... kočkūzhe hän i ~ū (Čg) ... в уголочке он и присел на корточки; ср. kubištuda; 2. см. kukištuda.

kükse|ta, ~ndab P Šim v. freq. гонять; ала ~nde mindain ve-dele (P) не гоняй меня за водой.

küks|ta, ~ęb P Vl J Krb Šim Š, kükstä Čg v. 1. гнать, выгонять; paimen migo homest ~ęb lehmid (P) пастух каждое утро гонит коров; k. irdalę (P) выгнать на улицу; k. hotkemba hebo (P) быстрее гнать лошадь; ср. ajada 2, gónida, ragnida; 2. сгонять, сплавлять; k. pardod (P) сплавлять бревна; ср. ajada 6; 3. догнать; góksin, góksin da habi händast ~in (P) я бежал, бежал, да еле его догнал; hän kaikit ~ob openduses (P) он всех догнал в учебе; veíí vanhamban veííen ~ob kazvou (P) младший брат догнал в росте старшего брата; ср. sabutada; 4. застигать; viiu ~i, taris goukha, kådoho, rälo (Vl) холод застиг, нужно приобрести на ноги, на руки, на себя (т.е. обувь, рукавицы, одежду); ◇ rad radon ~ęb P работа работу догоняет (т.е. работы много).

kük|ta, ~ib Čg v. сидеть на корточках.

küküzuu P, küküži J Šim, küküzí Čg adv. см. küküu.

küküu P adv. на корточках; вприсядку; istta k. сидеть на корточках; kargaita k. плясать вприсядку; ср. čukeriz, kubuu.

külbend|baba LVHA s. см. külbetižand(aine).

külbene J Šim Vg: astta, mända k. идти купаться; mäniimei k. (J) мы пошли купаться; lapsed k. käeileiba (Vg) дети ходили купаться.

külbend|sija J s. место для купания; ср. külbönd.

külbet, ~in P Pk Sod, kilbet Šim Š s. баня; käuda ~ihe (P) сходить в баню; must k. (Pk) черная баня (толится по-черному).

külbeta|da, ~b P-Št v. купать; k. hebo góges (J) выкупать лошадь в реке.

külbetajá|ne, ~žen Vg s. плата попу за то, что искупает в проруби в крещение.

külbet|emag(aine) P s. см. külbetižand(aine).

külbet|ižand(aine) P Šim s. миф. банник (добрый или злой дух, живущий в бане); miiden külbetiš amu gó kons-sę eli k. (Šim) в нашей бане когда-то давно жил банник; ср. külbedbaba.

külbet|kart J s. долблесное корито в бане (для нагревания тела); ~kartha päästas hylad kived в корито с холодной водой опускают горячие камни.

külbet|kibu L s. суев. см. külbet|pagan.

külbet|pagan P Krb s. суев. болезнь, полученная в бане.

külbet|viga L s. см. külbet|pagan.

külbönd, ~on En s. см. külbendsija.

küldü|da, ~ab Krb Sod Vg v. 1. наедаться досыта; sob, sob, a Ivoi k. (Krb) ест, ест, а не может насытиться; 2. перен. пресытиться чем-л.; ani küläks ~i mehē (Vg) она сыта замужеством.

külg, ~en J Šim Krl s. 1. ребро; katkeita ~ed (J) сломать ребра; ~ed oma kaikučō kalā (Krl) ребра есть у всякой рыбы; 2. см. kareg.

külg|aluiñe J s. подреберье; ~aluižen porotab под ребра колет.

küliou Č adv. см. küläks 2; bohatuu oíi kaiked ełod k. у богача всего было в изобилии.

külm, ~an P Pk Šim a. мерзлый; ma om gó k. ii sa küntta (P) земля уже мерзлая, нельзя пахать; ~ad marjad (Pk) мерзлые ягоды.

külm|dä, ~ab P J Pk Pec Krh Šim, kiilm|da Š v. 1. замерзнуть (превратиться в лед); touvel neče jogi ~ab (Krh) зимой эта река замерзает; ср. gäduda; 2. замерзнуть, погибнуть от холода; tšesník segoi korbes da sigou i ~i (Šim) охотник заблудился в лесной глуши, да там и замерз; 3. мерзнуть, зябнуть; rahoin ~in, kaik kogoho säraidan (P) я сильно замерз, весь съежился (букв. в кучу), дрожу; hän tuíi kodihē ~nū (Pk) он пришел домой озябший; k. kalačiks (Šim) сильно (букв. в калач) озябнуть; 4. impers. замораживать что-л., покрывать льдом; järven jo ~i, voib ajada (Pk) озеро уже покрыто льдом, можно проехать; irdou redun jo ~i (Pk) на дворе грязь уже заморозило; sobad noreižehē ~i (J) белье примерзло к веревочке; kädod ~i, tuskha panob (P) руки замерзли, ноют от холода; 5. impers. морозить, сильно похолодать; irdou ~äškanz (Pk) на дворе подмораживает; ср. pakastada.

küimehtu|da, ~b P Pk Šim Pec, külmēt|uda Vg v. 1. простудиться; viiu om sää ka ~in (P) холодная погода, потому я простудился; mä küimehtün, uzuhtin tartū (Vg) я простудился, насморк появился (букв. пристал); ср. viiustuda; 2. замерзнуть (погибнуть от мороза); kärouzihe bajär mužikan balafonaha i korjha ~i (Pec) Фольк. завернулся барин в мужицкий балафон и замерз в санях.

küimenzo|i|tta, ~tab P N Šim, kiimenzii|tta Š v. caus. 1. заморозить, прихватить морозом; pakaine nadib miit k. (P) мороз хочет нас заморозить; hal kaik siyat ~t (N) морозом все прихватило (т.е. все посевы); 2. простудить (дать озябнуть); ala ~ta

last, ika läžuskab (P) не простуди ребенка, а то заболеет; ср. kuumatada.

küim|eta, ~endab P Sod u. отморозить; ~žín nénan (P) я отморозил нос; jägad ~šín (Sod) я отморозил ноги.

küí|ptä, ~beb J Šim, kil|pta Š u. см. külptäkse; jähkam minuŋke ~bmaha ä n i ž e í e (Š) пойдем со мной купаться на Онего; minä ~bin (J) я выкупался.

küí|ptäkse, ~besę P, küí|ptas Vił, küí|ptäzhe Vg Söd u. купаться; k. göges (P) выкупаться в реке; lapsed ~besois (Vił) дети купаются.

küíá, ~n P J Šim Pec s. 1. село (группа деревень); miiden ~s kuž dəruunad (P) в нашем селе шесть деревень; kesked ~d (J) посреди села; eiän ~rūunau (P) живу на краю села; ~adgäs (P) в конце села; 2. село, центральная деревня, где находится церковь; ~s om pagast, a dərouniš časuunikad (J) в селе церковь, а в деревнях - часовни; ср. pagast 2.

külahii|ne, ~žen P J Šim 1. a. живущий в селе, в погосте; mijalę tuíi k. mez (J) к нам пришел мужик, живущий в погосте; 2. s. житель села, центральной деревни, погоста; hän om miiden k. (P) он из нашего села; ср. külamez.

küläi|ne, ~žen P, külieine J, küleine Šim Š, küläne Sod a. 1. сытый; k. олоп, en tahtoi söda (P) я сыт, не хочу есть; iehm tilov kodihe k. (Sod) корова идет домой наевшаяся; 2. полный, упитанный; k. ristit (J) полный человек; k. siga (P) упитанная свинья; ср. hibgäkaz, líhav, turpteine, täuzläine.

küläks P Š, küliaks Šim, kiääks Ars adv. 1. досыта; só k., ала huiktente (Š) ешь досыта, не стесняйся; sötta k. (Š) накормить досыта; 2. перен. вдоволь; voikta k. (P) наплакаться вдоволь; ср. külou.

külä|mez J s. см. külahiiñe 2.

külästoit|ta, ~ab P Šim v. caus. ↳ külästuda; k. siga (P) откормить свинью.

külästu|da, ~b P Š, küliästuda J Šim v. полнеть; laihtunu oíi, nügut ~i (Š) он был худой, теперь пополнился; ср. hibduda.

külä|ta, ~dab J u. ходить по гостям (по деревне); tämbäi päivän ~zín я сегодня (целый) день ходил по гостям.

kümenik, ~an P Šim s. десятка, десятирублевка.

kümnen P Krl, kümne J Šim Št num. десять; vanhambalo oíi k. vot (P) старшему было десять лет.

kümnede|z, ~sen P Šim num. десятая часть чего-л.

kümmenz P-Št num. десятый.

künabru|z, ~sen P, künambru|z J Šim s. локоть; ~sen sibitab ka veresuq sijau magata (P) примета локоть чешется - спать на новом (букв. свежем) месте; istta ~sií (J) сидеть. опервшись на локти.

kündali, ~jan P, kündei Šim Š s. пахарь.

kündand, ~an P Krh s. пахота; вспашка; ~an lopid, sid äges-tad, lopid ägestusen, hebon basketad i ajad kodihе (Krh) закончишь пахоту, потом боронишь, закончишь боронование, распряжешь лошадь и едешь домой.

kündate||z, ~sen P J Šim, kindätiz Sod s. вспаханное, но не проборонованное поле; rughen semetas ~sələ, kagran i ozgran semeta-s äghen аллə (J) рожь сеют на непроборонованном поле, а овес и ячмень сеют под борону.

kündekallz, ~han L a. когтистый; makondeižən om k. лар у крота когтистая лапа.

kündjälne, ~žen Sod s. плата за пахоту.

kündilled P Rec Šim Št s. pl. (sing. künou) слезы; k. gokstas sūumišpäi (P) слезы бегут из глаз; pästta k. (P) лить слезы; kastab sinun korttan kumaižen kibediž ~íí kudamen sä jätiid sirotinaks (Rec) фольк. обливает твою высокую могилку горючими слезами [та], которую ты оставил сиротой; odva nägob dorogan ~líš (Št) сквозь слезы она едва видит дорогу.

kündlost||adakse, ~amo i P, kündlestadas Šim v. refl. запла-кать, прослезиться; лар~ihes, ken-sə hänt abidoic (P) ребенок заплакал, кто-то обидел его.

kündlu||z, ~sen P-Št s. 1. порог (двери); kukistuin ~səhe i latkšin kukirikku (P) я споткнулся о порог и упал кубарем; ~ses en pästa (J) на порог не пуши; 2. подоконник; verda iknan ~sələ (Pk) облокотиться на подоконник; ср. ikunpölu.

künístä, ~zib P Šim, kinistä Ars v. царапать; kaži om hüvää, iि ~zi last (P) кошка хорошая, не царапает ребенка; ср. raskta.

künistakse, ~zisę P, künstäs J Šim v. refl. царапаться; kaži ~zisę (P) кошка царапается; ср. karstasę, rasktaze.

künz, künden P-Št s. ноготь; коготь; čapta künded (L) острий ногти; kažuu kündod oma teravad (P) у кошки когти острые; kündod ajada (P) вцепиться, вонзить когти; kaži aji kündod kädoh (P) кошка вцепилась в руку.

künzeidu||z, ~sen P J s. царапина; kažin k. iि sproude hätkken (J) царапина от кошки долго не заживает.

künzite||z, ~sen J, künzitez Šim s. см. künzeiduz.

künzäita, ~dab P, künzeita J Šim v. царапнуть; kaži ~z (P) кошка царапнула; k. käzi naglou (J) поцарапать руку гвоздем; ср. raskaita, ribeita.

künitta, ~dab P Päž Šim Š v. пахать; ralon adrou ~ttas i semetas püuhan (Päž) пожогу пашут сохой и сеют лен; ~ttud püud (P) вспаханное поле.

küps, ~an P J Š, küps Šim a. зрелый; спелый; ~ad marjad (J) зрелые ягоды; lijbaid oma ~ad, voib hiittä päciispäi (P) хлебы уже

готовы, можно снять из печки; kiitos om k. (J) суп. готов; сп. I saliz.

küpsata||da, ~b J v. caus. ↗ küpseta; k. िiibad допечь хлебы.

küpseta, ~nēb J Kask v. послевать, созревать; -marjad ~níba (J) ягоды созрели; िiibad pāciš ~níba (J) хлебы в печке испеклись; röuvaz íigotetaze, vedes ~nob (Kask) лен замачивают, в воде он "дозревает"; сп. ehittä 2.

kürz, ~an P-Št s. блин; ~ad süibä seńtke, bołatke i swat- tud vojnke (Рес) блины ели с грибами, ягодами и топленым маслом; kagreizéd ~ad (J) овсяные блины; välada ~ad (J) печь блины; ◇ putui kuti koirale k. J достался как собаке блин; com. rehti-.

kürz|keža P s. жидкое тесто для овсяных блинов; сп. raz- mest 1.

kürz|pada J Vil Krh s. горшок для блинного теста; edel skor- íimei kandatesen ~padihe (Krh) раньше сметану мы собирали (букв. накапливали) в горшки для блинного теста.

küsthähne, ~žen Sod s. см. kühkjéine.

küzmäi||ne, ~žen P Рес a.: k. ри жимолость; ~žes puspäi téh- tas kunutvarded (P) из жимолости делают кнутовища.

küz||outa, ~ələb P, küz||öta Кrl, küz||elta Š v. спрашивать, расспрашивать; mä heií kaik sijat ~eíín (Krl) я у них расспросил все.

küzu||da, ~b P J Šim Š v. спросить, расспросить; en rohtind k., kuspeí hänou severz otihe déngoid (Šim) я не решился спросить, откуда у него взялось столько денег; tuíi uk ~maha, mittek p i t e r i s-sę (J) пришел мужик спросить, каково в Питере-то.

küzumati, küzumata P J adv. без спроса, без разрешения; hän k. mäni (J) он ушел без спроса.

kütktä, ~eb P Sod Šim, kütktä Š v. полоть; k. kartosk (P) полоть картофель; k. röväz (Sod) полоть лен.

kütte, ~n P J s. привязь для рогатого скота (в хлеву); si- doda k. härgalę sarvihe (P) привязать веревку быку на рога; uđda ~s (P) быть на привязи; panda ~he (P) поставить на привязь; сп. küttud, sideg 3.

küttesta||da, ~b J v. привязать, поставить на привязь; k. lehm поставить корову на привязь; сп. kitkötä.

küttud, ~en Šim, kütküd LVHA s. см. kütte.

küubedes, ~en Vl s. предбанник; сп. sencad.

I küud, ~an Päz, keud Krl s. бот сумах, желтник (*Rhus*); k. om kuti mustikbarb, kazvab kañghil (Päz) листья желтника похожи на листья черники, растет он в сухих борах; ~an salovat kevadō i läñgan pakuštabad (Krl) желтник собирают весной и красят пряжу в желтый цвет; сп. keídæzhein.

II küud, ~on P s. запрет; hän ii kunduunu minun ~od он не послушался моего запрета.

küudmato||in, ~man P a. car, непослушный; k. laps непослушный ребенок; ср. vaudalijine.

küudu||k, ~gan P J Pk Šim Š s. каменка; k. om külbetiš i rí-heu (P) каменка бывает в бане и в риге.

küük||i, ~en Šim s. речной кулик; ~ed kajagoidečke eietas gärverandou i gógiandou речные кулики и чайки живут по берегам рек и озер.

küumatada||da, ~b Kj, külmata Šim, kiímetada Vił Vg v. см. külmenzoitta; k. torokanoit (Vg) морозить тараканов.

küu||ta, ~dab P, keí||ta Šim Pec Sod Š v. запрещать что-л. делать; унимать; ~dan mända mecha (P) я запрещаю идти в лес; ukk keildaškanz: "eíagat minunnu" (Š) старик стал унимать: "живите у меня"; k. laps (P) унять ребенка; ižand moíškanžihe priháiželə: "~dä, okha kaluine hiitab iöndan" (Pec) фольк. хозяин начал умолять мальчика: "Уими, пусть палочка перестанет меня бить".

käbed, ~an P Pec Šim Krb Sod Krł Vg a. 1. красный; k. paik (P) красный платок; sonzář hibjan ~aks söi (Krł) блока накусала тело до красноты; hebočuis om ~ad änirkod (Krb) у поленики красные цветы; 2. хороший, милый; красивый; k. sina minun línduiñe, kalíz sina minun kalané (P) фольк. милая ты моя пташечка, дорогая ты моя рыбка; k. modho (Sod) красивый на лицо; 3. ясный, красный, погожий; tulí k. kežaine (P) фольк. пришло летушко красное; k. päiv (Vg) погожий день; ◇ k. kušak Vg радуга; ср. rusked.

käbedalaže Sod adv. красным-красно; babarmod kazvab k. ма-лины растет красным-красно.

käbed|mod Vg a. румяный, красивый (на лице); k. níjzne румяная девица; ср. ruskedroža.

käbet|kirjā Sod Vg a. красно-пестрый; k. lehm (Vg) красно-пестрая корова.

käbet|kubúne Sod s. dem. см. tíainé.

käbišta||da, ~b Sod v. красить в красный цвет.

käbizu||da, ~b Sod v. см. ruskota; bolad ~iba брусника покраснела.

käbu, ~n P-Št s. 1. шишка дерева; ~ií samvaran kiittas (P) шишками греют самовар; kužne k. (J) еловая шишка; 2. челнок (иглица) для вязания сетей; ср. sámune 2, tut.

käbutada, ~b J v. вдевать нитку в челнок для вязания сетей; k. laŋg käbuiželə вдеть нитку в челнок; ср. sämutada.

käbä, ~n P-Št s. большой палец в рукавице; kudoda aleižehē k. (J) связать в рукавице большой палец.

käbäl, ~an Sod Št s. лапа; нога (некоторых животных); seižub kónđi tagázjū ~ił (Sod) стоит медведь на задних лапах; ср. kaps.

käč, ~un J Šim Sod Vg s. пучок; клубок, моток; комок; k. rajud (J) пучок лыка; tohen kärdäs ~uile (J) бересту сматывают в клубки; uk lumespä ~un ani suren käcerž (Sod) фольк. старик из снега скатал очень большой ком; kerata nor ~uile (Sod) смотать веревку в моток.

käčak, ~on Krh s. см. käč; ninen ~oho sidandan я свяжу лыко в. пучок.

käcer||ta, ~dab Sod v. 1. сматывать в клубок, пучок, моток; k. sur käč намотать большой клубок; 2. мять, комкать; k. paikane kädes смять платочек в руке; k. lumespä käč скатать снежный ком; ср. vät läida.

käck||ta, ~ub P v. см. kidžeita 1; pertedes ken-se kä, ub, лан- код ~tas в сенях кто-то ходит, половицы скрипят.

käcui||ne, ~žen J s. dem. ↗ käč.

kädeka||z, ~han J Sod a. мастер на все руки, умелец; k., kaik sijad icē tegeb (J) он мастер на все руки, все сам делает; ср. tark 1.

kädeti I Šim adv. см. kädetusi.

kädetusi J L adv. взявшись за руки, рука об руку; k. taba-zihesoi, läksiba guigelę lagedalę rüudolę (L) фольк. взялись они за руки и пошли гулять в чисто поле.

kädu||z, ~sen J Šim s. обшлаг; omvuuta nüblad ~sihe (J) привить пуговицы на обшлага.

kägen|petklod Šim s. бот. см. kägoinhiiin.

kägellta, ~dab Krh v. намереваться, собираться; ~z antta mi-ien dengöd он намеревался дать мне денег; ср. latta 2.

käg||i, ~en P-Št s. кукушка; k. kukkub (P) кукушка кукует; сом. ö-.

kägic̄, ~un Pec Vg Sod s. бот. см. kägoinhiiin; ~ud kazvaba kevadō, ku lumi lähtob (Vg) хвош полевой появляется весной, когда сойдет снег.

kägi|pestrušk J s. бот. см. kägoinhiiin.

kägoihu||t, ~den Pec s. dem. ↗ kägi; käroute-se, kaiiliz kandajaihudem, libedaks linduižeks, käbedaks ~deks (Pec) фольк. обернись ты, моя дорогая родительница, быстрой птишкой, милой кукушечкой.

kägoín|hiin P s. бот. хвош полевой (*Equisétum*); ср. kägen-petklod, kägic̄, kägipestrušk, orauhänd.

kägoín|margäd P, kägen|marjad J, kägi|marjad Pes s. pl. ягоды волчьего лыка (*Daphne mezereum*); k. anttas, konz lapsen purob (J) волчягодник дают, когда у ребенка грыжа; ср. paizomarg.

kägoín|níñ P, kägen|níñ Sod Vg s. бот. см. kägoínmargad.

kägoín|puaz P s. растение (?).

kägoín|täi P, kägen|tei Šim, kägen|täi Š s. клещ; k. imihe kädoho (P) клещ впился в руку.

käg||ä, ~en Š s. дверная ручка; ajada ukshe k. прибить к двери ручку; ср. ratg.

kähista LVHA v. хрипеть; ср. kahoita.

käkur||ta, ~dab P Sod, käkürta J v. свертывать, делать что-л. на скорую руку; k. rölovikad kogōzhę (Sod) свернуть половики в кучу; k. laps ripakoike (Sod) завернуть ребенка в пеленки; ~zín hiiinan satho (P) я собрал сено в копну; k. mida-ní tahthaspei (J) состряпать (букв. свернуть) что-либо из теста.

kálu, ~n P-Št s. невестка (жена брата по отношению к жене другого брата).

kaiused P s. coll. невестки (жены братьев между собой); ср. milased.

kämbud Šim s. pl. берестяные полусаложки; k. akad pideliba берестяные полусаложки носили женщины.

käm||en, ~nen P J L Čg s. ладонь; oiktan ~nen sibitab - ken-ní kät andab, huran ~nen sibitab - déngoiks (J) примета правая ладонь чешется - кто-нибудь руку подаст, левая ладонь чешется - к деньгам; läpseita ~nűü (J) шлепнуть ладонью.

kämič, ~un LVHA s. см. kämikod(a).

kämi|kod(a) P, kämikod Šim s. pl. скальница (приспособление для наматывания ниток на цевки).

kämital||da, ~b P Šim Š v. навивать нитки на цевку.

käm(u), ~n P, kám Šim Sod s. цевка; laengan kämitadas ~me (P) пряжу навивают на цевку; ~d tehtas tohespäi (P) цевки делают из бересты.

kändal||taze, ~daze Št v. refl. см. kätakse.

kän||dan, ~man P s. извилина, излучина (реки); ср. kover 2.

kändatõ||tta, ~tab Sod v. impers: oksendole ~tab тошнит.

kändim||pu J, känzim||pu Sod s. 1. см. paine; ~puu jaugaset kä-tas (J) полозья сгибают на станке; 2. перен. прозвище неуклюжего, неповоротливого человека; sindet ~pud ed vu kända pígei (J) тебя, неуклюжего, не легко сдвинуть с места; ср. tažlak.

kändi|palik P Š Šod s. притужальник (в ткацком стане).

käp LVHA s. могила, курган.

käpist LVHA s. название старого места захоронения.

käpsahta||da, kopsahta||da, ~b P J, kipsah||tada Vił Št, kar-sahta||da LVHA v. descr. неожиданно вскочить, войти, впорхнуть; ~t perthe modni niizne (Vił) впорхнула в избу модная девица; k. rachiile (P) вскочить на коня; ср. kabahtada, karahtada, purahtada.

käps||ta, kops||ta, ~ab J Kl v. descr. ходить медленно, не торопясь; ковылять; soged олён, nägeižin, ka vuu ~elžjń hillästi (J) слепая я, видела бы, так ходила бы еще потихоньку; rohę da toizhe ~ab (J) из стороны в сторону ходит; höbole sanutaze: ала

~a, mä liujemba (Kl) лошади говорят: не ковыляй, иди быстрее; ср. kuugetada, käätada.

käps, ~un P-Št s. 1. копыто, лапа (животного); lambhan k. (Vg) копыто овцы; kanā k. (Vg) у курицы лапа; kondjan k. (Šim) медвежья лапа; ср. käbäl, lar 1; 2. перен. лапа (человека).

käpäs, ~un J s. ходунок (ребенок, начинающий ходить); k. se kä, elee navadme ходунок-то по полу ходит.

käpätalda, ~b J v. descr. см. käpsta; laps jo iče ~b, iij tarí kädes vedada ребенок уже сам ходит, не надо за руку водить.

kärautta, ~dab P Pk, kärouta Šim Sod, käralta Š v. 1. завернуть; k. laps rukaizhe (P) завернуть ребенка в пеленку; k. liik bumagaha (P) завернуть хлеб в бумагу; ср. kaburta 1; 2. повернуть; перевернуть; k. laps toizelę bokalę (P) повернуть ребенка на другой бок; riuid linnib, ka hiinan ~dán i kuivadan hüvin (P) будет вёдро, так сено переверну и хорошо высушу; impers. tuilijí ~z venehen ülahaks pohgin (P) ветром перевернуло лодку вверх дном; ср. käta 2; 3. вывернуть (наизнанку); k. paid murgni (P) вывернуть рубашку наизнанку; 4. свернуть что-л.; k. odjal roleti (Pk) свернуть одеяло пополам; burakon ~tas tohiläipäspäi (P) туес делают из куска бересты; 5. перевязать; k. sorm ripakoižuu (P) перевязать палец тряпочкой; 6. перен. обернуть, превратить в кого-л.; hirut dö, ockäižen neglaks ~z da siinha čokaž (P) фольк мышка обернула девочку в иголку и воткнула в стену; ср. käta 6; ◇ k. matid P выругаться матом.

kärautakse, ~dase P, käroutas Pec Pk, käraltaze Š v. 1. refl. kärauta; k. tuupaha (Pec) завернуться в тулуп; minun venehut ~zihe kuspäi läksin ka sihe nénaine (P) лэдочка моя повернулась носом туда, откуда я выехал; 2. обернуться (оглянуться назад, в сторону); astuin, astuin, ~zimo, a gáiguu mindain gániš (P) яшел, шел, обернулся, а позади меня заяц; 3. повернуть (изменить направление движения); k. oiktale (Pk) повернуть направо; k. tagaze (P) вернуться (букв. повернуть) назад; ср. rõrautakse.

kärb, ~an Krb Šim a. состояние течки, охота; гон (у некоторых животных); koir om ~as (Šim) сука в охоте; händikagad ~as pahoin toratas (Šim) волки во время гона злобно дерутся; ср. kim 2; com. koiran-.

kärbhaiine, ~žen P, kärbheine Šim, kärbhane Sod s. муха; k. buzaidab (P) муха жужжит; ср. kärbäs; ◇ ~žen söm (P) мушкиная еда (= мухомор).

kärbuiita, ~čeb J v. быть в состоянии течки, в охоте (у животных); ср. gürgehtida, kimda 2, kobaita 4, marteita, oinhitakse, rouhestada, uehtida.

kärbuzz, ~sen P L Päz Šim s. 1. остохье (жердь с сучками для сушки сена, снопов и т.п.); riputada herneh ~sile (P) разве-

сить горох на вешала; k. om sežo sovapu, veišę šorprakaz (Šim) осто́жье – это тот же стожар, только суковатый; konz hiin torhe-kaz, ka pandas ~siie (Šim) когда сено сырватое, то зарод мечут на осто́жья; cp. hörc, satsiibaz, šorprik; 2. перен. непокладистый человек; sina k. -mitte, iij sa latta nikut sinuŋke (Päz) какой ты непокладистый, с тобой никак нельзя ладить; cp. körc.

kärbäßas, ~han J s. см. kärbhaine.

kärbäs|sen J Vil Šim s. мухомор; cp. (kiiran) babuk.

kärc|nena P s., a. курносый нос, курносый; k. dö, očk курно-сая девочка; cp. kiččnena, kičerknena.

kärläda, ~ib P Šim Sod Čg, kärdä Š v. 1. наматывать, сматывать; k. kaŋgaz (P) намотать основу на ткацкий стан; k. nítid kerale (Sod) смотать пряжу в клубок; cp. kerđä; 2. завертывать, обертывать; pühkiruzu rät kärin i mänín (Čg) я полотенцем обернул голову и пошел.

kärläksə, ~ise P, kärdas J Šim, kärdaze Š v. refl. 1. за-вернуться, укутаться; tämbäi viiu, tariz k. hüvästi (P) сегодня холодно, нужно хорошо укутаться; ~de pö, ühu, lämemb líinéeb (P) укутайся в шубу, теплее будет; 2. перен. приставать, придираться; ала ~de haneheze (J) не приставай к нему; cp. tartutuudakse.

käred, ~an P J L Pk Šim a. 1. сердитый, злой; k. ristit (P) сердитый человек; k. koir (Pk) злая собака; cp. koirakaz, konjakaz, oger 1, paha 1, piíkhambaz, rän, verdusine, äred; 2. перен. сильный, порывистый (о ветре); k. tuliij (Pk) сердитый ветер; k. pakeine (J) сильный мороз.

käredas J N adv. зло, сердито; k. pagista (J) говорить сердито; cp. kärnakoz.

käreg, ~en P J Päz s. вязка, завертка (обычно черемуховый прут); ~uu sidotas lítuuk vardhe (J) заверткой привязывают косу к ручке; regen poikpolized sidotas ~ii (J) в дровнях вязки связывают прутом; cp. čimbic, poikpoline, sebavic, sideg 2.

käregalta, ~ndēb P Krb Pec Šim v. разозлиться, рассердиться; mužik ~nz i läks mecha (Pec) мужик рассердился и ушел в лес; ne-če ristit ~ndēb pigäi (Krb) этот человек быстро выходит из себя.

käregoit|ta, ~ab P J Šim v. caus. ↗ käregata; cp. verdutada.

käre|hijn P, kärä|hein Vg s. см. kertihiin.

käre|i|ta, ~dab J Šim Krb, kärä|i|ta Pec, kägä|ta Sod v. злиться, сердиться; kurktub, ka hätken ~dab (J) когда он рассердится, то долго злится; ала ~da minun päle (Pec) не сердись на меня; koir ~dab (J) собака злится; cp. kurktuda.

kärg, ~en J s. желна, черный дятел; k. krikitab, konz iendab желна, когда летит, кричит; k. piŋgab vihmaks примета желна липит к дождю; cp. krikoi, tik, torolind.

kärmeh, ~en P J L Šim s. пыльца ржи; k. латкте^b rugihespäi (P) пыльца падает со ржи; rugiž om gó ~üu (P) рожь уже цветет; ср. heidom; com. veži-.

kärmeheti||da, ~b P J L Šim u. цветсти (о злаках, воде); kaik güväd ~das (P) все злаки цветут; konz gärf ~b, kala ii koki (P) когда вода цветет, рыба не клюет; veži ~b (J) вода цветет; ср. heidita, änikoita.

kärmiz|eig Šim s. время цветения; rugihen k. время цветения ржи.

kärnak, ~on Sod Vg a. грубый, жесткий (на ощупь); k. kaηgaz (Sod) грубое полотно; k. hein (Sod) жесткая трава; k. hatar, tahktab jägan (Vg) грубая портняжка, натирает ногу.

kärnakoz LVHA adv. см. käredas.

kärndu||da, ~b LVHA u. становиться грубым, корявым.

kärou||tuuda, ~teleb P v. freq. \angle kärauta; k. kalačumid кувыркаться; misę runğud ii kibistaiz rahndes, ka konz ezmäižen kerdan gromiskab, tariz k. kalačumid примета чтобы спина не болела при жатве, нужно при первом раскате грома кувыркаться.

kärp, ~un Päž Šim s. см. kärpišk.

kärpišk, ~on P, kurpišk Št s. морщина; äi om ~oið modou (P) много морщин на лице; ср. kärpäk, räpisk; com. toh-.

kärpisk|mod P a., s. морщинистый, с морщинистым лицом; k. ukoiné морщинистый старичок; ср. kärpiskroža, rápiskroža.

kärpiskoikall|z, ~han P a. морщинистый; k. mod морщинистое лицо; k. nahk морщинистая кожа; ср. rupiskoikaz 1.

kärpiskoit||ta, ~ab P v. морщить; k. ос морщить лоб.

kärpisk|roža J s. см. kärpiskmod.

kärpistu||da, ~b P J Šim, käbristuda LVHA u. морщиться, коробиться; toh ~i, amu todut om (P) береста покоробилась, давно принесена; sapkad ~iba, amu ii voitud (J) сапоги сморшились, давно не смазаны; iehtesed süguzuū koivus ~dihe (P) осенью листья на березе сморшились; ср. kurčistuda, kurpištuda, rupištuda.

kärgu|nena LVHA a. см. nenanakaz.

kärpäk, ~on J s. см. kärpišk; roža om ~oið лицо в морщинах.

kärz, ~an P-Št s. 1. морда животного; koiran k. (J) морда собаки; ср. roža 2; 2. перен. некрасивое, безобразное лицо; \diamond käta k. P воротить морду (рассердившись, отворачиваться от кого-л.) || ieta k. рассердиться; häñ ~an iend minun päle (J) он рассердился на меня || oigeta sigan k. разозлиться; mida sigan ~an oigenzid minun päle? (J) что ты разозлился на меня?; com. neprin-, soppai-.

kärzakal|z, ~han J Šim Š a. 1. мордастый; 2. см. nenanakaz 2.

käsk, ~on L s. приказание, повеление; möst häñ mänēb mecha jägibaban ~ödme Фольк. опять он идет в лес по приказанию бабы-яги.

käs|tta, ~keb P J L Š, käskta Šim v. велеть, приказать; mam-ki kä₁uda vasto₁ihе (P) мать велела сходить за вениками; hän minun ~ttud i₁ tegend (J) он не сделал того, что я велел.

käzi, käden P-Št s. рука; oiged k. (P) правая рука; hural kädou (J) по левую сторону; kosketada kädou (J) притронуться рукой; antta kätt (Št) поздороваться за руку; kantta laps kädes (Vil) нести ребенка на руке; astta k. kädes (P) идти, взяввшись за руки; kudamb pert om tiide? - oiktad kätt (Št) который дом ваш? - по правую руку; hurad kätt tagapei om ðogi (Št) по левую руку отсюда - река; hän kädō ivō (Vg) у него рука болит; ◇ kevnas kädespäi J с легкой руки || boik käziil Vl быстрый, проворный kaik sijad kädos lähttas P на все руки мастер || uní kädhe paní J сон в руку || kädēd i₁ fatkoi руки не доходят; kädēd i₁ fatkoi kaiked radod tehta (J) руки не доходят все сделать || k. i₁ libu рука не поднимается (что-л. сделать); k. i₁ libu käžid rikta (J) рука не поднимается кошку убить || k. i₁ sarahta J рука не дрогнет (что-л. сделать) || kädēd sibitab руки чешутся (хочется подраться); kädēd sibitab, ofot torata (J) руки чешутся, хочется подраться || käduu₁ tačta рукой подать (очень близко); käduu₁ tačta, iähēn om minun pert (J) рукой подать, так близко мой дом || kädēd sidoda связать руки (стеснить); laps kädēd sidoi, emboi rata ni-mida (J) ребенок связал по рукам, ничего не могу делать || otta käziile J взять в руки (кого-л.), заставить повиноваться || kutnä kädou oti J как рукой сняло || sada kädhe поймать; houg oii sur, da emboind sada kädhe (J) щука была большая, да не смог поймать || ruusta kädēd J развязать руки (дать свободу) || pästta käzilipä Vg выпустить из рук (упустить что-л.) || käzit i₁le руки болят (букв. рук нет); käzit i₁le, äi om ratu (Kj) руки болят, много поработано || prostad kät L простоватый (о человеке).

käzi|asti P s. см. käzirobeh.

käzidu|da, ~b P v. 1. приступать к чему-л.; k. sömhä приступить к еде; todoks k. radho всерьез приняться за работу; 2. лезть драться, пустить руки в ход; hän ~i ristitho iöhma он полез драться; ала käzidu minuhuin не тронь меня.

käzi-išk, ~on P Krl s. рукобитье (при сватовстве, а также при любой сделке); ehtau olin kozüu, a homen tehtas k. (P) вчера я ходил сватать, а завтра состоится рукобитье.

käzi-iškend J Šim s. см. käzi-išk.

käzi|-iškend|räcin Šim s. женская сорочка, которую дарят матери жениха при рукобитии; ženihon tamaale oigetas k. матери жениха подносят сорочку.

käzi|kego P s. стог, колна, сложенные без вил; ~kego₁ho pan-dihe kagran в стог поставили без вил овес.

käzi|kivi Šim s. ручной жернов; сп. kodikivi.

käzi|mest N s. см. käzirobeh.

käzi|mujā Sod adv. см. käzimu jegüü.

käzi|mujegüü P, käzimu jeguu Šim adv. ощупью; käüda pimedas k. (P)ходить в темноте ощупью; ср. kobramu jagō, mujegis.

käzi|möhkīn Sod adv. см. käzimöhkücki.

käzi|möhkücki Vg adv. врукопашную; k. torata драться врукопашную.

käzin J L Š adv.: tuuda (mända, líctas) k. лезть в драку, вцепиться; koir mäni kondjaha k. (J) собака вцепилась в медведя; hän líciuhe minuhuin k. (J) он полез со мной драться.

käzi|paik P Pec Št Mt, käzi|peik Šim s. полотенце; omväcta k. (P) сшить полотенце; pihktäs ~paikha (Pec) вытереться полотенцем; ср. pühkiruz.

käzi|polis P Krl Š adv. под руку, под руки; astta k. (P) идти под руку; otta k. (Š) взять под руку; vanh hän om, iij voi astta, vedotas k. (P) старый он, не может идти, под руки его ведут.

käzi|robeh P Kl s. рукомойник; ende ~robehed tehtihe tohes-päi, uudihe i savesiizéd (P) раньше рукомойники делали из бересты, но бывали и глиняные; ср. käziasti, käzimest, pezic.

käzi|rizu J s. полотенце для рук.

käzi|su Vär s. см. hijamsu.

käzi|tego P J Šim s. умение, мастерство; nécil vanutaja k. coma (J) он умелый вальяльщик (букв. у этого вальяльщика хорошее умение); minain hüvää k., hüvin paštan (P) я хорошая стряпуха, хорошо пеку; ср. tarkuz.

käzi|tera Vär s. локоть (мера длины от локтя до конца среднего пальца); ejänik ~terad poutint kudoid? сколько локтей полотна ты наткала?

käzi|tüst P s. кистевой сустав; rüugaita k. вывихнуть кистевой сустав.

käzi|varz P-Št s. рука (от плеча до кисти); kantta laps ~varduu (P) нести ребенка на руке; ot puzūžen ~vardelē da män babukōhe mecha (Čg) он взял корзинку на руку и пошел в лес за грибами; ~vardelē raha rubi pandut (Krb) в руку привита оспа.

käzn, ~an J L Päz Šim Sod s. гриб-трутовик; чага; koivuizés ~aspai tehtas tiksin (Päz) из березового трутовика делают трут; ср. garun, pakl 1; tervazkäzn.

käta, kändab P-Št v. 1. поворачивать; сворачивать; k. sam-varas kran (P) повернуть кран самовара; k. oiktale (P) свернуть вправо; 2. переворачивать; valo venehen kändi (ViL) лодку перевернуло волной; hijin gö kuiv, voib k. (P) сено уже сухое, можно перевернуть; ср. kärauta 2; 3. выворачивать; k. kand gürime (P) выворотить пень с корнями; k. murdni (Kj) вывернуть наизнанку; 4. гнуть; k. göugased (P) гнуть полозья; k. belumuč (Pk) гнуть дугу; käñzimpu jágashidén kännine (Sod) станок для гнутья полозьев; ср. painda 3; 5. подворачивать, подгибать; k. hijamod (ViL)

подвернуть рукава; 6. перен. см. kärauta 6; hö tetas, misę tam prihan kändab koiraks (L) Фольк. они знают, что мать превратит сына в собаку; ◇ südämet kaik känd irdha Sod все внутренности вывернуло (при рвоте) || iłoho kändab смешно; oi, sarnaine om, iłoho kändab! (P) ну и сказка, смешно! || oksendole kändaskanž P томнит || k. kärz Kj воротить морду || k. nena P сломить характер || teta miiče kändab знать, как дело обернется; aig om vüü ihastuudaksę, ed teda miiče kändab (P) рано еще радоваться, не знаешь, куда дело повернет.

kätakse, kändase P, kätas J Pec Krh, kätaze Š v. refl. 1. поворачиваться; k. tağan süugin (P) повернуться спиной; käkatois toizelę bokale (J) повернитесь на другой бок; iehman ajan mecha, a hän tagaze kändase (Krh) гоню я корову в лес, а она обратно поворачивает; спр. kändataze; 2. выворачиваться; kand kändihe gürtme (P) пень выворотился с корнем; 3. превращаться в кого-л., во что-л. (в сказках, поверьях); kodis nescę hebo kändihe poigaks (Pec) Фольк. дома эта лошадь превратилась в сына; спр. tehtakse 3; 4. перен. клониться, приближаться; pejad kändihe süguspoíhe, iühudemba pejad tegihezoi (J) время приближается (букв. дни повернулись) к осени, дни стали короче.

kätte, ~ken P Vl Sod s. люлька, зыбка; k. ripub bibuu hih-niij (P) люлька подвешена к очепу веревками; спр. baju.

kättud, ~en Šim s. см. kätte.

käu|da, ~b P J Vg Sod Š, kävu|da Šim v. 1.ходить (передвигаться); k. navadme (P) ходить по полу; kaik sařikod käuin kotha, en varainu nimida (P) по всем лесам я ходила напрямик, ничего не боялась; bolha kävigin da segigin (Š) я за ягодами ходила да заблудилась; k. kombuižií (P) ползать на коленях; k. neílau lapaui (P) ползать на карачках; 2. ходить куда-л. с какой-то целью; k. školha (P) ходить в школу; k. maidho (P) сходить за молоком; k. vedele (Š) сходить за водой; 3. ходить, приходить (о почтовой корреспонденции); migo päivad gažetad ~tas (P) газеты приходят каждый день; 4. ходить (о часах); casud hüvin ~tas (J) часы хорошо ходят; спр. astta 4; 5. ходить (носить что-л., быть одетым во что-л.); k. očkiš (P) ходить в очках; k. stupniš (P) ходить в лаптях; 6. перен. бродить (о пиве и т.п.); ollut ~b (P) пиво бродит; sep ~b (P) дрожжи бродят; viilihu vedhe segoitaba kag-raizen jähon i ~skandeb (Sod) в холодной воде растворяют овсяную муку, и она начнет бродить; ◇ k. härgiš обгуляться, стать стельной (о корове); iehm tineh, ~i härgiš (P) корова стельная, обгулялась; спр. käventa.

kä|utoi|tta, ~tab P Vl, kävenzoi|tta J, kä|elzoi|tta Vg, käutei|tta Št v. caus. L käuda; siid nevestad ~ttaze külbetihe (Št) потом невесту сводят в баню (из свадебного обряда); спр. asttoitta; ◇ k. ollut P поставить пиво бродить.

kävel|ta, ~eb J Pec Š, kävuu|ta Šim, käel|ta Vg v. см. käuda; k. jäighe (J) ходить следом; kudamaha knasha ~ed? (J) в который класс ты ходишь? ahā ~ob kaiked per̄timu (Vg) ветер ходит по всей избе; sid zavottas k. kad̄ilihe (Šim) потом начинают плясать (букв. ходить) кадриль.

kävelus, ~en Šim n. act. ↳ kävelta; kad̄elihe ~en vuumitas i istusoi prihäd devočkoidennost кончат плясать кадриль, и парни садятся около девушек.

kävund, ~an P n. act. ↳ kävuda; nimida ližad minun babukoihe ~as iji īenu, uhtii kävün никакого проку от моего хождения за грибами не было, зря ходил.

kävutal|da, ~b Pec v. слушать; lehm tarbi k. корову нужно слушить.

köhkita|da, ~b J v. descr. кашлять; kaiked pä, äd ~b он целями днями кашляет; ср. kröhkoda, töhkutada.

köhköi, ~n Sod s. кашлон.

kökeric̄, ~un J Krb s. прозвище маленького ростом человека; коротыш; iji kazvand, ~uks jai (J) не вырос он, остался коротышкой.

kölmüne LVHA s. см. kuhm 1.

kölätä LVHA v. качаться, колебаться.

kömbörehtazhe ES v. идти спотыкаясь.

könz LVHA s. мальчуган.

körč, ~un J, körčak Šim s. задира, непокладистый человек; k. hän ristit ańi, nikut hänle iji sa ugotta (J) непокладистый он человек, никак ему не угодить; ср. kärbus 2; com. oks-.

körkötädä LVHA v. сердито смотреть.

közmized Vg s. pl. см. koznid.

kötkotaj|da, ~b J v. descr.: nagrda k. хочуовать взахлеб.

kötkstä LVHA v. забивать скот.

l, л

I lava, ~n P-Št s. плюсна; jougan ~n satatin (Pec) я ушиб ступню; kožlin л. донце прялки; istte kožlin ~lę i kezlerda (J) садись на донце прялки и пряди; com. kožai-.

II lava, ~n P s. близна (погрешность при тканье); kudodos nitine kattob keskes, poutnaha gäb л. при тканье обрывается нить, в полотне получается близна.

lava | douk Kj s. стопа.

лабайне, ~žen P, лабейне L s. dem. 1. II лава; pühkmed kudo-tas ~žjí (P) скатерти ткут узором с близной.

лабаз, ~an J Pec Sod s. см. paraŋg 1; tegiba ~an mecha, tar-biž kondí rikta (Pec) сделали они лабаз в лесу, нужно медведя убить.

лабхолта, ~čeb Sod Vg v. см. лаботада 1, 2.

лабид, ~on P-Št s. лопата; puine л. (P) деревянная лопата; iibad pandas päče ~ou (P) хлебы кладут в печь лопатой; com. iib-.

лабидоине, ~žen P Kj Pk s. 1. dem. 2. см. tuudand-labidoine; ~žuu tuutas güväd. (P) совком провеивают зерно; 3. см. litouklabidoine; л. tehtas dubovijas loundaižespäi i hositas čuruu (P) лопатку для точки кос делают из дубовой дощечки и натирают ее дресвой; com. gomin-, litouk-, tuudand-.

лабодех, ~en P J Päz s. стопа, пласт (напр., шерсти, льна и т.п.); kerata vii ~iile (Päz) собрать шерсть в пласти (для ката-ния валенок); panda poutin ~iile iibo turuškalę (J) свернуть по-лотно пластами или в рулон; л. kürzijá (J) стопка блинов; istub kutna л. (J) сидит как пласт (развалившись); ср. лавоз.

лабохтэз, ~sen Pk s. 1. см. лабодех; 2. пирог (с репой, картофелем); nagrižlabohtez пирог с репой.

лаблоz, ~hon Vg s. см. лабодех.

лаболта, ~dab P J v. перен. сидеть неподвижно; развалиться; ~žid laučalę, ed voi kubahtada enamb (J) развалился ты на скамейке и шевельнуться не можешь; ср. brökätada.

лаболтада, läboltada, ~tab P J Š v. 1. собирать в валки, складывать пластами; л. püuväz (J) сложить чесаный лен пласти-ми; 2. давить, придавливать; сплющивать; čurk латgež i ~t gaugan (P) чурка упала и придавила ногу; pidab л. hiin, miše enamban mülüiž kegoho (Š) надо топтать сено, чтобы больше вместилось в стог; ср. лабхота.

лас, ~un P J Pk Š s. кадка, бочка (деревянная); ~ud oma korvitomad i korvikahad (P) кадки бывают с ушами и без ушей; ~hu mä-nob ii üks karandes yet (P) в бочку вмещается не один ушат воды; jougeizidéke л. (J) ушат с ножками; com. вол-, göm-, liha-, sen-, vezi-.

ласак, ~on P J Pk Pr a. 1. приплюснутый, вогнутый; ~od nagr-hed oma magedad, a nügud - karttad (P) приплюснутая (снизу) репа сладкая, а продолговатая - горькая; л. seig lehmou, maidod enamban andab (J) [если] спина у коровы вогнутая, то она дает больше молока; 2. Pr ветхий; pert óo л. oíi дом был уже ветхий.

ласак|mod P a. круглолицый; com. л. ak красивая круглолицая женщина.

I лад, ~un P Kj Pk Sod s. согласие, лад; nece kanz ~uiš eíab (P) эта семья в согласии живет; ср. kožmuz.

II лад, ~un P Pk s. см. suksnād.

laditō||tta, ~tab Sod v. caus. L латтā 1; л. иракод отдать в ремонт салоги.

ladv, ~an P-Št s. верхушка, макушка (дерева); pedailadv (P) верхушка сосны; orau líbui kuzedadvha (P) белка взобралась на верхушку ели.

ladvesi||né, ~žen J a. см. rohtmesiijne; л. kaņgas изгребный холст; л. routin изгребное полотно; ~žes poutnaspāi tegiba balafoonad из изгребного полотна шили балахоны.

ladvesta||da, ~b J v. см. rohtinzoitta.

ladve||z, ~sen J s. см. rohtin; ладvezlaŋ изгребная пряжа.

ladvist, ~on LVHA s. куча срубленных верхушек деревьев.

laged, ~an P-Št a. 1. открытый (безлесный) и ровный; л. sijā (P) открытое ровное место; ~au püudou hüvā om kūntta (P) на ровном поле хорошо пахать; ~au nīituū om hüvā kuivata hījn (P) на открытом ровном лугу хорошо сушить сено; 2. перен. чистый (о небе); taivaz л., еле pilvid (J) небо чистое, нет туч; сп. sūnged 1.

lagedist, ~on J s. открытое, безлесое место; прогалина; raimeta živatad ~ou пасти скот на прогалине.

lagedu||z, ~sen J Sod s. см. lagedist; panda pert ~sele (Sod) построить дом на поляне.

lag||i, ~en P-Št s. 1. потолок; mustas pertis savu ~el siijžui (L) в курной избе дым стоял под потолком; ламп ripub ~es (Krl) лампа висит на потолке; 2. нёбо; čai hul oíi, kaiken ~en puutin (Kj) чай был горячий, я обжег все нёбо; 3. чердак; aitad īle ka ~elē pandas lačud da sundugad (Vg) [если] нет чулана, то бочки и сундуки ставят на чердак; сп. pertinsüdäin; см. rälag, su-.

lagi||lahk P s. потолочная доска.

lagi||lamp J s. висячая лампа.

lagital||da, lagista||da, ~b P v. открыться, предстать взору (о полянэ); püudod gó ~das, teravas déruun línnéb уже показались поля, скоро будет деревня; astuin mecadme, nägen mi-se ~b шел я по лесу, вижу - прогалина виднеется.

lago, ~n P-Št 1. s. полегание (хлебов); líib om ~s (P) хлеб полег; rugiž mān ~ho (Krb) рожь полегла; 2. лаго- a. полеглый (как первый компонент сложных слов); ~kagr (J) полеглый овес.

lagol||ta, ~dab P J Pk v. полегать (о растениях); líibad ~tihe (P) хлеба полегли; ~nu nizu om löumain rahnda (P) полегшую пшеницу трудно жать.

lahan̄, ~in P s. лохань; ~ihe runged hauittas в лохани парят мякину.

lahed, ~an P J Pk Sod a. 1. свежий (о воде); rodnikas veži л. i viili (P) в роднике вода свежая и прохладная; 2. сочный;

л. nagríž, eskai лаčkahtab, konz hougaidad (J) сочная репа, даже хрустнет, когда разламываешь; л. koiv om, gálos téravas i kébmas houktob (Pk) сочная береза, очень быстро и легко раскалывается; 3. рассыпчатый; л. kartóšk (P) рассыпчатый картофель; ср. mured.

lahgi|da, ~b P, lahgeida Pk v. сбыть, продать; emboi niku-na sigad л. (P) не могу никуда сбыть свинью; hän ii téravas tüt-ríd лahgoi (Pk) он не скоро сбудет (т.е. выдаст замуж) своих дочерей; ср. rajata 3, sijata 2.

lahgád P Šim Pk, lahjad J Sod, lahdád Š Št s. pl. подарки невесты родственникам жениха; л. kunutvardele paniba i daríba kai-kíle (Sod) подарки клали на кнутовище и дарили всем (на свадьбе).

lah|ha Vg Čg adv. см. uhtíj; en л. kanan caríle möin (Čg) фольк. не зря я курицу царю продал.

lahjoi|ta, ~ceb Krb v. дарить, раздавать подарки со стороны невесты родственникам жениха; svarbas лahjad ~tas на свадьбе раздают подарки; ср. darda.

I лahk, ~on P-Št s. 1. половица; толстая доска, плаха; ast-ta ühtedme ~odme (P) идти по одной половине; taríš sada ~oíd da tehta lava (Šim) нужно достать досок и настлать пол; haugaita parž kahtelę ~olę (P) расколоть бревно на две плахи; 2. см. лah-tísk; com. лаги-, lava-, ruzu-.

II лahk, ~an Päž s. слопец (давящая ловушка для птиц); tédri putui ~ha тетерев попал в слопец.

III лahk, ~on Vl s. денежная единица (в речи барышников).

lahn, ~an P-Št s. лещ; kiitta lén̄t ~aspái (P) сварить уху из леща; penés jarvudęs ~ad vätas (kürzad réhtíal) (J) згд. в маленьком озерке лещи играют (блины на сковороде).

lahna|lituine Krb s. подлещик; л. mučuine putui oñghe на удочку попал маленький подлещик; ср. lípak.

laho, ~n P-Št s. гнилое дерево, гнилушка; hapanudos ~s oma lämoikahad madod (P) в гнилушках живут светлячки; kerazín hapanužid ~id pažagaks (P) я собрал гнилушек для костра; ~mę mända (P) сгнить (о дереве).

lahodu|da, lahozu|da, ~b Krb v. см. лahota.

lahokalz, ~han Krb a. гнилой; л. parž гнилое бревно.

lahol|ta, ~dub P Š v. гнить (о дереве); alombaine venc kai-ken eduq pertiš ~dub (P) нижний венец в доме быстрее всего гниет; ~nu лahk lavas (Š) сгнившая половица; ср. hapata.

laht, ~an P Vl J Päž Sod s. 1. залив; déruün sižub ~as (J) деревня стоит у залива; 2. Vl заболоченная часть озера; 3. низкий берег озера или реки, заливаемый водой во время половодья; sureş vedos pääici ~os veži mäb (P) в половодье вода заливает низкий берег.

lahtišk, ~on P J s. длинное сосновое полено для луники; nau-goita čurk ~oile i särkta lastoid (P) расколоть чурку на по-

ленья и чащепать луцины; ср. I лахк 2, II ласт 1, säreshoug.

I laid, ~an J Päz Pk Pec s. 1. пространство озера вдали от берегов; tembei ~uč lainhed oma (Pk) сегодня на озере волны; potou ~as kallatadas (Päz) неводом ловят рыбу в открытом озере; ср. laidroi; 2. участок (напр., поля); sur л. om rahnda (J) большой участок [поля] нужно сжать.

II laid, ~an J Pk Š s. борт лодки; venhen ~ad tehtas küssed (J) борта лодки делают из ели; istta ~au (Pk) сидеть на борту.

laida, la,ib P-Št v. ругать, бранить; živatad sä gesí la, -id ili hubin išked, se čas tulęb i živat sinei läžuskab (P) поворь если ты скотину обругаешь или сильно ударишь, то наступит тот час, когда скот (у тебя) заболеет; ср. hambastada 3, kirota, kobaita 3, loita 2, pačatada.

laidaksę, la,ise P, laidas J, laidäs Pk, laidaze Š v. refl. браниться, ругаться; mida tō la,itois? (P) чего вы ругаетесь?; mecas lajitei ka tecanena ehtib (J) проверь в лесу ругаешься, так пристанет болезнь от леса; ср. činkta 2, kasttazhe, kirotäze, koirustada 1, nutta 2, rileita, südäita, torata 2.

laidembai||ne, ~žen Pec, laidembeine J a. находящийся подальше от берега (в открытом озере); öl enamban putub ~žhe merežaha, a päipastoí päivii enamban randembaižhe (Pec) ночью больше [рыбы] попадает в вентерь в открытом озере, а в солнечные дни больше в прибрежный [вентерь].

laid|тела J s. см. тела.

laid|pol J Pec s. см. I laid 1; panda merežad ~rolhe (Pec) поставить вентери подальше от берега.

laid|veneh J L Pec s. большая дощатая лодка; ~venehou notoidas (J) на большой лодке ловят рыбу неводом; ~venehou voib ehtatada sijčmen mužikad (J) на большой лодке можно перевезти семь мужиков.

laih, ~an P J Sod Š, laih Pk a. худой, тощий; л. ristit, ühted lud da nahk (J) худой человек, одни кости да кожа; л. lehm (P) тошая корова; ср. hond 2.

laihicim, ~an Št s. см. laihäč.

laihtu||da, ~b P J Pk Sod Š v. худеть, тощать; kezaspei hän om lujas ~nu (Š) с лета он сильно похудел; ср. honttuda, huba-ta 3, nopstuda.

laihtuta||da, ~b P J Sod Š v. caus. ↳ laihtuda; л. hebo (P) заморить лошадь.

laihäč, ~un P a. тощий, худущий; л. koir худущая собака; л. vazaine тощий теленок; ср. hoivitein, hondač, kuivač, laihicim,

lain||ata, ~dab P J Krh Sod Š v. глотать, проглатывать; kur-kun porotab, emboi л. nimida (J) горло болит, ничего не могу глотать; sūu aigau haug vintaižen i ~áz (P) фольк. тем временем щука и проглотила этот винтик.

ла,ind, ~an P s. ругань, брань; ср. kirodiž.

laindu|z, ~sen P J Pk Š s. глоток; joda л. vet (J) выпить глоток воды.

ла,ind|vajez Vg s. бранное слово, ругательство; nece tändöne л. это никудышное, бранное слово.

laind|üuda, ~eləb P Pk, laindenta Š v. freq. L lainata; kurk kibed om, habi ~elən (P) горло болит, едва глотаю.

lain|eh, ~hen J Š s. см. lainiž.

lainheka|z, ~han P Pk a. волнующийся (о воде, посевах и т.п.); tuliiikahau säu gärv л. (P) в ветреную погоду озеро волнуется (букв. волнующееся).

lainhu|t, ~den P s. dem. L lainiž 2; puudau säu hijan haravoitas ~zile в ясную погоду сено сгребают в валки.

lainista|da, ~b P L Pk Sod y. волноваться (о воде, поле); gärv ~b (P) озеро волнуется; konz rugiž ~b, sanutas: волошicaižed ajetas rugistme (P) когда рожь волнуется, говорят: баловницы едут по ржи.

lai|niž, ~nen P Pk Sod s. 1. волна; konz gärvuu surəd ~nhed, kala ii koki (P) когда на озере большие волны, рыба не клюет; tün om gärvuu, ii le ühtet ~nist (P) на озере тихо, нет ни единой волны; ~nhiltoi pardon bəregalə (P) волной пригнало бревно к берегу; rugiž om ~nhil (Pk) рожь волнуется (букв. волнами); hibusəd oma ~nhil (Pk) волнистые волосы; ср. ald, laineh, iāik; 2. ряд или вал сгребенного сена; haravoita hijin ~nhile (Pk) сгрести сено в валки.

la|jiti|ž, ~sen LVHA s. суев. см. ehtind.

läk, ~an Sod Vg s. см. лук; ~gräd (Vg) грядка лука.

läk|heinad Sod s. pl. см. lukhiin.

läkič|ta, ~eb P v. см. lipsutada 1; käži ~eb maidon кошка лакает молоко.

laks, ~on P s. ложбина, овраг; низина; ~odme góksob ojaine в овраге бежит ручеек; ср. alaŋg, лога, logandeh, notk, II org, van.

lakso|rüun P s. см. laksover.

lakso|ver P s. край ложбины, оврага; ~veruu om gättut hijinsat на краю ложбины оставлена копна сена; ср. logaver.

lamad Kask Š s. pl. вырубка, делянка; бол kazvab lamile (Kask) бруслица растет на вырубках; ср. pilitez.

lamak, ~on Pk a. см. laarak 2; л. katuz отлогая крыша.

lamam, ~an P Vg s. 1. немой; ičeo proidi hänou, keien ot, nügut ~an istub (P) его разбил паралич, отнялся язык, теперь он немой; ср. keletoin 2; 2. неаккуратный человек, неряха; oi sä l., nä mi redud toid sapkoi (Vg) ой ты неряха, смотри, сколько грязи нанес салогами.

lamb||az, ~han P-Št s. овца; л. bäläidab (P) овца блеет; com. таш-.

lambaz|nahk Pec s. овчина; ~nahkaspäi ombíiba níjččile полусарошкад из овчины шили девушки ботинки; ср. keži.

lambaz|nahkhijne P a. сшитый из овечьей кожи; ~nahkhiižed sapkad oma hobedad сапоги из овечьей кожи мягкие.

lambaznik, ~an Vär s. овчар; ~an radoin я работала овчаром.

lambaz|razy P s. баранье сало; tohused valetihe ~razvaspäi свечи лили из бараньего сала.

lambaz|vin Krh s. овечья шерсть.

lambhei||ne, ~žen Šim s. dem. 1. овечка; 2. pl. ~žed перен. сережки вербы; birbicas ~žed ома у вербы сережки.

lamtoh, ~an J s. ухажер(ка); mičcen ~aŋke mäned? с каким ухажером пойдешь?; ср. III maks 1.

lamp, ~an P-Št s. лампа; virítada л. (P) зажечь лампу; com. lagi-.

lamrai||ne, ~žen P, lamrä||ne N s. 1. dem. ламп; 2. лампадка; ~žis viritödas puvón (N) в лампадках жгут деревянное масло.

lanc||ad P, lanc||ji Pk s. лансье (вид кадрили); kargaita л. (P) плясать лансье; kǟuda ~ijas •(Pk) плясать лансье.

land||eh, ~hen P J Krb Š s. бедро; круп (лошади); ~hižę čo-koib (P) в бедра колет; ištę hebon ~hele (Krb) садись на круп лошади; ср. hučk, kočak, landiž, rižę.

landeh||li J s. см. landižli.

landheka||z, ~han J s. широкобедрый; с широким крупом; л. ак женщина с широкими бедрами; л. hebo vägekaz лошадь с широким крупом сильная; ср. houkakaz.

land||iz, ~hen Ars s. см. landeh.

landiž||li P s. тазовая кость; ср. landehli, ristli.

latig, ~an P-Št s. пряжа; нить; kezerta л. (P) прядь пряжу; viilaine л. (P) шерстяная пряжа; nécę л. notha ī kožu (Ars) эта нить не годится на невод; kudon verkon mustas ~aspä (Ars) я связал сеть из черной пряжи; rüuhaine л. (P) льняная пряжа; com. kude-, loim-, mes-, tö-.

lat||geta, ~ktęb P-Št v. 1. падать, выпадать, опадать; güväd ~getas pidust lavas kuti meža (P) зерно падает (при молотьбе) вдоль пола как межа; л. vedho (P) упасть в воду; sügüzuq lehtesed ~getas (P) осенью листья опадают; larsou ~getas maidhambhäd (P) у ребенка выпадают молочные зубы; nogi ~ktęb trubaspäi (Vл) сажа падает из трубы; pertluham meií jo ~ktomas (Čg) наш ветхий домишко уже разваливается; ср. kirbota, vodada 2; 2. выпадать (об атмосферных осадках); kastę ~gež (Vg) выпала роса; ragiž ~geň (Vл) выпал град; lumı ~ktęškanz (Krb) снег начал падать; 3. впадать (о реке, ручье); s i v ü r ~ktob la doga ha (Eл) Свири впадает в Ладожское озеро; 4. спадать (о воде); kezau .

~kṭeb joges, iि sa mecad ajada (L) летом в реке спадает, нельзя лес сплавлять; 5. падать, дохнуть (о животных); iehm ~gez (Pec) корова подохла; ◇ л. kombuié упасть на колени; mina hii-íe kombuié en ~kṭe, en mäne rakičemha proššenijad (J) я не буду перед ними падать на колени, не пойду просить прощения || л. doug-ha Š падать в ноги кому-л. || ~geta meíhe вспоминаться, приходить на ум; kodí migo päivad ~kṭeb meíhe (P) каждый день вспоминается дом; unohtíń hänen nímen, a nügut ~gez meíhe (P) я забыл его имя, а теперь вспомнил || л. oralaña P J опечалиться, пригорюниться; tuštui häñ, oralaña ~gez (J) соскучился он, пригорюнился || tai-vaz ~ges личекс Vл. небо нависло перед снегом || té ~gez дорога пала (= дорогу развезло); té ~ges, iि sa ajada (Kj) дорога пала, нельзя проехать || naba ~geń надорвался; häño naba ~geń (Sod) у него пуп упал (= он пуп надорвал).

лаqktend, ~an Vg n. act. ↗ лаqdetा; ~hasā до упаду, до изнеможения; ~hasā joi он до изнеможения наился.

лар, ~an P J Š s. 1. лапа (животного); koiran л. (P) лапа собаки; ср. käps 1; 2. перен. пряжка ремня; ◇ neílau ~au käuda P ползать на четвереньках; см. koiran-.

ларai||ne, ~žen P Kj Vл, ларeiné J Š s. 1. dem. ↗ лар; däni-šan ~žuu veita pác (Kj) белить печку заячьей лапкой; 2. чесалка для льна; harǵata püaz ~žuu (P) чесать лен чесалкой; ср. harǵ 1; 3. см. лар 2.

ларак, ~on P Pk, iápäk P J Pk a. 1. плоский, сплющенный; л. kivi (P) плоский камень; л. gaug (P) плоская стопа; 2. пологий, покатый; л. katus (P) плоская (односкатная) крыша; sabras л. rälag (P) в стоге покатая верхушка; л. mägi (Pk) отлогая гора; ср. ламак, vezо 1.

ларак|aid P s. прямая изгородь.

ларастa||da, ~b J v. сцеплять (руки, пальцы); застегивать пряжку; л. kädəd сцепить руки; л. nahkvé застегнуть ремень.

ларистoi||tta, ~tab P v. см. ларостада.

ларкaižed P Pk s. pl. (sing. ларкaine) серьги; hänuу л. korvis (P) у нее в ушах серьги; ср. kurtuhk 1, ušník.

ларкоižed Viл s. pl. бот. см. gekophiijn; kus л. kazdas, kańcili sijal vezi om где растет лалчатка, там есть вода (грунтовая).

ларостa||da, ~b P J Š, ларista||da P Pk Päž Šim Vg v. 1. прижать, прищемить, сплющить; л. sorm ukshe (Vg) прищемить палец в двери; л. nagl (P) сплющить гвоздь; härg ларist mužikan seinad vast suríí sarvíí (Vg) бык прижал мужика большими рогами к стене; 2. жать, быть тесным; pinžak ~b hardjós (Vg) пиджак жмет в плечах; ларостa keit! J прищеми язык!; ср. ларистoitta.

ларостe||z, ~sen P, ларiste||z J Pec Pk Päž Šim s. 1. зажим; jantken vedetas i ~suу ларистadas (Päž) тетиву натягивают и зажимают.

мом закрепляют; misé kana ii houduiž, ka pandas л. händha (J) чтобы курица не парила, ей зажимают хвост; 2. слопец (давящая ловушка для зверей и грызунов); ~suū seiba hiríá, pormóid (Pk) капканом добывали мышей, горностаев; 3. гнет, тяжесть; solata kā-pust i panda ~sho (P) засолить капусту и поставить под гнет; ср. ličkeh.

лар||s, ~sen P-Št s. ребенок; toíko v a s k a ~síks óli, konz minain emag kol (P) только один ребенок - Васька - у меня был, когда моя свекровь умерла; nescé hiil om do nellánz л. (Š) это у них уже четвертый ребенок; com dö, očk-, níjdíz-, prihä-, sötí-.

ларп|aig L s. детство; л. óli minei lóumei детство у меня было тяжелое.

ларсен|какуй J, ларсен|каки Š s. няня; pouksin ~kacjan (J) я нанял няню; ср. pestunik.

ларсестада, ~b Š v. см. ларсестадаксे.

ларсестадаксे, ~soi P, ларсестадас Pk v. refl. ребячиться; sur gö олод, а kaiken ~toi (P) ты уже большой, а все ребячишься.

ларсесту||з, ~sen P s. ребячество; hiita л.! перестань ребячиться!

ларсхá||не, ~žen Vg s. см. bapshaine; л. purí, heied oca ужалила, больно.

ларсу||т, ~den P-Št s. dem. ↳ ларп; ~dem (Šim) фольк. деточка моя.

ларп|ватаг Vg s. ватага детей.

ларт J s.: лартoidné по сторонам, по краям; kanad mundás л. куры несутся на сторону (не у хозяйки); com päci-.

лартаха P Pk, лартха Sod adv. в сторону; lähtta teverespäi л. (P) отойти от обочины дороги в сторону.

лартай||не, ~žen Pk, лартайнé Sod a. см. ларталиинé.

лартайчи Pk Šim adv. см. лартайи.

лартали P adv. стороной, боком; piímpaik mäni л., ii vihmnu туча прошла стороной, не дожило.

ларталии||не, ~žen P J Pk a. чужой, посторонний; hän ii mii-dén олę, л. om (J) он не наш, а чужой; л. sina, ala ehti miide töhö (J) ты посторонний, не суйся в наше дело; ср. čurahiine, лартайнé, veraz 2.

лартас P-Št adv. 1. в стороне; eduū eli teveres, nügüt stro, ihe л. (P) раньше он жил у дороги, теперь построил дом (букв. построился) в стороне; 2. близко, рядом; siigu л. (Š) стой рядом; ср. läz, sires.

лартаспái P, лартаспä Krl adv. со стороны; л. pestunik om hond otta (P) плохо брать няню со стороны (чужую); mä л. nägin (Krl) я видел со стороны.

лартати Št adv. рядом; друг подле друга; seižutetaze ženihod i nevestad л... поставят жениха и невесту рядом...; ср. sireti.

лартиized P s. pl. ладушки (название детской игры); ларс тегеб л. ребенок делает ладушки.

ласицеи́не, ~žen J Pk Šim s. ласка (зверек); л. hirid püdab (Šim) ласка мышей добывает.

ласкиау, ~van P, ласкоу J Pk a. ласковый; л. ларс kaks мамад imeb (P) посл. ласковое дитя двух маток сосет; л. vajeh kivenе riigun tegeb (P) посл. ласковое слово и камень долбит; ср. armaz.

ласке P-Št partik. пусть, пускай (употребляется с глаголом 3 л. ед. и мн. ч. в значении разрешения, приказания); л. magadab (P) пусть спит; л. hän tulob mijalę (Pk) пусть он придет к нам; л. (om) muga (P) пусть (будет) так; ср. okha.

ласкетада, ~b P-Št u. 1. спустить, опустить ниже; опустить сверху вниз; ~n paíčan, üláhän om (J) я опущу полку ниже, она слишком высоко; ласкета ларс päciupäi лавале (P) спусти ребенка с печки на пол; 2. распрягать; л. hebo (P) распрячь лошадь; 3. разгружать (воз); л. hiinregi (Š) выгрузить воз сена; 4. процеживать; л. maid (Š) процедить молоко; ср. sihloita.

ласкита, ~ob P-Št u. 1. см. ласкетада 1; л. kagr hažjoispäi i panda kegoho (P) опустить овес с зарода и сложить в стог; 2. опускать, погружать вглубь; л. verkod gärvhe (P) спустить сети в озеро; л. hulad kived viihu vedho (P) опускать раскаленные камни в холодную воду; л. lassam (J) закинуть невод; ср. pästta 6; 3. разрешать (наср., уйти, сказать и т.п.); mamm iž ~e ларсид mecha (Š) мать не разрешает детям идти в лес; mina en ~e enamba sanuda nimida (Š) я не разрешаю сказать больше ничего; 4. выпускать, дать вытечь; л. geroid bučispäi (J) наливать репного кваса из бочки; ср. pästta 2; 5. перен. бахнуть (с силой бросить, ударить); л. pada maticaha (Št) бахнуть горшок о матицу; konđii ласк ларам puzjizhe, kaik rivotud mändne lavaile (Kask) фольк. ведь ударил лапой по корзинке, все колобы упали на пол; л. kivel koirha (Št) бросить камень в собаку; л. ocha (Šim) дать по лбу; л. rähä (Št) ударить по голове; л. voikud P сильно плакать || л. kidou J, л. kidou Pk горланить || л. sülgid J плонуть || л. žabou J вопить, орать || л. ura Št кричать "ура" (на свадьбе).

ласктаксе, ~ese P, ласктас J Vił Pk, ласктазе Š Kl u. 1. опускаться; л. karznaha (Pk) спуститься в подполье; л. kombuiie (J) опуститься на колени; ср. päzda 4; 2. садиться (о светилах); päivinkä ~ihes piifhe, homen límneb vihm (P) примета солнце село в тучу - завтра будет дождь; ср. isttakse 2; 3. спадать (об опухоли, желваке); ihm ~eze (Kl) опухоль спадает.

ласквас Pk J Šim Š adv. ласково; л. sanuda (J) сказать ласково.

ласкверк P, ласкиверк J, ласкеверк Pec s. ставная сеть; verkoihe puttas hougid, ahned, särgid (Pec) в ставные сети попадают щуки, окунь, плотва.

lask||än, ~men P s. 1. тоя, место рыбной ловли закидным неводом; 2. тоя (одна закидка невода; невод с уловом); vedada neli~änt päivas вытнуть четыре тои за день; laskta л. закинуть невод.

laässam, ~en J Pk, laäsim N s. см. laskän.

I last, ~an Šim s. плавник крупной рыбы; ср. suug 2.

II last, ~an P J Pk s. 1. расколотое полено для лучины; ср. lahtišk, laste; 2. лучина для изготовления корзин; ~oišpäi pleitäas puzud (P) из лучины плетут корзины; särkta ~oid (Pk) нащепать лучины; л. pandas, miše ristad iikadotais kaqkhas (P) лучины ставят [при тканье], чтобы нити основы не перекрешивались; uzoroiden täht pandas ~ad birdan taga (J) позади берда ставят лучину, чтобы получился узор; ср. laste, lastomes.

lastäliné, ~žen Ars s. dem. см. II kallidim.

las|tas, ~tise J v. refl. ласкаться, ластиться; kaži ~tise кошка ласкается.

lastasii|ne, ~žen P a. сплетенный из лучины; л. ruzu корзина из лучины; ср. lasthiine.

last|e, ~ken Ars s. см. II last.

lastei|ne, ~žen J s. dem. плетеная из лучины крышка для ка-душки, горшка и т.п.; ~žen pañin saguié päle крышку из лучины я положила на творог.

lastenik, ~an L s. постельник (сплетенный из лучины или прутьев, который кладется на дровни при перевозке сена, снопов и т.п.); hijnan vedaškan, siks pañin ~an regelę сено буду возить, потому я положил постельник на дровни; ср. lastked, lastvic, pälad 3.

lasthii|ne, ~žen Št a. см. lastasiine; л. burak корзина из лучины.

lastita|da, ~b J Šim v. ласкать; л. lapsen (Šim) ласкать ребенка; ср. armastada.

lastked J s. pl. см. lastenik.

lasto|mec J Pk s. см. II last.

lastovic, ~an P s. клин, ластовица; ~an ombüudas paidha hijamihe kaimlo, алло ластовицу пришивают в рубашке под мышку.

last|vic Šim Päz s. см. lastenik; л. tehtas peda, ižjs lastoispai, sidotas vicoil kuumes sijas (Päz) постельник делают из сосновых лучин, привязывают в трех местах [к дровням].

lastvod P Kj Pk, laskvod Št s. высевки; rugihiižed л. (P) ржаные высевки; ср. aganod.

lašk, ~an P-Št a. ленивый; л. kaži (Sod) ленивая кошка; ~au hevuu ed edahaks aja (P) на ленивой лошади недалеко уедешь; ср. ienikaz, iežn, tüpäk 2.

laškas J adv. лениво, медленно; л. rata лениво работать; л. kāvelta лениво ходить; ср. iežnas.

lašktu|da, ~в J Š v. разлениться; hebo ~i, i_{ij} kehta astta лошадь разленилась, не хочет идти; ср. iežnduda.

lätha Sod Vg, läutha Krl: ühthe л. подряд, в один присест; ühthe л. rata sömätä (Sod) работать подряд без обеда; joda ünäne pada maidod ühthe л. (Кrl) выпить полный горшок молока в один присест; ср. ühtenoittan.

latk, ~an P-Št s. 1. глиняная миска; глиняный горшочек; nau-dutada maid ~as (P) запарить молоко в глиняном горшочке; vein rek-siba ~as härmüü (Vl) масло взбивали в глиняном горшочке мутовкой; 2. запеканка; kartosnī л. (P) картофельная запеканка; tou-kunplatk (P) запеканка из толокна; ср. korvai, rädovik.

lättä, lädib P Kj J Pec Pk Sod, lättä Š v. 1. налаживать; производить в порядок, чинить; приготавлять; л. haravod i vitakeh (P) привести в порядок грабли и косу; л. sijä (P) стлать постель; л. kravat (P) заправить кровать; л. stol (J) накрыть на стол; aid лаңgez, taríz л. (P) изгородь упала, нужно починить; л. stav-ad (Sod) поставить ткацкий стан; л. kartoskad färkau (P) очищать картофель тяпкой; л. söda (P) приготовить поесть; 2. намереваться; л. mecha mändä (Pk) намереваться пойти в лес; lädīi priha otta carín türen mehelič (Pec) фольк. решил парень взять замуж царскую dochь; ср. kägota, takāda; 3. лечить (с помощью заговора); л. uigovordut laps (P) вылечить ребенка от сглаза; л. laps P успокоить плачущего ребенка || л. živat J уходит (т.е. накормить, напоить, подоить) скот.

lättakse, lädise P, lättas J Pec Pk, lättaze Š Št v. 1. подходить, быть впору; sapug i_{ij} latte gaugha (P) сапог не впору; ср. sättuda 1; 2. мириться, прекращать ссору; latkämöis, i_{ij} mida sporda (P) давай помиримся, нечего ссориться; 3. договориться (о цене и т.п.); rädimois, rädimois i lädimois (P) мы рядились, рядились и договорились; nescetke arvou lädihois, hebon müi (Pec) с этим [мужиком] они договорились о цене, лошадь он продал; 4. быть, становиться, исполняться; carican poigaie lädihe viistoskime vott (Š) фольк. сыну царицы исполнилось пятнадцать лет; lädiskanzihe kakstoskime časud (Š) наступило двенадцать часов; carica lädihe kohtutke (Š) фольк. царица забеременела (букв. стала с животом).

lauc, ~an P Pec, louč Š s. лавка, скамья; istte ~ha (P) сядь на лавку; verda ~ha (Pec) лечь на скамью; pokoinik venub jumoučegas ~as (Pec) покойник лежит в переднем углу, на скамье; ср. zalafk; сом. ос-.

laud, ~an P Krl, loud J Šim Š Mt, läd Sod s. 1. доска; sanged л. (P) толстая доска; öl ~alaze, päivän trubalazę (sija) (Mt) згд. ночью доской, днем трубой (матрац); 2. стол или доска, на которой установлен жернов; 3. стол; kerata ~ale kaikutušt sijad (Krl) собрать на стол всякой всячины; iähtta ~an tagapä (Krl)

выйти из-за стола; ср. staíc, stol; com. ahti-, göm-, istund-, karžin-, keri-, kivi-, päci-, rih-, stol-, üukun-, ägez-.

laudasiijne, ~žen P, laudasiine J a. дощатый; л. sarei (P) дощатый сарай.

laudruzu Čg s. см. pühkin.

lauhtu|da, ~b P, louhtu|da J Vił Pk, lähtu|da Vg v. 1. отсыревать (о зерне, муке и т.п.); rugiž ~i, oli torħes sijäs (P) рожь отсырела, в сырому месте была; ср. torehntuda; 2. застывать (о студне, жире и т.п.); voi ~i (J) масло застыло; huba studen, iż ~nu (P) плохой студень, не застыл; ср. jähntuda, siižutadakse 4; 3. перен. успокаиваться, униматься; мириться; ristān oli käred minum räle da ~i nügud (Vg) долго он злился на меня, да теперь помирился; ◇ taivaz ~i небо затянуло; oli pakeine, taivaz ~i i tegihe läm (J) был мороз, но небо затянуло и стало тепло.

lauhtuta|da, ~b P, louhtutada J Pk v. caus. ↳ lauhtuda; л. sunatut voi (J) остудить топленое масло.

launahtal|da, ~b P, loilahtada I v. том. кукарекнуть.

laun|da, ~ub P, lääl|da Sod v. кукарекать, петь (о петухе); ühtnägoi kukoi ~uskańz (P) вдруг запел петух; kukid ~abad, uded vestid línobad (Sod) примета петухи поют - будут свежие вести.

laut, ~an P, lout Kl s. плот; sidoda л. paržispäi (P) связать плот из бревен; ср. rlout, zaplot 2.

laut|kund Ars s. см. stalantagine; neíanden ~kundan jo ištutin я уже четвертый стол гостей рассадил.

lava, ~n P-Št s. пол; pesta л. (Pk) вымыть пол; com. karžin-.

lava|hago Sod s. см. laavalahk; samba ~hagomu skokib лягушка прыгает по половице.

laavalahk P s. половица; половая доска.

lavala|ruzu J s. трялка для мытья пола.

ieb, ~an P Pk a. слабо скрученный, свитый (о нитке, веревке); I. лang (Pk) слабо скрученная нить; pästta ~an noran (P) слабо свить веревку.

I iebahta|da, ~b P Pk Š v. том. поотдохнуть, передохнуть; mö proidim gó pitkan téen, taríz i. (P) мы прошли уже длинный путь, надо передохнуть; surduín, väheižen ~n (Pk) я устал, немного передохну; ср. hēngahhta 2, iebästa.

II iebahta|da, iebastä|da, ~b P Kj Pk, iebahta|da J v. прилететь, вспорхнуть, неожиданно появиться; emäi varastet, a sina ieバhtid (P) мы не ждали [тебя], а ты неожиданно пришел; harag iebast kuzen ladvha (P) сорока взлетела на верхушку ели; iind ieバht edhe, da en ehtind ampta, iendi (J) птица неожиданно села передо мной, но я не успел выстрелить,-улетела; ср. iendastada.

iebaidu|z, ~sen P s. отдых, передышка; antta hevolę i. дать лошади передышку.

íebai||dúudakse, ~delese P v. freq. & íebaitakse; mina ~delemoi vähäižen i lähten rádotę я отдохну немного и пойду на работу.

íebai||takse, ~dase P, íebaitas Pk, íebaitazę Š v. refl. отыхать; väzuin pahoin ~damoi vähäižen (P) я очень устал, отдохну немного; ~žimoj hūvin, voib möst rata (P) я отдохнул хорошо, можно опять работать.

íebas P adv. слабо, не того (скручивать нить, веревку); í. punoid noran, tariž kiqt̄emba punoda ты слабо свил веревку, надо тоже вить; kezerda íebemba пряди слабее; kertta nítid í. слабо скрутить нити.

íebästa, ~b Vg v. см. I íebahtada; kaik sijad spravín, voib í. я все дела справил, можно передохнуть.

íebdu||da, ~b P J, íeptu||da Pk v. refl. распускаться, раскручиваться (о нити, веревке); nor kuluudui ka ~i (P) веревка износилаась, [потому] распустилась; hondoin kerttud nít ~i (Pk) плохо скрученная нитка раскрутилась; ср. I soduda.

íebduta||da, ~b P v. caus. распускать, раскручивать (о нити, веревке); í. laaq раскручивать нить; í. nor распускать веревку.

íebe, íerken P-št s. подол; pärmdä í. (P) подрубить подол; korin íerken laavan pestes (P) я подобрала подол при мытье пола; laps pidase jepkes (Pk) ребенок держится за подол; edou jukkad oliba pitkad, íerked madmu vedihez (Sod) раньше юбки были длинные, подол по земле волочился.

íebo||kur Krl s. передышка, время для отдыха; emágile nikonz ~kurod I líne у хозяйств никогда нет времени для отдыха.

íebu, ~n P J Šim Sod s. отдых; mända ~le (P) идти отдохнуть; ~ks čajud jomei (J) для отдыха попьем чай; mindet oigetas ~le (J) меня посыпают на отдых; he joksiba, joksiba i istuine ~le (Sod) они бежали, бежали и сели отдохнуть.

íed, ~on P J Pk Sod a. песчаный; istutin kartoskan ~ho maha (P) я посадил картошку в песчаную почву; käbedad babukad kazvaba rahemba boruié, ~oile tahoile (Sod) красные грибы растут больше в борах, в песчаных местах; kivekahale talę ozr kazvab paremb, mi ledolę (Pk) на каменистой почве ячмень растет лучше, чем на песчаной; ср. čurié, íetkesiine, peskukaz.

íed||püud Pk s. песчаное поле; ~puüdho istuteliba kartohkad на песчаное поле сажали картофель.

íeg, ~an J Sod Vg s. 1. привязь (для пасущегося животного); íehm om ~as (J) корова на привязи (на лугу, в поле); panda hebo ~ha püudolę (J) поставить лошадь на привязь в поле; 2. см. siim 1; otges i. (Sod) в удочек леска; ~an punon hebon jouhispa (Vg) леску плетут из конского волоса.

íega||ta, ~dab J v. ставить на привязь; iskta kavi nítule i. íehm вбить кол на лугу и поставить корову на привязь.

íehazöt||ta, ~ab Sod v. см. íeihutada.

íehed, ~an J Pec Pk a. сочный, свежий; kacuhtaške kálliz kandoihudem ičeiz vihanan hiiñäižen päle, ičeiz ~an íehtesuden päle (Pec) фольк. посмотри, дорогая родительница, на свою зеленую травинку, на свой сочный листочек; ðevočkäižuu í. roža (Pk) у девушки свежее лицо; í. íiib (Pk) свежий хлеб; ср. rehed 1.

íehkai||ta, ~dab P v. бросить, швырнуть; ~žin padan stolaupäi я швырнул горшок со стола; ср. rehkaita.

íehkutalda, ~b J v. см. íeihutada; soban tulíiž ~b ветер треплет белые.

íehm, ~än P-št s. корова; raimeta ~id (P) пасты коров; sää ~is олё, а täi ödan iče lõšakod (Sod) ты с коровами побудь, а я сам найду телок; prihakuüne basib: "händikaz ~he joks" (Sod) маленьчика говорит: "Волк к коровам побежал"; com. gönsüug-, loukoc-, lähtan-, sorokpä-.

íehmai||ne, ~žen P, íehmeine Šim s. dem. коровка, коровушка; com. gumalan-, papin-.

íehma|íihä P s. говядина.

íehm|živat P s. coll. коровы, крупный рогатый скот; ižand semendab kuüme, icched güväd: rugihen ~živatan täht, kagran hebon täht, ozran lambhidén täht фольк. хозяин посеет зерно трех видов: рожь для коров, овес для лошадей, ячмень для овец.

íehmu||z, ~sen št s. см. nín 2.

I íeht, ~on P J s. передок (саней, дровней); konz parzidme ajan, ka sižun ~os (P) когда я еду с бревнами, то стою на передке дровней ; ср. seba 3.

íehtes|hiin P s. широколистная луговая трава; í. kazvab kuivii nituui широколистная трава растет на сухих лугах; ~hiinan söttas íehmiile da lamphiile луговую траву скармливают коровам и овцам; í. om söliakahemb, mi sohiin широколистная луговая трава охотнее поедается [скотом], чем болотная; ср. íehtikheiń.

II íeht, ~en Šim Sod s. см. íehtez; com. vasta-.

íehtez||z, ~sen P J Päz Š s. лист растения; sügüz tuíi i ~sed pakustudihe (P) осень наступила, и листья пожелтели; koivus iile enambad ~siid, latgetihe kaik (P) на березе нет больше листвьев, осипались все; kasken čaptas, konz í. töüs (Päz) подсеку рубят, когда на деревьях полный лист; com. son-.

íehtikei||ne, ~žen Kl s. см. bibaləh; čapta íeib ~žjé rезать хлеб ломтями; čapa kartofin henomobile ~žjé нарежь картофель на мелкие куски.

íehtik|hein LVHA s. см. íehteshiin.

íehtoi, ~n Šim s. кличка белой овцы; hahk lambas - hahkoi, a vuoged - í. серая овца - хахкой, а белая - лехтой.

íeib, ~an s. см. íiib.

íeihah|tada, ~tab P v. mom. ↗ íeihita; katus ~t pertin päupäi крыша слетела с дома; lämoi ~t pääcipäi из печки полыхнул огонь.

íeihkä|ta, ~dab Vg v. mom. распахнуть; ~žin ikanan я распахнул окно; ср. ragnida 2.

íeih|ta, ~ab(~ub) P, íeheti|ta Fk Krb v. 1. развеваться; колыхаться; astub ak íevediš sarafanois, vaisę lepked ~tas (P) идет женщина в широком сарафане, только подол развевается; flag ~ub tuíliiš (P) флаг развевается на ветру; goksob paikata, ka toiko hibuset ~tas (P) бежит без платка, только волосы развеваются; sobad ~tas ahavos (Krb) белье развевается на ветру; 2. пылать, полыхать; lämoi ~ab pääciš, eskai kibinad ietas (P) огонь пылает в печке, так что искры летят; ср. íemkta, íemšotada.

íehuta|da, ~b P v. caus. развевать, раскачивать; üukun avaizjhes i tuílii ~b üuknan окно открылось, и ветер раскачивает его; ср. lehazötta, íehkutada.

íek, ~an P s. воронка для переливания жидкостей; ала vala ~ata karasinad лампа не наливай без воронки керосин в лампу; ср. vorvoirk.

íeim, ~un J s. пятно (на теле человека); roža ~uiile mäni лицо покрылось пятнами.

íeip|rала Ars s. см. líibsupau; koiranníza siímha kazvab, ka spravitada voib lämä ~ralä ячмень на глазу вырастет, так вылечить можно теплым куском хлеба.

íeiptu|da, ~b Kl v. запастись хлебом; täl vodeł tö ~im в этом году мы запаслись хлебом; pidab í., pidab enamb semeta надо запастись хлебом, надо больше посеять.

íekota|da, íekita|da, ~b P v. тяжело дышать, запыхаться; zarus koir ~b, kei päättud в зной собака тяжело дышит, высунув язык; mägehe líibudes ~n я запыхался, поднимаясь в гору; ср. heŋgestuda.

íekotoi|tta, ~tab P v. impers. caus. ↗ íekotada; mindain ~tab mägehe líibudes мне тяжело дышать при подъеме в гору.

íeíli|da, ~b J L v. descr. иди быстро; íeíi hotkemba (J) иди быстрей; ~b astta (L) быстро шагает: ср. hakkida, režotada.

íem, ~en P Pk, íen Šim s. уха; kiitta íent ahnužispäi (P) варить уху из окуней; sö čomad íent i pida čomad meít (Pk) ПГВ. ешь вкусную уху и будь в хорошем настроении; ср. kamaští. kiitos, íemuz.

íemboi, ~n J Šim s. бран. черт; ◇ í. oteiž sindei (J) черт бы тебя побрал; ср. logahine.

íemgah|tada, ~tab J v. том. полыхнуть; savu ~t pääcipäi дым полыхнул из печи; haju ~t perthe запах ворвался в дом.

íemgö Sod adv. пылая, полыхая (гореть); räč ralab í. печь топится, полыхая.

íem|kta, ~gab J v. см. íeihita 2; lämmoi ~b, eskai kibinad ietas огонь полыхает, даже искры летят.

íemonatsíjad Kl s. pl. фейерверк, который устраивается во время свадьбы; tehtaze, l.: viritadaze olged klak libo tervasíne būč устраивают фейерверк: зажигают связку соломы или бочку из-под смолы.

íemšota||da, ~b J v. см. iehta 2; küuduk čomin lämpatab, ~b каменка хорошо топится, пылает.

íemu||z, ~sen J Pec L s. см. íem; ahnen kalaspeč čoma i. (J) из окуния вкусная уха [получается]; som. maim-.

íendant|tuílii P s. ветряная оспа; lapsuč om i., kibedij tacii у ребенка ветряная оспа, болячки раскидало [по телу]; сп. loptuh.

íendasta||da, íendahta||da, ~b Sod v. см. II lebahtada.

íenika||z, ~han Vg a. см. lašk.

íentai||ne, ~zen P s. dem. ленточка; ostín kosha ~zen я купила ленточку в косу.

íen|tuk Sod s. лентяй, лодырь; sā tegitoi ~tukuks ты стал лентянем; сп. güudobuz, iežen.

íep, ~an P-Št s. ольха; ~an korespe kraskan tehím i pautnan krasim (Kj) из ольховой коры^{мы} делали краску и красили полотно.

íepac, ~un Sod s. см. lepkeh.

íepai||ne, ~zen P, íepi||ne Mt a. ольховый; i. krask (P) краска из ольховой коры; san ~žid piikiižid, tegen lämein i keitaškanden pirgad (Mt) соберу ольховых щепок, разведу огонь и буду пряжить пироги.

íepakastkháne Krl s. см. kastkhaine.

íepeta||da, ~b P J v. descr. быстро говорить; ~d paksus, nimaida emboi tuukuida (J) ты быстро говоришь, я ничего не могу понять.

íepišt, ~ön Sod s. см. lepšom; mäzikad kazvaba ~ös i lagedä tahö земляника растет в ольшанике и на открытом месте.

íepkeh, ~en P s. рыжик (гриб); ~ed kazdas rähemba lepšomile рыжики растут больше в ольшаниках; сп. íepac, íepseń.

íepkišt J s. см. lepšom.

íepkor Vil s. ольховая кора; ende krasitihe poutnan ~kogel раньше красили полотно ольховой корой.

íep|seń J s. см. lepkeh.

íepšom, ~an P s. ольховник, заросли ольхи; сп. íepišt, íepkišt.

íesk, ~en P-Št s. вдова, вдовец; gäda ~eks (P) овдоветь.

íeski|ak P, íeski|akk Mt s. вдова; gó kaksküme vot elan ~akan (P) уже двадцать лет живу вдовой.

íeskutu||da, ~b P J Ars v. овдоветь.

íeskus, ~en Vl s. огонь, пламя; kons tuílastadas kalan, ~en virítadas когда лучат рыбу, разводят огонь; сп. lämöi 1.

íestítä, ~ib P, listta Ars v. обрезать ботву; 1. nagríž vii-čuu (P) обрезать ботву ножом.

íezi, íeden Š Kl Mt s. 1. см. hiímat; päceses óli í., íeden-he vedad hiíled, kiítad kalan (Kl) на шестке была загметка, в за-гнетку выташишь угли, сваришь рыбу; 2. очаг, огонь; dagi-babb istub, íeden nénal hárkičob (Mt) фольк. сидит баба-яга, носом огонь размешивает.

íezo, ~n Pec s. слизь, скапливающаяся в рыболовных сетях.

íezilen, ~nan Vg s. см. íentuk; 1. ii kehta rata лодырь, ле-нится работать.

íežn, ~an J Pk Št a. см. lašk.

íežnas J adv. см. laškas.

íežndu|da, ~b J v. см. lašktuda.

I íeta, íendab P-Št v. летать, улетать; habuk íendab üláhän taivhau (P) ястреб летает высоко в небе; kons tédrot kimdäs, am-but ka hö ii íekoi (Vn) когда тетерева токуют, выстрелишь, так они не улетают; súguzuū lindud ~s íämhe maihe (Pk) осенью птицы улетают в теплые края; kibinad ~s pažagaspái (P) искры летят из костра; () íendí orā Sod летяга; ср. čindoi.

II íeta, íendab P-Št v. 1. поднимать; püäz se aig om i. (J) лен пора поднимать [со стлища]; íenda samvar stolalę, góškam čajun (P) подними самовар на стол, будем чай пить; knázistolas lahgäd íetas: knáz íendab lahgäd podnosalę i gagab ženíhon rodnałę (P) за свадебным столом раздают (букв. поднимают) подарки: шафер поднимает подарки невесты на подносе и раздает родственникам же-ниха; ср. íibutada 1, nuwsta 4; 2. выдерживать (тяжесть); nese veneh ii íenda kuumet rístitut (P) эта лодка не поднимет трех че-ловек; já jo vahv, mehen íendab (L) лед уже крепкий, человека выдержит; ср. kantta 2; 3. строить; í. pert (Kj) построить дом; pertin ku íendaškatas, son pandas parzíle (N) когда дом строят, между бревнами кладут мох; 4. поднимать (рыхлить, пахать); í. ma (Pec) поднимать зябь; tuugoidé allä man íendiba súgüzespai (Pec) под яровые зябь поднимали с осени; 1. kartosk (P) очистить карто-шку; kartohkad kahthe kerdha íetas: ezmäi madalamba ajetas, a pálíci nedalis súvemba (Päž) картофель два раза очищают: снача-ла неглубоко делают борозды (букв. проезжают), а через неделю - глубже; 5. подниматься, повышаться (о ценах); goíu íendabád ar-vod (Sod) цены все повышаются; () í. nena сердиться; hän nenan íendab minum pälę (J) он сердится на меня.

íetle, ~ken Š Št s. песок; ср. pesk.

íetkesij|ne, ~zen Š Št a. см. ied.

íevas, ~jn Ars s. леваш (открытый пирог с начинкой); muiktas tahthaspä tegébad ~id из кислого теста делают леваши; táknašízed ~id толоконные леваши.

íeved, ~an P-Št a. широкий; í. té (P) широкая дорога; í. vö (P) широкий кушак.

íevedalí Krä adv. см. íevedau; korvōlaassid í. tédaba, mičet prihad широко известно, что за парни корвальские.

íevedas J adv. широко, размашисто; í. astta широко шагать.

íevedau P adv. широко, на большом пространстве; mina gö í. ajelimoj, äjan svetud nägin я уже много (букв. широко) объехал, свет повидал; ср. íevedalí.

íeved|mod P a. широколицый.

íevedu|z, ~sen P Krä s. ширина; kaηgaz äjäk ~st? (P) какой ширины ткань?; pitkust lib i ~st lib (Krä) достаточно и длины и ширины.

íeve||tte, ~ccen P a. (такой) ширины, шириной со что-л.; metran í. téra метровой ширины полотнище; kušakod kudoim kahton-kuūmen sormen ~cced кушаки мы ткали шириной в два-три пальца.

íevigal|ta, ~ndob P v. расширяться, становиться шире; té ~nz дорога расширилась; omblin vergan ka piaatkö ~nz я вшила клин, так платье стало шире.

íevi||tada, ~tan P-Št v. 1. стлать, расстилать; подстилать; pordhijme ~tadas poutnan, konz asttas nevest i ženih (Pec) на крыльце расстилают полотно, когда идут невеста и жених (из свадебного обряда); í. sijä (P) стлать постель; í. polovikad lava-lę (J) расстелить половики на пол; í. lehmalę suqged (P) подстелить корове солому; í. püaz nítwle (P) расстилать лен на лугу; í. pautin haŋdele, miše päivitaiz (P) расстелить холст на наст для отбеливания; mesnikad ~tadas kavağıd i magatas ön podjuz (Paz) охотники расстилают хвою и спят ночь у нодьи; ср. oigeta 1, 4); 2. расширить, делать шире; omblin gúpkan kaidan, taríz í. (P) я сшила узкую юбку, надо расширить; ср. íevitoitta; 3. расставлять в стороны, раздвигать; hän kädēd ~t, iik anda té masj-pala (P) он руки расставил в стороны, не дает машине дорогу; kuko suqgad ~t (L) петух расправил крылья; í. sormed (P) растопырить пальцы; ср. čihotada.

íevite||das, ~esę J, íevite||daze Čg v. refl. 1. лежать развалившись, раскинув руки и ноги; 2. перен. распоряжаться, командовать; mida sä ~etoj, mina en kundlę sindęi (J) что ты распоряжаешься, я не подчиняюсь тебе (букв. не слушаю тебя); mamš krint-jä ~esę, käskep selgitada jaugad (Čg) старуха на крыльце распоряжается, велит вытират ноги; ср. ižandoitta 2.

íevite||z, ~sen P Mt s. подстилка; toda ~st lehmalę (P) пристести подстилку для коровы; ср. pahn 1.

íevitoit|ta, ~ab P v. см. íevitada 2.

íibáli||ne, ~žen Sod a. хлебный; tégeba ~st harplid, panęba sina nahkan делают хлебную опару, кладут туда кожу (при выделке).

ílibed, ~an P-Št a. скользкий; í. kutí gä (P) скользкий как лед; tämbäi om pahoin í., em mä nikuna (P) сегодня очень скользко, не пойду никуда; ср. níiled, níimak, nälomakaz; ◇ í. líndui-ne фольк. милая пташечка; kacuhtaške kálliz kazvattajaižem ičeiz ~an línduižen räle, jáigmáine da kerdaine (Pec) посмотри, дорогая родительница, на свою милую пташечку последний разочек.

ílibestu|da, ~b P J Š v. поскользнуться; ~in, laŋksín i súugan satatiń (P) я поскользнулся, упал и ушиб спину; ср. nílestuda.

ílibet|keí J a., s. листивый, листец.

íbo P-Št conj. или, либо; lígotan nínen järvhe í. jogehé (Krh) замачиваю лыко в озере или реке; časud kužme í. néí nagríz huudub pácis (P) часа три или четыре репа парится в печке.

íbu|da, ~b P-Št v. refl. 1. подниматься (перемещаться вверх); kažj ~i pácíie - nece viuluks (P) примета кошка поднялась на печь - это к холоду; í. vastmägehe (Vił) подниматься в гору; í. ruhu (Pk) влезть на дерево; í. pordhidíme (Pk) подниматься по лестнице; 2. вставать (с места, постели); ~gad, línnéb magata (Pk) вставайте, хватит спать; ср. nuçta 1; 3. подниматься (увеличиваться в объеме, вздуваться); taigin jo ~i, voip paštta (J) тесто уже поднялось, можно печь; mado kokaiž gaugha, soned ~tihe (P) змея ужалила в ногу, вены вздулись; ср. líkta 2; 4. подниматься (возникать, появляться); öks ~i sá (P) к ночи поднялась непогода; sur tuílii ~i, vihmuskanđeb (P) поднялся сильный ветер, пойдет дождь; painuužmaspäi pilm ~b (P) с востока поднимается туча; 5. подниматься (произрастать, вырастать); ožimáne líbū kevadó čoma (Ars) озимь поднялась весной хорошая; larsed jo ~iba, surđed oma jo (J) дети уже выросли, большие стали; ◇ í. gáugoile P подняться на ноги (оправиться от болезни).

íbui|tahtaz J s. кушанье из овсяной муки; í. téhtas muga: kagrežen jouhon segoitadas taiginvedhe кушанье из овсяной муки делают так: овсяную муку замешивают в кислой воде; líbujan tahthan södas vedenke кушанье из овсяной муки едят с водой.

íbu|tada, ~tab P-Št v. 1. поднимать (перемещать наверх); kurged ~tiba hänen ülhähaks i líendiba (Čg) фольк. журавли подняли его высоко и полетели; ср. II ieta 1; 2. будить, поднимать с постели; tarí í. mužik pigemba, sę aig mända radole (Vił) надо скорей разбудить мужа, пора идти на работу; ср. nuçstatada; 3. перен. растить, воспитывать; í. larsed (J) вырастить детей; 4. impers. вскочить, вздуться (о синяке, прыше); konz bapshaine kokaidab, ~tab eskai bulkun (P) когда оса ужалит, даже волдырь вскочит; ср. pázda 7; ◇ ~tai tahtaz Pec см. líbuitahtaz.

íbutoit|ta, ~ab P y. caus. ↳ líbutada; tahthan sotkid, taríz í. тесто замесишь, нужно дать [ему] подняться; ср. líkutada 3.

licind|hijn P s. лечебная трава; ~hiinad nüktitas iunang-pääd vast i gättas öks kastken алло лечебные травы собирают на кануне Иванова дня и оставляют на ночь под росой.

íic|keh, ~ken P, íick V_л, íic|le J Šim Krl s. гнет, груз; püuhan íigotadas vedhe, líctas jugedij ~kiil (J) лен замачивают в воде и придавливают тяжелым гнетом; panda kapustan päle ~ked (J) положить на капусту гнет; oík tarbiž ~kū lapištada, Íka ahā veb (Krl) солому [на крыше] надо прижать грузом, а то ветер унесет; ср. lapoštēz 3.

íickai|me, ~žen P, íickeine Šim s. dem. кошмар (гнетущее сновидение); 1. íickob (P) кошмары снятся; ср. pastén.

íico|tada, ~tab P J Páz v. натирать, повреждать (кожу); sap-kad oma ahthad, jougan ~tin (Páz) сапоги тесные, я ногу натер; längil hebuq uugan ~tab (P) хомутом трет плечо лошади; ср. herotada 2, tahkata 2.

íicote|z, ~sen Šim s. позорность; ср. tahkatiž.

íic|tä, ~ob P J, íic|ta Pec Šim Ars Š v. 1. запихивать, набивать, совать; 1. sijähavad uuguq (P) набить постельник соломой; ~o ripakoid riighu, misé hired ii tuudaiž (P) запихай тряпок в дыру, чтобы мыши не вылезли; händikaz mäni proluvale, händäm proluvhha ~ō (Ars) фольк. волк пошел к проруби, хвост в прорубь сунул; 2. придавливать, надавливать; püuvhän ~tas kivel järve, muga líckes pidetas, kuni pehmäub (Pec) лен придавливают камнями в озере, так держат под грузом, пока не размякнет; ◇ ала ~nenad verhaze töhö J не суй нос в чужое дело.

íic|täkse, ~ose P V_л, íic|tas J Šim v. refl. пролезать, прорываться, пропихиваться; ii sa 1. mugoi pihk om (J) чаша такая, что невозможно пролезть; minain gärvespäi čort läuhä ~ihes (V_л) фольк. ко мне в хлев черт из озера пролез.

lidlai|ne, ~žen P, lidnaleine Šim a. городской; 1. ełai (P) городской житель; kucuin ~žed adivod mijalę (P) я пригласил городских гостей к нам; см. lidnahne.

lidn, ~an P-Št s. город; ajada ~ha (P) ехать в город; eian ~as (Š) живу в городе.

lidnahne, ~čen Ars a. см. lidláine.

ligo, ~n P-Št s. 1. мочило (место для мочки льна, конопли и т.п.); siga om 1., voip_panda ägehen lígo (Vił) там мочило, можно замочить борону; roivhad pandas ~ho-i lígotadas kužte ne-dalaid (Páz) льняные снопы кладут в мочило и мочат три недели; otíihe, tacitihe razbainíkad ~ho (Kask) фольк. взяли и бросили разбойников в мочило; 2.: uuda ~s можнуть (лежать в воде); panda ~ho (P) замочить (подвергнуть мочению); rugiž sutkad lígodab, sid necen rugihen vedan ~späi (P) рожь сутки мокнет, потом перестают эту рожь мочить (букв. вынимаю из мочки); panda sobad lígho (J) замочить белье; com. püäz-.

íigoi||da, ~b P, íigóda Čg v. плести лицевую сторону в берестяных изделиях; stupnan pohgán ~n, míše oííz vahvemb (P) на подошве лаптя плету лицевую сторону (дополнительный слой бересты) для прочности; ср. kerdoida.

íigozu||da, ~b Ars Krl v. см. ligota.

íigol||ta, ~dab P J Š v. мокнуть (пропитываться водой); susl ~dab sutkad i hüvä tégeso sárbin (P) сусло мокнет сутки, и получается вкусная похлебка; ~nudén püuhan íevitadas тале (P) вымокший лен расстилают на земле; pańín lačun ~damha gógehe (P) я поставил кадку мокнуть в реку.

íigota||da, ~b P-Št v. мочить (держать в воде); замачивать; í. sobad (P) мочить белье; señén ~das lačhu (P) грибы мочат в кадке; nahkan ~ba vedhe i piidäba nedalín (Sod) кожу замачивают и держат в воде неделю.

íigol|toh Sod s. толстая береста, используемая для плетения подошвы лаптей, ступней.

íihak|karteine J s. корытце для рубки вареного мяса.

íihak||az, ~han Krl a. мясистый.

íihak|kiitmíne Krh s. см. íihakiitoz.

íihak|kiitoz J Pk s. мясной суп; ср. íihästi.

íihak|kurník Vil s. пирог с мясом.

íihalač J s. кадушка для мяса.

íihapada Vil s. горшок или чугун с мясным супом (или для супа); ota í. pääispäi, söškandem kiitosen достань из печи горшок с мясным супом, будем есть.

íihapuik J s. заусеница; sörmiš ~puikod на пальцах заусеницы.

íihastouc Št s. миска для мясного супа (или с мясным супом); siid vödaze külbetihe maman ~stoucařke i necil hän rezob молодые потом ведут в баню мать с миской мясного супа, и этим [супом] она исцеляет молодых (из свадебного обряда).

íihendu||z, ~sen Št s. см. rihenduz.

íihä, ~n P, íihä J Vil Št s. мясо; razvikaz í. (P) жирное мясо; com. čugu-, hebon-, kaži-, keskus-, kondja-, lehma-, siga-, südei-, vazan-.

íihänedai P s. религ. мясопустная неделя (предпоследняя неделя до великого поста).

íihä|pühä|panom P s. религ. воскресенье между мясопустной неделей и масленицей.

íihä|supau P s. кусок мяса.

íihä|sti P s. см. íihakiitoz.

íihäv, ~en Kl a. полный, упитанный; í. lehm упитанная корова; í. laps полный ребенок; ср. küläine 2.

íib, ~an P Pec J L Šim Š, íeib Kj Sod Ars s. 1. хлеб (как продукт питания): paštta ~ad (P) печь хлеб; mända ~ha (P) идти

за хлебом; söda kíitos ~adme (P) есть суп с хлебом; 2. хлебные злаки, зерно; täuvoduu hüväd ~ad kazdihe (P) в этом году выросли хорошие хлеба; kagralę oli äi houmhíð, toine í. iij kazvand houmhíle (Pec) под овсом было много подсечных полей, другие злаки на подсечных полях не вырастали; ср. viií; 3. ~ad pl. пропитание, харчи; poukaž händast kazakaks kuumeks vodeks vaisę üksiš ~is (Pec) он нанял его батраком на три года только за одни харчи; radatoitta üksiš ~is (P) заставлять работать только за харчи; 4. урожай хлебов; neí ~ad ottas kaskespei dei kezandoks jattas (L) четыре урожая берут с подсеки, да и оставляют ее под паром; 5. íiib- хлебный (употребляется как первый компонент сложных слов, напр., íiibtahtaz (P) хлебное тесто); ⌈ elada verhií ~il P жить на чужих хлебах; сом. krist-, рало-, rist-, rugiž-, vas-.
íiib|ait L s. хлебный амбар.

íiib|baka||z, ~han P J, íiib|bákáz Vił a. 1. имеющий много хлеба; nece izand om í. (Vił) этот хозяин имеет много хлеба; 2. урожайный, хлебный; amu iij lenu níngist ~st vot (P) давно не было такого урожайного года; kagr om í. täuvoduu, iüustked oma gügedad (P) овес в этом году хороший (букв. хлебный), метелки тяжелые.

íiib|kego J s. скирда хлеба.

íiib|kesk P s. бесхлебица (бесхлебный период между старым и новым урожаем); nügüt iije ~kesked, iibbad fatib uctho iibhasai теперь нет бесхлебицы, хлеба хватает до нового урожая; ср. kezakeskust.

íiib|koríšk P Š s. сухая хлебная корка.

íiib|lavid Š s. хлебная лопата (которой сажают хлебы в печь)

íiib|muru P J s. хлебная крошка; anda linduiié ~muruid (J) дай птицам хлебных крошек; pühktä ~murud stolaipäi (P) смахнуть хлебные крошки со стола; ср. iibsurus.

íiib|supau P s. кусок хлеба; ср. ieippala.

íiib|surus Vił s. см. iibmuru.

íiib|tahtaz J s. хлебное тесто.

íiib|taigin J s. квашня (kadushka для хлебного теста).

íiib|vas J s. хлебный квас.

I íiig, ~an Št Kask a. лишний; eik ole silai ~ad ieibad? (Št) нет ли у тебя лишнего хлеба?; andaižjn, ka eilä ~ad (Kask) дал бы я, да нет лишнего.

II íiig, ~an Kl s. суев. болезнь от сглаза; konz oli ~ad, pidí prosttazę когда была болезнь от сглаза, надо было просить прощения [у духов].

íiik|ata, ~ab P Š, ieik|ata Kj Ars v. 1. резать; ~šin iibbad supalan (P) я отрезал кусок хлеба; goiu I hubene krománe, ~tab, a krománe goiu ihtiíne (Ars) фольк. все не уменьшается горбушка, режет, а горбушка все целая; ср. čapta 1; 2. кроить; i. paid (P) кроить рубашку; ср. viida 2.

líkahtada, ~b J Viñ Šim, líkahtada Š v. том. шевельнуться, двинуться с места; emboi 1. sijourei (J) не могу двинуться с места; käzi líkaht sijalrei (Viñ) рука вывихнулась (букв. сдвинулась с места); cp. krändäze, kuvahtada 1, kuckahtada, líkahtada, pickahtada, värmähtädä.

líkahtoittaa, ~tab P J Viñ, líkahtoittaa Š v. caus. 1. сдвинуть с места; sur om lač, emboi 1. (P) бочка большая, не могу сдвинуть с места; 2. см. rüugaita; ~tin jougan sijalrei (Viñ) я вывихнул ногу.

líkahtada, ~b Kask v. см. líkahtada; maša pölgastii, ei rohtnu sijaspäi i. Маша испугалась, не посмела с места сдвинуться.

líkuta, ~ub P, líkkuda J, líkkuda Š v. 1. колебаться, зыбиться; so ~kub (J) болото зыблется; cp. čibuda; 2. подниматься (о тесте, выпечке); líibad gó ~tihe, voib panda päče (P) хлебы уже поднялись, можно ставить в печь; panda mäkuškad ~maha (P) дать булкам подняться; cp. líbuda 3.

líkutada, ~b P J Sod, líkutada Kask Š v. caus. 1. качать (в люльке); igän kaiken last ~n (P) всю жизнь ребенка качают; ala líkuta last, magadab ~mataki (P) не качай ребенка, поспит и без укачивания; "sä líkuta mindā i bajuta", - basib jağıbaba (Sod) фольк. "Ты покачай меня и побаюкай", - говорит баба-яга; cp. či-butada; 2. шевелить, ворошить; 1. prokosad harouvardou (J) воротить прокосы грабовищем; cp. šingotada, šopšotada; 3. поднимать (с помощью дрожжей - о выпечке); emboi 1. mäkuškid, hond sep oíi (P) не могу поднять булок, дрожжи плохие были; cp. líbutoitta.

lin, ~an P-Št s. конопля; ~an kazvatadihe püdusiks (P) коноплю выращивали на рыболовные снасти; ~aspäi päättas norad, sidotas verkod (P) из конопли выют веревки, вяжут сети.

linaiñe, ~žen J a. см. línasáiñe.

linajkumud Krh s. pl. обмолоченные головки конопли.

linajsemen Krh s. конопляное семя; ~semnespegi tégesketéhe viid из конопляного семени делали масло.

linasijiñe, ~žen P J Š s. конопляный; посконный; пеньковый; i. voi (P) конопляное масло; i. nor om vahv (J) пеньковая веревка прочная; i. kaangaz (J) посконный холст; i. kuid (P) пеньковое волокно; cp. línaíñe.

lind, ~un P-Št s. птица; ~un peza (P) птичье гнездо; ~uni poigaine (P) птенчик; vatag ~uid ländab (J) летит стая птиц; com. here-, keza-, kräksun-, méc-, orá-, paju-, pask-, rugiž-, so-, toro-, tähk-, veži-, vilu-, viti-.

linduiñe, ~žen P J Viñ Šim, linduiñe Sod Krh, linduiñe Š s. dem. птичка; com. dumanan-, jouh-, jä-, oja-, sarak-, zora-.

línídä, ~neb P J Pec Šim Päz Sod Ars, línídä Š v. 1. быть, становиться (в значении будущего времени употребляется в 3 л.,

иногда в краткой форме - íib); tänämbäi čoma päi ~neb (Päz) сегодня будет хороший день; pei pilvhe laskese ka ~neb vihm (Šim) примета солнце опускается в тучу - будет дождь; okha kaik ~neb enččiks (J) пусть все будет по-прежнему; mustikoid ~neb, oma jo lud (J) черника будет, уже есть незрелые ягоды; níimida ī ~e (Sod) ничего не случится; 2. придется (в сочетании с инфинитивом); ~neb minei eragata verhalę viiluę randažele (Pec) фольк. придется мне отправиться на чужую холодную сторонушку; 3. достаточно, хватит; ~neb pagista, taríz mända magattaha (Päz) хватит разговаривать, надо идти спать; antta sini vu déngoid? - ~neb níjíd (Päz) дать ли тебе еще денег? - хватит этих; siilež ieibad íib i kaiked íib, nítida kromast íib igaks siilež (Ars) фольк. тебе хлеба хватит и всего хватит, этой горбушки хватит тебе на всю жизнь; ср. fattá, täutta 3.

íinkabe J s. пеньковая пакля.

íinkaclei||ne, ~žen J s. проба конопли на зрелость.

íin|ma Pk, íim|ma Kl s. огород, приусадебная земля; ~mas kazvab kartofin (Kl) в огороде растет картофель; ср. zagard.

íipak, ~on J s. подлецик; ср. lahnaituine, íítik.

íip||az, ~han P J s. сундук; sobad endę pidečihe ~has (P) одежду раньше держали в сундуках; nevest panęb lahjad ~haze (J) невеста кладет подарки в сундук; ср. sundug.

íiphei||ne, ~žen J, íiphai||ne Mt s. dem. сундучок; 1. tehtas habaspei, omvuutas níñuu (J) сундучок делают из осины, шивают лыком; neicukaized isttaze ~žes i kasaižed irdal (nagríž) (Mt) згд. девицы сидят в сундуке, а косы на улице (репá).

I lípitada, ~b J Š v. 1. descr. бежать, улепетывать; 1. josta kodhe (J) улепетывать домой; ср. líppida, šílipitada 1, vititada; 2. лакать; kaži maidon ~b (J) кот лакает молоко; ср. lípsutada 1.

II lípitada, ~b Kl Š v. см. lípitada.

íipkai||ne, ~žen P, íipkeine Š, íipkháne Ars s. dem. бабочка.

íipkō, ~n Čg s. см. lípkaine.

íippi||da, ~b J v. см. I lípitada 1; siga eraz jo líppi kodhe josta там кое-кто уже домой убежал.

íipsahl||tada, ~tab P Šim Š v. mom. 1. выскользнуть, выпасть; padaine ~t kädëspäi (P) горшочек выскользнул из рук; 2. перен. улизнуть, ударить; hän istui vaisę tágau da kuna-se ~t (P) он только что сидел здесь, да куда-то улизнул; ср. II kasarta.

íipsei||ta, ~dab J Vil Š v. descr. mom. 1. хлестнуть (сильно ударить); mužik oíi peréhumalaz i ~s händast korvalę (J) мужик был совсем пьяный и ударил его по уху; ср. rápsaita 1; 2. быстро поесть, перекусить что-л.; 1. selantä midani da mända radole (Vil) быстро перекусить что-нибудь и идти на работу.

íipsuta||da, ~b P J Vil Š v. descr. 1. лакать, лизать; kuzü maidon ~b (P) щенок лакает молоко; ср. lakičta, I iipitada 2; 2. быстро и понемногу черпать что-л.; ала íipsuta lúzikau, ota pavaríčau (P) не черпай ложкой, бери поварешкой; 3. идти быстро, семенить; astu íipsuta hotkemba (Vil) шагай быстрее.

íipsute||das, ~ese J v. descr. refl. см. noletuudakse.

íisai||ne, ~žen Št s. см. I louk; lehm ~ženke корова с белым пятном на лбу.

íistík, ~on LVHA s. см. listud.

íistikó||ta, ~čeb LVHA v. см. listuida.

íist|repoi J s. см. repoi; í. tehtas nagrhespeí репница делают из [сушенои] репы.

íistu||d J Päz s. pl. нарезанные кружочками овощи; nagrhen kuivatas ~iks i tehtas repoin (Päz) репу высушивают кружочками и делают репницу; kartohklistud (J) нарезанный кружочками картофель; ср. babu, íistík.

íistui||da, ~čeb J Vil v. 1. резать кружочками (картофель, репу); í. kartohkad i žarda rehtíau (J) нарезать картошку кружочками и жарить на сковороде; ср. íistíkóta.

íizoi-lazoi, ~n Vil s. см. edenoi.

íiza, ~n P-Št s. 1. добавка, прибавка, надбавка; sásk merhe ištuse, i segi í. (J) посл. комар в море сидет - и то прибавка; söin da pakicín ~d (J) я поел и попросил добавки; 2. польза; hän minijín abút madon kokaidust, da ijlenu ~d (P) он мне заговаривал укус змеи, да толку не было; uhtíj käquin, nimida ~d ijlenu (P) зря я ходил, никакой пользы не было.

íizaks P-Št adv. вдобавок; mina väzuín da í. vüü külmin (P) я устал и вдобавок еще замерз.

íiza||ku P s. прибывающая луна, первая фаза луны; ~kiu haug kokib pahoín при прибывающей луне щука берет хорошо.

íiza||ta, ~dab P-Št v. прибавлять, добавлять; í. muglha vet (P) добавить в щелок воды; ~da gömäd heboíle (P) добавь корм лошадям.

íiza|vezi P J s. прибылая вода (вода, прибывшая от дождей или таяния снега); ~vedespeí joges mudakaz vezi (J) от прибылой воды в реке вода мутная; gaugad varaitas ~vet, haugetas (P) ноги боятся прибылой воды, трескаются.

íizm, ~an Päz a. илистый; järves í. pohj в озере илистое дно; ср. nimakaz.

íizmekal||z, ~han Vär a. см. libed; madeh í. кама налим -слизистая рыба; kived oma ~had, ijl sa otta kamni скользкие, не взять.

íit, ~on P s. аппетит; minain í. kadoi, en só nimida у меня аппетит пропал, не ем ничего.

ítik, ~on Sod s. см. íipak; ~od onghe kokibad aní čomas подлещики очень хорошо берут на удочку.

ítñik, ~an P s. летник (старинная женская верхняя одежда, холщовый балахон); akad pidetihe ~an pǖun päu, konz ajeihe мечта женщины носили летник поверх шубы, когда ездили в лес.

ítouk, ~an P J s. коса (литовка) для скашивания сена; azotada í. vardhe (J) посадить косу на рукоятку; nitta ~au (P) косить косой; tagoda í. (J) отбивать косу; ср. vitakeh.

ítouk|labidoine P s. dem. лопатка для точки кос; ср. labidoine 3.

ítouk|pallainé P s. dem. молоток для отбивания косы.

íuhä|tä, ~dab Ars v. том. тряхнуть; päu trähniń, bardā ~dan фольк. головой мотну, бородой тряхну.

lōc VVV s. густая, вязкая грязь, лужа; ср. pačak.

lōck, ~un Vil Sod Š s. см. rlök.

lōcku|da, ~b v. descr. см. ročkuda.

lōckutalda, ~b v. descr. см. ročkutada.

lōckailta, ~dab P, lōckeita Šim Š v. descr. щелкнуть, дать щелчок; л. ocha (P) щелкнуть по лбу; ср. rlökaita 1.

loda, лов P-Št v. 1. сновать (изготавливать основу ткани); sid laŋgan turíkalę káribä i лова ломžil (Sod) потом пряжу наматывают на воробы и снуют на сновальной раме; л. kaŋgaz (P) сновать основу [холста]; л. vižkümne seinad (Sod) насновать пятьдесят стен [основы]; kuni samvar lämptab, mina kušakon lon i kudon (P) пока самовар греется, я сделаю основу кушака и свяжу; 2. чистить подсеку, пожогу; л. ralo (Šim) чистить пожогу; л. kask (Sod) чистить подсеку; 3. метать (о сене); л. sabr (Vil) метать зарод; л. kego (Vil) метать стог; л. siimad взглянуть, пробежать взглядом; loin silmad piid möto (Št) я пробежал взглядом по деревьям.

lodalzoit|ta, ~ab Pec, lodeizoitta L v. занимать беседой; kudaig minä pagistoitan i ~an verhid armhuzid, ka en ehti minä tiideke ühthe ertelizhe (Pec) фольк. пока я занимаю разговорами и беседами чужих холодных людей, так не успею я с вами в одну артель.

lolas, лоиhez J Pec v. refl. бросаться; нападать; kaik kanz loihez vastha (J) весь народ бросился навстречу; tataze hiije кагдна лоиhez (Pec) их отец бросился им на шею; mužikaine kulist kidan, лоиhez irdane, hevod iiile (Pec) мужичок услыхал крик, бросился во двор - лошади нет; händikaz лоиhe stadha (J) волк напал на стадо; ср. tačtakse.

node(h), ~(e)n Pr s. северо-запад; ól om ~(he)speí ветер с северо-запада; ср. öbok.

nodei|ta, ~dab J Vil, lodai|ta Pec, lobal|ta Ars v. говорить, беседовать, рассказывать; istkamoisko da ~kam sinupke (J) сядем-

ка да побеседуем с тобой; vanhad ukod ~žiba muga: kus ларкоізәд ома, sid veži om, voib kaida kaivon (Vił) старики рассказывали так: где растет лапчатка, там есть вода, можно копать колодец;ср. besedoita 1.

лод||о, ~on P Vl J Pk Šim Sod s. 1. луда, мель в озере, реке; ~иц казdas rogot (Vl) на мели растут камыши; ~иц hüvin putup кала (Vl) на луде хорошо ловится рыба; ср. čirak, луда; 2. Р искусственное нерестилище; ср. kudos; ⌈ ajatada ~ле Šim обмануть кого-л.

лодо|níšk J Pec s. середина луды; kudob ahne ~níškoíl (Pec) окунь нерестится посреди луды.

лоду, ~n J Vił s. беседа, разговор; néniá ~id íinéeb hiié päiväks (J) этих разговоров хватит им на день; л. se tijał om kuti mijal (Vił) разговор-то (т.е. речь) ваш, как и наш; ср. pagin 1.

лог||а, ~an Šim Krb Sod Vg s. 1. см. лакс; čicikod kazdas ~il (Krb) черная смородина растет в ложбинах; ajada iehmad ~але (Šim) согнать коров в ложбину; 2. Vg Sod сырое болотистое место.

логахи|не, ~zen Sod s. брань, см. temboi.

логак||аз, ~hañ Sod a. ложбинный, низменный; л. taho низменное место.

логандех, ~en J, логандез Sod s. см. лакс; päzda ~еле (J) спуститься в ложбину.

лога|вер Sod s. см. laksover.

логлота|да, ~b Pec v. descr. болтать без умолку; päivän ~t ka surdud целый день болтаешь без умолку, так устанешь; ср. räpätada.

лого, ~n P Krb s. скошенная (но не убранная) трава; hiiñ om ~u (P) трава скошена; sur л., kuumé sabrad íinéeb (Krb) много травы скошено, три зарода будет; vihm kastoi ~d (P) дождем смо-чило скошенную траву.

лон||и, ~en J, лон Pk s. лосось; л. kudob süguzuç (Pk) лосось нерестится осенью.

лонкай|та, ~dab P, лонкеита J Šim Š v. отломить, расколоть; л. liibad supau (P) отломить кусок хлеба.

лонкенду|з, ~sen P s. место разлома.

лонке|та, ~neb P v. откалываться, разламываться; nagríž om ~nu ani keskes репа раскололась как раз посередине.

лонкii, ~n Krh s. см. лонкоикаš.

лонкои|каš P s. репник (каша из ржаной муки с репой); ~kašan tehtas muga: krušitas nagrišt, pandas rugihist gauhod i kiittas pääcis репник делают так: накрошат репы, кладут ржаной муки и вариют в печке.

лонкота|да, ~b Š v. descr. оплакивать, причитывать; boža ~b, voikab, a nevesta mödha крестная мать причитывает, плачет,

а невеста вслед за ней (из свадебного обряда); ср. цыганоита.

лоим, ~en P J N Š s. основа ткани; panda ~eks rohtimlaang (J) сделать основу из изграбной пряжи; kezerta kuid ~eks (Š) прядь волокно для основы.

лоимлаанг Kl s. см. лоим.

лоилта, ~ceb P Sod Vg Ars Š v. 1. молиться; освящать (напр., новотел); kombūžil l. (Sod) молиться на коленях; edō talaživon ~čiba, tohusudo kadiba i eska süiba (Vg) прежде молозиво освящали, кадили свечкой, а потом ели; l. jumalale (Sod) молиться Богу; 2. перен. бранить, ругать (попрекать); kaik päivad ~ceb (P) он целыми днями бранится; kaik loitaze händast: nece mitte hän om (Š) все его попрекают: вон он какой (плохой); ср. лаида.

лоито Ars adv, см. edahaks.

лоитос Ars adv, см. edahan.

лоитспä Ars adv, см. edahampäi.

I лом, ~un P-Št s. мусор, хлам; валежник; lavaau äi ~ud (P) на полу много мусора; tehta ~ud (P) насорить; pertiš äi ~ud, ahtaz tegihe (P) в избе много хлама, тесно стало; mecas ei ~ud (Šim) в лесу много валежника; ср. murdod.

II лом, ~un P J s. ломота; mindäin ~hu tači (P) меня ломает (букв. в ломоту бросило); l. tabaz (P J) началась (букв. поймала) ломота.

I ломи́да, ~ib P, ломда Sod Š v. см. ломистада 1.

II ломи́да, ~ib P J v. impers. ломить (о болезненном ощущении ломоты); ~ud ~ib (J) кости ломит; pän ~ib (P) голову ломит; ср. novistada, I porotada.

III ломи́да, ~ib P v. см. ловайта; siinan taga susēd ~ib, minse sirdieb за стеной сосед гремит, передвигает что-то.

ломинеh, ~en s. см. ловинеh.

ломотhiin P s. "ломотная трава" (чертополох).

ломized Šim Ars s. pl. см. лонтируд.

ломizom P J v. лес, где много валежника; bol ~žomha kazvab (P) бруслика растет в бору, где много валежника; ~žomas hond om käuda (P) по лесу, где много валежника, трудно ходить.

ломитахо Sod Vg s. см. ломžom.

ломуйне, ~žen J s. dem. см. murdoine; l. putui siimha соринка попала в глаз.

ломукалз, ~han P J Päz Vg a. замусоренный, захламленный; сорный; l. nit (Päz) захламленная пожня; l. güvä (P) засоренное зерно; l. sija (J) захламленное место; ср. rujoikaz.

ломустада, ~tab P J Sod Š v. 1. сорить; kaiken lavaan ~tiá (P) ты по всему полу насорил; ср. I ломда; 2. завалить валежником; ~tad ojeizen i voib ajada (P) завалишь ручей валежником, и можно проехать.

лонсад Pr s. pl. см. лонтруд.

лонсак, ~он J Šim, лонсак Kla, лосак Sod s. лончак (годовое животное, напр. теленок, медведь, олень и т.д.); kóndi, emáč ~otke magadab touven (Šim) медведица зимует в берлоге с лончаком.

лонгах#тада, ~tab J u. обвалиться, оползти; mägi ~t гора обвалилась; randas ~t на берегу оползни.

лонгелийне, ~žen P Pec Ars s. обедня; pidada л. (Pec) отслужить обедню.

лонги, ~n P Vl, лонг Čg J Šim Š s. обед; kiitta л. (P) сварить обед; tihé téramba ~ie! (P) или скорей обедать!; eduq ~d (P) до обеда; södä л. (Čg) обедать; ср. pabetk; com eht-, päi-.

лонгитада, ~b P J Šim u. обедать; se aig л. (Šim) пора обедать; ср. лишнатада, pabetkötta; com päi-.

лонгойда, ~b J Kl u. вскальвать, перекапывать; ворочать; л. kartohkryüd (J) перекопать картофельное поле; л. parded (Kl) ворочать бревна.

лонгойдас, ~še J u. обваливаться; süud ~še мост обваливается.

лонгоите#з, ~sen J s. оползень, обрыв; л. om jogenrandas оползень на берегу реки; латgeta ~she упасть под обрыв; ср. čapatez 3.

лонктайг Krh s. полдень; ~aigan andamæi iehmiile hijnäd в полдень даем коровам сено; ср. keskpäi.

лонт|руд J s. pl. сновальная рама; ~puil лодас каңхан на сновальной раме снуют основу; ср. ломzed, лонсад.

лонт|сияд En Št s. см. лонтруд.

лор, ~un J L Vił Pec Čg, лорр Št s. 1. конец; istuimei kinos ~husai (J) мы сидели в кино до конца; nu vot i л. starínaile (Št) ну вот и сказке конец; uštkehe jarvou otab paremba ~uq ма-juq (Pec) на дорожку лучше клюет на озере в конце мая; 2. остаток (остальной); ~ud hijnad mašjnau toi (Vił) остаток сена он привез на автомашине; kaks poigad kazviiba, a ~ud kaik koiba (Č) двое сыновей выросли, а все остальные умерли; kokatłorun akałe andō (Čg) остаток пирога он отдал жене; ~un ehtan kargeitas da pajatadas (L) остаток вечера они пляшут и поют.

лоракеи#не, ~žen Š s. см. löstoi.

лореи, ~n Mt s. см. löstoi.

лори|ак J Pk s. см. лориš; ~akan todas perthe i pandas ju-maloiden аллэ (J) последний сноп приносят в дом и ставят под иконами; ~akan pirgad (Pk) праздник (букв. пироги) окончания жатвы.

лорим|пиргад J s. pl. праздник окончания жатвы; kaik kolhoznikad tuliba ~pirgoile, minäki olin ~pirgois все колхозники пришли на праздник окончания жатвы, и я был на празднике; oigeta л. отметить окончание жатвы.

лор|ку J s. конец месяца; түлөп ~кил приду в конце месяца.
лор|неда́л P s. конец недели; ~недалүү ажан кодиhe в конце недели поеду домой.

лорота́да, ~в P J Sod v. descr. 1. шлепать, хлопать, топать; л. käzíí (J) хлопать руками; л. лавá (Sod) топать по полу; ср. täputada; 2. тараторить, лопотать; л. pagista (P) тараторить; ср. лототада 2, läblätada, läckotada.

lopsahtal|da, ~в P, läpsahtada J v. descr. см. ropsahtada; л. pačakoko (P) шлепнуться в лужу; л. laisalę (P) шлепнуться на скамью.

lopseil|ta, ~dab J v. descr. см. höpsäita.

lopstu|da, ~в J v. ослабеть на ноги (о курице); iij muni kana, ~i не несется курица, ослабела на ноги; kana külmi i ~i курица замерзла и ослабела на ноги.

лортuh, ~an P J s. см. lendanttulíi; laps om ~as (J) у ребенка ветряная оспа.

лортuh|hiin J s. бот. см. tulíihiin; ~hiinan puuttas i tuhkeizen pandas kibedile (J) траву ветреницы сжигают и золу кладут на нарвы (при ветрянке).

лор|тä, ~ib P Krh Sod Šim, лор|та Š Št v. 1. кончать, заканчивать; л. rahnmine (P) кончить жатву; л. kaš (P) доесть кашу; л. škol (Š) закончить школу; ~in paidan, čoma läks (P) я дошила рубашку, хорошая получилась; ср. vaumita 1; 2. перен. прикончить (умертвить); voidik л. meide zme, id? (Št) фольк. сможешь ли ты прикончить наших змеев?; 3. перен. прикончить (испортить, износить); ~in sapkad, houksiba keik lämispäei (Šim) я прикончил сапоги, (все) потрескались от огня; ühtes päiväs ~i stupnäad (Šim) он в один день прикончил лапти.

лор|тäkse, ~ise P, лор|tas J Krh Krb, лор|täze Sod v. 1. кончаться; rad ~ihe (J) работа кончилась; ðeñgad ~ihezoi (J) деньги кончились; ehtkiicel parmad ~ise, ajava lehmäid mecha öks (Krh) вечером овода кончатся, кэрэв гонят в лес на ночь; ср. vaumitakse; 2. перен. погибнуть, умереть; okha hän ~ise sigal üksnäs pertižes (Krb) фольк. пусть она там погибнет одна в избушке.

лори́cki Vg adv: mändä л. соревноваться, кто скорей закончит; л. tängäm, kudamb edō rahnob давай соревноваться, кто раньше кончит жатву.

лоруи́le J adv. см. gälgmäi; л. hän tuíi наконец он пришел; л. hän sai necen händikahan наконец он поймал этого волка.

лоруи́zed L s. pl. см. gändused.

лоруи́zel L adv. см. gälgmäi.

лору́sk, ~an P s. последний сноп при жатве; rahnmižen лортas ka ~ad todas kodihе по окончании жатвы последний сноп принесут домой; ср. лориак.

лориц Šim adv. см. gälgmäi.

лосник LVHA s. охотник на лосей.

лосштта, ~tab J, лоштатада Sod v. см. hoštta; viic ~tab (J) нож блестит.

лозгом J adv: joksta л. быстро бежать; ср. teravas.

лотоийда, ~b P, лоти́да Kj v. 1. обметывать; л. omius murg-näizuu bokaupäi (P) обметать шитье с изнанки; 2. штопать; л. alei-zet (Kj) штопать варежки.

лототайды, ~b P, лоллотайды J v. descr. 1. лопотать (о зайцах); jänisad ~das kevadou (J) зайцы лопочут весной; ср. tollotada; 2. см. лоротада 2.

лототу́з, ~sen P, лоллотуз J s. лопотанье (о зайце); mecnik kuíist ~sen (P) охотник услыхал заячье лопотанье.

лоу́сан|алине Šim s. место под скамьей.

лоудеийне, ~zen J s. dem. досочка; som, sabi-.

I лоук, ~un J s. белое пятно на лбу коровы; ср. lisaine.

II лоук, ~an Kj s. магазин.

лоук|ос|иех Šim s. корова с белым пятном на лбу.

лоукой, ~n J Šim s. кличка коровы с белым пятном на лбу.

лоуку́з, ~sen J s. закоулок поля или пожни; kaiken niitun tegin, a ~sed jäi tehta всю пожни я скосил, осталось скосить закоулки.

лоуск, ~un Sod s. см. päroline; antta л. дать оплеуху.

лоуска́та, ~dab Sod v. том. descr.; л. korvalę дать по уху.

ловайдоийтта, ~tab P, ловеидоийтта Vil L v. caus. (л. lovaita) стучать; ~ta jougoil ka lämsutas (Vil) постучи ногами, тогда разогреются.

ловай́та, ~dab P, ловеийта J L Š v. греметь, стучать; teleg ~dab (J) телега громыхает; л. hambhií (J) стучать зубами; ср. güraita, III ломда; ◇ л. pagista P болтать вздор || ~dai paginau P болтун.

ловине́х, ~en J Šim Š, ломине́х Sod s. шум, стук; siinan tagarei kihlub л. (J) за стеной слышен стук; ср. kolaiduz.

ловистады, ~b J v. impers. см. II ломда; harðoís ~b - säks примета в плечах ломит - к плохой погоде; rindhis ~b в груди ломит.

ли, lun P-Št s. 1. кость; ли putui kurkhu (P) кость попала в горло; tači lud koigale (P) брось кости собаке; 2. незрелая ягода; manziklu (P) незрелая ягода земляники; mustiklu (Päž) незрелая ягода черники; bol vei лицилом (Pr) бруслица еще незрелая; ср. luvišk; ◇ lud da nahk кожа да кости; hän laih om, ühted lud da nahk (J) он тощий, одни кости да кожа || lud kogho pan-da сложить кости в кучу (= костей не собрать); kacu, tabadan, ka lud kogho panen (J) смотри, поймаю, так сложу кости в кучу (= кос-

тей не соберешь); сом. čok-, krist-, landeh-, landiž-, mela-, findaz-, rist-, sär-, säritera-.

I лис, ~en Sod Krl s. пучок лучины, зажигаемый для освещения во время лучения рыбы; mända lämölisčamu (Sod) идти с горящей лучиной; viritada särähtlä л. (Sod) зажечь пучок лучины; tarbiž ajada ~але, sada haugíð (Krl) надо поехать лучить [рыбу], наловить щук.

II лис, ~un P J s. сустав; sor̄miš ~ud kibistab (P) в пальцах суставы болят; cp. nívelen; ◇ ~hu ajada загнать, заморить: hebo ~hu ajetut (P) загнанная лошадь; сом. kariest-.

луд, ~en P J Šim Sod, лиид Š s. метла, метелка; tehta л. koiviizis̄ barboispäi (P) сделать метлу из березовых веток; pühkin ~au gomnon (P) подметают метелкой гумно; rugihižes snapuspäi tehtas ~en, güväd luditas (P) из ржаного снопа делают метелку, обметают зерно; сом. kavaz-.

luda, ~n Št s. см. lodo 1; veñeh puutii ~le лодка села на мель.

ludeg, ~en P, lude Šim Št s. клоп; сом. мес-, vezi-.

ludeg|hein Sod Vg s. багульник (Ledum palustre); ~heinan so sałobad, ludeged varatas (Vg) багульник берут на болоте, клопы боятся [его запаха].

ludicu||z, ~sen P n. act. ↳ ludita; gälghe ~st güväd tuutas после обметания зерно провеивают.

ludi||ta, ~čeb P u. обметать зерно, отделяя мякину; gälghe tapandad güväd ~tas ugesižu лудаи после молотьбы зерно обметают соломенной метелкой.

luditesed P s. pl. крупная мякина, отделяемая после обмолота снопов; rugihen tapetas, gälghe luditas, luda erigoittas л. рожь молотят, потом обметают [зерно] метелкой, отделяют крупную мякину; cp. runged.

ludivod P Pec J s. pl. см. luditesed; л. haudutadas i živatoile söttas (P) мякину парят и скармливают скоту; kagreizéd, özreizéd i rugihižéd л. (J) овсяная, ячменная и ржаная мякина.

luge||da, ~b P Vil Krl Št, luktä J u. 1. читать; hän lugi äjän knigoid (P) он прочитал много книг; pagastas lugiba лугде-iližen, eskai kāmā muštība roditelad (Krl) в церкви служили (букв. читали) обедню, потом на кладбище поминали родителей; 2. считать (числа), определять количество, сумму; luge kümnehesai (J) со-считай до десяти; anda jumou teiile rugihišt iiljbad söda, koviuišt hougoiá ruutta, hobedeižid dénggeižid л. (J) дай бог вам ржаной хлеб есть, березовые дрова жечь, серебряные денежки считать (пожелание на новоселье); 3. считать кем-л., каким-л.; miik ~mei händast sureks, a hän rućuine vu om (Vil) мы считаем его большим, а он маленький еще; kaik luktäs händast hubaks meheks

(J) все считают его плохим человеком; hǟn lugeb mindei hiimoks
(J) он считает меня родственником.

luget|laŋg P s. чисменка (три оборота нитки в мотовиле); ühtes pazmas от kümnen ~laŋgad в одной пасме десять чисменок.

lugend, ~an P J s. 1. чтение; siimäd porotaskań ~aspei (J) глаза заболели от чтения; 2. счет; ðeŋgäd navettas ~an (P) лгв. деньги счет любят; 3. см. lugetiš.

lugetiš, ~en Vg s. церк. поминальная книжка (записка с именами усопших для поминания в молитвах).

luhišk, ~on J Päz Krl Š s. 1. сломанный зуб; ełe sus ni ühted vahvad hambast, kaik ~od (J) нет во рту ни одного крепкого зуба, все сломанные; ср. luvišk 2; 2. см. haukuz; nagrižluhiškod (Päz) огрызки репы.

luht, ~an P-Št s. 1. лужа; ala jo vet ~aspei (Krh) не пей воду из лужи; jälges vihmad tegesę ~ad (J) после дождя остаются лужи; ср. läg; 2. заводъ; ~as čomas kala putub (Pk) в заводи хорошо рыба ловится; ~ad oma hiinakahad (Pk) заводи заросли травой; ср. abai 1; 3. заливной луг; л. kuiví (J) заливной луг высох.

luhtei||ne, ~žen J s. dem. небольшой участок, уголок пожни, поля; л. jää tehta hiinad осталось скосить небольшой уголок пожни.

luhult, ~den P-Št s. dem. (л. ли) 1. косточка; 2. ~ded pl. игровые кости; tāvō radod ūlend, mužikad ~zihe vändöba (Sod) зимой работы не было, мужики играли в кости.

luikastel||da, ~eb Šim v. всхлипывать, икать.

luikast||uudakse, ~elese P, luikast||əldas J v. refl. 1. икаться (ся); minä ~elemoi, ken-sę johtutab (J) мне икается, кто-то вспоминает; ср. nikištoitta; 2. захлебываться смехом; muga ho-hotab nagrda, eskai ~elese (P) так хочется, что даже захлебывается от смеха.

lui||ne, ~žen P J Šim Sod, liine Š a. костяной; viiçen varž л. (P) у ножа костяной черенок.

luja, ~n Krh Pk Päz a. крепкий, прочный; peihiiñe havad л. (Krh) льняной мешок прочный; hänu л. käzi (Pk) у него крепкая рука; л. ru (Pk) крепкое дерево; ср. vahv.

lujas Šim Pk Št Š adv. сильно, крепко, очень; л. iškta (Šim) сильно ударить; л. kuivi püud, kova ma (Pk) поле сильно высохло, земля твердая; tämbäi л. rakēine (Pk) сегодня очень морозно; ñokse lujemba (Š) беги быстрее (букв. сильное); л. kidastada (Šim) громко (букв. сильно) кричать; eilä л. edahan (Št) не очень далеко; ср. égalos.

luk, ~un P-Št s. лук (растение); istutada л. (J) посадить лук; panda ~ud ienhe (Šim) положить лук в уху; ср. äak.

luk|az, ~han P J, luukaz Št a. 1. костлявый; ~had käded (P) костлявые руки; л. iehm, kaik lud nägutas (P) костлявая корова, все кости видны; 2. незрелый, неспелый (о ягодах); marjad ~had vu, ii sa kerata (J) ягоды еще не спелые, нельзя собирать; ср. lūl, ravak, I rohk.

lukau|ta, ~dab P v. закрыть на вертушку; verai om ~tut дверь закрыта на вертушку.

luk|hiin P Št s. зеленый лук; ср. läkheinad.

luk|kol, ~lon Š Kl s. замок; pert soubatut ~loie (Kl) дом закрыт на замок; ср. zamk.

luk|kor P s. луковая кожура.

lukloii|ne, ~zen P s. dem. вертушка, дверной запор; saubata verai ~želē закрыть дверь на вертушку.

luk|rähut P s. dem. головка лука.

liluloi|ne, ~zen J s. см. pitkki.

lumeka|z, ~han P J Sod Š a. снежный, заснеженный; л. tauv (P) снежная зима; л. sä (J) снежная погода; л. te (P) заснеженная дорога.

lumesiij|ne, ~zen P Š a. см. lumekaz.

lumesta|da, ~b J Pec v. impers. снеговать, заносить снегом; touvou uho ~b ðikei äjou (Pec) зимой метель снегит очень сильно; ~b, lunt pab (J) снегит, снег идет.

lumeto|in, ~man P J Sod a. car. бесснежный; л. tauv (P) бесснежная зима.

lumi|i, ~en P-Št s. снег; märgän ~en sadab (P) валит мокрый снег; toda hiin hoikau ~üü (P) привезти сено по первому (букв. тонкому) снегу; lunt vouktaks pani (J) снегу выпало белым-белое.

lumi|hang Š s. см. übuz.

lumi|kuro J s. см. lumipilv.

luminik, ~an J s. pl. оладья из гороховой муки, взбитой со снегом.

lumi|paik J s. см. kezapaik.

lumi|pilv J s. снеговая туча; ср. lumikuro.

lumi|zja Š s.: väta л. играть в снежки.

lumi|tuk P, lumi|tukk Š s. снежный ком, снежок; väta ~tukuihe (F) играть в снежки; iskta ~tukuu (P) ударить снежком.

lumi|uk J s. снеговик, снежная баба; lapsed tegiba ~ukon дети слепили снеговика.

lumi|vezi J Vił s. талая вода; л. jokseb jogehe (Vił) талая вода стекает в реку.

lumi|lt, ~den P s. dem. снежок; снежинка; ~ded laŋgetas снежинки падают.

lunad P J L Krb s. pl. 1. зарницы; konz iib ehtiškandeb, ka paksus л. väta (P) когда хлеба созревают, часто зарницы игра-

ют; 2. северное сияние; touvuq erašti л. vätas (J) зимой иногда бывает северное сияние.

lunž, ~un P, lundz J s. 1. см. rung; л. ii kovertoi (P) поясница не сгибается; 2. тазовая кость в боку; ~un satatín (J) я бок ушиб; ср. I kič.

lunzik, ~an LVHA s. см. lunzikäine.

lunzikäine, ~ižen P s. бот. костяника (*Rubus saxatilis*); čapatosíl kazvab äi ~st на вырубках растет много костяники.

lupiš|tada, ~tab P J Sod v. поджимать (хвост), прижимать (уши); koir händan ~t i joks (P) собака поджала хвост и убежала; hebo pölgästui, korvad ~ti (J) лошадь испугалась, прижала уши.

lupištuda, ~b P v. refl. сжаться (от страха), съежиться; присесть на корточки; carahtoit gromdä, mina eskai ~in грязнул гром, я даже присел от страха; mina ~in kombiol da kundlen я опустился на колени и слушаю.

lussi|da, ~b J v. см. mähmdä 2.

luzik, ~an P Št s. ложка; särpta ~au (P) хлебать ложкой; ала šali, ika andan ~au ocha (P) не шали, не то дам ложкой по лбу; com. adr-, särband-.

lutit, ~un Št s. пастущий рожок; дудочка; paimen lututab ~hu пастух играет в рожок; ср. soit, torv.

lutusk, ~an Št s. культи; iilä käzid, ühted ~ad oma рук нет, одни культи; ср. tüstaine.

lututaja|da, ~b Št v. играть в пастущий рожок или на дудочке.

luuk, ~an P a. ловкий (удобный, хороший, стройный); л. räläg sabras красивая верхушка в стоге; л. ristit стройный человек.

luukas P adv. ловко (хорошо, удобно); л. radab ловко работает.

luul, ~an Kl Pr a. см. lukaz 2; aigis mäd mustikeihe, mardad oma völ ~ad (Kl) рано идешь за черникой, ягоды еще незрелые.

luunata|da, ~b J, luounatada Pec Čg v. см. lotngitada.

luusk, ~un P J s. сильный удар; antta л. (P) сильно ударить; laupksin da ~un sain (J) я упал и сильно ударился.

luuskuta|da, ~b P Päz v. descr. стучать, щелкать; händikaz vastha tulob i hamphiil ~b (P) волк навстречу идет и зубами щелкает; kacu kut ~b hougod hougoida! (Päz) смотри, как он ловко колет (букв. щелкает) дрова!; ~b söda semnuded (Päz) ест - побщелкивает семечки.

luuvisk, ~on P Kj s. 1. см. ли 2; manzikäine gö ~oile mänob (P) на землянике уже образуются ягоды; 2. см. luhišk 1; hambaz katkez, gäi л. (P) зуб сломался, остался обломок.

lüdi|kel J Št s. вепсский язык.

lüdiks J Vil Krh Š adv. по-вепсски; pagista i. (J) разговаривать по-вепсски; ср. bepsaks.

iüdinik, ~an J Vil Krh s. вепс; mi ~ad (Vil) мы вепсы; mi-jal kaik ~ad, iüdiks pagistas (Krh) у нас все вепсы, по-вепсски говорят; ср. vepsläine.

iühenzoit|ta, ~ab P, iühenzijitta Š v. caus. L iüheta; taríž í. pmatkä (P) надо дать укоротить платье.

iühe|ta P-Št v. 1. (3 pers. ~ndab) укорачивать; ~nžin ohgä-sed (P) я укоротил вожжи; ~nda hibusēd (J) укороти волосы; 2. (3 pers. ~nēb укорачиваться); re,~ad ~neškathe (J) дни стали укорачиваться; vadnhed kuuiba, ~niba (Pk) сошники износились, стали короче.

iühud, ~an P J Š, iühüd Krh a. короткий; í. päiv (P) короткий день; í. nor (P) короткая веревка; ~ad gaugad (P) короткие ноги; ~aks keřiciba hibusēd (J) коротко остригли волосы; ◇ í. taba J отходчивый характер.

iühudalaaz P a. moder. коротковатый; í. om nor, taríž gatk panda веревка коротковата, надо удлинить.

iühut|tabaine P a. отходчивый; hän í., hätken ii vii räntta он отходчивый, долго не может сердиться.

iükke|ta, ~ndab Vil v. подбрасывать, бросать вверх; ~nda üiahaks hiin бросай сено наверх; ср. kegota.

iük|tä, ~ib P, iükk|ida J Vil Krh v. бросать; haŋgou í. hiin sabranpäha (P) вилами бросать сено на стог; pölvhan snapiile si-jod i kogiihe ~id (Krh) лен связываешь в снопы и бросаешь в кучи; necen kabun söiba, ii ~itud (Krh) эти выжимки ели, не выбрасывали; ištun jogirandas i ~kin kivid vedhe (J) сижу на берегу реки и бросаю камни в воду; ср. tačketa.

iükai|ta, ~dab P, iükei|ta J Krh Š v. mom. 1. бросить; í. kivi (J) бросить камень; ken kopikan ~dab ničile, ken pätakon (Krh) кто копейку бросит девушкам, кто пятак (из свадебного обряда); prihaine da dö, ockaine gágibaban päche ~tihe (P) фольк. мальчик и девочка бросили бабу-ягу в печь; ср. tačta; 2. столкнуться; ~žin venehen gärvhe (P) я столкнулся с лодкой в озеро; 3. отложить, не закончив что-л. делать; í. rad kädespäi (P) отложить (букв. сбросить с рук) работу.

iülu, ~n P J Pk Št s. крень (крепкая древесина, которая образуется в стволе хвойного дерева, согнувшегося во время роста); í. enamb om tūves (J) крень чаще находится в комле дерева; ◇ ~nē vedada P, ~ks vedada J согнуть в дугу (кого-л.); hänt ~ks vedi, kaksikoverižhe (J) его согнуло в дугу, в две (= три) погибели.

iülüka|z, ~han P J Pk a. с кренью (дерево); креневой; í. pu om hond piida (P) дерево с кренью плохо пилится; í. sižbaz pitkha sižub aidas, a kadaghine vu pidemba (Pk) кол из креневого дерева долго стоит в изгороди, а можевеловый - еще дольше; ср. kremnikaz.

iūlūaz P adv. согнувшись, сгорбившись; astta i. идти согнувшись.

iūlūstu|da, ~b P v. сгибаться, горбиться; ср. gurbistuda, hütištuda, kurčistuda 1.

iūps|ai, ~kān P J 1. s. доярка; 2. a. дойная; hänou oli kuumé ~käd iehmäd (P) у него было три дойных коровы; ср. maidnik.

iūpsand, ~an P s. 1. доение, дойка; gätin kesken ~en я прервала дойку; 2. лактация (период, в течение которого корова доится); iehmäd hiitiba ~an коровы перестали доиться.

iūpsim|pada P s. см. iūpsiragend; iūpsta iehm ~padaha подоить корову в подойник.

iūpsi|ragend J Š, iūpsrägend Šim s. подойник; iūpsrägendor tehtas kadagespei (Šim) подойник делают из можжевельника.

iūps|ta, ~ab P J Št, iūpstā Sod, iipsta Vił v. 1. доить (корову); ~in täudon iūpsimpadan maidod (P) я надоила полный подойник молока; 2. доиться, давать молоко (о корове); iehmäd hüvin ~tas (P) коровы хорошо доятся; ср. tūukaita 2.

iūpstus, ~en Vg s. удой; ezmäčes ~espä saged małazi líb из первого удоя получается густое молозиво.

iūug, ~an P Krb, ieūg Ars, löug Š s. подбородок; mitte sá priha, ~alę jo bart hapan (Krb) какой же ты парень, на подбородке уже борода сгнила.

iūuga|aluine P s. нижняя часть подбородка; küläine olađ, eskai i. päznu полный ты, даже подбородок отвис.

iūuh P s.: ~иче с верхом, выше краев; poimda bolad ~ume mers набрать бруски кошель с верхом.

iūuheil|ne, ~zen J s. dem. берестяная черпалка; ~žuu jodas vet ojasprei берестяной черпалкой пьют воду из речки; ср. čihlui-ne.

iūum, ~un P Pk s. пар, жар (в бане); tactä ~ud (P) поддать пару; ejan ~ud pańid, iij sa vastoidas (Pk) ты много жару поддал, нельзя париться; ср. iöi.

iūunukal|z, ~han P a. жаркий (о бане); vastoidakse ~has külbetiš париться в жаркой бане; ср. räk 2.

iūust|le, ~ken P J Päz s. метелка овса; kagr mäneškanz ~kele, iehmadgi maidon roletthe (P) примета у овса начала образовываться метелка, и коровы молоко убавили; kagras ~ked täuvoduū pitkad (P) у овса метелки в этом году длинные.

iūustkekala|z, ~han P a. с большими метелками (овес); kagr om täuvoduū hüvä, i. овес в этом году хороший, с большими метелками.

iūu|ta, ~dab P Št, ieütä Ars v. найти; nevest tarbiš čoma i. (Ars) невесту надо найти красивую.

iūutakse, ~duse P, iūutaze Š v. refl. ~ iūuta; gesli neče ristit ~to iij, mö sindaiz kazním (P) фольк. если этот человек не найдется, мы тебя казним.

läben, ~in P s. см. läbläk 2.

läbi P Kj J Šim Št 1. prep. сквозь; iškta nagi í. siinas (J) пробить гвоздь сквозь стену; 1. mecas mända (J) идти через лес; 2. adv. сквозь, насквозь; напрямик; mindain í. puhui (P) меня насквозь продуло; kastuda í. (J) насквозь промокнуть; тина nescen mecan í. proidüin (Šim) я этот лес прошел напрямик; 3. напролет; ö läbi guläita (Št) гулять ночь напролет; päivän í. do radoin (Št) я уже день напролет работал; ◇ kasta í. kuumis Št смотреть исподлобья || í. mas mända P провалиться сквозь землю; ср. ratk.

läbläk, ~on P Kj s. 1. коровий помет; ср. abälöuk; 2. перен. о неподвижном человеке; í. laps, ištub sedunan (P) неподвижный ребенок сиднем сидит (болеет); ср. läben.

läblätä||da, ~b Kj, läpotä||da Sod v. descr. см. lopotada 2; venaks ~b bašta, en eígenda nimida (Sod) он лопочет по-русски, я ничего не понимаю.

läbu||da, ~b P v. сделать отверстие, продырявить; í. riig siinha сделать отверстие в стене.

läbuta||da, ~b P v. см. läbuda.

läckota||da, ~b Sod v. см. lopotada 2.

lä|emag Sod s. ми. см. tannaz, ižandaine.

läg, ~än P L Pk Šim s. лужа; doroguu ãi ~oid (Pk) на дороге много луж; ср. luht, lätäk, uit.

lähekästi Krä adv. см. lähekäden.

lähekäden P J, lähekädö Sod Ars adv. поблизости, под рукой; boínicuid fiend í. (Ars) больниц поблизости не было; miidén püudod oma í. (J) наши поля находятся поблизости; pano í. miše iüudaizid (P) положи поближе, чтобы смог найти; ср. alokäden, läz-nasti.

lähele J 1. adv.: tunda í. подойти близко; 2. prep. близко (к чему-л.); miž tuímei í. kodid мы подошли близко к дому.

lähelí P Š adv. вблизи, поблизости; tägau gögi om ani í. (P) река здесь совсем близко.

lähelij||ne, ~žen P Mt, lähine Šim 1. а. 1) близкий, ближний (о родне); í. hiim (P) близкая родня; 2) близкий (живущий поблизости); ženih om í. ka nevesta lähtob satmaha dougei (Mt) [если] жених живет близко, то невеста пойдет провожать его пешком; 2. s. родственник; hän í. om miíjin (P) он мне родственник.

lähemb, ~an L a. comp. более близкий; niížne voikab sizarií i ~ii hiimoíí невеста причитывает, [обращаясь к] сестрам и близкой родне (из свадебного обряда).

lähemba P-Št adv., comp. ближе, поближе; kons tédr í. tulor, sina i ambut (Vl) когда тетерев подойдет поближе - и выстрелишь.

lähembai||ne, ~žen P J Št a. ближайший, находящийся ближе; oma tagembaižed i ~žed püudod (P) есть дальние и близкие поля;

edəmbeizuu püuduq rugiž semetud, ~žuu - ozr (J) на дальнем поле поссеяна рожь, на ближнем - ячмень; mõ mäin öks ~žhe posadaizhe (Št) мы пошли чечевать в ближайшую деревенку.

lähen J L K Krh Šim Ars adv. см. läz; elada i. (J) жить поблизости; mechassei i. (J) до лесу близко; ligo tan ninen järv-he, bude järv i. om (Krh) лико замачиваю в озере, если озеро есть поблизости.

lähenel|da, ~b P J Šim, lähenel|da Ars v. см. lähetakse; ~škanžiba läz kodid i nutaškathe koirad (Šim) стали они приближаться к дому, и собаки залаяли; hän i rohtind i i. (Ars) он не посмел и приблизиться.

lähe|ta, ~ndab P J v. 1. приближать; hiin om edahan, tariz i. (P) сено далеко, нужно привезти поближе; 2. ~neb см. lähetakse, läheneda.

lähe|takse, ~ndasoi P, lähetas Čg v. refl. приближаться; riimed ~ndasoi, teravas vihmuskandeb (P) тучи приближаются, скоро пойдет дождь; ср. läheneda.

läheteli Krn adv. см. lähetusi.

läheten Ars adv. см. lähetusi.

lähetusi J Vil adv. близко друг от друга; veilesed i. eletas (Vil) братья живут близко друг от друга; ср. läheteli.

läke|vezi Kj, läte|vezi Vil s. колодезная вода; ср. kaivvezi.

läht|an, ~män P Kj, lätein Mt Š s. нетель, телка; i. om tineh, teravas kandab (P) нетель (прошлогодняя) уже стельная, скоро отелится.

lähtan|lehm P s. первотелка; ср. ezikandoine.

läht|e, ~ken P J L Šim N Čg Š, lähke Kj s. 1. колодец; mända ~kele vedele (P) идти на колодец за водой; i. kaidud, a purtkespai vezi ice libub (N) колодец выкашивают, а из родника вода сама поднимается; ср. kaiv; 2. прорубь; tehta gärvel e i. (Šim) сделать на озере прорубь; vederistmiden küibimo ~kes (P) в крещенье мы купались в проруби; huhtjida sobad ~kes (Š) полоскать белье в проруби; čaroin ~ken kirfhou (J) я сделал прорубь топором; ср. proliv; 3. Kj родник; ср. purde; com. ema-, iža-, sova-, süum-.

lähtendaži|l Sod adv. 1. уходя, при уходе; i. vō joimā stakanõn уходя, мы еще выпили по стакану; 2: ouda i. намереваться уйти; i. oí, da mä keidin, ka iž mängend он намеревался уйти, да я запретил, так он не пошел.

lähtke|rün Šim s. край (сруб) колодца.

lähtku|lt, ~den P s. dem. L lähte; svatkoiden pöausen алло tehtas ~den spickispäi в святки делают под подушкой маленький колодец из спичек.

läht|ta, ~eb P-Št v. 1. уходить, выходить, пойти; läksín koidispäi homesuu aigois (P) я вышел из дома рано; läks mecha (P) он пошел в лес; 2. выражает начало действия (в сочетании с III инфинитивом глаголов, обозначающих движение); i. döksmaha (Št) побежать; i. ajamaha (J) поехать; i. hürmaha (P) запрыгать; 3. получаться; удаваться, выходить (в результате какого-л. действия); omblin paidan da pahin läks (Š) сшила я рубашку, да плохо получилось; miċċed munad pad kanan алло, nītgomad i poigad ~tas (P) какие яйца положишь под курицу, такие и цыплята выйдут; 4. отделяться, отставать, сходить (перестать покрывать какую-л. поверхность); kevadou, ijuńuč, toh ~eb hüvin (P) весной, в июне, береста отходит хорошо; töu kevadou lumi läks aigois (J) этой весной снег сошел рано; kaste ~eb, i mänemai rahnamaha (P) роса сойдет, и пойдем жать; ср. erigata 1; 5. линять (о животных); jānišuč karv ~eb (Päz) заяц линяет (букв. у зайца шерсть выходит); 6. отделяться; течь, вытекать; čak ~ob nenaspäi (P) кровь течет из носа; kündləd ~tas süumišpäi (P) из глаз текут слезы; savu ~eb trubaspei (J) из трубы идет дым; kuži ~ob (P) позыв мочиться; 7. появляться, распускаться (о цветах, всходах, плодах, листьях и т.д.); rugiž läksi tähkalę (Vił) рожь пошла в колос; ozr gó nenaizjé ~ob (P) ячмень уже дал ростки; cvetuine läksi (Vił) цветок появился; rugiž läksi orahaizelę (J) рожь дала ростки; 8. проходить, прекращаться; kurgil humou ~eškanz (J) фольк. у журавлей хмель начал проходить; ◇ i. vozišpäi Vl выйти из возраста || i. meies Krл сойти с ума || i. ~e meiespäi J не выходит из головы (букв. из ума) || i. mehele P выйти замуж || heng ~eb душа выходит (о смерти); tabakon täht ka heng i. ~e (Š) из-за табака душа не выйдет || maha i. (J) убежать (о кипящей жидкости); samvar maha läks (J) самовар убежал || kaik sijäd kädes ~tas P у него руки все могут (= на все руки мастер).

lähtä|ta, ~dab Sod v. том. ↗ lähtta; mis vozduhane ~dab, siid mā täptäze где воздух выходит, там землей затыкают (при сжигании угля в яме).

lähäks Vg adv. близко, недалеко (подойти, подъехать и т.д.); mänen radonę i. я недалеко пойду на работу.

läik, ~un Kj s. см. lainiž; därves surot ~ut, veñehuuč ei sa ajada на озере большие волны, на лодке нельзя ехать.

läiki|ta, ~češ J v. плескать, расплескивать; hillästi astu, eka veden ~ced иди тихо, а то воду расплещешь; ср. pläskita.

läiki|tas, ~češ J v. refl. плескаться, расплескиваться; veži ~češ vädraspäi вода расплескивается из ведра; maid ~cihe, poi padad jäi молоко расплескалось, полгоршка осталось; ср. pläskitakse.

läik|ta, ~ab J Šim v. см. läikitas; vädras veži ~ab (J) вода в ведре плещется; i kacuhtan mina nakhu ~iale gärv-

hudele (Šim) фольк. и взгляну я тут на плещущееся озерко.

läikäi|ta, ~dab v. см. šläikäita; í. veži vadraspäi выплеснуть воду из ведра.

läimäi|ta, ~dab P v.: í. süumad раскрыть глаза; süumad ~žin da enamba emboinu uinota я раскрыл глаза и больше не смог уснуть.

läip, ~an P Šim, leip Päz, laip Vg s. 1. кусок, полоса (бересты, еловой коры и т.п.); tohne í. (P) кусок бересты; stanad kattas kuzheizjí ~oií (Šim) стани покрывают кусками еловой коры; 2. пятно, полоса; ~öie män soba, hondón krašín (Vg) пятнами пошла одежда, плохо я вымрасила; ср. pläit; com. toh-.

läiták, ~on Vl s. см. gäsupau.

läiták|supau Vl s. см. gäsupau.

läkäs|tada, ~tab P J Šim v. уплетать, лопать; rata et kehta, a söda ka ~tad (P) работать ленившись, а лопать лопаешь; kažid ~tiba täuden baŋkan maidod (J) кошки слопали полную банку молока.

läkästu|da, ~b LVHA v. задыхаться; захлебываться; ср. häkätada.

läm, ~än P J Pec Krb Sod, läm Š 1. a. теплый; í. sä (P) теплая погода; irdau om í. (P) на дворе тепло; juučned íetas ~mihe maihe (Krb) лебеди улетают в теплые страны; 2. s. тепло; pertis-päi ~än veb irdale (P) из избы тепло уходит (букв. уносит) на улицу; en vō paštta, ñe vō ~at päčis (Sod) не могу печь, печка еще не нагрелась (букв. нет тепла в печке); () í. lava Pec см. must (lava) || antta ~äd J (за)датъ жару кому-л.; com. pert-.

lämbeij|ta, ~dab J v. пригнуть; ~kam koiv maha da katkoikam vastoid давай, пригнем березу к земле и наломаем веников.

lämbizuht|ta, ~ab Ars v. чуть согреться.

lämbita|da, ~b P-Št v. 1. греть, согревать; í. käded (Šim) греть руки; í. samvar (P) согреть самовар; í. veži (J) нагреть воду; hul čai ~b (J) горячий чай согревает; ср. lämsutada; 2. топить (о печке); í. rih (Šim) топить ригу; í. külbet (Š) топить баню.

lämbil|tūudakse, ~telesę P, lämbitendaze Š v. refl. freq. греться; í. päcių kohtas (P) греться перед печкой.

lämboi, ~n Vil s. см. lämoi 1; touvel murgnoičem ~í зимой мы завтракаем при свете.

lämbu|da, ~b P J v. гнуться, пригибаться; прогибаться; kõiv ~i mahasai (P) береза пригнулась до земли; ja ~b vu, aala mäne (J) лед еще прогибается, не ходи по льду; ср. noikta.

lämbu|z, ~sen P s. согнувшееся дерево; mända ajuicí ~sos пройти под согнувшимся деревом.

lämbuta|da, ~b P J v. caus. сгибать; пригибать; suksed ~das koivuspäi (P) лыжи делают (букв. сгибают) из березы; l. bembuu tomespäi (P) согнуть дугу из черемухи; ср. bibutada 2.

lämc, ~an J s. лямка.

lämihult, ~den Kj s. dem огонек; edahan ~den nägištima вдали мы увидели огонек; ср. lämōne.

lämmihine Šim a.: i. madoine см. lämmöimadoine; i. madeine hostab ѿ. овотлячик блестит ночью.

lämmöikera J s. шаровая молния; ~keran tači шаровую молнию кинуло; i. tuí perthe шаровая молния влетела в дом; ср. lämotuk.

lämmöimadoine J s. светлячик; ср. heinmadōne, kišteimado, lämmihine (madoine), lämoikaz (mado), pilkitajāne, ömadoine.

lämboi, ~oin P L, lämboi N Krb, lämi Šim, lämboi Kj Št, lämboi Sod Vg s. 1. огонь, свет; i. ieihab päčiš (P) огонь пылает в печке; tehta i. (Kj) зажечь свет; ~öin saiba i zavodiba kezerta (N) зажгли они свет и начали прясть; astta ~ostmu (Sod) идти с огнем (фонарем, свечой и т.п.); ср. ieskus, lämboi; 2. костер; kalaikad kivaihe ~inlou (Kj) рыбаки сушились у костра; tehta i. da magata (Sod) разжечь костер и (лечь) спать; . ср. pažag; 3. молния; ~öi samādab (Vg) молния сверкает; ср. malang.

lämoikaiz, ~han P a.: i. mado см. lämmöimadoine.

lämoisijä P s. кострище; ~sijalę-se mänin da tohehezeq-se lämoi tegin da lämbitelmoi до кострища-то я дошел, да берестой разжег костер, да отогреваюсь; tämbaiki šaib vüü egname i. еще и сегодня тлеет вчерашний костер; ср. pažagsijä.

lämöinne, ~zen Sod s. dem см. lämihut.

lämotuk Vg s. см. lämmöikera; pälici pinos i. ani sur lenz через поленницу перелетела большая шаровая молния.

lämppta, ~ptab P Ars v. топиться (о печи, бане); päč ~ptab (P) печь топится; panda küibet ~hä (P) затопить баню; kuni pert ~ptab, pertis ouda ivō (Ars) пока печь (букв. курная изба) топится, в избе невозможно находиться.

lämptuoda, ~b P v. теплеть, становиться теплее; отогреваться; sä ~i лотеплело (букв. погода потеплела); gaugad ~iba ноги отогрелись; ср. lämsuda.

lämsuoda, ~b J N Pec v. см. lämptuda; kevädou, konz ~škandeb, prodoínik tarbis panda süvälę sijalę (Pec) весной, когда потеплеет, продольник нужно ставить на более глубокое место.

lämsutada, ~b J N v. см. lämbitada 1; i. jaugad (J) отогреть ноги.

lämäine, ~zen P, lämmeine L, lämeine Š 1. a. dem тепленик; 2. s. dem iäm 2; kondi magaz ~žes kaiken tauhen kevadhosai (P) медведь проспал в тепле всю зиму до весны; ležankau om i. (L) на лежанке тепло.

länged P-Št s. pl. хомут.

längkatuz J L s. кожаная обтяжка хомута.

längpud P-Št s. pl. деревянные клещи хомута; ~puihe pandas rahkhed (L) в клещи кладутся гужи.

läpotalla, ~b J Vil u. descr. 1. слегка ударять руками; хлопать в ладони; ср. täputada; 2. заляпать; i. savüü päc (J) заляпать печку глиной.

läps|nena P a. см. läpäknäna.

läpušk, ~an P s. лепешка; плохо поднявшаяся выпечка.

läpušk|nena P s. см. läpäknäna.

läpäk|nena P J Pk s. прозвище человека с приплюснутым носом; i. ristit (P) человек с приплюснутым носом; ср. läpsnäna.

läs|ad P s. pl. вздор; шутки; ◇ ~oið sanuda лясы точить.

läs|ta, ~ib P v. болтать пустое; лясы точить; шутить; hän ~ib, tühgäd pagizęb он болтает пустое.

lästatalla, ~b Vg v. блестеть; jä ~b лед блестит; šuk ~b шелк блестит; ср. hoštta 1.

läz P, läs Kj, läzn Šim 1. adv. близко, недалеко; mina елан i. (P) я живу близко; mina i. mänin da sanun: "nägen kuna peit-toezi" (Kj) я подошел близко и говорю: "Вижу, куда ты прячешься"; mechassai i. (P) до леса близко; ср. lartas; 2. prep., postp. близ, возле, около; i. kodid (P) близ дома; mina olen sinei i. (Šim) я нахожусь возле тебя; déruunaspäi eli hän i. (P) жил он близко от деревни; ср. lähen.

läznasti P Šim adv. proximity; muraškoho iž tariz edahan mända, i. sohuduq kazvab (Šim) за морошкой не надо далеко идти, proximity, на болотце, растет; ср. lähekäden.

läz|uda, ~ub P Šim Sod Mt v. 1. болеть; siicmen nedalid hän hädas ~ui (P) семья недель он проболел тифом; 2. лежать; koir ~ub tü (P) собака лежит на дороге; vähälzeeks verda ~maha (P) лечь ненадолго полежать; ср. venuda.

läz|ui, ~gän P s. больной; ~gäle kebneńz больному стало легче.

läzund, ~an P Šim Vg s. болезнь; eäuq pahoín oli säki, id ~oið (P) прежде было много разных болезней; i. tartu viluspä (Vg) болезнь пристала от холода; com. kert-.

lätäk, ~on P Šim, lätik Sod Vg s. небольшая лужа; kana gó ~ospesi (Šim) курица пьет из лужи; nenaspäi läks čakad i. (P) из носа вытекла лужица крови; pahón vihmáz, lätikod teg (Vg) прошел сильный дождь, появились лужицы; ср. läg; com. vezi-.

lävän>tagüne Krl s. задворок; jokséta ~tagüžimu бегать по задворкам; ср. tanhantaguine.

läü, lävän P, lävä L Pk Š s. хлев (для мелкого скота); läväs siistas lambhad i vazaižed (P) в хлеву стоят овцы и телята.

löč, ~un J N s. см. lötoi; haugin sadas ~hu (N) щуку ловят на лягушку; com. rubi-.

löda, löb P J L Šim Päz Š v. 1. бить, избивать; i. hebo kinnutau (P) бить лошадь кнутом; ср. peksta 7; 2. бить (класть)

глиняную печь; tučmárií lödut pāc (L) битая чекмарем печь; 3. отбивать (косу); lítuuk ajetut, taríz í. (Päz) коса затуплена, нужно отбить; ср. tagoda; ⚡ hambahad iöb оскомину набило; ъolaspeí iöb hambahad i keén čahíškandob (S) от бруслики набьет оскомину и зашиплет язык.

lödakse, iöse P L v. 1. биться, метаться; lehm ii siizu, iöse, parmad södas (P) корова не стоит, бьется: оводы кусают; ср. pekstaksə 1; 2. перен. работать через силу, биться; en juudand mectamas käuda, kaika radou iüimäi (L) некогда мне было на охоту ходить, все на работе бился.

löga, ~n P s. рюха; ср. brüh.

iög|batog P s. бита (в игре "городки"); ср. palík 3.

iöi, ~un J Vil, iöiü Kra, iöuí Š s. см. iüun; antta ~ud (J) поддать пару; ~un andab ahavoicmata rugiz (Vil) пар идет от невысущенной ржи.

iölikad Krb s. pl. см. gónikaine; i. kazdas sole, mustikoid jarédemъ голубика растет на болоте, [она] крупнее черники.

iöilita|da, ~b J v. descr. напевать без слов плясовую мелодию; konz garmonid елә ka keliuq ~das когда нет гармошки, то напевают голосом (букв. языком).

iönd, ~an P J Pec n. act ↳ iöda; 1. битье, избиение; ižand sanub priháizeləl "keída, okha kaluine hiitab ~an" (Pec) фольк. хозяин говорит мальчику: "Уими, пусть палка перестанет бить"; 2. кладка (битье печи); päcin ~alə tehtas taughon (J) на кладку печи собирают помочь.

iönd|päc Vg s. глинобитная печь.

iöpshä|ne, ~zen Kra s. см. iötoi.

iözałk, ~an P s. лежанка; pandaksə ~alə улечься на лежанку.

iötoi, ~n P s. лягушка; ~n kude лягушачья икра; ~d kuditas uitois лягушки мечут икру в лужах; ср. koksj, lorakeine, lorcei, löc, iöpshäne, samba.

iöumai|in, ~n P, iöumei J Pk, iäuiä Ars, läulein Š Št 1. a. тяжелый; i. rad (P) тяжелая работа; i. elo (J) тяжелая жизнь; i. libuda mürkha mägehe (J) трудно подняться на крутую гору; äjakhon sobít pańin da i. teghe (Ars) я многовато надел [на себя] одежду, (да) тяжело стало; ср. güged 2; 2. adv. см. iöumas; hebo vedab regen i. (J) лошадь с трудом везет воз.

iöumas P J Pk adv. тяжело, трудно; larś i. hengib (P) ребенок тяжело дышит; i. läžub (P) он тяжело болен.

iöume|ta, ~ndab P v. становиться хуже, ухудшаться (о состоянии больного); hänelə oli kebnemb, a nügit ~nz ему было легче, а теперь стало хуже.

M

ma, ~n P-Št s. 1. земля (планета); свет, мир; gagarin
ézmeine íendi ümbri ~d (Šim) Гагарин первый облетел вокруг Земли;
~n pál ijlá mugist ristitud (Š) нет на свете такого человека;
2. земля (поверхность земли); lumi om ~u (P) снег [лежит] на
земле; savun ~ha vób - líinneb huba sä (J) дым идет к земле - буд-
дет плохая погода; vedada ~dme (P) тащить по земле; 3. земля,
почва, грунт; ledma om kuivemb mi savima (P) песчаная почва су-
ше, чем глинистая; ozgala taríž paremb m., a kagr kazvab i hon-
dolę ~lę (Päž) для ячменя нужна хорошая земля, а овес растет и на
плохой земле; 4. поле, участок земли под какой-л. культурой;
künnta m. (P) пахать поле; nesc̄ m. om ozrma (P) это ячменное по-
ле; 5. край, местность; miidén ~ile möst tulid (J) ты опять в
наши края приехал; adiv tulí verhiš ~isp̄ei (J) гость приехал из
чужих краев; сп. rüüm 2; 6. расстояние; virst ~d kodispe (J)
на расстоянии версты от дома; kuverdan ~d joksiba? (L) какое рас-
стояние они пробежали?; 7. цвет, фон, поле (ткани); ratakös ta
sinine, a cvetud rusttad (P) на платье поле синее, а цветы красные;
vougedma koft (J) кофта белого цвета; ◇ ~ha mända убежать (о ки-
пящей жидкости); maid ~ha mäni (J) молоко убежало || se m. тот
свет; mugó hondóne, što sí māpa twend (Sod) такой худенький,
будто с того света пришел; lähtta siłę ~lę (Sod) отправиться на
тот свет || täu mā на этом свете; mugó priha čoma, mi enambat täu
mā ūle mugost prihat (Čg) такой красивый парень, что на этом све-
те нет больше такого парня; čom, čuru-, here-, herneh-, kartosk-,
kešk-, keza-, kodí-, lin-, nagriz-, ožim-, ozr-, rugiz-, ruza-,
savi-, selg-, taivaz-.

mäckutalda, mäckutalda, ~b P J Šim Š, mäckotada Kj v. descr.
чавкать; причмокивать; södes ~b huíí (P) он ест, чавкая; ~b sö-
da, kuti vanh ak (J) ест, чавкая, как старуха; сп. čamkotada 1,
näcotada.

mäckutus, ~en P, mäckutez Šim n. act. ↳ mäckutada; siga söb,
vaise m. кулюб (P) свинья ест [так], что только чавканье слышно.

mäckutuudakse, ~eləse P v. freq. refl ↳ mäckutada; söb da
~eləse ест да причмокивает.

mäcoh, ~an P-Št s. см. emindam; m. neicukäzelę ieibaks pań
kiven, tāknaks pań tuhkan, voiks pań veden (Mg) фольк. мачеха по-
ложила девочке вместо хлеба камень, вместо толокна золу, вместо
масла воду.

mačoh|ieht Vg s. бот. см. sonlehtes; ~iehtod pandas, kōz käden čapad подорожник прикладывают, когда руку порежешь.

madal, ~an P-Št a. 1. низкий (невысокий); m. pert (P) низкий дом; m. lagi (Šim) низкий потолок; 2. мелкий (неглубокий); m. gögi (P) мелкая река; m. bioda (J) мелкая тарелка; järves randad ~ad, peskukhad (Sod) в озере берега мелкие, песчаные; tägä om m., voib proittä pálíči joges (J) здесь мелко, можно перейти через реку.

madalasti J Krb adv. низко; jūsned ietas m., pigäi taíf (Krb) примета лебеди летят низко, скоро зима; m. lendləsoi sarakoized - vihmaks (J) примета ласточки летают низко - к дождю; ср. ала-hästi.

madalic, ~an J s. низкорослый человек.

madalist, ~on LVHA s. мелкий лес.

madal | jougeine J a. коротконогий; m. lehm maidokaz коротконогая корова - молочная.

madalzdu|da, ~b P Šim v. 1. понизиться, становиться ниже; vozid-sę ei, en kazva, a ~n (Šim) годов-то [мне] много, не расту, а ниже становлюсь; 2. мелеть, становиться мельче; edou neće gögi öli süvä, a nügüt ~i (P) раньше эта река была глубокая, а теперь обмелела.

madalzoit|ta, ~ab P J v. caus. понизить, сделать более низким; m. kablikad (P) сделать каблуки более низкими; m. iknad pertiš (J) понизить окна в доме.

madeh, ~en P J Päž, madez Sod s. налим; ~en maks (P) налимыя печень; ~ed joges eletas, kivekahau sijou (Päž) налимы в реке живут на каменистых местах.

madhem|pä J s. большеголовый человек.

mado, ~n P-Št s. 1. змея; m. kokaiz gaugha (P) змея ужалила в ногу; ~n söndas edo kōdunad spraviteiba (Vg) от укуса змеи раньше колдуны вылечивали; hahk m. (P) серая змея; vaskne m. (P) медянка; ср. gad, kü, magad; 2. червь, гусеница; babarmos om äi ~id (J) в малине много червей; ср. ujei; com, güuh-, hago-, heinmadone, kapust-, kiștei-, olg-, poro-, soba-, vas-, vez-i.

madodu|da, ~b P-Št v. зачервиветь; liha ~i (Vil) мясо зачервивело; nagriiz ~škanz (P) репа начала червиветь.

madoika|z, ~han P a. 1. червивый; ~had sened червивые грибы; m. babarm червивая малина; 2. изобилующий змеями; neće m. sijä, äi madoid om в этом месте много змей; ср. gadoikaz.

mado|kokaidus P Kj s. укус змеи.

madosi|ne, ~žen Š a. см. madoikaz 1.

magad L s. см. mado; ~gadad oma kirjavad i mustad змеи бывают пестрые и черные.

magadaht|ta, ~ab Ars v._{mom.} немногого поспать; mä pordōžen ~an я немногого посплю.

magadus|sijä P, magadus|sija Sod s._{s.} 1. место для сна, постель; 2. лежка (место, где лежит или лежал зверь); tägau om läm kondgän m. (P) здесь теплая медвежья лежка; lämiie ~sijile putiin, a kondgäd nähnu enambad en (P) на теплые (свежие) лежки я попадал, а медведя больше не видал.

maganzoit|ta, ~ab Šim, maganzeit|ta Št v._{caus.} (L magata) позволять или заставлять спать; sií homensuu devočkan ~tas pitkha (Šim) в то утро девушке позволяют спать долго; drušk sanub matanei "bereregeice, homesel ~a hätkemba" (Št) дружка говорит матери: "Береги [ее], утром дай дольше спать".

magal|ta, ~dab P-Št v._{s.} 1. спать; pande ~ttaha, möhä gó om (P) ложись спать, поздно уже; sinun oza vuu kättes ~dab (Pec) твое счастье еще в люльке спит; ~tes en kuulnu nimida (P) во время сна я ничего не слыхал; 2. лежать, находиться; ~zín kun bolnícas (Sod) я пролежал месяц в больнице; pino hágóð ~dab mesas (Vg) поленница дров стоит (букв. лежит) в лесу; ср. venuda.

maged, ~an P-Št a._{s.} 1. сладкий; ~ad märgad (P) сладкие ягоды; 2. вкусный; m. kiitos (P) вкусный суп; linasemnespei ~emb viji, mi reivasemnespei (Krh) масло из конопляного семени вкуснее, чем из льняного; ejou ~ad nene pírgad oma (Šim) очень вкусные эти пироги.

magedan|süi P s._{s.} см. magetsu.

maget|su P s._{s.} сладкоежка; m. oled, kaiken magedaižen süižid сладкоежка ты, все бы сладенько ел.

magistu|da, ~b P, magizu|da Sod v._{s.} 1. становиться сладче, вкуснее; panę kašha void, kas ~b (P) положи в кашу масла, каша вкуснее станет; 2. Sod солодеть; rugiž idäb, eskai panęba päčiie, mi ~is sigā рожь прорастает, затем [ее] кладут на печь, чтобы солодела; ср. imittuda.

magist|uudakse, ~elese P v._{refl.} облизываться; mida ~eletoi, mida süid? что облизываешься, что поел?; kaži kandatesen süi ~elese кот съел сметану и облизывается; ср. poletuudakse.

magita|da, ~b Sod v._{caus.} см. magitoitta.

magitoit|ta, ~ab P v._{caus.} подсластить; сдобрить; tariz m. олад, panda peskud надо подсластить пиво, положить [сахарного] песку.

magu, ~n J Šim Sod Š s._{s.} 1. вкус; 2. масло, сметана и т.п. в качестве приправы к кушанью; emagushe ~d panę äjan ka čoma (J) в выпечку масла много положишь, так вкусная [получается].

magu|gauh P, magu|jouh J s._{s.} мука для сдабривания пойла или сена; m. tehtas živatoile hondombis güvispäi (P) муку для пойла скоту делают из худшего зерна; magutada hijn ~jouhoil (J) приправить сено мукой.

magu|pahmaz J s._{s.} см. magugauh.

magutalda, ~ab P J Päž Sod v. приправлять, сдабривать; lehmalę gömän ~das magugauhuič (P) пойло для коровы сдабривают мукой.

magutilž, ~šen Sod Vg s. пойло для лошади; ~šen hevolę tehitas muga: panobad kartha vet, h̄eñad, magutabad jähō (Vg) пойло для лошади делают так: наливают в корыто воды, [кладут] сена, сдабривают мукой.

maha|panda J Š v. хоронить; homen pandas maha hänen (J) завтра его похоронят; tulín ~panmaspej (J) я пришел с похорон; ср. hutta 2, kopata 2.

maha|panend, ~an J Pec Šim Sod s. похороны; jäighe ~panend dad kuz nedalid i nelkümčed oigetas (Pec) после похорон, шесть недель [проходит] - и сорочины справляют; ср. koptusod.

maha|panom Š s. см. mahapanend.

malhiin J, malhein Sod s. луговая трава; ~hiinan heböle da lambhile sötlöba (Sod) луговой травой кормят лошадей и овец; ср. normhiin.

maho, ~n P-Št a. яловая (о корове); lehm jai ~ks (J) корова осталась яловой.

maht, ~on J Kj s. умение, знание, опыт; hänou enčcid ~oič om äj, äjam tedab (J) у него многое прежних знаний (= большой опыт), он многое умеет [делать]; rada iciiž ~uč (Kj) делай по своему умению; ср. tarkuz.

mahtita, ~ab P-Št v. 1. уметь; hän kaik sijäd ~ab rata (P) он все умеет делать; ~ad sina pagista miide kartte? (P) умеешь ли ты говорить по-нашему?; soudat taijačkou-se väta ~oi čomin (J) солдат на тальянке-то умел играть хорошо; ср. elgeta, mantta; 2. где (как, куда) угодно (в сочетании с наречиями kus, kut, kuna и т.д.; часто употребляется усеченная форма maht); mäne kuna ~ad (P) иди куда угодно; eiä kut ~ad (P) живи как угодно; tö kut ~at, a mina lähten (P) вы как хотите, а я пойду; mida maht sina sanu, a mina ičhiin nenhah tegeń (P) ты что хочешь говори, а я по-своему сделай; tege mi maht (Kj) делай, как хочешь; ср. tahtoida 2.

mahtte J Krb adv. см. galos; sinä m. čomin tegid lačun (J) ты очень хорошо сделал кадку; ehtal vändiba m. čomin (Krb) вчера вечером играли очень хорошо.

maid, ~on P Vil Št, maid L J, meid Šim s. 1. молоко; resk m. (P) свежее молоко; mända ~ho (P) идти за молоком; ehtaliine m. (Vil) вечернее молоко; miiden lehm lüpsab ~os ~ho (L) наша корова доится от молока до молока (от отела до отела); sügüzliine m. tariz oraizuu söda, a iž lužikau särpta (P) пгв. осенне молоко надо шилом есть, а не ложкой хлебать; 2. молока; emäkaliuč müük, a ižakaliuč m. (J) у самки рыб икра, а у самца молока; ср. maik; ◇ saged m. P творог || mesale ~oks mända уйти черту на молоко (= псу под хвост); istutin ogurcad, iž kazdut, rad-se mesale ~oks

män (J) посадил я огурцы, не выросли, ушли черту на молоко // jüvä läks ~ole J зерно начало наливаться; com. eht-, hapan-, níza-, paini-, pöhti-, raht-, resk-, ruga-.

maid|hambaz P Vił s. молочный зуб; m. laptkeb, ka tacitas päcin taga i sanutas: hiroi-haroi, na sineiž puine, anda minein uine (P) когда молочный зуб выпадает, его бросают за печь и говорят: мышка-норушка, на тебе деревянный, дай мне костяной; ларзел puskihe ~hamphad (Vił) у ребенка прорезались молочные зубы.

maid|jüvä J s. зерно молочной спелости.

maid|nedalí P-Št s. религ. масленица, масленая неделя; gáig-he ~nedalid sur pühapahom после масленицы наступает великий пост; ср. maipühaponom.

maidnik, ~an Ars a. дойная, дающая молоко; tä neceñ lehmam-möin, ostín ~an эту корову я продал, купил дойную; ср. lüpsai 2.

maidoka||z, ~han P-Št a. 1. молочный, дающий много молока; pitkjougeine lehm ii m., a madaljougeine m. (J) длинноногая корова не молочная, а коротконогая - молочная; 2. запачканный в молоке; pesta ~had astkäd (P) вымыть посуду, запачканную молоком; 3. молочной спелости; m. güvä (P) зерно молочной спелости.

maido|kesk P J, maidkeskus Š s. сухостой у молочного скота; m. om keskust lüpsandaspäi kandandahasai (P) сухостой - это промежуток между лактацией и отелом; lehma piik m. (J) у коровы длинный сухостой.

maidos||tada, ~tab P v. запачкать молоком; kaik padad ~tin, ii kuna četta lüpstud maidod я все горшки запачкала молоком, не куда цедить подоеенное молоко.

maid|sen J s. пластинчатый гриб, у которого на месте разлома выступает молочек.

maid|son Vił s. молочный проток (у коровы); neceñ hivä lehm, ~soned saŋktad это хорошая корова, молочные протоки [у нее] толстые.

maid|vaza Vił s. молочный теленок; ~vazaks sanotas vazan, kuni maidol jottas молочным называют теленка до тех пор, пока его пьют молоком.

maid|vezi P Šim Sod s. сыворотка; konz hapanmaid pandas päče, m. erigandob (P) когда простоквашу ставят в печь, выделяется сыворотка; ср. rahtvezi.

maiḥkahta||da, ~b J v. mom. перемахнуть; m. pälici aidas перемахнуть через забор.

maiḥhuta||da, ~b P J v. махать; m. paikau (P) махать платком; ср. mašta 1.

maiḥäi||ta, ~dab P v. mom. махнуть (рукой); mužikad rähemba tuuduqáih, mužik ku ~dab kaikime gomníme labidoizuu... мужики больше веяли [зерно], мужик как махнет по всему гумну лопатой...

maik, ~un Kask s. см. maid 2; eras кала ом ikraŋke, eraz ~ideke некоторые рыбы с икрой, некоторые с молоками.

main, ~an P, mäim J s. 1. сушеная мелкая рыба; kiittä štíd ~aspäi (P) варить суп из сушеної рыбы; 2. пренебр. мелкая рыбешка; olin kalatamas da toin toiko kiuŋme ~ad (P) я был на рыбалке, да принес только три рыбешки; 3. J рыбина; kaks surt ~ad sain я две большие рыбины поймал; tabazín ~an i vädrha tačin я поймал рыбу и бросил в котел; 4. перен. рыба (о вялом, беспомощном человеке); oi, т. ом, midä hänes tuukud-se (J) ой, рыба он рыбой, какой от него толк.

mainai|ne, ~žen P Pec s. dem. рыбка; ukoiné ongiti, ongiti i sai kaks mainmast (Pec) старичок удил, удил и поймал две рыбки.

main|kas Š s. см. maimsti.

main|kiitmine Krh s. см. maimsti; kijivatat kalan i touvel kiitäd ~kiitmist высушишь рыбу и зимой варишь суп из сушеної рыбы.

main|kiitos Pec s. см. maimsti.

main|lemuz N s. см. maimsti; kuivaziba äjän maimoid, touvel kiitiba ~lemuksen сушили много рыбы, зимой варили суп из нее.

main|sti P s. суп из сушеної рыбы; ср. mainkas, mainkiitmine, mainkiitos.

mai|ne, ~žen Sod a. земляной (сделанный из земли); ~žis pertis elibad они в землянках жили.

mairhekahas J adv. экономно; hö m. eletas они экономно живут.

mairheka|z, ~han J a. экономный; т. emag экономная хозяйка.

mairiſta|da, ~b J v. экономить; mairista hiinad, ika ed sat a lehmid udhe hiinhasei экономь сено, а то не додержишь коров до новой травы.

mair|iž, ~hen J Šim s. недостаток, нужда; eiäda ~hez (J) жить в недостатке; susedoii kaiken m. (J) у соседей всегда нужда; ср. nuž.

mait|kas Pec J s. молочная каша; touknaspai kiitiba ~kasen (Pec) из толокна варили молочную кашу.

mait|колов P s. ватрушка с творогом; ср. maitpirg; rahtpirgoe, sagunik.

mait|pada P Vił Ars s. горшок молока (или для молока); segoitada tahtaz ~padaha (P) растворить тесто в горшке для молока; mams toi koiräzelę ~padan (Ars) старуха принесла собаке горшок молока.

mait|pirg Sod s. см. maitkolov.

mait|püh|panom Krh s. см. maidnedai; ~panmal kateiši hebjil в масленицу катались на лошадях.

mak|az, ~han P J a. землистый, смешанный с землей; т. savi om, ani roloöt madme (P) землистая глина наполовину [смешана] с

землей; ~han saven pestas joges (J) глину, смешанную с землей, промывают в реке.

ma|kondi L s. крот; m. urdab püudol karan крот прорывает на поле норы.

ma|krot Št s. см. makondi.

I maks, ~an P-Št s. печень; madehen m. abutab kukoinsiüü-mispäi (P) налиманья печень помогает от куриной слепоты; сп. tamanad 2; com. калан-.

II maks, ~un Šim Pec s. платы; ~ud tarí maksta (Šim) платежи надо выплатить; paniba äjan ~od (Pec) установили высокую плату.

III maks, ~an Š Kl 1. s. возлюбленный; любовник; ухажер; akal-se oli m. toine (Š) у жены-то был любовник; сп. латон, meíhiine; 2. a. милый, любимый; hän vel ~emb om, armhemb (Kl) он еще милее, любимее.

maksej|taze, ~ceze Št v. refl. миловаться; hän ~ceze nescen neicčetke он милюется с этой девушкой.

I maks|ta, ~ab P-Št v. 1. платить; m. viüug (P) платить долг; m. pauk (P) платить зарплату; äjak ~oid pertis? (P) сколько ты заплатил за дом?; liigad m. (Š) переплатить; 2. стоить; äjak ~ab maid? (Š) сколько стоит молоко?; 3. перен. отомстить; godi sä raka-ne, mä siilež nescem ~an (Ars) фольк. Погоди, мороз, я тебе за это отомщу; сп. aznoita.

II maks|ta, ~ab P L Šim v. нагребать, наваливать; m. here ñegele (P) навалить навоз на дровни; m. lumiñ labidou (L) нагреть снег лопатой.

maks|tuk Šim s. см. makstukiine.

maks|tukiine J s. dem. миленок; сп. meíhiine 1.

malatjg, ~an P, maland Kj Št s. молния; m. vändab, libub sä (P) молния сверкает, поднимается непогода; ~au rikoi lehman (P) молнией убило корову; hän vihmaht siiriçi kut m. (Št) он про-мелькнул мимо, как молния; сп. lämoi 3, samanduz.

malaz|i, ~ivon Krl Vg s. молозиво; ezmäces iüpstüsespä saged m. lib (Krl) с первого уюя густое молозиво будет; ~ivon paštabad pääcis i söbad (Vg) молозиво пекут в печке и едят; сп. pa-ganmaid.

malat, ~an P Šim s. молоток, молот; сп. I paíí.

malatej|ne, ~zen Š s. dem. см. malat.

ma|lind P s. ласточка-береговушка; ~lindud eletas ümbri góges, beregois ласточки-береговушки живут у реки, по берегам.

malitv, ~an P Krl s. молитва; ukoiné lupistui kombiilo da ~an sotvorí (P) старичок опустился на колени и произнес молитву.

maií, ~an P J Päz Šim s. деревянная чаша для еды; ~an tehcas pahkaspäi (P) деревянную чашу делают из берескового кала;

kruštä íihä ~as (P) размельчить мясо в деревянной чаше; ср. kokreh; com, pā-.

mailai||ne, ~žen P, maiá||ne Vg s. dem. ↳ maií; com, rík-.

maatl||ta, ~ab Krh v. см. mahtta 1; edəl mö kegiid em~ut_panda, sovié paneítihe hiinan раньше мы стога не умели класть, сено ставили в зароды.

mam, ~an P Kj Vił Šim Sod, mamm Š a. мать; tütar nahodíb ~haze, kuti gólohe valotut (P) дочь похожа на мать как вылитая; kazvoimei ~ata (Vił) росли мы без матери; com, ristí-, kristi-.

mamindam, ~an P J Š s. см. emindam.

mamkō, ~n Vg s. ласк. мать; mä mänen icén laskvan ~ní lämäs pezäzes фольк. я ухожу из теплого гнездышка своей ласковой матушки.

mam|lambaz P s. овцематка.

mamoi, ~n Pec Vił, mama Š s. мама (при обращении).

mamš, ~in P Šim Sod Vg Čg s. старуха; баба (обычно немолодая); ~kuilüne jo vanháne, odva kä,elov (Vg) старушка уже старенькая, едва ходит; ~id tapaba peihän (Vg) бабы молотят лен; eíiba ug_da m. (Čg) жили старик да старуха; ср. ak 2, bab 1; com, redu-.

mamsjn|juvää Sod s. см. nogijuvä.

manalü||ne, ~žen Vg 1. s. миф. дух усопшего; 2. a. коварный, лукавый; hän m. mež, i žela,i raffalę hüvüst он коварный человек, не желает людям добра.

maner, ~an P Vił Št s. привычка; hiita nece hond m. (P) брось эту плохую привычку; ср. hárgoitus.

maneroi||ta, ~čeb P v. делать что-л. кое-как (в сочетании с инфинитивом); ~čin pesta lavan, hošmäta čuruu я кое-как вымыла пол, не натирая песком.

manikilč, ~un LVHA s. см. manikuš.

manikuš, ~an P s. обманщик; ср. sidelič.

manita||da, ~b P-Št v. 1. обманывать; ala usko hänelę, hän ~b (P) не верь ему, он обманет; ср. kelastada, sidüuta; 2. манить, заманивать; подзывать; vihäudad, ka madon ~d perthe (P) примета свистнемь, так змею заманишь в избу; kana poigázid ~b (Sod) курица подзывает цыплят; 3. выманивать; kut nece pühkmut m.? (Pec) как эту скатерку выманить?

maníte||z, ~sen Vił Šim s. 1. см. manitus; 2. приманка, привада; rahtod ro,itas kalan ~seks (Vił) творог бросают для приманки рыбы; ср. hárgótiš.

manitu||z, ~sen P Sod s. обман; sada ~sō (Sod) получить обманом; ср. petoz.

manítüuda, ~člov P, manít|enda L v. freq. ↳ manitada; reboi möst tulí da ~čsob (P) лиса опять приманка и обманывает; minä

hünele^q vaihen andoin, ka i^j midä m. ol^q (L) я ему слово дал, так нечего обманывать.

manzik|kišt P s. место, обильно поросшее земляникой; putuin ~kištal^q i kerazin täuden puzun manzikäšt я попал на ягодное место и набрал полную корзину земляники.

manzik|žom Kj Šim Š s. см. manzikkišt.

manzikä|ine, ~žen P, manzikeine Š s. земляника; kerata ~št собирать землянику; ср. māzik.

mantazale Čg adv.: panda m. разрушить, сравнять с землей; kaik on mantazā все сравнено с землей.

ma|parž Kl s. нижнее бревно в срубе; m. hapan, pidab ūz panda нижнее бревно сгнило, надо новое поставить.

ma|peza Šim s. земляная берлога, нора; kondjan m. земляная берлога медведя.

mar|ad s. pl. см. narad.

marei|ta, ~dab Š v. см. redustada.

marei|taze, ~daze Š v. refl. см. redustada.

marg, ~an P Šim, marj J Pec, márd Št s. ягода; mända ~ha (P) идти за ягодами; poimda ~oid (J) собирать ягоды; ср. бол 2; com. haju-, koiramargäd, koljanmargäd, kägoinmargäd, мес-, paizo-, pihiä-, rlakac-.

marghuze Št s.: ajada (lähtta) m. ехать (идти) после свадьбы в гости к родителям невесты; neiländen päivan do lähtoba молоды jad m. batanno i mamanno на четвертый день уже отправляются молодые в гости к отцу и матери невесты .

márgika|z, ~han P, marjoikas J a. ягодный, имеющий много ягод; m. sijä (P) ягодное место; m. voz (J) год, богатый ягодами.

márgzom P Šim, maržom J, marčom Kask s. ягодник (место, обильно поросшее ягодами); hüvän marčoman lüüzin (Kask) я нашел хороший ягодник; ср. bolisti, volkišt, volraik, bolžom 2.

marguhti|da, ~b Št Kask v. Гостить после свадьбы у родителей жениха и невесты; nevestanno ~taze kaks öd, потом nevestan rodni tuleb ženihonno marghuze (Kask) в доме невесты гостят две ночи, потом родственники невесты приходят в гости в дом жениха (из свадебного обряда).

marnik, ~an J s. ягодник (сборщик ягод); ~ad poimiba töuded mastnad marjoiđ ягодники набрали полные корзины ягод.

martei|ta, ~cob Kl v. быть в состоянии течки, в охоте (о кошке); ср. kärbutita.

ma|rument, ~an Vg s. бот. воловик, румянка (Anchusa); nícced praznikaks ~rumencō tahktabad modon девушки к празднику румянкой натирают лицо.

ma|sijä P, ma|sija J Pec Šim s. свежевырытая могила; tariz vikuptä m. (P) поватье надо выкупить могилу (т.е. бросать мелкие

деньги в могилу во время захоронения); ~s̄jan kaidas i maha pandas kollan (Pec) могилу выкопают и похоронят покойника; ср. kaum 1.

mastar, ~in P s. мастер (столяр, плотник); м. tégi hūvän stolap столяр сделал хороший стол.

mastar||ta, ~dab P Šim Sod v. мастерить, столярничать, плотничать; hän ~z stulan (P) он смастерил стул; ižand mäni ~damha pertid (Sod) хозяин пошел строить дом.

mast||in, ~nan J Vil s. см. puzu 1; kuvažin vicois ~nan (J) я сплел из прутьев корзину; com. kartohk-, košk-.

mastutala||da, ~b J v. испачкать землей; м. sapkad испачкать салоги землей.

mašin, ~an P s. машина; ajada ~au ехать на машине; ombüuda ~au шить на машине; com. tapand-.

mas||ta, ~ib P Kj v. 1. махать; м. käduu (P) махать рукой; koir händau ~ib (P) собака машет хвостом; ср. maihutada; 2. перен. дымить; pāč ~ib, täus perit sa,ut (Kj) печь дымит, полная избы дыма; ср. savustada.

mäzik, ~an Sod s. см. manzikäine; ~ad kazvaba iedoile tahoile, hämhiile земляника растет на песчаных местах, на подсеках.

mažuuk, ~an P s. мазилка, помазок; lapsed ottihe vädraspäi ~an i ukson doktuu voitihe дети взяли из ведра мазилку и измазали дверь дегтем.

mat, ~in P Pr s. мат, ругательство; ~id sanuda (P) ругаться матом; nene tuudhe ~ideke (Pr) те пришли с ругательствами.

mat, ~an P s. соломенная рогожка; grädad kattas ~oi grядки накрывают соломенной рогожкой.

matic, ~an P J Pk s. матица, балка; kättut lattud ~aha (J) зыбка подвешена под матицей; ~oile pandas lagen (Pk) на матицы настилают потолок.

matika||z, ~han Krl a. сквернословящий; mite м. mužik-se teghe каким сквернословящим стал мужик-то.

matikoi||takse, ~cese P v. refl. материться, ругаться матом.

matk, ~an J Šim Št s. путь, расстояние; proidin pitkan ~an (J) я прошел длинный путь; mužik dágibaban tütreñ sidei hebole händha i seigít pitkha ~ha (Št) фольк. мужик привязал дочь бабы-яги к лошадиному хвосту и отправил в долгий путь.

matmi||ne, ~zen Kl s. см. painatos.

matori, ~jan P J, materē Čg Mg Ars a. 1. большой, взрослый; mina tegimoi gó m. prihā (P) я стал уже взрослым парнем; lapsed materjat teghō, leiban sada voibad (Ars) дети стали взрослыми, на хлеб заработать могут; ср. ogibal; 2. большой, огромный; kāz-se häno m.? (Mg) семья-то у него большая?; м. kop (Ars) большущая яма; ср. surküli.

mauc|kivi P, mouc|kivi J Päz s. дресвяный камень; m. putub lämoihe panda, ka haukta paigäidab (P) [если] случайно положишь дресвяный камень в огонь, так он расколется с треском; ср. čirkikivi.

maug, ~un P, moug J Šim s. дерево, долго пролежавшее в воде, тополяк; parž hätken vedes istui, ańi m. güged tegihes (P) бревно долго пролежало в воде, стало тяжелым; joges äi ~uiá (J) в реке много тополяков; ср. mozgalic.

mauktu||da, ~b P u. насыщаться влагой, тяжелеть (о дереве); parž voden istui vedes, ~i бревно год пролежало в воде, стало тяжелым.

me pron. см. mö.

mes, ~an P-Št s. 1. лес; mända ~ha senhe (P) идти в лес за грибами; rata ~as (J) работать в лесу; 2. древесина, лес как строительный материал; mijau ~an ajetas gögedme (P) у нас лес сплавляют по реке; Ⓡ mäne ~alę J иди к черту || ni ~ad ни черта; ni ~ad en kile (J) ни черта не слышу || must m. черт, дьявол; oigeta mustalę ~alę (Krl) послать к черту; nevest jo mustā ~ā vedut pagasthā (Krl) фольк. невеста уже чертом уведена в церковь; com. parž-, souvand-.

meca|ak P s. миф. см. mes, emag.

mec|adr Vil s. см. raloaddr.

mecah||ne, ~žen Ars a.: m.ižand см. mesa, uk.

meca|išketiž Krl s. см. mesanena.

mecaka||z, ~han P Päz a. лесистый; ~had sijad (P) лесистые места.

mecakist, ~on P J Šim s. лесная чаща, чащоба; iehmad naku ~os kä, eliba (J) коровы тут в чащобе ходили; ср. I org.

meca|mež J Šim Ars s. миф. см. mesa, uk; raffas, sanutas, misę ~mehed nägusoi ozavalę da ozatomale (Šim) в народе говорят, что леший показывается счастливому и несчастному; Ⓡ m. sindēi kandisę J леший тебя носит.

mechančapai P s. лесоруб; ср. bornik, hougončapai.

meca|nena J Pec s. суев. болезнь, которую леший напускает на человека; mecas lajitoi, ka tartub m., mecamehid ала johtitule (Pec) если в лесу ругаешься, так пристанет лесная болезнь, леших не вспоминай; ср. mesa, išketiž, meckibu, mespragan.

meca||ta, ~dab P Šim Krl u. охотиться, ходить на охоту; m. gänisjd (P) охотиться на зайцев; oí ende mužik, ańi jo affatník m. (Krl) жил-был мужик, большой любитель охотиться; ср. mecnikeita, pôlesida.

meca|uk P s. миф. леший, лесовик; konz žjvat kadob mecha, siloi pandas gostincad ~ukolę когда скот пропадет в лесу, тогда ставят приношения лешему; ühtnagi tuíi barbikospäi m., balafon pitk, rusttau vüü vöstnuksa вдруг вышел из чащи лесовик, балафон

длинный, подложен красным кушаком; ср. hittu, mecahné (izand), mescamez, mechiae, mecižand.

mec|emag P, meca,emäg Pec s. миф. хозяйка леса, лесной дух; m. iinduit paimendab da jänisoid (Pec) хозяйка леса пасет птиц и зайцев; ср. mescak.

mechiae, ~äžen Sod Čg Ars s. см. pu 1; mecas koume ~ast, kezä i tauvö ühtet sädod (hotq, kuz da kadagi) (Sod) згд. в лесу три дерева летом и зимой в одной одежде (сосна, ель и можжевельник).

mec|haumeh P, mec|houmeh Päz s. лядина; ~haumhele kazvoi čoma rugiz (P) на лядине выросла хорошая рожь; m. kazvattui mescou (Päz) лядина заросла лесом.

mechiae, ~žen P Šim, meccine Š s. миф. см. mescak; m. sindaiž otaiz (P) леший бы тебя побрал.

mechudele Sod Krl s.: mända m. Sod пойти на охоту; ouda meschudō (Sod) охотиться, быть на охоте; poigad oldhe mechudō i putuiba kondjale rälə (Sod) сыновья были на охоте и нарвались на медведя; tä mechudupä ajón (Krl) я ехал с охоты.

mec|humau P s. дикий хмель; m. lädisē pankibistushe дикий хмель помогает от головной боли; ср. humauhiin.

mec|izand P s. миф. см. mescak.

mec|kana P-Št s. белая куропатка; hondoks ienäbad ~kanat pálíči tes (Krl) примета не к добру летают куропатки над дорогой.

mec|kibu L s. см. mescanena.

mec|laŋs Sod Vg s. лишайник, растущий на коре деревьев; m. kazvab kuzhäzes (Sod) лишайник растет на ели; mäniñ mecha i kerazin ~laŋgod (Vg) пошла я в лес и собрала лишайник; ср. karbe 2.

mec|lind P Šim s. лесная птица; tēdred, mescoid, meckanad, pühuded oma ~lindud (P) тетерева, глухари, куропатки, рябчики - лесные птицы.

mec|ludeg P, mec|lude J s. лесной клоп.

mec|märg P s. лесная ягода.

mecnik, ~an P-Št s. охотник; hö oma igahiižed ~ad (Šim) они вековечные (потомственные) охотники.

mecnikejita, ~ceb Št v. см. mescata.

mecoi, ~n P J Šim Sod, mecii Š s. глухарь; ~í kimás kaŋghil i sorüunoíi, pedeqií (Šim) глухари текут в борах и по окраинам болот, на соснах; com. emä.

mec|pagan J s. om. mescanena.

mec|pertiiine Šim Št s. лесная избушка; ~pertijžis iebelide-lesoi mechnikad (Šim) в лесных избушках отдыхают охотники.

mec|pü Päz s. см. rü.

mec|püud P s. поле, возделанное в лесу; ср. zapoik.

mec|rüun P s. опушка леса; ~rüunas oma nítud на опушке леса пожни.

meectu||da, ~v P y. одичать; kaz̄i ~i кот одичал.

meectu||z, ~sen P Šim Sod s. охота; kä|eelin mä ~sele k u r b-
j ä r v e l e (Sod) я ходил на охоту на Курбозеро.

mehele P J Sod adv. замуж; mända m. (P) выйти замуж; antta
m. (P) выдать замуж; tittele lehman anttas, kōz m. mänēb (Sod)
дочери дают корову, когда [она] замуж выходит.

mehelinik, ~an P J s. девушка на выданье; niižne m. om jo,
voib antta mehele (J) девушка уже на выданье, можно замуж выдать;
nor ołod vüu m., istu kodis (P) молода ты еще замуж выходит, по-
сиди дома.

meheili||z, ~sen P-Št s. замужество; hänuu oli hond m., emak-
ki oli hond у нее было плохое (несчастливое) замужество, и свек-
ровь была плохая.

meħüu P, meħuu Pec, meħo Ars, meħel Št adv. замужем; m. eelin
rolentošt vot i mužikan otiba armijaha (Pec) замужем я жила пол-
тора года, и мужа взяли в армию.

meħäc, ~un Sod s. нерасторопный, медлительный человек; m.
ołed, toized jo mänħed radolę нерасторопный ты, другие уже ушли на
работу.

meħai||ne, ~žen Št s. см. näguine.

mejaci Sod adv. по-нашему, на нашем языке; m. ebad basi níŋ-
ga по-нашему так не говорят.

mejal||ne, ~čen Sod a., s. см. tijalahne; joksiba kaks joged
- m. i tejalne бежали две реки - наша и ваша.

mejaíziks Sod Ars, mijaíziks Vg adv. см. mijałassiks; elázid
voden verdan mejā ka harnízid basmha m. (Ars) пожил бы ты год у
нас, так привык бы говорить по-нашему.

mei, ~en P-Št s. 1. ум, рассудок; mi ~es, se i keles (P)
ПГВ. что на уме, то и на языке; ~t töüs pä, keik sijad tedab
(Šim) ума полная голова - все знает; rad iż mäne ~he (P) работа
не идет на ум; олод ~is vai ed olo? (P) ты в уме или нет?; ~ii
dumain, mida nügüt tarí tehta (P) про себя (букв. умом) думаю,
что же теперь делать; ср. hama, rahod; 2. настроение, расположе-
ние духа; hüvä m. (P) хорошее настроение, радость; hüvä ~ii
ratas (P) работают с хорошим настроением; mužik läks hüväd ~time
(P) мужик ушел довольный; užda hubiš ~is (P) досадовать; ukk tu-
íi kodihe pahiš ~is (Št) старик пришел домой в плохом настроении;
3: ~es (tehta midani) иметь намерение (что-л. сделать); oíi ~es
lähtta, da gäin (P) я хотел идти, но остался; ajón venhō, ~es ka-
lat sada (Кл) я ехал на лодке, думал рыбы наловить; virstad kah-
can ajoiba kondjad, nagoi ~es sabutada (Sod) верст восемь гнались
за медведем, все думали догнать; ⌂ mi (kut, kuna, kuverž) ~heiž
что (как, куда, сколько) хочешь; ota mi ~heiž (P) беря, что хо-
чешь; tä, kuna ~heiž (P) иди, куда хочешь; kut ~heiž, muga i té-
ge (P) как хочешь, так и делай; ota déngöt, kuverž meihiz, a

enambad jo ала түлө vöugad (Čg) возьми денег, сколько хочешь, а больше уже не приходи просить в долг || ища ~he нравиться; nescē ristit minein ~he (P) этот человек мне нравится; rad aní ~he (P) работа очень нравится || tehta m. Р Čg хотеться; kazjile tegeb m. maidod söda (P) кошке хочется молока поесть; mužikale vou I tege m. kouda (Čg) мужику не хочется еще умереть || ~es lähtta P с ума сойти || gäda ~he P запомниться || göhtuda ~he P вспомниться || лат- geta ~he P пасть на ум || müut tägalale antta умом не измерить (= ума не приложить); emboi müut tägalale antta, kut nescē ristit eīab (P) ума не приложу, как этот человек живет || panda m. pähä вложить ум в голову (= проучить); niunga teged ka mina sinis ~en päha pan (P) ты так поступаешь, так я тебя проучу || pidada ~ed päs P держать ум в голове (= быть благородным).

мелла, ~an P J s. весло; мелата ~au (P) грести веслом; istte ~ihe (J) садись на весла; ср. air, venghlabid; ком. airiž-, laid-, рега-.

мела|ли J Pec s. лопатка, лопаточная кость; ~lid kibistab - лимекс (Pec) примета лопатки болят - к снегу; ~lip алле puskeb (J) под лопatkой колет; ср. houšked.

мелалла, ~dab P J, мелоита Pec v. грести (веслом); istte loudalale i ~da (J) садись на сиденье и греби; ср. souta.

meídū||da, ~b P Pec, meídū||da Čg Š v. 1. нравиться; prihalale neizne aní raho meídū (Čg) парню девушка очень понравилась; meídū teile sigā vai I? (Čg) понравилось вам там или нет?; 2. влюблаться; mina hānoho ~in (P) я в нее влюбился.

ме́лето||и, ~man Pec, ме́лето Sod Vg, ме́летиин Š a. car. бес-толковый; сумасшедший; bapkaine sanub detkolale: "oi sä m., sä m." (Pec) бабка говорит дедке: "Ой ты бестолковый, ты бестолковый"; m. ristit, I teda, kuna mända (Vg) бестолковый человек, не знает куда идти; ср. elgetoi, hamatoi, toukuto, urad, öugotö.

ме́лето||тта, ~čeb Sod v. говорить (или делать) глупости; ала ~če не глупи.

ме́хий||не, ~žen P Kj, ме́хий||не Ars Krl 1. s. возлюбленный, миленок; besed rožoidiše, a tüu m. om ka vüü däp da istuhtap (Kj) народ с беседы разойдется, а у кого миленок есть, та остается да еще посидит; andō titren I ~žen taga (Ars) выдал дочь за нелюбимого; ср. drug, III maks, makstukiiné, olinh, vedandus; 2. a. по душе, по нраву; ak putü miie m. (Krl) жена попалась мне по душе.

ме́лика||з, ~han P a. см. meíuz.

ме́листоит||та, ~ab P v. caus. образумить; taríz händast m., meied pähä panda надо его образумить, наставить на ум.

. ме́листу||да, ~b P-št v. поумнеть, становиться умнее; se aig om gö m. (P) пора уже поумнеть; kazvoi surembaks, ka ~i (P) вырос побольше, так поумнел; ср. tarkistuda.

meílic, ~an P, meínic Č Sod s. мельница; gauhta güväd ~au (P) смолоть зерно на мельнице; meja oídhe ojaizō kaks ~ad (Sod) у нас на речке было две мельницы; com. tuílii-, vezi-.

meílic|kivi P s. мельничный жернов.

meílicník, ~an P s. мельник; minun tat radoi ~an мой отец работал мельником.

meívašti Sod Kräl adv. толково, разумно, с умом; mö jomä m., emä budegande (Kräl) мы пьем разумно, не будем шуметь; elada m. (Sod) жить разумно; basta m. (Sod) говорить толково.

meijüü, ~ban P, meijev Št a. умный; igas en vastanu níngist ~bad ristitut (P) никогда не встречал я такого умного человека; a rahvaz oídhe ~vembad händast (Št) люди были умнее его; ср. meílikaz, tark 1.

merd, ~an P-Št s. 1. мережа; ~ha putui äjan kaloíd (P) в мережу попало много рыбы; pästta ~ad járvhe (Pk) опустить мережи в озеро; 2. перен. см. hämähouk 2; hämesäg tegob ~ad mecha, putuba kärbhäizéd i säsked (Vg) паук делает паутину в лесу, [в нее] попадают мухи и комары.

mererand Pec s. см. meírerüün.

mererüün P s. берег моря; mužik läks kodihе astmaha ~rüüname мужик зашагал домой вдоль берега моря.

meresz, ~an P-Št s. вентерь (рыболовная снасть); houg putub ~aha lijas keväduu (Pk) много щуки попадет в вентерь весной; kakskelesiine m. (Pk) вентерь с двумя усынками.

merili, ~en P-Št s. море; lindud íetas páliči ~es (P) птицы летят через море; haug ~es, a händ üihän (kauh vežilačun röünäs) (Ars) эгд. щука в море, а хвост наверху (ковш в кадке с водой).

merikukoi Šim s. зоол. чибис.

merivaht J L s. пемза; ~vahtuu kañgad selítadas (L) пемзой отделяют валенки; ср. penzakivi.

merš, ~in P s. кошелек, пестерь (плетенный из бересты заплечный кузов); plöttä m. плести кошелек; keraziń täudon ~in babukoid я набрал полный кошелек грибов; ср. kassai 1.

mest(en) adv. см. möst(ona).

mež, mehen P-Št s. человек; mehid oíi tapmas mest kaksküme (Krä) людей было на молотьбе человек двадцать; äjak mest kanzas? (Viil) сколько человек в семье?; ср. ristit; com. kozimehed, meca-, radin-, ženih-.

mezgäi|ne, ~žen P, mezjei|ne J, mezjä|ne Vg, mezdei|ne Š s. пчела; ~žed tegoba meden (Vg) пчелы собирают мед; ср. mezibaps-haine.

meži, meden P-Št s. мед; mina svádbas oíin, meden i vinan güin (Šim) я на свадьбе был, мед и пиво пил.

mezi|bapshaine Kj s. см. mezgäine.

mezi|peza Kj s. пчелиные соты.

meži|pä P s. красный клевер; mižden nítuu kazvab äi ~päd на нашей почве растет много клевера; ср. imeínic.

mežjas|peza J s. пчелиное гнездо.

mež|rala J s. см. mežruk.

mežruk, ~an P J Šim s. бедняга, горемыка; hätken astui, väzui m. (P) долго шел, устал бедняга; vot m., ii voi rata (J) вот бедняга, не может работать; ср. rauk 1.

met, ~on P s. мишень, цель (для стрельбы); ampta ~ho стрелять в цель.

met||täkse, ~ise P, met||taze Št v. refl. целиться, метить; ~ihe hän mađoho, a ambui meca-ukon (P) фольк. метил он в змею, а застрелил лешего; ei olnu konz i ~taze i ambiin (Št) мне никогда было и целиться, выстрелил.

mi, ~n P-Št 1. pron. 1) interr. что; а) в начале вопросительного предложения; min sä nagrad? (Čg) что ты смеешься?; m. si-gä mugō ломинех? (Krl) что там за шум?; miak miéi téhta nígit? (Sod) что же мне делать теперь?; min kománe voikad? (Ars) что ты, кумушка, плачешь?; midä sä siimät poukotid? (Vil) что ты глаза вытаращил?; min täht? (Vil) почему?; б) в генитивной форме в сочетании с прилагательными, имеющими отвлеченное значение; min pit-te? (P) какой длины? (букв. длиной со что?); min aikte nuuzed ho-men? (Päz) как рано ты встанешь завтра?; в) отдельные падежные формы употребляются в значении наречия; см. mida, mihe, mikš, mis; 2) relat. что (присоединяет придаточные предложения); min otab, sen i tegeb (Päz) за что ни возьмется, все сделает; mií voimei, sií i abutamei (J) чем можем, тем и поможем; m. meies, se i keles (J) ПГВ. что на уме, то и на языке; 3) indef. что, сколько (в сочетании с частицами -ni, -se что-нибудь, что-то); deŋgad paba podnosái, ken min voib (Št) деньги кладут на поднос кто сколько может; hosid mií-ní käden? (Pec) ты натер чем-нибудь руку?; mi-se stungahá (P) что-то стукнуло; 2. conj. 1) comp. чем; linasemnespei enamb viíd, m. reļvassemnespei (Krh) из конопляного семени больше масла [получается], чем из льняного; m. hoikemb latęg verkos, se kala paremba putub (Krl) чем тоньше нить в сети, тем лучше рыба попадается; 2) в составе сложного союза mi ku как, как будто; m. ku päčirahkoi kaika päcił istub (Krl) как печной дух, все на печи сидит; mužik vaitti istub m. ku końdi (Krb) музык сидит молча, как медведь; 3) см. misé; lačhu paneba kivid ralabid, mi hādijiz harpaí (Sod) в бочку кладут горячие камни, чтобы опара выпарила; rugiz idäb, eskai paneba päcié, mi ta-gizuiš sigā (Sod) рожь прорастает, затем кладут на печь, чтобы солодела там.

miak, minak, midak Čg, mijak Šim adv. см. mihe 1; sä midak sid istud? (Čg) ты что тут сидишь?; minak tö sit kaiken ön glu-me-sitā, etā anda magata! (Čg) что вы тут всю ночь колобродите, не даете спать!

mida P Sod Š, mīdā Vił adv. interr. что, зачем, почему; m. sinä tänna tuiid? (P) зачем ты сюда пришел?; ср. mihe 1.

mīdošč Št pron. сколько (в восклицательных предложениях), большое количество; oíl m. narodad maapanemä! сколько народу было на похоронах!

mīgo P pron. indef. каждый; m. päivad vihmub каждый день идет дождь; hän ajelesēb minunnoks m. vot он ездит ко мне каждый год; ср. joga.

mihe P Päž Sod Čg adv. interv. 1. почему, зачем; m. tuiid aigois? (Päž) почему ты пришел рано?; ср. miak, mida, miks, mīzo; 2. см. kuna; m. larsēd joksetā? (Čg) куда вы, дети, бежите?; ~k busine kadō? (Sod) куда ягненок пропал?

mījala|hne, ~ssen P Š, mījala|hine J Vił a., s. здешний, местный, нашенский; ~ssed otiba vägen toras (J) нашенские взяли верх в драке; kugalahine nece mužik? - ~hine (J) откуда родом этот мужик? - здешний; ср. mejaíne.

mījalassīks P Vił adv. по-нашему, на нашем языке; sinä pagized m.? (P) ты говоришь на нашем языке?; ср. mejaízīks.

mījali Krb adv. см. mījalassīks; siga eba m. pagiskoi там говорят не по-нашему.

miks P Šim Š adv. interv. почему; m. aigis läksid? (Š) почему ты рано ушел?; ср. mihe 1.

mīlī, ~an P Kl, mīnd Krl s. невестка, сноха (жена сына по отношению к его родителям); poig naib, tob ~an (Kl) сын женится, приведет невестку.

mīlased P Š s. coll. невестки (жены братьев между собой); ср. kālusēd.

min|a, ~un (part. ~dain) P Šim Št, mīnä J Pec, mä Sod Vg Krl pron. pers. Я; nece ~un pert (P) это мой дом; sizar voduū no-remb ~dain (P) сестра на год моложе меня; oídhe kaks poigad ~ä (Sod) было у меня два сына; ~un täht, tege mida mahtad (P) мне все равно, делай, что хочешь; anda miniin liibad supau (P) дай мне кусок хлеба; mīleï iilä unt (Š) мне не спится (букв. у меня нет сна).

minu|i|tte, ~cen P, minuitteš Š a. подобный мне; m. hän om, minun voziš (P) он такой, как и я, в моих годах.

mīš Sod Krl Čg Ars adv. см. kus; 1. interr. где; ~ak hän om? (Čg) где же он?; ní mīš lõe (Ars) нигде нет; 2. relat. где (присоединяет придаточные предложения); koirad-ne mījaba, m. kón-dī magadab (Krl) собаки-то чуют, где медведь спит; mä tulín si lõe taholəsai, m. he perduiba tagas (Sod) я дошел до того места, где они повернули назад; 3. indef. где-нибудь, где-то (в сочетании с частицами -ni, -se); larskuñžed mīš-ní iknanā magatas (Krl) бедные детишки где-нибудь под окном спят; ◇ mina m. tedan! Š почем я знаю!

mīše, mīsto P Vił Rec N conj. 1. что; hebo kuliští, mīše händast sabuteñdas (P) лошадь услыхала, что ее догоняют; räpusid saskenžiba severdan, mīsto neilin bučin solaziba touveks (N) ряпушки ловили столько, что по четыре бочки солили на зиму; mina kajimoi, mīsto sobad en otan: vihmuskanz (Vił) я пожалел, что не взял одеяды: пошел дождь; 2. чтобы; homencel paimen tordab, torvudēhe, m. akad nuuſteiž lehmid lüpsmaha (Vił) утром пастух трубит в рожок, чтобы женщины вставали доить коров; tarbi iekta hebo, mīše iż pageneiž (Rec) надо привязать лошадь, чтобы не убежала; спр. mi 2.

mīstta P Ars поди знай (в сочетании со следующими местоимениями и наречиями: ken кто, kuna куда, kus где, kut как, mī что); m. kus oíid (P) поди знай, где ты был; m. kut taríž tehta (P) поди знай, как надо делать; m. mi tegihez lastme (P) поди знай, что случилось с ребенком; lapsit koi rokos, m. mi (Ars) детей умирало от оспы поди знай сколько; спр. mātä.

mīžo P adv. interr. см. mihe 1; m. sina et tuun? почему ты не пришел?; m. hän hätkele iż pörto? почему он долго не возвращается?

mít Krą Čg Ars adv. см. kut 1, 2; m. ku milén oíis kalaſ sada, kománe? (Ars) как бы мне рыбы поймать, кумушка?; a vot m. kománe kalaſ sada (Ars) а вот как, кумушка, рыбы можно наловить; en teda, m. lapsit kazvatada (Ars) не знаю, как детей вырастить; hö basithe, m. uitte mamšjolompä (Čg) они говорили [о том], как уйти от старухи.

mitté, mičcen (part. mittušt) P J Šim Krb Š, mitné Vg, mite Čg pron. 1. interr. какой; m. pei om tämbei? (J) какой сегодня день?; ~k hänō läzund? (Čg) какая у него болезнь?; спр. kuitné; 2. relat. какой; m. kandóne, mugó i vezáne (Vg) псл. каков пень, таков и отростень; m. tannassijä, mugoine i živataine (P) псл. каков двор, такова и скотинка; 3. indef. 1) какой-нибудь (в сочетании с частицей -ní); aŋkat miniin rad mitté-ní hot (P) дайте мне хоть какую-нибудь работу; eraſti mitté-ní pagan tartui (Krb) иногда какая-нибудь зараза приставала; 2) какой-то (в сочетании с частицей -se); naku kazvab mitté-se riū (Š) тут растет какое-то дерево; ◇ mittušt pláškad Š зачем? за каким чертом?

I mod., ~on P Čg s. лицо человека; čoma ~olę (P) красивый на лицо; räbinoikaz m. (P) рябое лицо; koílijan kopatas päivanuužtalo ~oín (P) усопшего хоронят лицом к востоку; ühthe ~ho на одно лицо; hijau kaik lapsed ühthe ~ho (P) у них все дети на одно лицо; спр. roža 1; com. kaurig-, käbed-, kärpisk-, lačak-, ieved-, ropak-.

II mod., ~an Krb s. обычай, мода; m. oíi было принято; ende m. oíi - vijketihe svadbas раньше было принято причитать на свадьбе; спр. vero.

môda, ~n J s. descr. горе-работник; m. sinä, mudeidad, hon-doin radad горе-работник ты, еле шевелишься, плохо работаешь.

modoiči P adv. лицом к лицу; ištta m. сидеть лицом к лицу.

modoka||z, ~han P a. мордастый, с широким лицом; tuí niŋ-gitte m. ristit, mod kuti gumaukod пришел эдакий мордастый человек, лицо как божница.

mod|poíisk, ~on P s. щека; ср. rožapoí, sazopäd.

mogut, ~an P s. мочь, сила; iile ~ad elada нет мочи жить; minain ~at-se tehnuse ei у меня силы-то не стало; ср. vägi 1.

mogutni, ~jan Šim Päz a. 1. зажиточный; ženihon мамалę oigetas käzi-iškendrächnad, ken min voib, ~jembad anttas enambä, a goílemb ka ühten (Šim) матери жениха посыпают в честь рукобитья рубашки, кто сколько может, более зажиточные дарят больше, а победнее - одну; ср. elokaz; 2. умелый; m. mužik, kaik sijad voib tehta, mi melhiz kädes lähteb (Päz) умелый мужик все может сделать, у него что угодно получается.

mok, ~an P J Šim Čg s. мука; tirpta ~ad (P) терпеть муки; mičem ~an otít kopēkan näht (Čg) какую муку ты принял из-за копейки.

mokicus, ~en P Š s. мучение; emboi tirpta niŋgošt ~ust (P) не могу вынести такого мучения.

moki||ta, ~čev P Kj Ars Š v. мучить; neče kibu pahin ~čev minde (Kj) эта болезнь очень мучает меня; ala ~če kažid (P) не мучь кошку; ср. petošta.

moki||takṣe, ~česę P, mokitaze Š v. refl. мучиться; kuni mužik voinas oli, mina ~čimoi elada üksnäin (P) пока муж на войне был, я жила-мучилась одна.

moklök, ~an Sod Vg s. мосол, бедренная кость.

molai||ne, ~žen P s. dem. малек, маленькая рыбка; ~žed elotas madala sijäu малыши живут на мелководье.

moi||ed P s. pl. малыши рыбы; mända ~id samha идти ловить малыши; naku göges om ~id artei вон в реке стая малыши.

moləmb||ad P Sod, moiembad Š pron. indef. pl. оба; pidada ~ii käzií (P) держать обеими руками; ср. mougotid.

mor||dä, ~ib J Vił v. морить (притуплять остроту, едкость); tabak tariz m., listuile rälä panda lícke, misę ii ani väghijne oíz (J) табак надо морить, на листья положить груз, чтобы табак не был очень крепким.

mozgalic, ~un Sod s. см. maug.

mouc||hiin Pec s. см. porohiin.

mougotid P, mougotid Š pron. indef. см. moləmbad.

muč||aita, ~aidab Päz, mučke||ita J Vił Šim ý. mom. см. rüugaita; ~aizjn käden (Päz) я вывихнул руку; hän libestui i ~eiz jougan (J) он посколькулся и вывихнул ногу.

mučke||ita, ~dap Kj v. см. tervehtada.

mücke, ~an P Pk a. кислый (о молоке); m. maid (P) кислое молоко; segoitada olaŋgad ~sha maidho (Pk) замешать оладьи на кислом молоке; ср. kičmer, muiged 1.

mückerd||ödashe, ~əlese Vg v. refl. морщиться, делать кислую гримасу; minak sā ~əlese, sö, sö, ала ~ōde что ты моршишься, ешь, ешь, не мордись; ср. muigistuda 2.

mückerzdu||da, ~b P v. прокисать, скисать (о молоке); maid ~i, iि sa söda МОЛОКО скисло, нельзя есть; ср. muigistuda 1.

mückij||tüudase, ~telese Kj v. refl. см. tervehtoudakse; neiz-ne ženihomē ~telihe невеста целовалась с женихом.

mück||ta, ~ab J v. хрустеть (пальцами); ала ~oi sormid не хрусти пальцами; ср. ročutada.

muci, ~n Sod Vg a. см. pen; m. m i k i t ā n e kaikušelę perskehe nähtab (künduz) (Sod) згд. маленький Микитушка каждому в зад глядит (порог в доме); m. vazāzjíe aidōliba stajāžed īähä (Vg) маленьkim телятам отгораживали в хлеву закут.

mucui||ne, ~žen P Šim Sod, mucūne Čg 1. a. dem. маленький; tä vō prihakušuine oīin, m. vō (Sod) я еще мальчишкой был, маленьким еще; miłān gorāne I m. (Čg) у меня горюшко немалое; ср. pičuine; 2. adv. немного, небольшое количество; m. om vüü sepad, voib paštta pirgoi (P) немного еще есть дрожжей, можно испечь пироги; ср. vähaine.

muda, ~n P-Št s. муть в воде; m. libui pohjaspe (J) муть поднялась со дна; ср. nima.

mudaka||z, ~han P Šim Sod a. мутный (о жидкости); toin vädran ~st vet, iile gärves puhtambad (P) я принес ведро мутной воды, нет в озере более чистой; ср. mudesine, nimakaz.

muda|pohj Päz 1. s. илистое дно; ahvenhiin kazvab jarves, ~pohjou растет растет в озере, на илистом дне; 2. a. с илистым дном; nesę jogi m., a se peskrohj эта река с илистым дном, а та - с песчаным.

mudas||tada, ~tab P Šim v. мутить, делать мутным (воду или какую-л. жидкость); väha maidod pańid čaihü, tolko čajun ~tid (P) ты мало молока налил в чай, только чай замутил; m. vezi замутить воду.

mudastu||da, ~b P v. мутиться, мутнеть (о какой-л. жидкости); vihmida valoi pahoin, ka vezi ḡcges ~i лил сильный дождь, и вода в реке помутнела.

muda|vezi P Čg s. мутная вода.

mudej||ta, ~dab J Š v. descr. шевелиться, двигаться; hän hu-ba radnik, ~dab kuti täi (J) он плохой работник - шевелится, как восьмь; nu, ~kat hotkijemba (J) ну, пошевеливайтесь быстрее; ср. kobaita.

mudesi||ne, ~žen Kl a. см. mudakaz.

mudzahtöt||ta, ~ab Sod v. descr. см. näbähtötta.

muga P-Št adv. так, таким образом; pācid̄ panobad mijā m. (Vg) печи кладут у нас так; ak m. ihastū, mišē mad jaugōdenā i mujand (Čg) жена так обрадовалась, что земли под ногами не чувствовала; kuidab m., mišē üks ühteta eba vō ōda (Krl) присущит так, что друг без друга не могут жить; m. i pidab! (Š) так и надо!; ср. niingga.

mugazo P Šim Krl, mugazno Š adv. тоже, также; mina m. iäh-tēn tījáme mecha (P) я тоже пойду с вами в лес.

mugl, ~an P Šim Š s. щелок; tuhkaspäi kiittas ~an i bučitas sobad ~as (P) из золы варят щелок и бучат в щелоке белье; ср. tuhkveži.

muglasta||da, ~b P v. мочить в щелоке; m. püazvihtakod мочить в щелоке мотки льна.

mugoli, ~man P J Pec, mugō Sod Krl Ars pron. см. mugoiné; en mušta ~st̄ sarnad (P) не помню такой сказки; side putuin mina ~malę tägele (P) потом попал я на такую гору; mitte siñiñ paik, m. i miniiñ (J) какой тебе платок, такой и мне.

mugoi||ne, ~žen P J Pec, mugōne Sod Krl Ars, mugeine Š pron. такой; m. čoma nať kazvoi! (P) такая хорошая ботва выросла!; m. pakane paigutab! (Sod) такой мороз трещит!; ср. nínginé.

mugoi||tte, ~cen P, mugitte Š pron. см. mugoiné.

muhaidajad Št s. pl. шутл. лалти; m. om dougas лапти на нотах; ср. virz.

muhahta||da, ~b P Šim Sod Š v. mom улыбнуться.

muha||ta, ~dab P J Šim Sod, muheil||ta Št v. улыбаться; hüvää mužik, nikonz ii leide, veišē ~dab (Šim) хороший муж [у нее], никогда не ругается, только улыбается; istub da ~dab (Š) сидит да улыбается.

muhoit||üudakse, ~eləse P v. freq. улыбаться, ухмыляться; istub üksneze da ~eləse сидит один да ухмыляется.

muhu, ~n P J, muho Šim s. улыбка; ◇ laskta ~d P улыбаться || rästta ~d J улыбаться, ухмыляться.

mui||ged, ~ktan P Vił Šim Š, mii||ged Krh a. 1. кислый; m. tah-taz (Krkh) кислое тесто; m. meid (Šim) простокваша; ср. mučker; 2. P перен. холодный (о ветре); m. ahau холодный ветер; ср. rai-bak; ◇ m. mod vedada P сделать кислое лицо (= кислую мину).

muigenzoit||ta, ~ab Šim Sod v. caus. см. muigotoitta; hárplín teged, ~ad sutkad nelläižed, vižjaized (Šim) сделаешь опару, квасишь супок четыре, пять.

muigis||tada, ~tab P Šim Š v. см. muigotoitta; ◇ m. mod делать кислое лицо (= кислую мину); hän modon ~t̄ i istub vaitti (P) он сделал кислую мину и сидит молча.

muigistoit||ta, ~ab P Šim, muigistiitta Š v. caus. см. muigotoitta; m. čai garbiuq (P) подкислить чай клювой.

muigistu|da, ~b P Š v. 1. киснуть, кваситься; *repoi hätken istui*, ~i (P) репница долго стояла, скисла; ср. *hapata 2, hapištuda 2, mučkerzduda, välkistuda*; 2. перен. морщиться, делать кислую гримасу; *sanoin hänelę iि meihę, hän ~i (P)* я сказал ему [то, что было ему] не по душе, он сделал кислую гримасу; ср. *mučkerdōdashe*.

muiglota, ~nob P Šim Š, muigeta Sod v. см. *muigistuda 1; maid ~on (P)* молоко скисло; латк ~on, dovediše kanoile antta (Šim) запеканка прокисла, придется ее курицам отдать.

muigota|da, ~b J Šim Š v. см. *muigotoitta*.

muigote|z, ~sen P Šim Š, miigites Krh, muigetis Sod s. за-кваска, опара; *panda repoihе ~st (P)* положить в репницу закваски; *taignaha segijitad ~t, siid neche ~he segijitad jouhon (Krh)* в квашню замешаешь закваску, потом в эту закваску добавишь муки; *tegevba ~st, harpíid níngost líbalist (Sod)* делают опару, такое хлебное тесто; ср. *hapatos, hapišt, harpaí, noustatez, prigolouk, II rand, segoituz, II sep.*

muigotoit|ta, ~ab P v. caus. делать кислым, квасить; *m. kapust* квасить капусту; *m. repoi muigotosuć* сквасить репницу с помощью закваски; ср. *hapanzoitta 2, muigenzoitta, muigistada, muigistoitta, muigotada*.

muikt|ad P s. pl. бот. щавель; *kerata ~iid štikš* собирать щавель для щей; *◊koiran m. konskii щавель;* ср. *dánišenpingrad, hebonkel, hebonmuigicud, jurutkad, kikilistud, kislank, patrakod, soíhiin, soíhind, tulicud.*

muiktaka|z, ~han Krh Šim a. moder. кисловатый; *kiitos m. (Šim)* суп кисловатый.

muiktäi|ne, ~žen P, muikteine Š a. dem. кисленъкий; *haudad tégeso vähäizuu ~zed (P)* пареная репа становится чуть кисленъкой.

muil, ~an P Šim Ars s. мыло; *pesta käde ~au (P)* вымыть руки с мылом; com. *koiranmuil.*

muiloka|z, ~han P, muilakaz Šim a. мыльный; *kezertut vilan suíctas ~has vedes (P)* пряденную шерсть стирают в мыльной воде.

muil|rala Ars s. кусок мыла.

muilusta|da, ~b P, muilastada Šim Sod v. мылить, намыливать; *m. pä (P)* намылить голову; *m. vehotk (P)* намылить мочалку.

muil|vaht P s. мыльная пена; *lígotada sobad ~vahtho* замочить белье в мыльной пене.

muil|vezi P s. мыльная вода; *pesta sobad ~vedes* стирать белье в мыльной воде.

muíte J Pk Šim, miíte Krh adv. так, просто так; иначе, а то; *a. m. hän čoma mužik oli (J)* а так он был красивый мужчина; *m. lärps magas ku magas, a sit nikus sijad ijlä (Krh)* так ребенок спал как спал, а потом нигде места не мог найти; *lärps bajutesen*

varastab, m. ič uinda (Pk) ребенок ждет укачивания, иначе не уснет.

muja|da, ~b P-Št v. 1. пробовать на вкус, отведывать; muja, omik solad štis (P) попробуй, соленый ли суп; 2. трогать, щупать; m. käduu (P) трогать рукой; 3. ощущать, чувствовать, чуять; ~n kibun kädes (P) чувствую боль в руке; anda hällə rärolne čoma fosk, mišę i homen ~iz (Šim) дай ему хорошую оплеуху, чтобы и завтра чувствовал; ◇ ii m. mad jougoide_ал не чувствовать земли под ногами; muga joksin, mad en ~nd jougoide_ал (J) я так бежал, что земли не чувствовал под ногами.

mujahta|da, ~b J v. том. (L mujada 1) попробовать на вкус; anda sent m. дай грибов попробовать; 2. потрогать, пощупать; mujahta kädou, omik veži viili потрогай рукой, холодная ли вода.

muja|le L adv. в другое место, на сторону; tägä penen arvon anttas rados, lähten m. здесь мало платят за работу, пойду в другое место.

mujegis P adv. см. kázimujeğuu; astta pimedas m. идти в темноте ощупью.

mujegoit|ta, ~ab P, mujego|tta Sod Čg v. ощутить, почувствовать; m. savun duh (P) почувствовать запах дыма; mužik hereganz i ~t: vaza sires (Čg) Фольк. мужик проснулся и почувствовал: тепленок рядом;ср. mujuštada.

muje|ta, ~eb J v. freg, L mujada; ~tes mänen, nimida ič nägi на ощупь иду, ничего не видно.

mujou L adv. в другом месте; lūudan radníkan m. найду работника в другом месте.

mujoudakse, ~eləsə P v. refl. идти ощупью, на ощупь; astun pimedas i ~eləmoi siinidme иду в темноте на ощупь вдоль стен.

mujourei J L adv. из другого места; minä toin neceñ lehman m. (J) я привел эту корову из других мест.

muju, ~n J Vil Š s. краска для ткани; íepkorísp̄ei téhíiba ~n (J) из ольховой коры делали краску; laqgan mujutad mustal ~l (Vil) пряжу выкрасишь черной краской.

muju|da, ~b P J Sod Čg v. отдавать чем-л., иметь привкус или запах чего-л.; lījb ~b калалę (P) хлеб отдает рыбой; meson līha kavagile ~b (Čg) глухариное мясо отдает хвоей; päiv jo kezalę, а lumi vou tauvelę ~b (Čg) день уже к лету [клонит], а снег еще как зимой; savun duh ~b, mi-sę ralab (J) пахнет дымом, что-то горит; haikrelę ~b (J) угаром пахнет; ◇ abid ~b Sod обидно || čoma ~b J вкусно.

mujunik, ~an Vil s. красильщик; ko skenräl oíi m., čomin mujutel балафонад в Надпорожье был красильщик, хорошо красил балахоны.

mujuš|tada, ~tab P J, mujištada Šim v. см. mujegoitta; m. pertiš savun (P) почувствовать в избе дым; ~tin bokas kibun (P)

я почувствовал в боку боль; ~tíñ - jo väíí sim minei (J) я почувствовал - леска (у меня) уже слабая.

mujutal|da, ~b J Šim Š Kl v. красить (пропитывать краской); ende mujutiba poutnan iepan korií (J) прежде красили полотно ольховой корой; verkod mujutiba pajun korel, mustikaižu, bolan so-kuu (J) сети красили ивовой корой, черникой, брусничным соком; ср. krastä.

mujutu|z, ~sen Š s. крашение.

mujäc, ~un J s. жировик, опухоль; kädhe kazvoi m. на руке вырос жировик; ср. I kurč 1.

muicuka|z, ~han J a. имеющий жировик; m. käzi рука с жиро-виком.

muíí, ~un J s. см. kuhm 1; larp̄ laŋgez, ~un sai ocha ребенок упал, шишка вскочила на лбу.

muilo|i P, muili Krh Š adv. в прошлом году; m. oli keza lä-temb, mi tävoduu (P) в прошлом году лето было теплее, чем в этом году; mina tulin m. tänna elämaha (Krh) я пришел сюда жить в прошлом году.

muilo|ine, ~ižen P Šim Sod, muili|ne Š a. прошлогодний; miī gäi äjan ~st hijnad (P) у нас осталось много прошлогоднего сена; dumajin händikahad, a nene kondjan poigad ~iced (Sod) я думал - волки, а это медвежата прошлогодние.

mummuta|da, ~b P, mämmötada J v. descr. разжевывать; hamphiid iile ka hätken ~n söda (P) зубов нет, так долго разжевываю; ср. murmutada 1.

mun, ~n P-Št s. яйцо; pezas oli kümne ~d (P) в гнезде было десять яиц; sorzaine muniskandeb sinii kuudaižed ~d (Pec) фольк. уточка снесет тебе золотые яйца; com. nahk-, südei-.

mun|kor P-Št s. яичная скорлупа; kana murendab ~koren, poi-gäižen pästab (P) курица разобьет скорлупу, выпустит цыпленка.

munanic, ~an Sod s. см. munavic.

mun|pirg Št s. см. munavic.

munaric, ~an J s. см. munavic; com. kartohk-.

munavic, ~an P s. яичница; ~hä panen kaks munad i litran maidod в яичницу кладу два яйца и литр молока; ср. kanamunarič, kolotih, munanic, munapirg.

munidä, ~ib P J, munida Š v. нестись (класть яйца); ozavalę kukoi ~ib, ozatomale ka i kana ii ~i (P) пгв. у счастливого петуха несется, у несчастливого и курица не несется; kanou roža rusked - pígei ~iškab (J) у курицы гребешок красный - скоро начнет нестись.

munind, ~an P J Š s. кладка яиц; kanad hiittihe ~an (P) куры перестали класть яйца.

muníte||z, ~sən P J s. подкладыш (яйцо); pezaha pandas m., miše kana muniž sinna (P) в гнездо кладут подкладыш, чтобы курица там неслась.

murahai||ne, ~žen P J, murhā||ne Vg, muurhaine Št s. муравей; lapsid om keranusko, ani ~žjád (P) детей собралось, как муравьев; käbedad ~žed kuzoba, ka heiéd (Vg) красные муравьи жгут очень больно; mustad ~žed (Vg) черные муравьи; \diamond ~žed joksetas hübjou J мурашки бегают по телу; con, kuzi-, purend-.

murask, ~on P Päz Šim, muurašk Š s. морошка (растение и ягоды); mända ~oho (P) идти за морошкой; mäni gö mä dahmolę (P) морошка уже перезрела; ср. murikeine, murum.

murask|mänd Päz s. сухой участок болота, поросший морошкой.

murask|paik P s. место, поросшее морошкой; ~paikau keražin tädien puzun muraskoid в mestechke, богатом морошкой, я набрал корзину морошки; ср. muraskzom, murmist.

murask|žom P Šim s. заросли морошки.

muraž|mät P Šim Sod s. муравейник; taríž toda ~mätod, hautta gaugad (P) надо принести муравейник, [чтобы] парить ноги.

muraž|voi P s. муравьиная кислота; konz gaugad kibistab, hostäs ~voi когда ноги болят, [их] натирают муравьиною кислотой.

murčak, ~on P Šim, murčuk Š s. кукиш; ozutada m. (P) показать кукиш; ženiholę pandas kädehe kindhan i sormed käsktas teh-ta ~oks (Šim) жениху надевают на руку рукавицу и велят сложить пальцы в кукиш (из свадебного обряда); \diamond käta ~oid P показывать кукиш.

murči-märči Sod adv. сломя голову; lapsed joksobad m.-m. дети бегут, сломя голову.

I murdod P Sod Vg Št s. pl. (sing. murd) сор, мусор; pühktä ~od soumha (P) подмети мусор в угол; pihkid lavan ka tači ~od rölole (Vg) подметешь пол, так выбрось мусор на улицу; ср. I лом, rujo 2; \diamond mustad ~od ни крошки, ничуть; hän I radlend mustad ~od (Vg) он не работал ничуть; lībad līle mustad ~od (Sod) хлеба нет ни крошки.

II murd, ~on P J s. водоворот; ~os veži punose (J) в водовороте вода крутится; ~onoks pandas merdan (P) около водоворота ставят мережу; ср. bukl, pörde.

murdoi||ne, ~žen P s. dem. соринка; suumha putui m. в глаз попала соринка; ср. lomuine, rujo 1.

murdoch||z, ~han Sod a. см. rujoikaz.

murdou||tas, ~dasę J v. извернуться; houg ~zihe i päzui щука извернулась и сорвалась.

mured, ~an J a. рассыпчатый; lījb om kahnak, m. хлеб черствый, рассыпчатый; m. kartohk рассыпчатый картофель; ср. lahed 3, tabg 2.

mureptu||da, ~b Krb v. растягиваться (о связках сустава); su-ret pjod rahnod, ka käzi ~b i pažotab большие горсти жнешь, так кисть руки растягивается и опухает.

mure||ta P-Št v. 1. (3 pers. ~ndab) 1) разбивать, ломать; m. stókl (P) разбить стекло; meckana ~ndab munakoruden i pästab poi-gäižen (P) куропатка разбивает скорлупу яйца и выпускает птенца; svadbas ~tas padan (J) на свадьбе разбивают горшок; ср. retestä; 2) рвать, изнашивать; kudei koímid sapkoid ed ~nda, mindei ed iüuda (L) пока трех пар сапог не износишь, меня не найдешь; ср. rebitada 1; 3) размельчать (крошить); m. sahar (P) раскрошить сахар; ~nzín íiibad íinduié (P) я накрошил хлеба птицам; ср. he-nota 1, krušta; 2. (3 pers. ~nēb) 1) разбиваться; ломаться; kä-ziaſtii латgez i ~n (Šim) рукомойник упал и разбился; 2) рваться; изнашиватьсь; sapkad ~tihe (P) сапоги порвались; ~nudēd kaŋgad (J) рваные валенки; ~nudēd sobad i keŋgad (Čg) рваная одежда и обувь; 3) крошиться, рассыпаться; kahnak íiib ~nēb (J) черствый хлеб крошится; suhrid šouguiz̄es ~tihe (P) сухари в мешочке раскрошились.

murg||in, ~nan P-Št s. завтрак; söda m. (P) завтракать; ~inaks vanoiba ä, än kürzid (Рес) на завтрак наликли много блинов.

murgnei||ta, ~čeb P Vl, murginoi||ta Šim, murgnõta Sod v. завтракать; sögat, sögat, mina go ~čin (Vl) ешьте, еште, я уже позавтракал.

murgni P Vg, murní Šim Š adv. наизнанку; paníñ paidan m. pää-lę (P) я надел рубашку наизнанку; käta m. (P) вывернуть наизнанку.

murgnäi||né, ~žen P Vl, murneine J a. изнаночный; m. poí (Vl) изнаночная сторона; käta ~želę bokalę (P) вывернуть на изнаночную сторону.

murikei||ne, ~žen J s. см. murask.

murm, ~an Sod s. см. murask.

murm|hein Sod s. стебель морошки; ~heinispä čai чай из стеблей морошки.

murmist, ~on Sod s. см. muraskzom.

murmuta||da, ~b, P Sod v. descr. 1. см. mummutada; 2. см. mörg-mötada; hän min-se ~b basta (Sod) он что-то бормочет.

murni|niškoín J Šim, murgni|niškón Sod Vg adv. шиворот-навыворот; кувыроком; rat-sę mänob heií m. (Sod) работа-то у них идет шиворот-навыворот; jaŋksín m. (Vg) упал кувыроком.

murosta||da, ~b Vg v. impers. терпнуть, неметь; rištan ištün, jägan ~škáz я долго силел, нога начала терпнуть; ср. kouda 2.

murzai||n, ~men P Š, murzei J Šim, morž||E Ars Čg s. 1. молодуха, молодая жена; mina siłoi nor m. oíin, ezmäine kerd oíin mehűü (P) я тогда молодухой была, первый раз была замужем; nägis-tęthe ~men, čoman akan (Š) увидели они молодуху, красивую женщину;

mužikā m. koi, hän íðús, toižem, ~men (Ars) у мужика [молодая] жена умерла, он нашел вторую жену; tég meí ~mek̄s otta (čg) хотелось взять в жены; 2. невестка; ср. naine 1, 2, norík.

mur||ta, ~dab P J Šim Št v. 1. разрыть, разворошить, ворочать; m. ma zastupou (P) разрыть землю лопатой; kondi ~zi muražmäthan (P) медведь разворотил муравейник; vägekaz ristit om, ~dab rata kuti kondi (P) он сильный человек, работая, ворочает, как медведь; 2. мять, комкать; m. sobad (P) измять одежду; ср. vätläida; 3. вывихнуть; свернуть (голову, шею); m. käzi (J) вывихнуть руку; houg oli sur, odva pän ~dín (Šim) щука была большая, я еле свернул ей голову; ср. rüugaita, vihkäta; ◇ oksendele ~dab J тошнит.

murt|kät P Šim adv. наотмашь; iskta m. (P) ударить наотмашь; ср. tagaskät.

murt|suum P, murt|silm J s.: kacta ~suumau P посмотреть искоса.

muru, ~n P-Št s. крошка (хлебная); čipoida mäkušk ~iile (P) раскрошить булку; liibmurud хлебные крошки; tac̄i ~d kanoile (P) брось крошки курам; com. liib-.

murui|ne, ~žen P s. 1. dem. ↳ muru; 2. крошечка (небольшое количество чего-л.); lihad gäi m. мяса осталось крошечка.

mus|ket, ~tan Kj a. см. must.

musk|ota, ~nob Kj v. см. musteta.

must, ~an P-Št a. черный; m. latag (J) черные нитки; m. pilv (J) черная туча; m. liib (Šim) черный хлеб; ср. musket; ◇ m. lava Rec черный пол (накат, служащий основанием пола) || m. mescoi Vil самец глухаря || m. parm P Šim слепень || m. mes Kgl черт, дьявол || m. räc P печь, топящаяся по-курному || m. ma Sod черноземная почва.

mustan P J Š adv. черным-черно; säskid irbau aí m. (P) комаров на улице черным-черно; vedes m. teid (J) в воде черным-черно жучков.

must|boru P a. чернобровый; m. dö, očk чернобровая девушка.

must|čak P a. смуглый (о человеке), брюнет; ср. mustver, mustverhiine, muzaver, muzaverne.

must|čakhiae P a. см. mustčak.

mustenzoit|ta, ~ab Šim v. caus. см. musteta 1.

must|eta P-Št v. 1. (3 pers. ~endab) чернить, делать черным; hän ~enž sapkad göktüü (P) он начернил сапоги дегтем; ср. mustistada 2; 2. (3 pers. ~nəb) чернеть, становиться черным; mustikäizespäi su ~en (P) от черники рот почернел; ср. mustistuda; 3. peren. почернеть (о душе, сердце и т.д.) от сильных переживаний; eskei südei ~en, muga tusttuin verhou randou (J) даже душа почернела, так соскучился я на чужой стороне; ср. muskota, mustistuda.

mustik, ~an Sod a. см. mustikäine.

mustik|barb Sod s. ветка черники.

mustikei, ~n J s. кличка черной коровы.

mustik|kist Sod Šim s. см. mustikzom.

mustikník, ~an Sod s. см. mustikpirg.

mustik|paik P s. см. mustikzom.

mustik|pirg Vl s. черничный пирог; ср. mustikník.

mustik|zom Šim Š s. черничник; šeihе ~žomha kóndi poigideŋ-ke i keik marjad peksi (Šim) в черничник забралась медведица с медвежатами и все ягоды передавила; ср. mustikkist, mustikpaik.

mustikäi||ne, ~žen P, mustikeine Šim Š s. черника (растение и ягода); muloi oíi äi mustikäst (P) в прошлом году было много черники; ср. mustik.

mustista||da, ~b P Šim v. 1. чернеть, чернеться; edahan ~b mес (P) вдали чернеет лес; 2. см. musteta 1.

mustistu||da, ~b P Šim v. см. musteta 2; sapkad gö ~dihe, elav voita (P) сапоги уже почернели, хватит мазать.

must|kirjä Sod Vg a. черно-пестрый; m. iehm (Vg) черно-пестрая корова.

must|nahk Vl Šim a. темнокожий; oma sigad vouktad, kirjavad, a teine keik m. (Šim) свиньи есть белые и пестрые, а иная - вся темнокожая.

must|päc P a. курной; m. pert kurnaya izba.

must|silmeine J Šim Š a. см. mustsuum.

must|suum P a. черноглазый; m. larp черноглазый ребенок.

mustutte J a. черный, как что-л.; kegalehēn m. черный, как головешка.

must|ver P a. см. mustčak.

must|verhiine P, must|verine Š s. см. mustčak.

must, ~on P Kj Šim s. память; nesę vüü miiden ~uu oíi (P) это было еще на нашей памяти; kut mina ~ho mänin, kaiken nesę pert siizup (Kj) сколько я помню, этот дом все стоит.

mustata||da, ~b P Šim Vg Ars v. 1. вспоминать; unohtín, kut sindaiz kuctas, emboi m. (P) я забыл, как тебя зовут, не могу вспомнить; ср. góhtutada 1, muštistada; 2. напоминать; gesii mina unohtan sanuda, ka sina muštata minin (P) если я забуду сказать, ты напомни мне; ср. góhtutada 2; 3. см. ozaita.

muštati||ž, ~šen Vg Ars s. загадка; muštata m. (Vg) отгадай загадку; void ~šen ozáta? (Ars) можешь ли разгадать загадку?; ср. ozoitez.

muštatöt||ta, ~ab Čg v. см. muštta 2; ühcat sutkat proidip, ka tarbiž m. девять суток пройдет, надо справить поминки [по покойнику].

muštím|rei J s. религ. родительская суббота (день, посвященный поминовению умерших); ~rejan koumoile käeliba, sigou süibä,

muščtiba rodíteljíd в родительскую субботу ходили на могилы, там ели, поминали родителей.

muščista||da, ~b J L Šim v. см. muštatada 1; narovi, ~n pajoid (L) подожди, вспомни песни; gälges-sę ~n, a nugude en mušta (Šim) потом-то вспомни, а теперь не помню.

muščmiž||ed P s. pl. поминки; sprauda m. спрать поминки; ~iks kiittihе kisilin, pekstihe tauknan i lähttihe kaumale на поминки варили кисель, замешивали толокно и шли на могилу.

muščta, ~ab P J Šim v. 1. помнить; mina ~an äjan sarnoid (P) я помню много сказок; en ~a, konz nece rad oíi (P) не помню, когда это было; 2. поминать, спрать поминки (по усопшему); rastas pap mušt koiliid (P) в церкви поп поминал покойников; ср. muštatöfta.

muščvalę P: kut mina m. sain с тех пор как я себя помню.

muštvou J, muštvä Sod Krл: kenen-ni m. на чьей-л. памяти; minun m. nece deruun oíi sur (J) на моей памяти - эта деревня была большая; minun m. tägä bolnicuud ilisken (Krл) на моей памяти-здесь больниц не было.

muza, ~n Vil a. темный, с темным оттенком; necen poutnan krastas sigä ~ks это полотно выкрасят там в темный цвет.

muza|hahkhiine P a. темно-серый; m. lambaz темно-серая овца.

muza|al||z, ~han P a. moder. темноватый, с темным оттенком.

muza|ver Šim a. см. mustčak.

muza|ver||ne, ~žen J a. см. mustčak.

muza|vihand J s. темно-зеленый.

mužik, ~an P-Št s. 1. мужик, мужчина; astub saudat ~aha öks (P) идет солдат к мужику ночевать; miidén küláspe'i voinalę oíi ottud kakskime ~ad (Šim) из нашего села на войну было взято двадцать мужчин; 2. муж, супруг; nece minum m. (P) это мой муж.

mužikai||ne, ~žen Ars Sod Čg 1. s. см. mužikpoí; ~žií oíba upakod jágas (Ars) у мужчин на ногах были сапоги; 2. a. мужской; mä sobíme ~žihe sobihe (Čg) я оделась в мужскую одежду.

mužik|poí P s. мужчина (в семье); kansas iiile ühtet ~puut в семье нет ни одного мужчины; m. magadab, a akpol veden kandiseb мужчина сплит, а женщина воду носит.

mutník, ~an P Pec Pk s. мутник (частый невод для ловли мелкой рыбы); sada ~au ahnid i górsjíd (P) наловить мутником окуней и ершей.

mutníkoi||da, ~čeb Pec v. ловить рыбу мутником.

mužkū||ne, ~žen Ars s. мошонка; lapsiile mučūžile ~žihe purob у маленьких детей бывает мошоночная грыжа.

muu||pei J Š, muu||päi Pr s. см. nedálpäiv; nece paidan voip, pidada ~päivide, a nece pühäpäivide (Pr) ту рубаху можно носить в будничные дни, а эту - по воскресеньям.

mülu||da, ~b P Šim Št, milu||da Vił v. вмещаться, влезать; lač-hu ~b kümne žestärkad vet (P) в бочку вмещается десять ведер воды; mamindam zavodí kečkta polusapkad, a hänelę ebad mülu (Vił) фольк. мачеха начала надевать ботинки, а они не налезают.

mülüta||da, ~b P Šim Št v. caus. вмещать, помещать; emboi m. havadoho kaiked gauhod (P) не могу вместить в мешок всю муку.

mürk, ~an P J Rec Šim a. крутой, обрывистый; íibuda ~ha mägehe (P) подниматься на крутую гору; m. jogerand (J) крутой берег реки; ~as koienas kukerži regen (J) на крутом повороте сани опрокинулись; ср. kräzakaz.

mürkelta, ~ndab P J Šim v. делать крутым; ~nda pä kegos (J) сделай куче макушку стога; tariz m. katuz (Šim) надо сделать куче скат крыши.

müugol|suum P a. лупоглазый, пучеглазый; ср. buluksuum, raukosuum, riŋgosuum.

müugo||tada, ~tab P v.: m. süumad см. paukotada; mida sina minun pälę süumad ~tid? что ты на меня глаза вылупил?

müuk, ~un P Šim, möuk Vl Sod, mölk Krb s. рыбья икра; kevadu kala pästab ~un (P) весной рыба мечет икру; ~uspäi tehtas latkan (Vl) из икры делают залеканку; ср. kudo 2, mädahm 2.

mä см. mina.

mäckeil|ta, ~dab J v. descr. бухнуть, шмякнуть, бросить (что-л. тяжёлое); m. hougod лавалę бросить дрова на пол; m. siinad vast шмякнуть о стену; ср. páckaita.

mäckuta||da, ~tab P J v. descr. ударять, бить чем-л. тяжелым; m. kurikou (J) бить колотушкой; gügedas astta ~b (P) идет, тяже-ло ступая; ср. mäzotada 2.

mäckäh|tada, ~tab P J v. descr. том. шлепнуться, шмякнуться, бухнуться (о чем-л. тяжелом); ru ~t laŋgeta maha (J) дерево шмякнулось на землю; ~tin verda magattaha (P) я бухнулся спать; ср. buhkahtada, ropsahtada.

mädahm, ~on P s. 1. перезрелая морошка; 2. Št см. müuk.

mädei|ta, ~dab Krb v. см. säraita; küləp, astup kondi reg-tizhe, kaik sijad ~tas фольк. слышит, входит медведь в избушку, все дрожит (букв. все места дрожат).

mädus, ~en P L, medus Vg, mäetus Mt s. лыжное крепление; ranova ~en i suks vämiz (Vg) поставят крепление - и лыжа готова; nahkane m. (Vg) кожаное крепление.

mäge|ta, ~dab Šim Sod v. descr.: m. söda жадно есть; ср. mähmälta, mäkälta.

mägi|aág P s. подножье горы (или холма); elan ~adgäs живу у подножья горы.

mägi|adg P s. подножье горы (или холма); elan ~adgäs живу у подножья горы.

mägika||z, ~han P Mg, mägekaz Šim Sod Š a. гористый, холмистый; miiden deruun om ~hau sijäu (P) наша деревня расположена на холмистом месте; ani hond taho tuí, m., kandokaz (Mg) оченьплохое место встретилось, холмистое, плоское.

mägi|oc P s. см. mägipä.

mägi|pä P, mägen|pä Šim s. вершина горы или холма; libuda ~päha (P) подниматься на вершину горы (холма).

mägr, ~an P-Št s. барсук; m. küksob reboin uruspei da sid i eiäb (Šim) барсук выгонит лису из норы да тут и живет.

mähk||ta, ~ib P Sod v. 1. см. mähmdä 1; 2. см. mähmdä 2; golu södä ~ibad (Sod) все время едят, уминают.

mähk||täkse, ~ise P v. refl. баловаться, возиться; lapsed normudou ~isoi дети возятся на лужайке; ср. jakstas.

mähm||rä, ~ib P J u. 1. мять (разминать, размягчать); nahk taríž m. misé hobidaiz (P) кому надо мять, чтобы стала мягкой; m. uugen (P) мять солому; ср. mähkta 1, mäldä 1, mäzotada, taçotada; 2. мять (делать мятым); kaik sobad oma ~düd (P) все белье мятое; ср. vättäida; 3. peren. уминать (жадно есть); ~ib södä, rigehtib (P) ест, уминает, спешит; ср. hammutada, lušsida, mähkta 2; 4. peren. мять (бить, мять бока); tabadan pimedas da ~in (J) поймаю в темноте и намну бока; kondi mužjkan ~i (P) медведь напрямая мужика.

mähmäl||ta, ~dab Sod v. descr. см. mägeta.

mäjaz, mäihan P Päz, möväz J s. 1. камбий (сочная, сладкая мякоть между лубом и древесиной); vihamäisöou kevadou m. lähte hüvin (P) дождливой весной камбий отходит хорошо; söda mäjast (P) есть камбий; mäihan ottas noriš vihandiš peda,ispai (Päz) камбий берут с молодых сочных сосен; 2. мезга, получаемая при растирании и измельчении овощей или фруктов; cabita mäjast nagrhespäi (P) скоблить мезгу из репы; ◇ mändä mäihale разбиться, сломаться, смяться; kaik astjad mäihale mäniiba (Päz) вся посуда разбилась; kala mäihale mäni (Päz) рыба смялась; ср. häiväz.

mäkusk, ~an P Kj s. домашняя булка; paštta ~it (Kj) испечь булки; ср. teplik.

mäkäl||ta, ~dab Sod v. descr. см. mägeta.

mäkäta||da, ~b P v. descr. бубнить, повторять одно и то же; mužjk humalas om, kaiken üksid vaihiá ~b мужик пьян, все одно и то же бубнит.

mälad P s. pl. см. mälicad.

mäli||rä, ~ib Sod v. 1. см. mähmdä 1; nahkan heitaba harpilispä, kuidaba i ~iba кому вынимают из теста, сушат и минут; 2. см. peksata 6; m. kartohkad mäiuskä толочь картошку пестиком.

mäleii||ta, ~dab J Šim v. 1. плакать, реветь, кричать; laps ~dab, söda pakiceb (J) ребенок плачет, есть просит; ~dei (J)

плакса; ср. málísta, vizäita, voikta 1, votkta; 2. см. bäläita; lambah ~dab овца блеет.

mälic|ad J s. pl. мялка для изготовления льняного или конопляного масла; mälkida ~oil ílinasemen мять на мялке конопляное семя; ср. mälnad.

máli|šta, ~žob Sod Vg Ars v. см. mäleita; laps kätkes ~žob (Vg) ребенок в люльке плачет; ~žin, ~žin, da téhta I mida (Sod) плакала я, плакала, да делать нечего.

mälkil|da, ~b J v. мять (приминать, топтать); lumí süvä, taríz jougoií m. снег глубокий, надо промять его ногами; ср. peksta 2.

málmi|ne, ~žen Sod s. см. petkloine; mäldä kartoskad ~žen толочь картошку пестом.

málusk, ~an Sod s. см. petkloine.

mälätis, ~en Sod s. потравленный участок поля; tata käski miñe kondjan ~en rahnda отец велел мне сжать потравленный медведем участок поля.

mänd, ~on Pec Päz s. 1. сосняк на болоте; proitkam ~ole ka sit ie baidamois kuivou sijou (Päz) пройдемте к сосняку и там по-отдохнем на сухом месте; 2. рыхлая заболонь (обычно сосны); ср. pind 1.

män|da, ~eb P-Št v. 1. идти, направляться; läks tédi me ~emaha (P) он пошел по дороге; en jouda m. (J) мне некогда идти; m. boha (Vg) идти за ягодами; ср. tönduda; 2. вмещаться, входить; havadoho ~ob viskime kilod rugist (P) в мешок входит пятьдесят килограммов ржи; sur šan, kerandost kakstoštüm ~or (Vl) большой чан, кадушек двенадцать вмещает; ср. mülüda; 3. превратиться во что-л., достичь какого-л. состояния (в сочетании с существительным); m. laholo (P) сгнить; m. rihamoile (Vi) разбиться вдребезги; räc ~i hiliie (J) печь протопилась, одни угли остались; mustikäine änikolo ~ob (P) черника зацветает; 4. становиться каким-л. (в сочетании с прилагательным); rádovik mäni rusttaks, küps om (Št) запеканка подрумянилась, испеклась; 5. убегать (о кипящей жидкости), литься через край, сыпаться (в сочетании с иллативом существительного); heboine kukištii kandho, kagr maha ~i (J) лошадь споткнулась о пень, овес просыпался; тикл ke-hup, eskai maha täp (Kj) щелок кипит, даже льется через край; maid maha ~i (P) молоко убежало; 6. годиться на что-л., использоваться для чего-л.; kagr ~eb kaikjalõ (Pec) овес [в хозяйстве] везде годится; perthe ~eb peda, ine i kuzne mæc (Pec) на дом годится сосновый и еловый лес; ср. kožuda 1; ◇ m. menele P выйти замуж // ~e téda поди знай; čortad igäks kaikeks sitpei uiáiba ~e téda kuna (J) черти навсегда оттуда ушли поди знай куда; siloi ~e téda, mitte eulo líneb (J) потом поди знай, какая жизнь будет; ražagou magata ka tarí öks hougod ~e téda mi (Päz) [если] у костра спать, так на ночь нужно поди знай околько // m. hondole jaí-

веле *Vg* заблудиться || *m.* grähhä *Ars* согрешить || *m.* huiktaha *L* ос-
рамиться || *mihe näht nescə ~ob?* Pr что это означает? || *m.* ühthe *Š*
сойтись.

mändaka*z*, ~han *Vär a.* см. pindakaz.

mändho *P*, mänho *L*: ühthe *m.* подряд, без перерыва; *kun aigad ühthe m. radab* (*L*) он *месяц* подряд работает; ühthe *m. radab, ii_ lebaiduude* (*P*) без перерыва работает, не отдыхает; ср. ühtenoit-tan.

mändoika*z*, ~han *Päz a.* поросший соснами (о болоте); ~hal sol muraskod kazdas на болоте, поросшем соснами, растет морошка.

mänend, ~an *P Čg n. act.* *l mända*; *edō sružbha ~ad mä tatān hutin kopha* (*Čg*) до того как идти на службу, я похоронил отца.

mänetlada, ~ab *P*, mänetada *Š v.* проводить (время); *kaiken taufhen mina ~in päciu* (*P*) всю зиму я провел на печи; *en teda, kut teramba aig m.* (*P*) не знаю, как провести время, чтобы быстрее прошло.

mär, ~an *P J Ars s.* мера (единица емкости сыпучих тел, а также сосуд для их измерения); *anda viž ~ad jouhod rados* (*J*) дай пять мер муки за работу; ср. *kodl*; *emboi müut ~alę antta P uuma* не приложу.

märeh, ~en *J s.* жвачка; *iehmou ele ~t* корова не жует жвачки (букв. у коровы нет жвачки).

märehtilida, ~b *J*, märehttä *šim v.* жевать жвачку (о корове); *iehm läzüb, ii märehti* (*J*) корова болеет, не жует жвачки; ср. čamkotada 2, nämötada.

märehtulla, ~b *šim Päz v.* гнить (о пролежавшем дереве); *necə pu om ~nu* (*šim*) это дерево сгнило; *nénis parzis nimida lähte, ii, ~iba* (*Päz*) из этих бревен ничего не выйдет, сгнили; ср. hä-pata 1.

märg, ~an *P-št a.* мокрый, сырой; *sadab ~än lumen* (*P*) валит мокрый снег; *m. sä* (*P*) сырая погода, оттепель; *kivi m. om - sä iinneb* (*J*) примета камень мокрый - дождь будет; *m. vaza aidan taga (kei)* (*J*) згд. мокрый теленок за забором (язык во рту); ср. toreh 2.

märgatab, ~an *Pr a. moder.* мокроватый, сырватый; *rideiž hein überida, väheizel om m.* надо бы сено убрать, да [ono] немно-го сырватое; ср. torhehk.

märganzöötita, ~ab *Ars Mg v.* см. hapanzoitta 1; *sä jo möst lavan pezed, möst ~ad* (*Mg*) ты уж опять пол моешь, опять гноишь.

märgätä, ~nob *Sod Krl v.* см. hapata 1; *parz ~nob beregä* (*Sod*) бревно гниет на берегу; *hein rístan magaz, ~än* (*Sod*) сено долго пролежало, сгнило; *nennhed jo lud nügüt kaumistos* (*Krl*) теперь уж и кости его на кладбище сгнили.

märiitta, ~čeb *P-št v.* мерить, измерять; *man gägetihe ninga: norau ~tihe* (*P*) землю делили так: воревкой мерили; *henod kaaad*

~čimei kouhuu (J) при дележе улова мелкую рыбку мерили ковшом; mäzikad vedihezoi vedipalikoižil - väged ~čiba (J) мужики тянулись на палке - мерялись силами.

märktu|da, ~b P Š v. мокнуть, промокать; vihmakahau säu ~in radou (P) в дождливую погоду я промок на работе; kaik sobad ~dihe вся одежда промокла; ср. kasttakse.

märmäta|da, ~b J v. descr. см. märäita; aíku kondi ~b ревет, как медведь.

märäidus, ~en P Kj n. act. ↗ märäita; kondi íibui da ~tme läksiki (Kj) медведь поднялся [из берлоги] и с ревом убежал.

märäita, ~dab P Kj v. descr. реветь, издавать рев (о животных); kutnä härg ~dab (P) ревет как бык; ср. märmätada.

märläne, ~žen Ars s. dem. ↗ mär; mad hänö oí tolko ihtelę ~želę земли у него было только на одну мерку [семян].

mäsiak, ~on J a. тучный, полный (о человеке); m. ak полная женщина.

mäzota|da, ~b P, mäzota|da Šim Sod Ars Š v. 1. мять, разминать; приминать; ала mäzota liibid, vaisē pääcispäi oma hiittud ka (P) не мни хлебы, только что из печи сняты; kondi nescen kagran ~b i söb (Sod) медведь этот овес изомнет и съест; m. kiittud kartoskad (P) размять вареную картошку; ср. mähmdä 1, peksta 2; 2. перен. бить, колотить; kondi nétila habast pehkod mäzöt, mäzöt, kaiken aparole mäzöt haban (Ars) медведь эту гнилую осину колотил, колотил и разбил на мелкие куски; ср. mäckutada.

mäzr, ~an P J Sod s. мездра; m. kabitas viičou (J) мездру выскабливают ножом.

mäzraka|z, ~han P J v. мэздровый; m. poí nahkas (J) мэздровая сторона шкуры.

mäzri|ta, ~čeb J v. мэздрить; m. nahk viičou мэздрить шкуру ножом.

mäzä|tä, ~dab Sod v. descr. хрустеть, трещать; mi-se mäze-
gan korbes i vaikištū что-то затрещало в лесу и замолкло.

mät, ~on J Sod Čg s. 1. см. hilmat; otta hiled ~ho (J) выгresti угли в загнётку; 2. горн в кузнице; vadnhan ~ho íicō da hüdut (Čg) он сунул сошник в горн и накалил; сом. muraž-.

mät|az, ~han P Päz, mättaz J Kl s. 1. кочка; ~halo kužimu-
rahaizéd téhthe muražmäton (P) муравьи сделали на кочке муравей-
ник; proidin ~hidme pälici sos (Päz) я прошел по кочкам через
болото; ср. toppaz 1; 2. холм, горка; perít sižub ~hou (J) дом
стоит на холме; touvel lapsed huzéitazé reguhuzil ~haspai (Kl)
зимой дети катаются на санках с горки; ср. kukkaz; сом. samau-.

mäthika|z, ~han P a. кочковатый; m. so кочковатое болото;
~hil nituul kazvab pitk osok на кочковатых лугах растет длинная
осока; ср. tophikaz 1.

mähist, ~on Čg s. кочкарник, кочковатое место; hond nitta ~os плохо косить в кочкарнике.

mä tä (L māne teda) Š см. mistta.

mö, miidén P Šim Čg, me Sod, mij J Pec, mo Pr pron. pers. мы; miidén pert (P) наш дом; miid lápskarkuid oí kuumé (P) нас, детишек, было трое; gärv om kaks virstad miijaupäi (P) озеро в двух берстах от нас; oímä mé mechudō (Sod) были мы на охоте; mejä om surküli järv (Sod) у нас большущее озеро; mäid aldeií kandei randha (Pr) нас на волнах принесло к берегу.

möda, möb P J v. продать; odvas müin pertín (P) я дешево продал дом; mödabad lehmäid (J) коровы на продажу; ср. torguida 1.

mödas Št Mt Š adv. следом, позади; hän astub m. (Mt) он идет следом; ср. mödha.

mödati J adv. следом друг за другом; ср. gälgeti, möd-mödeiti.

mödatusi J adv. см. mödati; m. astuteti, kut sä ed voind sa-butada? вы друг за другом шли, как ты не мог догнать [его]?

mödha P J Vil Krh Št adv. следом, за кем-л., чем-л.; mä mes-ha mänen i koir m. (Krh) я по лесу иду, и собака за мной; kasad söd i m. rahtvet mjiktad (Krh) кашу ешь и запиваешь кислой сывороткой; ср. mödas; ♂ m. pagista поддакивать, соглашаться; hän ii vastusta nimida, a kaika m. pagizeb (Vil) он никогда не перечит, а все соглашается.

mödhaze P adv, см. mödha; ajim veñehüu, tulíi oí m. мы ехали на лодке, ветер был попутный.

mödhe P Pec postp. согласно чему-л., по направлению движения чего-л.; sinun m. (P) по твоему вкусу, по твоему желанию; kala ujelęb jan m., randha ii voi ujuda (Pec) рыба плывет по направлению движения льда, к берегу не может приплыть.

möd-mödeiti Mt Š adv. см. mödati; néílan sízaresed m.-m. dök-setazé i toine tost küksta ei vei (keriloudad) (Mt) эгд. четверо сестер друг за другом бегают, а догнать друг дружку не могут (воробы).

mödustajad Š s. pl. провожатые невесты [на свадьбе].

mödvedhe J adv. по течению; m. veneh iče mäb, ii taríž mela-ta по течению лодка сама идет, не надо грести.

mödai|ne, ~žen Pec s. см. möttuili; mödäst nügude ajamai теперь идем по ветру (на лодке).

mögi|sta, ~žeb P v. см. mönkta; iehm läväs ~žeb, pästa irda-lo корова в хлеву мычит, выпусти [ее] на улицу.

mögizus, ~en P s. см. möngund; tanhaupäi kumub iehmañ m. со двора слышится мычание коровы.

möh J Vil a. поздний (употребляется в качестве составной части сказуемого); m. jo om, se aig pandas (Vil) поздно уже, пора ложиться спать; m. jo mända (J) поздно уже идти.

mõhei||ne, ~žen J a. см. mõheíne; м. eht поздний вечер; м. sügüz поздняя осень; м. adiv поздний гость.

mõheí||ne, ~žen P a. поздний, запоздалый; м. kevaž поздняя весна; ~žed kananpoigad поздние цыплята.

mõhutte J adv.: nõesem м. так поздно; nõesem м. tulid kodhe! так поздно ты пришел домой!

mõhää P, mõhei J, mõha Š adv. поздно; hän tuíi radospäi м. (P) он пришел с работы поздно; keza täuvoduu tulí м. (P) лето в этом году наступило поздно; kapust ehti mõhei (J) капуста поспела поздно; ала олę mõhazesa (P) не будь допоздна.

mõhastu||da, ~b P Šim Sod, mõhastuda Š v. опаздывать, задерживаться; tule aigemba, ала mõhastu (J) приходи пораньше, не опаздывай; ~in radonę (J) я опоздал на работу.

mõlkista||da, ~b Sod Vg Št v. 1. выставить (зад); kacu, om persken ~nu (Št) смотри, как он выставил зад; 2. см. müugotada; silmad ~b da kacub (Št) глаза вытарашил и смотрит.

mõnd, ~an P Kj s. продажа; nõe përt ~an täht (Kj) этот дом предназначен для продажи; liiban м. (P) продажа хлеба.

mõngund, ~an P s. мычание; lehmad kodihe asttas, м. килиб коровы идут домой, слышно мычание; ср. mögižus.

mõn||kta, ~gub P Šim, mõn||kta Kj v. мычать; lehm ~gub läväs (P) корова мычит в хлеву; ср. bõräita, mögišta, raikta, rõnkta.

mõrai||ta, ~dab P v. негромко мычать.

mõrm, ~on J s. бука (об угрюмом, малоразговорчивом человеке).

mõrmöta||da, ~b P J v. бормотать, говорить невнятно; hän humalaz om, ~b pagišta (J) он пьян, бормочет невнятно; ср. murmutada 2.

mõrosi||ne, ~žen Šim a. мрачный, угрюмый; м. mež угрюмый человек.

mõskella||ta, ~eb Kask v. freq. см. mõsketa; padanikad ajeítihé, padad ~tihe горшечники ездили, продавали горшки.

mõskella||ta, ~ndob Šim v. freq. (л mõda) продавать; м. elo - iit ostta продавать добро - не наживать.

mõst(ona) P Šim, mest(en) Pec Sod Ars adv. опять; tat м. ajii lídnha (P) отец опять поехал в город; sinä м. tulid? (Pec) ты опять пришел?; lehmad johtava järvest i м. söhtäbä (Sod) коровы попьют из озера и опять едят; ср. udes.

mõto Š Št Kask postp. (в других диалектах выступает формант -me, -mu, сливааясь с предыдущим словом); 1. по (при указании на движение по поверхности или вдоль чего-л.); ajetihé ä n i s t м. (Š) ехали по Онежскому озеру (ср. astta tedme (P) идти по дороге); 2. с, по (при указании на лицо или предмет, посредством которого совершается действие); ukk sanj: "ougota tütar! м. kaíiteid" (Š) старик сказал: "Пришли с дочкой калиток" (ср. oigeta kirjeine pochtadme (J) послать письмо по почте); 3. по (при указании на лицо, предмет, по которому кто-л. скучает); tusttuda lapsid м. (Š)

скучать по детям; hö mamaid m. lijas voiktihe (Kask) они по матери сильно плакали; 4. по (в сочетании с личными местоимениями со значением: согласно моему, твоему и т.п. мнению, желанию); mindēi m. nēcē om čoma (Š) по-моему, это хорошо (ср. kaiken radan sīndeīzme (P) я все сделаю по-твоему).

möt|tuíili P s., попутный ветер; astta ~tuíilié идти по ветру; ср. mödäine, tagastuíili.

möukník|az, ~han Sod a. икростый (о рыбах); m. hāg икростая щука.

mööväs|pedei J s. сосна, с которой берут камбий.

möövästa|da, ~b J u. брать камбий; m. vičou mööväst pedajaspei брать ножом с сосны камбий.

möö|väz, ~hän s. см. mäjaz.

II

na (pl. nagat) P-Št partik. на (возьми), нате (возьмите); в значении сказуемого; konz larsou lačgetas maidhamphad, tačitas pāčin taga i sanutas: "hiroi-haroi, na sīneiž puine, anda minein luine" (P) когда у ребенка выпадают молочные зубы, то (их) бросают за печку и говорят: "Мышка-норушка, на тебе деревянный, дай мне костяной".

naba, ~n P-Št s. 1. пуп; пуповина; sidoda ларсou n. (P) перевязать ребенку пуповину; 2. корневище корнеплодов; 3. Šim ось в мельничных жерновах; com. kivi-.

nabaka|z, ~han P Kj a. 1. с большим пупом; 2. с толстым корневищем; n. nagriž om karged (P) репа с толстым корневищем горькая.

naba|rīhm P J Krl s. пуповина; čapta i sidoda n. (P) перерезать и перевязать пуповину.

nabol|ad Sod s. pl. см. бол 1; mānība lapsed ~ihe пошли дети за брусникой; n. kazvaba pilítisíle брусника растет на вырубках.

nabolist, ~on Sod s. брусничник.

nabornik, ~an J Šim s. бусы; pidada n. kaglas (J) носить бусы на шее; ср. bistríd, borkāžed, kaglused.

nabounik, ~an Sod s. брусничный пирог; ср. bolpirg.

nacali|ida, ~ib Vg Krl u. держать в повиновении; mam lapsid ~ib (Vg) мать держит детей в повиновении.

načein J, nacein Šim adv. наверно; mužik-se dumēib: "nugde n. nēcēid akas päzuin" (J) фольк. мужик-то думает: "Теперь я, наверно, от этой женщины избавился".